

Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad

STENOGRAFISCH VERSLAG VAN DE VERGADERINGEN

Zitting 2001

Vergaderingen van vrijdag 16
en zaterdag 17 maart 2001⁽¹⁾

INHOUDSOPGAVE

Vergadering van vrijdag 16 maart 2001

- Welkomstwoord – Dankwoord 5
- Goedkeuring van de ontwerp-agenda 5
- Goedkeuring van de handelingen van de vorige vergaderingen van 24 en 25 november 2000 (nrs 239-240) 5
- Berichten van verhindering en plaatsvervangings .. 6
- Onderzoek van geloofsbriefjes 6
- Openingstoespraak van de Voorzitter 6
- Het buitenlands beleid van de Benelux
 - * Het verslag over de deelneming van een afvaardiging van het Beneluxparlement aan de 17de plenaire vergadering van de Baltische Assemblee in Vilnius en de verklaring van de Baltische Assemblee over de toetreding tot de NAVO 11
 (Sprekers: Mevr. Swildens-Rozendaal, rapporteur, en de heer Sarens)
 - * Het defensie- en veiligheidsbeleid 15
 (Spreker : De heer Van den Brande, rapporteur)
 - * De IGC van Nice en de gevolgen ervan voor de Benelux 19
 (Spreker : de heer D'hondt, rapporteur)

⁽¹⁾ Deze vergaderingen werden gehouden in Luxemburg, in de vergaderzaal van de Chambre des députés.

Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux

COMPTE RENDU IN EXTENSO DES SEANCES

Session 2001

Séances des vendredi 16
et samedi 17 mars 2001⁽¹⁾

SOMMAIRE

Séance du vendredi 16 mars 2001

- Paroles de bienvenue – Remerciements 5
- Approbation du projet d'ordre du jour 5
- Approbation des annales des séances des 24 et 25 novembre 2000 (N^{os} 239-240) 5
- Excusés et remplacements 6
- La vérification des pouvoirs 6
- Discours d'ouverture du Président 6
- La politique extérieure du Benelux
 - * Le rapport sur la participation d'une délégation du Parlement Benelux à la 17^e session plénière de l'Assemblée balte à Vilnius et la déclaration de l'Assemblée balte concernant l'adhésion à l'OTAN 11
 (Orateurs : Mme Swildens-Rozendaal, rapporteur, et M. Sarens)
 - * La politique de défense et de sécurité 15
 (Orateur : M. Van den Brande, rapporteur)
 - * La CIG de Nice et ses conséquences pour le Benelux 19
 (Orateur : M. D'hondt, rapporteur)

⁽¹⁾ Ces séances ont eu lieu à Luxembourg, dans la salle des séances de la Chambre des députés.

* Het defensie- en veiligheidsbeleid (voortzetting) .	24
(Sprekers : de heer Braks, Mevr. Swildens-Rozendaal, de heren Dees, Goerens, minister van Samenwerking, Humanitaire Actie en Defensie, minister van Leefmilieu van Luxemburg)	
– De klimaatveranderingen	32
(Sprekers : de heren Baarda, Timmermans, te Veldhuis, Gira en Berger, staatssecretaris voor Leefmilieu)	
* Het 44ste gezamenlijk verslag van de Regeringen over de samenwerking van de drie Staten inzake buitenlands beleid en het hoofdstuk IV (het vrij verkeer van personen) van het 44ste gezamenlijk verslag van de Regeringen over de totstandkoming en de werking van de Economische Unie tussen de drie Staten	44
(Sprekers : De heer Van den Brande, Mevr. Polfer, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse zaken en buitenlandse Handel, minister van ambtenarenzaken, de heer Platteau)	
– De problematiek van de dolliekoeienziekte – Mond- en klauwzeer	58
(Sprekers: de heren Loes, rapporteur, Passtoors, Braks, Happart, Van Aperen, Jung en Boden, minister van Landbouw, Wijnbouw en Plattelandsontwikkeling)	
– Mededelingen	80

* La politique de défense et de sécurité (continuation)	24
(Orateurs : M. Braks, Mevr. Swildens-Rozendaal, MM. Dees, Goerens, ministre de la Coopération, de l'Action humanitaire et de la Défense du Luxembourg)	
– Les changements climatiques	32
(Orateurs : MM. Baarda, Timmermans, te Veldhuis, Gira et Berger, secrétaire d'Etat à l'Environnement)	
* Le 44^e rapport commun des Gouvernements sur la coopération des trois Etats dans le domaine de la politique extérieure et le chapitre IV (la libre circulation des personnes) du 44^e rapport commun des Gouvernements sur la réalisation et le fonctionnement de l'Union économique entre les trois Etats	44
(Orateurs : M. Van den Brande, Mme Polfer, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, ministre de la Fonction publique, M. Platteau)	
– La problématique de la maladie de la vache folle – La fièvre aphteuse	58
(Orateurs : MM. Loes, rapporteur, Passtoors, Braks, Happart, Van Aperen, Jung et Boden, ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement)	
– Communications	80

Vergadering van zaterdag 17 maart 2001

– Welkomstwoord	82
– Berichten van verhindering en plaatsvervangings	82
– Korte toespraak van de voorzitters van de uitgenodigde interparlementaire assemblees	83
(Sprekers: de heren Foss, Noordse Raad, en Razuks, Baltische Assemblee)	
– Antwoorden van de regeringen op de haanbevelingen inzake verkeersveiligheid, energiebelasting en duurzame energie	86
(Sprekers: de heren Henri Greten, Luxemburgs minister van Economie, Energie en Posterijen, de voorzitter, Mevr. Van der Hoeven en de heer Jung)	
– Het verslag over de deelneming van een afvaardiging van het Beneluxparlement aan de 52ste plenaire vergadering van de Noordse Raad in Reykjavik.	92
(Spreker: Mevr. Swildens-Rozendaal, rapporteur)	
– Het verslag over de deelneming van een afvaardiging van het Beneluxparlement aan de conferentie over de grensoverschrijdende samenwerking in Valka-Valga (Letland)	97
(Spreker: Mevr. Van der Hoeven, rapporteur)	
– Het verslag van het bezoek van de commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en voor Leefmilieu en Energie aan de haven van Gent	100
(Spreker: de heer Baarda)	
– Het verslag over het probleem van het grensoverschrijdende afval	101
(Spreker: Mevr. Augusteijn, rapporteur)	
– De meertaligheid in het licht van het Europees jaar van de talen	103
(Spreker: de heer Schoenmakers)	
– De interparlementaire betrekkingen	105
(Sprekers: Mevr. Van der Hoeven en de heer Van den Brande)	
– De rekeningen voor het begrotingsjaar 2000 ..	106
(Spreker: de heer D'hondt, rapporteur)	
– De begroting voor het begrotingsjaar 2002....	107
(Sprekers: de heren Timmermans, rapporteur, en Passtoors)	
– Het activiteitenverslag 2000	108
– Het probleem van de dolliekoeienziekte en van mond- en klauwzeer (voortzetting) (Sprekers : de heren Loes, rapporteur, Happart en Jung).....	108
– Huldebetoen	110
(Spreker : de heer Baarda)	
– Stemmingen	111
– Afscheidswoord	112

Séance du samedi 17 mars 2001

– Paroles de bienvenue	82
– Excusés et remplacements	82
– Brève allocution des présidents des Assemblées interparlementaires invitées	83
(Orateurs : MM. Foss, Conseil nordique, et Razuks, Assemblée balte)	
– Réponses des Gouvernements aux recommandations relatives à la sécurité routière, à la fiscalité sur l'énergie et à l'énergie durable	86
(Orateurs : M. Henri Grethen, Ministre de l'Economie, des transports, le président, Mme Van der Hoeven, M. Jung)	
– Le rapport sur la participation d'une délégation du Parlement Benelux à la 52e session plénière du Conseil nordique à Reykjavik.....	92
(Orateur : Mme Swildens-Rozendaal, rapporteur)	
– Le rapport sur la participation d'une délégation du Parlement Benelux à la conférence sur la coopération transfrontalière à Valka-Valga (Lettonie)	97
(Orateur : Mme Van der Hoeven, rapporteur)	
– Le rapport de la visite des commissions de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure et de l'Environnement et de l'Energie au port de Gand	100
(Orateur : M. Baarda)	
– Le rapport sur le problème des déchets transfrontaliers	101
(Orateur : Mme Augusteijn, rapporteur)	
– Le multilinguisme dans le contexte de l'Année européenne des langues	103
(Orateur : M. Schoenmakers)	
– Les relations interparlementaires	105
(Orateurs : Mme Van der Hoeven, M. Van den Brande)	
– Les comptes de l'exercice 2000	106
(Orateur : M. D'hondt, rapporteur)	
– Le budget de l'exercice 2002	107
(Orateurs : MM. Timmermans, rapporteur et Passtoors)	
– Le rapport d'activités 2000	108
– La problématique de la maladie de la vache folle et de la fièvre aphteuse (continuation) (Orateurs : MM. Loes, rapporteur, Happart, et Jung).....	108
– Hommage	110
(Orateur : M. Baarda)	
– Votes.....	111
– Paroles d'adieu	112

VERGADERING VAN VRIJDAG
16 MAART 2001

VOORZITTER: DE HEER SCHUMMER

De vergadering wordt om 14.36 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Loes
Augusteijn-Esser	Mutsch
Baarda	Passtoors
Bartholomeeussen	Perdieu
Belling	Pieters
Braks	Platteau
Cahay	Sarens
De Cloe	Saulmont
Dees	Schoenmakers
De Lobel	Schummer
D'hondt	Siquet
Eurlings	Swildens-Rozendaal
Geens	te Veldhuis
Gira	Timmermans
Gobert	Van Aperen
Happart	Van den Brande
Henry	Van der Hoeven
Jung	Verbugt
Kelchtermans	Verougstraete
Koepp	Vos
Lebrun	

Eveneens aanwezig zijn :

De heer E. BERGER, staatssecretaris voor Leefmilieu;

De heer F. BODEN, minister van Landbouw, Wijnbouw en Plattelandsontwikkeling;

De heer Ch. GOERENS, minister van Samenwerking, Humanitaire Actie en Defensie, minister van Leefmilieu;

Mevrouw L. POLFER, vice-eerste minister, vice-premier, minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel en minister van het Openbaar Ambt;

De heer R. RAZUKS, voorzitter van de Baltische assemblee;

De heer T. VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische assemblee;

De heer A. KLISONIS, ondervoorzitter van de Baltische assemblee;

Mevrouw M. NYBAKK, delegatieleider van de Noordse Raad;

SEANCE DU VENDREDI
16 MARS 2001

PRESIDENT : M. SCHUMMER

La séance est ouverte à 14.36 heures

Sont présents : Mmes et MM.

Ansoms	Loes
Augusteijn-Esser	Mutsch
Baarda	Passtoors
Bartholomeeussen	Perdieu
Belling	Pieters
Braks	Platteau
Cahay	Sarens
De Cloe	Saulmont
Dees	Schoenmakers
De Lobel	Schummer
D'hondt	Siquet
Eurlings	Swildens-Rozendaal
Geens	te Veldhuis
Gira	Timmermans
Gobert	Van Aperen
Happart	Van den Brande
Henry	Van der Hoeven
Jung	Verbugt
Kelchtermans	Verougstraete
Koepp	Vos
Lebrun	

Sont également présents :

M. E. BERGER, secrétaire d'Etat à l'Environnement;

M. F. BODEN, ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural, ministre des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement;

M. Ch. GOERENS, ministre de la Coopération, de l'Action humanitaire et de la Défense, ministre de l'Environnement;

Mme L. POLFER, vice-premier ministre, ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur et ministre de la Fonction publique;

M. R. RAZUKS, président de l'Assemblée balte;

M. T. VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. A. KLISONIS, vice-président de l'Assemblée balte;

Mme M. NYBAKK, chef de la délégation du Conseil nordique;

De heer E. DALHEIM, lid van de delegatie van de Noordse Raad;

De heer P.-K. FOSS, lid van de delegatie van de Noordse Raad;

De heer P. VERCAUTEREN DRUBBEL, ambassadeur van België;

De heer R. PIZZAFERRI, voorzitter van de ESRA;

Mevrouw M.-R. BERNA, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

WELKOMSTWOORD – DANKWOORD

De Voorzitter. – Ik heet u welkom op deze vergadering van onze Raad die hier in Luxemburg wordt gehouden in de Chambre des députés, die pas is vernieuwd. Ik dank inzonderheid de Voorzitter van de Chambre des Députés voor zijn gastvrijheid. Ik wijs erop dat de vertaling in het Engels, het Frans en het Nederlands op de kanalen 10 en 11 van uw apparaat kan worden beluisterd. Ik verzoek de sprekers hun toespraak van op het spreekgestoelte te houden. Indien u van uw plaats wenst te spreken, gelieve het scherm aan te raken op de plaats «parler», zodat de technicus de micro kan aansluiten.

GOEDKEURING VAN DE ONTWERP-AGENDA

De Voorzitter. – Dames en Heren, u hebt de **ontwerp-agenda** die het Permanent Comité voor deze zitting voorstelt, ontvangen. Vraagt iemand het woord in dat verband? Ik zie dat het niet het geval is. De agenda is dus goedgekeurd.

GOEDKEURING VAN DE HANDELINGEN VAN DE VORIGE VERGADERINGEN

De Voorzitter. – De handelingen van 24 en 25 november 2000 werden bij het bureau ingediend. Als er geen bezwaar is zal ik ze als goedgekeurd beschouwen. Aangezien niemand opmerkingen maakt, zijn ze bijgevolg goedgekeurd.

M. E. DALHEIM, membre de la délégation du Conseil nordique;

M. P.-K. FOSS, membre de la délégation du Conseil nordique;

M. P. VERCAUTEREN DRUBBEL, ambassadeur de Belgique;

M. R. PIZZAFERRI, président du CCES;

Mme M.-R. BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux;

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique Benelux.

PAROLES DE BIENVENUE – REMERCIEMENTS

Le Président. – Je vous souhaite la bienvenue à cette séance de notre Conseil qui se tient ici, à Luxembourg, à la Chambre des députés fraîchement rénovée. Je tiens à remercier tout particulièrement le Président de la Chambre des députés qui a bien voulu nous accorder l'hospitalité. Je vous signale que les traductions en langue anglaise, française, néerlandaise passent sur les canaux 10 et 11 de vos appareils. En outre, je demande aux orateurs de bien vouloir prononcer leur discours à partir du pupitre. Ceux qui souhaitent parler de leur siège sont priés de toucher l'écran, à l'endroit «parler». Ceci, afin que le technicien puisse brancher le micro en question.

APPROBATION DU PROJET D'ORDRE DU JOUR

Le Président. – Mesdames, Messieurs, vous avez reçu le projet d'ordre du jour que le Comité permanent propose pour la présente session. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet? Je vois que tel n'est pas le cas. L'ordre du jour est donc approuvé.

APPROBATION DES ANNALES DES SÉANCES DES 24 ET 25 NOVEMBRE 2000 (N^{OS} 239-240)

Le Président. – Les annales des 24 et 25 novembre 2000 ont été déposées sur le bureau. S'il n'y a pas d'objection, je les considérerai comme approuvées. Personne ne faisant de remarque, elles sont donc approuvées.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATS- VERVANGING

De Voorzitter. — Er zijn berichten van verhindering binnengekomen van de heer André, die door mevrouw Cahay wordt vervangen, en van de heer Tastenhoye, die door de Mevr. De Lobel wordt vervangen.

Eveneens verhinderd zijn, maar zonder dat zij een plaatsvervanger hebben kunnen aanwijzen: de heren Castricum, Herrebrugh, mevrouw Ravestein, de heren Van der Knaap, Van der Steenhoven, Van Eekelen en Zwerver.

ONDERDZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN

De Voorzitter. — Onderzoek van geloofsbrieven: de heer De Cloe, plaatsvervanger, wordt aangewezen als vast lid ter vervanging van mevrouw De Boer, die plaatsvervanger wordt.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft de heer Gobert aangewezen als vast lid ter vervanging van de heer Viseur.

De Senaat heeft de heer Geens als vast lid aangewezen ter vervanging van mevrouw Leduc.

OPENINGSTOESPRAAK VAN DE VOORZITTER

De Voorzitter. — Excellenties, waarde Collega's, Dames en Heren, het is voor mij een immense eer u vandaag in Luxemburg voor deze lentesitting van het Beneluxparlement te mogen verwelkomen.

Vóór wij met onze werkzaamheden beginnen heet ik een aantal bijzondere genodigden die onze zitting bijwonen van harte welkom, namelijk de vertegenwoordigers van de Luxemburgse regering, momenteel de heren Goerens en Berger, en de vertegenwoordigers van de Noordse Raad, de Baltische Assemblee, de Interregionale Parlementaire Raad van de Grote Regio (Lotharingen-Luxemburg-Rijnland-Palts-Saar-Wallonië), de Benelux Economische en Sociale Raad van Advies, het Benelux Gerechtshof, het Benelux Merkenbureau, de Benelux Economische Unie, alsook de ambassadeurs van België en Nederland.

Op de jongste vergadering van onze Raad, op 25 november 2000 in Den Haag, hebt u mij verkozen tot voorzitter voor de komende twee jaren en diep ontroerd heb ik deze aanstelling aanvaard. Ik dank u voor het vertrouwen dat u in mij stelt en ik zal mij volledig voor deze nieuwe taak inzetten. Ik weet dat ik hierbij op een zeer efficiënte wijze zal worden bijgestaan door mijn

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Se sont excusés : M. André, remplacé par Mme Cahay, et M. Tastenhoye, remplacé par Mme De Lobel.

Se sont excusés mais n'ont pas pu désigner de suppléant : MM. Castricum, Herrebrugh, Mme Ravestein, MM. Van der Knaap, Van der Steenhoven, Van Eekelen et Zwerver.

LA VÉRIFICATION DES POUVOIRS

Le Président. — M. De Cloe, membre suppléant, est désigné comme membre effectif en remplacement de Mme De Boer qui devient membre suppléant.

La Chambre des représentants a désigné M. Gobert en qualité de membre effectif en remplacement de M. Viseur.

Le Sénat a désigné M. Geens en qualité de membre effectif en remplacement de Mme Leduc.

DISCOURS D'OUVERTURE DU PRESIDENT

Le Président. — Excellences, chers Collègues, Mesdames, Messieurs, c'est pour moi un immense honneur de vous accueillir aujourd'hui, à Luxembourg, pour cette session de printemps du Parlement Benelux.

Avant d'entamer nos travaux, permettez-moi de souhaiter une chaleureuse bienvenue à un certain nombre d'invités spéciaux qui assistent à notre session — à savoir les représentants du Gouvernement luxembourgeois, actuellement MM. Goerens et Berger, les représentants du Conseil nordique, de l'Assemblée balte, du Conseil parlementaire interrégional de la Grande Région (Lorraine-Luxembourg-Rhénanie-Palatinat-Sarre-Wallonie), du Conseil consultatif économique et social Benelux, de la Cour de Justice Benelux, du Bureau Benelux des Marques, de l'Union économique Benelux — ainsi qu'aux ambassadeurs de la Belgique et des Pays-Bas.

Lors de la dernière séance de notre Conseil, le 25 novembre 2000 à La Haye, vous avez bien voulu m'élire comme votre nouveau président pour les deux années à venir et j'ai accepté cette désignation avec beaucoup d'émotion. Je vous remercie pour la confiance que vous avez bien voulu me témoigner et je consacrerai toute mon énergie à cette nouvelle tâche, sachant que j'y serai

twee ondervoorzitters, mevrouw Maria van der Hoeven en de heer Jean-Marie Happart.

Ik zou in dat verband hulde willen brengen aan mijn landgenoten die vóór mij als voorzitter hun stempel hebben gedrukt op onze Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, de heren Camille Linden, Romain Fandel, Georges Wagner, Albert Berchem, René Van den Bulcke, Jean Winkin, Josy Eyschen, Josy Barthel Aly Schröder, André Biver en Ady Jung.

Bij het begin van een nieuw voorzitterschap is het de gewoonte dat de voorzitter een overzicht geeft van de onderwerpen die hij door de Raad prioritair behandeld wil zien. Ik zal mij naar die traditie schikken, al wens ik te beklemtonen dat ik het Beneluxparlement zal leiden in overleg met mijn twee ondervoorzitters en met inachtneming van de bevoegdheden van het Permanent Comité, dat het programma van de Raad moet vaststellen.

Volgens mij moet de rol van de Benelux in de Europese Unie, waarvan hij in zekere zin de voorloper is en die hem op tal van gebieden geleidelijk inhaalt, de voorrang hebben. De Benelux is altijd een proefterrein voor de Europese samenwerking en integratie geweest. Hij kan en moet die rol blijven spelen: door de harmonisatie verder uit te bouwen dan die welke in de Europese Unie bestaat, zal hij de weg aangeven die zijn Europese partners kunnen volgen. Onze samenwerking blijft trouwens belangrijk op de gebieden die niet in Europees verband zijn geharmoniseerd.

Toch werd een nieuwe stap gezet door het verdrag van Nice, dat de historische dimensie van de Benelux heeft erkend: de drie betrokken lidstaten krijgen immers evenveel stemmen als de grote landen in de Europese Raad van ministers. Voor de drie Beneluxlanden is dat een uitzonderlijke kans om hun plaats in Europa te bevestigen en die kans mag niet onbenut blijven.

De Benelux is altijd een instelling geweest die de partners de mogelijkheid biedt hun standpunten op elkaar af te stemmen om zoveel mogelijk een gezamenlijk standpunt in te nemen wanneer op Europees niveau beslissingen moeten worden genomen. Met die nieuwe stemmenverhouding wordt die coördinatie in de toekomst nog belangrijker. Toch hoeft die «Benelux-unie» geen «eenheid» te zijn! Er zijn verschillen in het beleid dat door elk van onze drie landen wordt gevoerd en dat is niet meer dan normaal. Onze drie Staten moeten dus, door middel van een eerlijke dialoog en waarbij de belangen van elkeen

secondé de façon très efficace par mes deux vice-présidents, Mme Maria van der Hoeven et M. Jean-Marie Happart.

J'aimerais, dans ce contexte, rendre hommage à mes compatriotes qui, avant moi, ont marqué du sceau de leur présidence notre Conseil interparlementaire consultatif de Benelux: MM. Camille Linden, Romain Fandel, Georges Wagner, Albert Berchem, René Van den Bulcke, Jean Winkin, Josy Eyschen, Josy Barthel, Aly Schröder, André Biver et Ady Jung.

Au début d'une nouvelle présidence, il est de tradition que le président donne un aperçu des sujets auxquels il souhaite consacrer prioritairement les travaux du Conseil. Tout en soulignant que je tiens à guider le Parlement Benelux de concert avec mes deux vice-présidents et, dans le respect des compétences du Comité permanent auquel il revient de fixer le programme du Conseil, je me plierai donc à cette tradition.

A mon avis, une priorité absolue doit revenir à la place du Benelux dans l'Union européenne dont il est en quelque sorte le précurseur et qui, progressivement, le rattrape dans de nombreux domaines. Le Benelux a toujours servi de laboratoire de coopération et d'intégration en Europe. Il peut et doit continuer à jouer ce rôle: en poussant l'harmonisation plus loin que celle mise en place par l'Union européenne, il montrera la voie à suivre à ses partenaires européens. Par ailleurs, notre coopération gardera tout son intérêt dans les domaines qui ne sont pas couverts par l'harmonisation au niveau européen.

Un pas nouveau a toutefois été franchi avec le traité de Nice qui a reconnu la dimension historique du Benelux en accordant aux trois Etats qui le composent un nombre total de voix égal à celui des grands pays au Conseil des ministres européens. Il s'agit là d'une occasion exceptionnelle pour les trois pays du Benelux d'affirmer leur place en Europe et il ne faut pas laisser passer cette chance.

Le Benelux a toujours été une institution permettant aux partenaires de coordonner leurs points de vue afin de présenter autant que possible une position commune lors des prises de décision au niveau européen. Avec cette nouvelle répartition des voix, cette coordination devient encore plus importante à l'avenir. Néanmoins cette «union» du Benelux ne doit pas constituer une «unité»: des différences existent dans la politique de nos trois pays et il s'agit là d'un phénomène tout à fait naturel. Il appartient dès lors à nos trois Etats de trouver – par le moyen d'un dialogue honnête et dans

worden gerespecteerd, tot een overeenstemming en tot een vergelijk proberen te komen op de gebieden die voor onze landen in de Europese Unie van essentieel belang zijn.

Ik wens trouwens de drie Regeringen geluk met de inspanningen die zij op dat gebied al hebben gedaan en met hun voornemen om die samenwerking nog te versterken. Ons Parlement zal die toekomstige evolutie op Europees niveau nauwlettend in het oog moeten houden.

Een ander belangrijk aspect, dat eveneens op het buitenlandse beleid betrekking heeft, is de militaire samenwerking. Die wordt vaak miskend, hoewel zowel bilateraal als tussen de drie landen in Benelux-verband wordt samengewerkt. Dat zal een van de aandachtspunten van onze Raad zijn tijdens het Luxemburgse voorzitterschap.

De grensoverschrijdende samenwerking moet voor de Raad natuurlijk een permanent werkterrein blijven. Die samenwerking bestrijkt immers tal van gebieden zoals ruimtelijke ordening, leefmilieu, infrastructuur, transport, sociale zekerheid, gezondheid, economie enzovoorts. Dat is de reden waarom in het Beneluxparlement een coördinatiegroep werd opgericht die vooral tot taak heeft een inventaris van de samenwerking op te maken en de werkzaamheden van onze commissies op dat gebied te coördineren. Voor onze commissies die in de komende twee jaren in Luxemburg vergaderen zal er, gelet op de toenemende mogelijkheden die de grensoverschrijdende samenwerking tussen onze drie landen zowel als met de naburige regio's biedt, zeker werk aan de winkel zijn.

Op economisch gebied lijken mij het uitwerken van een model van zogenaamde «Beneluxvennootschappen» en de vestiging van «bedrijvigheidspolen» ideeën te zijn die in onze daartoe bevoegde instanties moeten worden ontwikkeld. Tevens moeten wij ons, in het belang van onze ingezetenen en vooral van onze bedrijven, onafgebroken blijven inzetten om de «administratieve wegen» tussen onze drie landen in te korten.

Een gebied dat mij bijzonder na aan het hart ligt is de voedselveiligheid. Het gaat hier om een onderwerp waarvoor onze bevolking gevoelig is en waarover onze Raad zich in het verleden al heeft gebogen. Wij zullen het daar straks over hebben. De Benelux kan hier in Europees verband een belangrijke rol spelen. Voedselveiligheid door middel van een kwalitatieve landbouw die economisch levensvatbaar is, is een uitdaging die wij niet uit de weg mogen gaan.

le respect des intérêts de chacun – des terrains d'entente et des consensus sur les sujets qui constituent les enjeux essentiels pour nos pays dans l'Union européenne.

J'aimerais d'ailleurs féliciter les trois Gouvernements des efforts qu'ils ont déjà entrepris dans ce domaine et de leurs déclarations d'intention de renforcer cette coopération encore davantage. Notre Parlement se devra de suivre attentivement cette évolution au niveau européen à l'avenir.

Un autre aspect important, qui touche également la politique extérieure, est la coopération militaire. Celle-ci est souvent méconnue alors que pourtant une collaboration poussée existe tant au niveau bilatéral entre nos trois pays que sur le plan du Benelux lui-même. Notre Conseil s'y intéressera de près au cours de la présidence luxembourgeoise.

La coopération transfrontalière doit évidemment rester un champ de travail permanent du Conseil. Cette coopération couvre en fait de nombreux domaines tels que l'aménagement du territoire, l'environnement, les infrastructures, les transports, la sécurité sociale, la santé et l'économie, pour ne citer que ceux-ci. Voilà pourquoi un groupe de coordination a été créé au sein du Parlement Benelux, dont la mission essentielle est de dresser l'inventaire des coopérations et de coordonner les travaux de nos commissions en la matière. Vu les possibilités croissantes de coopération transfrontalière tant entre nos trois pays qu'avec les régions voisines, nos commissions auront certainement du pain sur la planche pendant les deux années qu'elles siégeront à Luxembourg.

Au niveau économique, l'élaboration d'un modèle dit des «sociétés beneluxiennes» et l'implantation de «pôles d'activités» me semblent des idées à développer au sein de nos instances compétentes. De même, l'effort pour raccourcir les «chemins administratifs» entre nos trois pays doit être un souci constant dans l'intérêt de nos citoyens et surtout de nos entreprises.

Un domaine qui me tient particulièrement à coeur est la sécurité alimentaire. Il s'agit là d'un sujet auquel nos populations sont sensibles et dont notre Conseil s'est déjà préoccupé dans le passé. On en reparlera tout à l'heure. Le Benelux pourrait jouer un rôle important au niveau européen en la matière. Assurer une sécurité alimentaire au moyen d'une agriculture de qualité économiquement viable constitue un défi qu'il faut relever.

Een van de belangrijkste komende gebeurtenissen voor de Benelux zal ongetwijfeld de ondertekening zijn van een nieuw Benelux-verdrag inzake merken en tekeningen. Deze materie is een van de mooiste verworvenheden van de Benelux al blijft het belang ervan bij de bevolking vrij onbekend. De Benelux-depots van merken en tekeningen waren vanaf het begin een immens succes en ik kan de betrokken beleidsmensen alleen maar gelukwensen met de economische groei die in onze drie landen daardoor is ontstaan.

De twee verdragen – het verdrag van 1962 over de merken en dat van 1966 inzake de tekeningen of modellen – moeten nu worden aangepast om rekening te houden met de snelle ontwikkeling van de industriële eigendom in zijn geheel en om tegelijkertijd op toekomstige ontwikkelingen vooruit te lopen. Zo wordt voorgesteld de twee verdragen samen te voegen om ze beter in overeenstemming te brengen met de huidige opvattingen op het gebied van internationale organisaties. Het is de bedoeling, naar analogie van de Overeenkomst tot oprichting van de Wereldorganisatie voor de intellectuele eigendom en de Overeenkomst over het Europees Octrooi, een Benelux-organisatie op te richten die inzake de intellectuele eigendom een ruimere taak heeft en die over twee aparte beslissingsorganen met elk precieze bevoegdheden, namelijk de raad van bestuur en de dienst, beschikt.

Het nieuwe verdrag zal worden overhandigd na afloop van de plenumvergadering van het Beneluxparlement op 23 november aanstaande en ik nodig u nu al uit op die plechtigheid, die voor de Benelux een nieuwe belangrijke etappe op het gebied van merken en tekeningen zal inluiden.

Ook de contacten met de diverse Beneluxinstellingen liggen mij na aan het hart.

Er is een efficiënte en regelmatige dialoog tot stand gekomen met de Regeringen van de drie lidstaten die op onze plenaire vergaderingen aanwezig zijn en die bovendien ambtenaren van hun ministeries of van het secretariaat-generaal van de Economische Unie op een nuttige wijze aan de Raad laten meewerken. Het vertrouwen en de wil tot samenwerking tussen het Beneluxparlement en de Regeringen kunnen als uitstekend worden bestempeld en de Interparlementaire Raad heeft in essentiële aangelegenheden, zoals met zijn «Manifest voor een Benelux – relance» bijvoorbeeld, vaak zijn steentje daartoe bijgedragen.

Toch ben ik van oordeel dat de raadpleging die voorafgaat aan de grote intergouvernementele conferenties op internationaal en Europees vlak kan worden verbeterd.

Un des grands événements futurs pour le Benelux constituera certainement la signature d'une nouvelle convention Benelux sur les marques et les dessins. Cette matière constitue l'un des chevaux de pouce des réalisations du Benelux, même si son importance reste largement ignorée par le public. En effet, les dépôts Benelux des marques et dessins ont connu dès leurs débuts un immense succès et je ne peux que féliciter les responsables de l'essor économique qui en a résulté pour nos trois pays.

Ces deux conventions – celle de 1962 sur les marques et celle de 1966 sur les dessins ou modèles – doivent maintenant être adaptées afin de tenir compte des développements rapides que connaît actuellement le monde global de la propriété industrielle et afin d'anticiper en même temps sur l'évolution future. Aussi est-il proposé de fusionner ces deux conventions en vue de les rendre plus conformes aux conceptions actuelles en matière d'organisations internationales. L'intention est de créer, à l'instar de la convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et de la convention sur le Brevet européen, une organisation Benelux avec une mission élargie dans le domaine de la propriété intellectuelle comprenant deux organes de décision distincts, à savoir le conseil d'administration, d'une part, et l'office, d'autre part, avec chacun des compétences bien définies.

La remise de cette nouvelle convention aura lieu à l'issue de la séance plénière du Parlement Benelux du 23 novembre prochain et je vous convie dès à présent à cette cérémonie qui constituera une nouvelle étape importante du Benelux en matière de marques et de dessins.

Les contacts avec les diverses institutions du Benelux me tiennent également à coeur.

Un dialogue efficace et régulier a pu être instauré avec les Gouvernements des trois Etats membres, qui sont présents lors des sessions plénières et qui font assister en outre, de façon utile, le Conseil par des fonctionnaires de leurs ministères ou du secrétariat général de l'Union économique. Le climat de confiance et la volonté de coopération entre le Parlement Benelux et les Gouvernements peuvent être qualifiés d'excellents et le Conseil interparlementaire a maintes fois apporté sa contribution sur des questions de fond, par exemple avec son «Manifeste pour la relance du Benelux».

Néanmoins j'estime qu'on pourrait améliorer la consultation préalable aux grandes conférences intergouvernementales sur le plan international et européen.

Zoals mijn voorgangers betreur ik dat de Regeringen soms te laat reageren op de aanbevelingen van het Beneluxparlement of te laat antwoorden op de vragen van de leden. De drie Regeringen zouden in dezen een inspanning moeten doen en ik zal mij inzetten om in de toekomst de samenwerking en de coördinatie tussen het Beneluxparlement en het Comité van ministers nog te versterken. Dat onderwerp kwam trouwens ter sprake tijdens het zeer vruchtbare onderhoud dat het Bureau van het Beneluxparlement op 12 maart jongstleden heeft gehad met de Belgische minister van Buitenlandse Zaken Louis Michel, die momenteel het voorzitterschap van het Comité van ministers van de Benelux waarneemt.

Het Bureau van onze Raad neemt zich trouwens voor binnenkort de andere Benelux-instellingen te bezoeken en met name de Economische Unie, het Gerechtshof, de Economische en Sociale Raad van Advies alsook het Merkenbureau, om ook met hen tot een diepgaander en regelmatig overleg te komen.

Inzake de internationale parlementaire betrekkingen van onze Raad zou ik de contacten met de naburige regio's van de Benelux willen opvoeren om interregionale samenwerking in de hand te werken. Ik wens ook de samenwerking met de Baltische landen op het gebied van vorming en economische en internationale betrekkingen te verdiepen en te concretiseren, meer bepaald in het licht van hun toekomstige toetreding tot de Europese Unie, waarbinnen die bevoorrechte banden zouden moeten blijven bestaan. Onze Raad zou ook moeten samenwerken met de derde landen die zich door het Benelux-model willen laten leiden; ik denk hier concreet aan verzoeken van landen uit het Midden-Oosten, zoals Palestina, of van Afrikaanse landen.

Ten slotte wens ik, in verband met onze interne structuur, de aandacht te vestigen op de nakende wijziging van ons Reglement, die ons soepeler en efficiëntere werkingsregels moet aanreiken. Een van de nieuwigheden is de invoering van een vragenuurtje tijdens onze plenaire zittingen; die vragen waarop de Regeringen zullen antwoorden, moeten onze vergaderingen actueler en interessanter maken.

Tot slot wil ik beklemtonen dat de Benelux ongetwijfeld een territoriale, geografisch afgebakende entiteit is, maar dat zijn invloed veel verder reikt dan dat geografische gebied en tot in de verste uithoeken van onze planeet merkbaar is. Slechts een klein aantal van onze ingezetenen geeft zich rekenschap van de reputatie die de Benelux buiten de grenzen van de Europese Unie geniet, terwijl tal van mensen in de derde wereld — meer bepaald in Azië — alleen van het bestaan van onze landen op de hoogte zijn omdat zij weten dat die landen deel uitmaken van ...de Benelux!

De même, comme mes prédécesseurs, je regrette le retard que les Gouvernements mettent parfois à réagir aux recommandations du Parlement Benelux ou à répondre aux questions de ses membres. Des efforts des trois Gouvernements sur ce plan me semblent nécessaires et il me tient à coeur de renforcer davantage à l'avenir la coopération et la coordination entre le Parlement Benelux et le Comité de ministres. Ce sujet a d'ailleurs notamment été évoqué lors de l'entrevue très fructueuse que le Bureau du Parlement Benelux a eue, le 12 mars dernier, avec le ministre des Affaires étrangères de la Belgique, M. Louis Michel, président en exercice du Comité de ministres du Benelux.

Par ailleurs, le Bureau de notre Conseil entend visiter prochainement les autres institutions du Benelux, à savoir l'Union économique, la Cour de Justice, le Conseil consultatif économique et social ainsi que le Bureau des Marques, afin d'établir avec elles aussi des relations de concertation plus approfondies et plus régulières.

De même, au niveau des relations parlementaires internationales de notre Conseil, j'aimerais intensifier les contacts avec les régions touchant aux frontières du Benelux afin de favoriser une coopération interrégionale. Par ailleurs, je souhaite approfondir et concrétiser la coopération avec les pays baltes au niveau de la formation et des relations économiques et internationales, notamment en vue de leur entrée future dans l'Union européenne où ces liens privilégiés devraient être maintenus. Notre Conseil devrait aussi collaborer avec les pays tiers qui désirent s'inspirer du modèle Benelux ; je pense ici concrètement à des demandes de la part de pays du Proche-Orient, comme la Palestine, ou de l'Afrique.

Enfin, sur le plan de nos structures internes, j'aimerais attirer l'attention sur la prochaine modification de notre Règlement, qui est en train d'être élaborée et doit nous doter de règles de fonctionnement plus souples et plus efficaces. Une des innovations consistera notamment dans l'introduction d'une heure de questions aux Gouvernements lors des sessions plénières, destinée à ajouter à nos réunions une plus-value d'actualité et d'intérêt.

Pour terminer, j'aimerais souligner que si le Benelux est certes une entité territoriale, géographiquement délimitée, son influence va bien au delà de cette sphère géographique pour atteindre les coins les plus éloignés de notre planète. Bien peu de nos citoyens se doutent de la réputation dont jouit le Benelux en dehors du territoire de l'Union européenne alors que beaucoup de gens dans le tiers monde — notamment en Asie — connaissent l'existence de nos pays seulement parce qu'ils savent qu'ils font partie du... Benelux !

Dat imago van de Benelux mogen wij niet enkel aanwenden voor handelsdoeleinden en om nieuwe markten te veroveren. Het verplicht ons ook ertoe een voorbeeld voor die landen te zijn en ze te helpen, want hoewel ze vaak een zware last uit het verleden met zich meedragen, trachten ze toch de weg van de vrijheid en de democratie terug te vinden.

Ik dank u.

HET BUITENLANDS BENELUXBELEID

HET VERSLAG OVER DE DEELNEMING VAN EEN AFVAARDIGING VAN HET BENELUXPARLEMENT AAN DE 17e PLENAIRE VERGADERING VAN DE BALTISCHE ASSEMBLEE IN VILNIUS

(Doc. 551/5) en

DE VERKLARING VAN DE BALTISCHE ASSEMBLEE OVER DE TOETREDING TOT DE NAVO

De Voorzitter. — Het woord is aan Mevrouw Swildens, rapporteur.

Mevr. Swildens-Rozendaal, rapporteur (NL) *N.* — Voorzitter, wij hebben het schriftelijk verslag ontvangen van de bijzondere zitting in Vilnius. Dat neemt niet weg dat ik toch de behoefte voel daar nog iets aan toe te voegen, in het bijzonder omdat het in Vilnius bij de vergadering van de Baltische Assemblée ging om een buitengewoon belangrijke en bijzondere gelegenheid, namelijk het tienjarig bestaan van de Baltische Assemblée. Dit is mede bijzonder omdat het Beneluxparlement aan de wieg heeft gestaan van de oprichting van de Baltische Assemblée, althans zo zien wij dat. Ik zie de heer Razuks knikken en dat betekent dat ik op het goede spoor zit. Het was een bijeenkomst waar inderdaad de samenwerking tussen de Baltische staten en de Benelux nog eens uitdrukkelijk naar voren werd gebracht, o.a. door de aanwezigheid van onze oud-voorzitter de heer Jean Bock, die bij het tot stand brengen van de Baltische Assemblée indertijd een niet onbelangrijke rol heeft gespeeld en heeft verwoord wat ons in die tijd bezig hield, namelijk het gevoel van ernstig meeleven met de situatie in de Baltische Staten toen. Het was dus een buitengewoon bijzondere bijeenkomst.

Het is misschien goed te memoreren hetgeen zowel de heer Gorbunovs als de heren Landsbergis en Rüütel, de eerste leiders, voorzitters van de toenmalige «Supreme Council» van de Baltische Staten, hebben gezegd, name-

Cette image de marque du Benelux ne doit pas seulement nous inciter à l'exploiter à des fins commerciales pour conquérir de nouveaux marchés. Elle nous octroie aussi la responsabilité de donner l'exemple et d'aider ceux de ces pays qui, souvent hypothéqués par un lourd passé, essaient de retrouver le chemin de la liberté et de la démocratie.

Je vous remercie.

LA POLITIQUE EXTERIEURE DU BENELUX

LE RAPPORT SUR LA PARTICIPATION D'UNE DELEGATION DU PARLEMENT BENELUX A LA 17e SESSION PLENIERE DE L'ASSEMBLEE BALTE A VILNIUS (Doc. 551/5) et

LA DECLARATION DE L'ASSEMBLEE BALTE CONCERNANT L'ADHESION A L'OTAN

M. le Président. — La parole est à Mme Swildens, rapporteur.

Mme Swildens-Rozendaal, rapporteur, (NL) *N.* — Monsieur le Président, nous avons reçu le rapport écrit de la séance spéciale qui s'est tenue à Vilnius. Je souhaiterais néanmoins ajouter quelques mots, surtout parce que la réunion de l'Assemblée balte à Vilnius était consacrée à un sujet particulièrement important et spécial, à savoir le dixième anniversaire de l'Assemblée balte. Ce fut un événement particulier parce que, le Parlement Benelux a assisté à la naissance de l'Assemblée balte, c'est du moins notre façon de voir les choses. Je vois que M. Razuks acquiesce, ce qui prouve que je ne me trompe pas. Au cours de cette séance, la coopération entre les Etats baltes et le Benelux a encore été particulièrement mise en exergue, grâce notamment à la présence de notre ancien président, M. Jean Bock, qui a, en effet, joué un rôle non négligeable lors de la création de l'Assemblée balte et qui a évoqué ce qui nous animait à cette époque, à savoir le sentiment de participer intensément aux événements dans les Etats baltes. C'était donc une réunion très particulière.

Il est peut-être bon de rappeler ce que MM. Gorbunovs, Landsbergis et Rüütel, les premiers dirigeants, présidents du Conseil suprême dans les Etats baltes de l'époque, ont déclaré, à savoir que le Conseil des Etats baltes a été créé

lijk dat de Raad van de Baltische Staten werd opgericht op de vergadering van de leiders van de drie Baltische landen van 12 mei 1990, die in Tallinn werd gehouden.

Tijdens de tweeënehalf jaar die daarop volgden werkte de Raad zeer nauw samen in moeilijke kwesties, zoals de volledige bevrijding en een hernieuwde internationale erkenning van de onafhankelijke staten Estland, Letland en Litouwen. Op grond van een beslissing van de Raad kwamen de drie parlementen vervolgens in Vilnius voor het eerst in gemeenschappelijke zitting bijeen waarbij de grondslag van de Baltische Assemblee werd gelegd. Dat was op 1 december 1990.

Tijdens de speciale zitting van de drie «supreme councils» wilden zij de wereld tonen hoezeer zij zich tegen de Sovjetbezetting en annexatie hadden verzet en vanaf dat moment de vredelievende en democratische weg naar de vrijheid wilden opgaan. Negen maanden later erkende ook de Sovjet Unie de onafhankelijkheid van de Staten. Daarom was het goed dat het Beneluxparlement bij deze herdenking vertegenwoordigd was om dit plechtige moment te herdenken.

Er is tijdens deze vergadering teruggekeken naar deze belangrijke historische details. Onze collega, de heer Jean Bock heeft op een emotionele manier aangegeven hoezeer wij hebben meegeleefd. Wij kijken nu tien jaar later nog met een gevoel van grote emotie en spanning terug naar dat moment in 1990, de bevrijding van de drie staten van het Sovjetjuk.

Dat gevoel leeft in de Baltische Staten veel minder. Niet alleen omdat een jonge generatie een nieuwe democratie opbouwt, en omdat nu blijkt dat zelfs iemand als de heer Landsbergis, die zijn sporen zo verdiend heeft in die jaren, nu onderhevig is aan kritiek in die landen zelf; het geeft ook aan dat men verder wil denken en niet alleen bij het verleden wil stilstaan. Toch was dit een prachtig moment om ook de nieuwe generatie te herinneren aan hun verworvenheden en het feit dat dit niet van zelf is gegaan.

Kortom, het was een waardevol bezoek en ik ben het Presidium van de Baltische Assemblee dankbaar dat wij bij dit mooie moment waren uitgenodigd, waaraan wij, naar ik heb begrepen, ook een waardevolle bijdrage hebben kunnen leveren, zoals bleek uit het feit dat naast de drie leiders van het eerste uur, ook Jean Bock een onderscheiding mocht ontvangen.

Vervolgens komt de belangrijke vraag aan de orde hoe men verder gaat. Niet alleen in economisch en cultureel opzicht is de samenwerking tussen de drie Baltische landen van eminent belang en ook zeer intensief, maar ook in het buitenlandse beleid is men niet alleen actief bezig

lors de la réunion des dirigeants des trois pays baltes, qui s'est tenue le 12 mai 1990 à Tallinn.

Au cours des deux années et demie qui suivirent, le Conseil a collaboré très étroitement en des matières difficiles, comme la libération complète et une reconnaissance internationale renouvelée des Etats indépendants d'Estonie, de Lettonie et de Lituanie. En vertu d'une décision du Conseil, les trois Parlements ont ensuite tenu pour la première fois une réunion commune à Vilnius, qui a jeté les bases de l'Assemblée balte. C'était le 1^{er} décembre 1990.

Au cours de la séance spéciale des trois «supreme councils», ils voulaient montrer au monde combien ils s'étaient opposés à l'occupation soviétique et à l'annexion et qu'ils voulaient s'engager dans la voie pacifique et démocratique de la liberté. Neuf mois plus tard, l'Union soviétique reconnaissait à son tour l'indépendance des Etats. C'est la raison pour laquelle, il était souhaitable que le Parlement Benelux soit représenté lors de cette commémoration, pour fêter ce moment solennel.

Au cours de cette séance, nous sommes revenus sur ces importants détails historiques. Notre collègue, M. Jean Bock, a rappelé avec émotion comment nous avons vécu ces événements. Dix ans plus tard, nous repensons avec beaucoup d'émotion et de tension à ce moment de 1990, lorsque les trois Etats ont été libérés du joug soviétique.

Ce sentiment est beaucoup moins fort dans les Etats baltes. Non seulement parce qu'une jeune génération construit une nouvelle démocratie, mais parce qu'il s'avère aujourd'hui que même une figure comme M. Landsbergis, qui a mérité ses galons durant toutes ces années, fait l'objet de critiques dans ces pays; cela démontre aussi que l'on souhaite poursuivre la réflexion et ne pas s'attarder au passé. Cependant, c'était un moment idéal pour rappeler à la nouvelle génération quels sont leurs acquis et que le processus ne s'est pas réalisé tout seul.

En résumé, c'était une visite intéressante et je remercie la présidence de l'Assemblée balte de l'invitation à cette belle commémoration à laquelle nous avons apporté une contribution précieuse, d'après ce que j'ai pu comprendre, puisque aussi bien les trois dirigeants de la première heure que Jean Bock ont reçu une distinction.

Se pose à présent l'importante question de la façon de poursuivre le processus. La coopération entre les trois Etats baltes n'est pas seulement très importante et extrêmement intense sur le plan économique et culturel, mais dans le domaine de la politique étrangère aussi, on travaille acti-

de samenwerking te verdiepen, maar ook de moeilijke relatie met de oude bezetter, de burens van het moment, op de een of andere manier goed gestalte te geven. Het punt dat daarbij spanning geeft is natuurlijk altijd de NATO. In 1990 en 1991 waren de betrekkingen met Rusland buitengewoon moeilijk. Elke demarche werd door een politieke verklaring van de Baltische Raad gevolgd en er waren belangrijke signalen naar het Westen. Het Westen, en in het bijzonder het Beneluxparlement, heeft steeds door de jaren heen steun gegeven aan de Baltic Assembly en ook hun wens om toe te treden tot de NATO en EU krachtig onderschreven en ondersteund.

Vanuit het Presidium van de drie delegaties van de Baltic Assembly is uitdrukkelijk aangegeven hoezeer men hecht aan de toetreding tot de NATO. Men heeft geprobeerd gemeenschappelijk een lijn te trekken en in goede harmonie met elkaar op te treden. Wij, en ik bedoel daarmee collega Happart en ik, hebben in de aanwezigheid van de heer Van Wassenhove ook gesprekken gevoerd met de voorzitter van de commissie Buitenlandse Zaken van de Baltic Assembly. Ook daar bleek weer hoezeer men hecht aan het toetreden tot de NATO. Er werd wel voorzichtig duidelijk gemaakt dat als het niet anders kan, liever één land lid zou moeten worden dan alle drie tegelijk, maar toch geeft men er uitdrukkelijk de voorkeur aan, uiteraard, om gezamenlijk tot de NATO toe te treden, hetgeen herhaald werd in een gesprek dat ik met de minister van Buitenlandse Zaken had tijdens ons verblijf.

Ik wil graag gehoor geven aan het uitdrukkelijke verzoek ook in ons gremium, de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, de vervolgens ter plenaire zitting in de Baltische Assemblee aangenomen resolutie te bespreken. Ik neem aan, in verband met agendaproblemen, dat het niet nodig is de resolutie voor te lezen, en ik neem aan dat ook de bewindspersonen de resolutie zoals die in de Baltische Assemblee is aangenomen, tot hun beschikking hebben. In eerste instantie hebben wij deze resolutie besproken in de commissie voor de Buitenlandse Vraagstukken en ik neem aan dat, mocht er vanuit die commissie nog een toelichting op worden gegeven, dit in eerste instantie door de heer Van den Brande gedaan zal worden. Ik zou u willen vragen, Voorzitter, het verslag van de bespreking en de discussie over de resolutie zoals die in het Balticum is aangenomen, over te laten aan de heer Van den Brande.

In ieder geval is ons in Vilnius niet alleen het emotionele moment uit het verleden bijgebleven, maar ook het enthousiasme en de inzet waarmee de drie Baltische lan-

vement à l'approfondissement de la coopération et à l'amélioration, d'une façon ou d'une autre, des relations difficiles avec l'ancien occupant, les voisins actuels. Le point qui fait l'objet de tensions concerne évidemment l'OTAN. En 1990 et en 1991, les relations avec la Russie étaient extrêmement difficiles. Chaque démarche était suivie d'une déclaration politique du Conseil balte et des signaux importants étaient adressés à l'Occident. L'Occident, et en particulier le Parlement Benelux, a toujours, tout au long des années, soutenu l'Assemblée balte et souscrit avec force à leur souhait d'adhérer à l'OTAN et à l'UE.

La présidence des trois délégations de l'Assemblée balte a explicitement souligné l'importance qu'elle accorde à l'adhésion à l'OTAN. Elles ont tenté d'adopter une attitude commune et de travailler en harmonie. Nous, c'est-à-dire mon collègue M. Happart et moi-même, nous avons eu des entretiens avec le président de la commission des Affaires étrangères de l'Assemblée balte, en présence de M. Van Wassenhove. A cette occasion également, nous avons pu constater l'importance accordée à l'adhésion à l'OTAN. L'on a prudemment fait comprendre que, à défaut d'une meilleure solution, un seul pays devrait adhérer plutôt que les trois en même temps; mais malgré tout, la préférence se porte nettement sur une adhésion simultanée des trois pays à l'OTAN, ce qui a encore été souligné lors d'un entretien que j'ai eu avec le ministre des Affaires étrangères au cours de notre séjour.

Je donne volontiers suite à la demande explicite de discuter, au sein du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux, de la résolution adoptée à la séance plénière de l'Assemblée balte. Compte tenu des problèmes d'ordre du jour, je suppose qu'il n'est pas nécessaire de vous lire la résolution et que les ministres disposent du texte, tel qu'il a été adopté par l'Assemblée balte. Nous avons d'abord discuté cette résolution en commission des Problèmes extérieurs et je suppose que, si des commentaires doivent encore être faits au nom de la commission, M. Van den Brande s'en chargera. Je voudrais vous demander, Monsieur le Président, de confier le rapport de la discussion et le débat sur la résolution, telle qu'adoptée à l'Assemblée balte, à M. Van den Brande.

Quoi qu'il en soit, nous nous souviendrons non seulement de ces moments d'émotion à Vilnius, mais également de l'enthousiasme et de l'engagement dont témoi-

den zich opmaken om lid te worden van de Europese Unie en de NATO.

Voorzitter, hierbij zou ik het willen laten.

De Voorzitter. — Dank U wel Mevrouw Swildens. Het woord is aan de heer Sarens.

De heer Sarens (B) N. — Dank u wel, Mijnheer de Voorzitter.

Geachte collega's, heren ministers, mevrouw de Minister, namens onze fractie, de christelijke fractie, wil ik even tussenkomen bij de bespreking van het verslag van mevrouw Swildens over de samenkomst van de Baltische Staten. Wij willen onderstrepen dat daar inderdaad een historische gebeurtenis is gevierd en dat we ons graag aansluiten bij de woorden van lof voor dit initiatief en bij de terugblik van tien jaar.

Er moet ook naar de toekomst worden gekeken. Welnu, uit het verslag blijkt dat de prioriteiten van deze Baltische Staten voor de onmiddellijke toekomst de toetreding tot de NATO en het lidmaatschap van de Europese Unie blijven. Ik meen zelfs te hebben begrepen dat de toetreding tot de NATO nog belangrijker wordt geacht dan de toetreding tot de Europese Unie. Er zijn daar vele redenen voor. Het is niet de bedoeling om deze allemaal op een rijtje te zetten. Vanuit onze fractie beklemtonen wij alleen dat we deze vraag zeer «*au sérieux*» moeten nemen, ten aanzien van deze staten en van hun toekomst. Om tal van redenen is dit voor hun belangrijk, maar er zijn evenveel argumenten om te zeggen dat dit voor Europa belangrijk is. Deze landen gaan onze buitengrenzen vormen, zij gaan belangrijke partners worden ten aanzien van ons en in de driehoek met de Noordse landen, die kleine landen zijn, ten aanzien van de rest van de wereld en binnen de Europese Unie. En daarbij denk ik dan aan het ecologisch, het economisch en het defensief gegeven. Om al deze redenen dringen wij er vanuit de christelijke fractie op aan dat er werk wordt gemaakt van de ondersteuning van deze vraag van deze Baltische Staten.

De Voorzitter. — Dank U wel, mijnheer Sarens.

gnent les trois pays baltes pour être membres de l'Union européenne et de l'OTAN.

J'en ai terminé, Monsieur le Président.

M. le Président. — Merci Madame Swildens. La parole est maintenant à M. Sarens.

M. Sarens (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président.

Chers Collègues, Messieurs les Ministres, Madame le Ministre, je souhaiterais intervenir, au nom du groupe chrétien, dans la discussion du rapport de Mme Swildens sur la séance des Etats baltes. Nous tenons à souligner le fait qu'un événement historique a été célébré et que nous nous associons volontiers aux éloges prononcés à l'occasion de cette initiative et de la commémoration des dix années.

Il faut à présent se tourner vers l'avenir. Il ressort du rapport que les priorités des Etats baltes dans un futur immédiat restent l'adhésion à l'OTAN et à l'Union européenne. Je crois même avoir compris que l'adhésion à l'OTAN semble plus importante encore que l'adhésion à l'Union européenne. De nombreuses raisons l'expliquent. Il n'entre pas dans mes intentions de les citer toutes. Notre groupe souligne seulement le fait que nous devons prendre cette question très au sérieux pour ces Etats et leur avenir. C'est important pour eux pour diverses raisons, mais il y a autant de raisons de dire que c'est aussi important pour l'Europe. Ces pays vont constituer nos frontières extérieures, ils vont devenir des partenaires importants pour nous et pour le triangle des pays nordiques qui sont de petits pays, de même que pour le reste du monde et l'Union européenne. Je songe notamment aux aspects écologiques, économiques et défensifs. Pour ces diverses raisons, nous insistons, au nom du groupe chrétien, pour que cette demande des Etats baltes soit soutenue.

M. le Président. — Je vous remercie, Monsieur Sarens.

HET DEFENSIE- EN VEILIGHEIDSBELEID

De Voorzitter. — Ik geef het woord aan de heer Van den Brande, rapporteur.

De heer Van den Brande, rapporteur, (B) N. — Dank u wel. Voorzitter, vertegenwoordigers van de Regering en waarde collega's. Voorzitter, deze aanpak van de agenda is een poging om de dingen wat bij mekaar te brengen. Ik had zelfs begrepen dat collega Swildens suggereerde om bij het eerste punt ook het tweede punt te betrekken. De methode is uiteindelijk niet zo belangrijk, als wij bepaalde onderwerpen maar op een coherente manier kunnen behandelen. Natuurlijk zit dit agendapunt ook te paard op het 44e gezamenlijk Verslag van de Regeringen over de samenwerking op het gebied van het buitenlands beleid en op punt 1, met name de verklaring van de Baltische assemblee over de toetreding tot de NAVO. Ik herhaal dan ook mijn suggestie gedaan in het Permanent Comité. Wellicht kom ik daar nog op terug, wanneer over de IGC van Nice wordt gerapporteerd door collega D'hondt en het met name gaat over de verdere evolutie van de Europese Unie. Het is aanbevelenswaardig in onze Raad een breed themadebat te houden, waarbij wij niet gebonden zijn aan formele stukken. Aldus kunnen wij als Interparlementaire Benelux-Raad een duidelijke opinie neerzetten over de evolutie in de Europese Unie. Nu beperk ik mij tot de boeiende bijeenkomst van onze commissie met de drie NAVO-ambassadeurs. U weet dat het geschreven woord zijn belang heeft, maar u kunt het lezen en heeft dat ook allemaal gedaan. Ik zal mij dus beperken tot enkele hoofdpunten van de toelichting en van het debat.

Allereerst gaat het eigenlijk over het verder opnemen van deze zaak. Als commissie achten wij het nuttig met de NAVO-ambassadeurs overleg te plegen. Hetzelfde geldt trouwens voor de permanente vertegenwoordigers bij de Europese Unie. Zowel uit de toelichting van de betrokken ambassadeurs als uit de daaropvolgende vragen is gebleken dat de verhouding tussen NAVO en Europese Unie er misschien een is geweest zoals Marnix Gijsen het ooit noemde: «*X beminde de poëzie maar de liefde was niet wederkerig*». Wanneer wij aanvoelen dat de UNIE en de NAVO gedurende vijftig jaar feitelijk naast mekaar geleefd hebben, dan moet dit ons tot enige bezinning brengen. Vijftig jaar is een heel lange periode. Aan de andere kant heeft de UNIE sedert veertig jaar nooit een defensieperspectief uitgezet. Allen kennen wij de grenzen, de opbouw van de gemeenschappelijke markt, de unie van mensen die tot stand gekomen is. Welnu, over de belangrijke opdrachten van de UNIE inzake de buitenlandse politiek, waarmee verdediging en defensie en het inzetten van een vredesmacht onverbreeklijk verband houden, was een debat werkelijk nodig.

LA POLITIQUE DE DEFENSE ET DE SECURITE

M. le Président. — La parole est à M. Van den Brande, rapporteur.

M. Van den Brande, rapporteur, (B) N. — Je vous remercie. Monsieur le Président, Messieurs les représentants du gouvernement, chers collègues. Cette manière de traiter l'ordre du jour est une tentative pour regrouper certains sujets. J'avais même cru comprendre que Mme Swildens suggérait de traiter le premier point en même temps que le deuxième. En réalité, la méthode importe peu, pour autant que nous puissions traiter certains sujets de manière cohérente. Ce point de l'ordre du jour va évidemment de pair avec le 44^e rapport commun des Gouvernements sur la coopération dans le domaine de la politique extérieure et avec le point 1, à savoir la déclaration de l'Assemblée balte sur l'adhésion à l'OTAN. Je répète dès lors la suggestion que j'avais faite au Comité Permanent. J'y reviendrai peut-être plus tard, lorsque M. D'hondt fera son rapport sur la CIG de Nice et qu'il abordera notamment l'évolution future de l'Union européenne. Cela vaut la peine d'organiser un vaste débat sur ce thème au sein du Conseil, sans être liés par des documents formels. Le Conseil interparlementaire de Benelux peut ainsi présenter une position précise sur l'évolution de l'Union européenne. Pour le moment, je me limiterai à la réunion intéressante de notre commission avec les trois ambassadeurs auprès de l'OTAN. Vous savez l'importance d'un document écrit, mais vous avez eu l'occasion de le lire et vous l'avez certainement tous fait. Je me limiterai donc à quelques points essentiels de l'exposé et du débat.

Il s'agit en premier lieu de la suite à donner à ce sujet. Notre commission estime qu'il est utile de se concerter avec les ambassadeurs auprès de l'OTAN. Cela vaut également pour les représentants permanents auprès de l'Union européenne. On peut conclure, tant de l'exposé des ambassadeurs concernés que des questions posées ensuite, que la relation entre l'OTAN et l'Union européenne ressemble peut-être à celle que Marnix Gijsen qualifiait de la façon suivante: «*X aimait la poésie, mais l'amour n'était pas réciproque*». Lorsque nous nous rendons compte que l'Union et l'OTAN ont en réalité vécu côte à côte durant cinquante ans, cela doit nous amener à réfléchir. Cinquante ans est une très longue période. Par ailleurs, l'Union n'a jamais développé de perspectives de défense depuis quarante ans. Nous connaissons tous les limites, la construction du marché commun, la réalisation de l'union des personnes. Il était vraiment nécessaire de débattre des missions importantes de l'Union en matière de politique étrangère, à laquelle la défense et la mise en oeuvre d'une force de paix sont indissociablement liées.

Tweede punt. — Vanuit deze vaststelling moeten wij streven naar een verhouding die uiteindelijk niet gesteund is op rivaliteit, maar wel op complementariteit. Een complementariteit tussen de opdrachten van NAVO en Europese Unie is absoluut noodzakelijk. De NAVO is een alliantie die noodzakelijk blijft voor het coördineren van de inspanningen, voor het verzekeren van de vrede en de stabiliteit op het Europese continent. Europa streeft ernaar opdrachten met een uitgesproken humanitair karakter, in het kader ook van de Petersbergtaken, te volbrengen. Natuurlijk moeten wij ook beseffen, Voorzitter, collega's, dat de nodige inspanningen moeten worden gedaan, ook vanuit Europa. Het volstaat niet om te zeggen «*Wij willen mee rond de tafel zitten, wij willen de oriëntatie vastleggen*». Een engagement dat steviger is dan tot op heden het geval was, is vereist. Het moet een partnership worden gesteund op twee gelijkwaardige partners. De Luxemburgse vertegenwoordiger bij de NAVO noemde het, en dit wil ik toch even letterlijk citeren : «*transatlantisme éclairé*».

Het is natuurlijk belangrijk te weten hoe wij die nieuwe aanpak tot stand willen brengen : hoe kunnen wij tot een goede taakverdeling komen en hoe kunnen wij dubbel gebruik vermijden. Hier moeten een aantal zaken bekeken worden en rijst er een dubbele vraag : «Wat kan de rol zijn van de NAVO voor Europa in dit verband», maar evenzeer «Wat zijn de specifieke complementaire opdrachten en eigen opdrachten van de UNIE op dit vlak». Het is van groot belang om een normale verhouding tot stand te brengen over de oceaan heen. Ik weet dat er ook in Benelux wat variatie is. Er zijn de fundamentele transatlantisten die het wat beschroomder bekijken en wat zakelijker. Hierbij richt ik mijn oog niet op bepaalde delen van de Benelux-geografie. Dit is gewoon een vaststelling. Het is trouwens ook de rijkdom van de Benelux dat hierover verschillende opinies bestaan. Ik pleit dus voor een zakelijke aanpak en een zakelijke verhouding waar het gaat over één van de basisopdrachten die de Europese Unie ook tot de hare moet rekenen.

Er werd evenwel nog een andere vraag gesteld tijdens de discussie : «Wat is, enerzijds, de normale parlementaire controle die moet uitgeoefend worden in het kader van een defensiebeleid dat we in NAVO-verband sedert ongeveer vijftig jaar kennen ? Anderzijds, welke opdrachten staat de UNIE zelf voor ?» Als ik zie dat de West-Europese Unie uiteindelijk, overeenkomstig de gemaakte afspraken binnen de Europese Unie, naar «een slapend bestaan» zal gaan, een toestand, waarin wij in de tweede helft van het jaar 2001 vermoedelijk zullen belanden. Ja, dan is de vraag natuurlijk — om nog niet te spreken van de parlementaire controle in de formele zin van het woord — «wat is de verantwoording ten aanzien van democratische parlementen inzake het defensiebeleid». En of dit nu van-

J'en viens au deuxième point. Partant de cette constatation, nous devons évoluer vers une relation qui finalement n'est pas fondée sur la rivalité, mais sur la complémentarité. Il est absolument nécessaire de réaliser une complémentarité entre les missions de l'OTAN et celles de l'Union européenne. L'OTAN est une alliance qui reste nécessaire pour coordonner les efforts, pour assurer la paix et la stabilité sur le continent européen. L'objectif de l'Europe consiste à accomplir des missions à caractère essentiellement humanitaire, également dans le cadre des tâches de Petersberg. Nous devons évidemment réaliser, Monsieur le Président, chers Collègues, que l'Europe doit fournir les efforts nécessaires. Il ne suffit pas de dire : «*Nous voulons aussi nous mettre autour de la table, nous voulons déterminer l'orientation* ». Il est indispensable de s'engager de manière plus ferme que ce ne fut le cas jusqu'à présent. Il faut tendre vers un partenariat fondé sur deux partenaires équivalents. Je cite littéralement le représentant luxembourgeois auprès de l'OTAN qui a parlé de «*transatlantisme éclairé* ».

Il est évidemment important de savoir de quelle manière nous allons concrétiser cette nouvelle approche : comment organiser une bonne répartition des tâches et comment éviter tout double emploi. Il convient d'examiner un certain nombre d'éléments et une double question s'impose : «*Quel peut être le rôle de l'OTAN pour l'Europe dans ce contexte ?*» et aussi «*Quelles sont les missions complémentaires spécifiques et les missions propres de l'Union en cette matière ?*». C'est très important, si l'on veut établir une relation normale par-delà l'océan. Je sais aussi qu'il y a quelques divergences de vues au sein du Benelux. Il y a les transatlantistes fondamentaux qui abordent le sujet de manière plus craintive et plus pragmatique. En disant cela, je ne vise pas certaines parties géographiques du Benelux, c'est une simple constatation. L'existence d'opinions divergentes constitue d'ailleurs une des richesses du Benelux. Je plaide donc en faveur d'une approche pragmatique là où il s'agit d'une des missions de base que l'Union européenne se doit de réaliser.

Toutefois, une autre question a aussi été posée au cours de la discussion : «D'une part, quel contrôle parlementaire normal faut-il exercer dans le cadre d'une politique de défense telle que nous la connaissons au sein de l'OTAN depuis cinquante ans environ ? D'autre part, quelles missions l'Union préconise-t-elle ?» Je constate que l'Union de l'Europe occidentale évolue vers un «état de somnolence», en vertu des accords conclus au sein de l'Union européenne. Elle se trouvera vraisemblablement dans cet état au cours de la deuxième moitié de l'an 2001. Il convient dès lors de se demander : «comment justifier la politique de défense devant les Parlements démocratiques ? », sans parler du contrôle parlementaire au sens formel du terme. Si l'on examine la situation, que ce soit sous l'an-

uit de benadering van de Unie dan wel van de NAVO word bekeken, Voorzitter, collega's, het is mijn overtuiging dat — een overgangsfase buiten beschouwing gelaten — het Europees Parlement in eerste orde de democratische verantwoording moet kunnen oproepen en controle uitoefenen wat natuurlijk een wijziging van de huidige bevoegdheidsverdeling vooropstelt.

Een derde belangrijke zaak die bekeken werd door de ambassadeurs, betreft de capaciteiten die moeten op peil gehouden worden. Immers, als de capaciteiten niet op peil gehouden worden, komt men onvermijdelijk tot een marginalisatie van de Europese defensie. Ook op dit punt moeten wij voor zakelijkheid pleiten. Er is telkens weer het pleidooi voor een verdubbeling van het budget, een verdrievoudiging, enz. Dit is natuurlijk de schrikwekkende aberratie, ook in ontwikkelingslanden. Terwijl gigantische budgetten naar defensie gaan zou de maatschappelijke verdieping en ontwikkeling meer middelen moeten kunnen krijgen. Hoe dan ook, ik denk dat men in een partnerschap zakelijk de opdrachten moet vervullen en de engagementen moet nakomen die men is afgesproken. Er waren nogal wat misverstanden over de aanbreng in een aantal acties in de Balkan waar de toestand dramatisch was, maar ook op andere plaatsen. Gemakkelijk wordt gezegd dat men van Europese zijde niet de inspanningen geleverd heeft die men had kunnen leveren. Als wij de cijfers laten spreken, en ik verwijs naar het rapport, dan is het zo dat de inspanning van Europa — wel wetend dat sommige interventies nauw samenhangen met een technologie die vooral in handen is of kan gebruikt worden door de Verenigde Staten — evenredig was. Voorzitter, wij moeten ons bezinnen.

Nu richt ik mij rechtstreeks tot onze eigen instelling. Wat is de plaats en de verantwoordelijkheid van de kleine landen. Tussen aanhalingstekens «groot in ambitie, groot in cultuur, maar geografisch wat minder uitgemeten». Maar, waar ligt tenslotte het verschil tussen groot en klein? Indien wij de democratische defensiepolitiek niet willen overlaten aan twee of drie grote landen, dan zijn wij ertoe gehouden gemeenschappelijk een grotere bijdrage te leveren. Voorzitter, op basis van hun verhelderende interventies met veel cijfers en gegevens hebben de drie ambassadeurs een stuk visie aangebracht en dat moeten wij ter harte nemen. Ik stel vast, en hier verwijs ik naar het 44e Verslag, dat er veel andere kanalen zijn waar men mekaar vindt. Alles bij mekaar is er een redelijk goede cohesie in NAVO-verband, maar ook van de zich ontwikkelende Europese poot van de ambassadeurs of permanente vertegenwoordigers van de Benelux. Dat is positief, maar wij moeten dat ook op onze wijze heel duidelijk kunnen opvolgen en daartoe is een rapportering noodzakelijk.

gle de l'Union ou de l'OTAN, Monsieur le Président, chers Collègues, je suis convaincu — sans parler de phase transitoire — que le Parlement européen doit d'abord inviter les démocraties à se justifier et à exercer leur contrôle, ce qui suppose évidemment une modification de la répartition actuelle des compétences.

Un troisième point important abordé par les ambassadeurs concerne le niveau des capacités. En effet, si celles-ci ne sont pas maintenues à un certain niveau, cela entraînera inévitablement une marginalisation de la défense européenne. Nous devons également plaider en faveur d'une approche pragmatique sur ce point. Il y a aussi, à chaque fois, le plaidoyer pour un doublement ou un triplement du budget. C'est évidemment une terrible aberration, également dans les pays en voie de développement. Alors que des budgets gigantesques sont consacrés à la défense, l'approfondissement et le développement social devraient recevoir plus de moyens. Quoi qu'il en soit, je pense que, dans le cadre d'un partenariat, les missions doivent être accomplies de manière objective et les engagements convenus doivent être respectés. La contribution apportée à certaines actions dans les Balkans, où la situation était dramatique, mais également dans d'autres régions, a fait l'objet de nombreux malentendus. On affirme assez facilement que l'Europe n'a pas fourni les efforts qu'elle aurait pu fournir. A l'examen des chiffres, pour lesquels je renvoie au rapport, on peut dire que l'effort de l'Europe était proportionnel — tout en sachant que certaines interventions sont en étroite relation avec une technologie détenue ou susceptible d'être appliquée par les Etats-Unis. Nous devons y réfléchir.

A présent, je m'adresse directement à notre Assemblée. Quelle est la place et la responsabilité des petits pays? Entre parenthèses, «grands par l'ambition, la culture, mais plus petits par les dimensions géographiques». Mais où se situe finalement la différence entre petit et grand? Si nous ne voulons pas que la politique démocratique de défense soit décidée par deux ou trois grands pays, nous sommes obligés d'augmenter notre contribution commune. Monsieur le Président, les interventions claires, ponctuées de chiffres et de données, faites par les trois ambassadeurs ont permis de dégager une vision à laquelle nous devons réfléchir. Je constate, me référant au 44^e rapport commun, qu'il existe de nombreuses autres voies sur lesquelles nous nous rejoignons. Dans l'ensemble, la cohésion au sein de l'OTAN est relativement bonne, de même que parmi les ambassadeurs ou les représentants permanents du Benelux au sein de l'Europe. C'est un élément positif, mais nous devons le suivre d'une manière très précise, ce qui requiert que l'on fasse rapport.

Ten slotte, naar de Baltische Staten toe, want ook dit punt is uiteraard aan bod gekomen. De vraag is gesteld wat nu de houding is van de Benelux inzake de toetreding van de Baltische Staten tot de NAVO. Ik wil niet in herhaling vallen van wat daarnet gezegd is door mevrouw Swildens, door collega Sarens en wat nog in het debat kan komen. De formele benadering van de Benelux op dit ogenblik en met name van de permanente vertegenwoordigers is er één die met grote interesse akte neemt van het verzoek van de Baltische Staten om toetreding. Er zij evenwel aan toegevoegd dat de discussie over dit punt eigenlijk nog moet beginnen. Voorzitter, aansluitend bij het fractiestandpunt dat collega Sarens heeft verwoord, geloof ik dat er heel veel historische maar ook geopolitieke argumenten zijn om ten volle de ondersteuning te bepleiten van de vraag van de Baltische Staten voor toetreding tot de NAVO. U herinnert zich de hele periode dat de normale vormen van diplomatiek verkeer waren opgeschort, spijts het feit dat deze landen lid bleven van de Verenigde Naties. Wij dienen goed te weten dat niet alleen grote principiële, maar ook geo-economische redenen meespelen; de Baltische havens zijn trouwens de laatste ijsvrije havens van Europa. Niet langer alleen belangrijke Noord-Zuid-assen, maar ook de West-Oost-assen zijn van groot strategisch belang. Samengevat, Voorzitter, pleiten wij voor een principiële positieve benadering van het kandidaat-lidmaatschap van de Baltische Staten voor de NAVO. Gelijktijdig pleiten wij evenwel ook voor de nodige zakelijkheid, wat wil zeggen een begeleid traject zonder dat men de zaken bruuskeert.

Ik dank u.

De Voorzitter (L) F Ik heb de eer en het genoegen mevrouw Lydie Polfer, vice-premier van de Luxemburgse regering en minister van Buitenlandse Zaken welkom te heten. Dank u, mevrouw, voor uw aanwezigheid.

Het woord is aan de heer D'hondt.

De heer D'hondt, rapporteur (B) F – Mijnheer de Voorzitter, Mevrouw de Minister, waarde Collega's, zoals de heer Van den Brande net heeft gedaan, zullen wij trachten de bespreking die de commissie heeft gewijd aan **het vierenveertigste gezamenlijk verslag van onze drie Regeringen aan de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad over de samenwerking op het gebied van het buitenlandse beleid**, te koppelen aan **de evaluatie van de Top en van het verdrag van Nice**, waarover de vertegenwoordigers, de permanente ambassadeurs, ons verslag hebben uitgebracht.

De commissie voor Buitenlandse Vraagstukken heeft inderdaad op 15 januari 2001 de drie permanente ambassadeurs die de Beneluxlanden bij de Europese Unie vertegenwoordigen, ontmoet.

J'en viens enfin au point relatif aux Etats baltes, qui a également été abordé. Une question a été posée sur l'attitude du Benelux à propos de l'adhésion des Etats baltes à l'OTAN. Je ne tiens pas à répéter ce que Mme Swildens et M. Sarens viennent de dire à ce propos, sans parler de ce qui sera encore abordé au cours du débat. Dans une approche formelle et actuelle, le Benelux et notamment les représentants permanents, prennent acte avec grand intérêt de la demande d'adhésion des Etats baltes. Toutefois, il convient de préciser que la discussion sur ce point doit en fait encore commencer. Monsieur le Président, me ralliant à la position du groupe chrétien exprimée par M. Sarens, je pense que de nombreux arguments historiques, mais aussi géopolitiques plaident en faveur d'un soutien sans réserve de la demande des Etats baltes d'adhérer à l'OTAN. Vous vous rappelez la période où les relations diplomatiques normales avaient été suspendues, malgré le fait que ces pays étaient restés membres des Nations Unies. Il faut bien savoir que non seulement les grands principes jouent un rôle déterminant, mais aussi les motifs géo-économiques ; en effet, les ports baltes sont les derniers ports de l'Europe qui ne sont pas bloqués par le gel. Tant les grands axes nord-sud que les axes ouest-est revêtent une grande importance stratégique. En résumé, Monsieur le Président, nous plaidons en faveur d'une approche de principe et positive de la candidature des Etats baltes à l'OTAN. Toutefois nous plaidons aussi pour un certain pragmatisme, c'est-à-dire, un parcours accompagné qui ne brusque pas le processus.

Je vous remercie.

Le Président. – J'ai l'honneur et le plaisir de saluer parmi nous Mme Lydie Polfer, vice-premier ministre du Gouvernement luxembourgeois et ministre des Affaires étrangères. Merci, Madame, pour votre présence.

La parole est à M. D'hondt.

M. D'hondt, rapporteur (B) F. – Monsieur le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, comme vient de le faire M. Van den Brande, nous allons essayer de lier la discussion qui s'est tenue en commission du **44e rapport commun de nos trois Gouvernements au Conseil interparlementaire consultatif du Benelux dans le domaine de la politique extérieure pour l'année 2000** et aussi **l'évaluation du sommet et du traité de Nice** tel que cela nous a été rapporté par les représentants, les ambassadeurs permanents.

La commission des Problèmes extérieurs a rencontré, effectivement, le 15 janvier 2001, les trois ambassadeurs permanents représentant les pays du Benelux auprès de l'Union européenne.

Die hoorzitting mocht niet op zich laten wachten, want een aantal belangrijke alarmerende berichten waarin gewag werd gemaakt van de zogenaamd mediocre resultaten van de Top van Nice, hadden ons bereikt.

Zoals de analisten waren wij tot de bevinding gekomen dat het Franse standpunt weinig logisch was, dat de Frans-Duitse as verzwakte, hoewel die as tot op heden het voetstuk van het politieke project van de Unie was geweest, dat de genomen beslissingen niet zeer duidelijk waren en dat, met betrekking tot de Benelux, België en Nederland het oneens waren over de stemmenweging.

Maar net als u, mevrouw de Minister, heb ik moeten constateren dat na verloop van tijd de analyse positiever uitvalt. De meeste waarnemers hebben immers ingezien dat, naarmate de intergouvernementele ontmoetingen plaatshadden en het Europese project gestalte kreeg, de te nemen beslissingen steeds moeilijker en hachelijker werden. De Belgische vertegenwoordiger, de heer van Daele, heeft het verschijnsel vergeleken met een bekend economisch principe, namelijk dat van het dalende grensnut.

Die waarnemers hebben ook opgemerkt dat de mechanische voorbereiding van de «Unie van de uitbreiding» tot een goed einde werd gebracht. Dat is natuurlijk van kapitaal belang. Dat probleem zal de toekomstige werkzaamheden van de Unie wel ietwat belasten, wat een belangrijk gegeven is, dat de werkzaamheden van het Belgisch voorzitterschap zal vergemakkelijken. De Top van Nice heeft het ook mogelijk gemaakt onze betrouwbaarheid in de ogen van de landen waarmee de Unie onderhandelt te handhaven. Kunnen wij ons maar even voorstellen wat er zou zijn gebeurd indien de Top van Nice op dat punt faliekant was afgelopen?

Inzake de plaats van de kleine landen binnen de Unie hebben diezelfde waarnemers bij het lezen van de teksten begrepen dat Nice noch tot een suprematie voor de grote landen in Europa, noch tot een afstraffing voor de kleine landen heeft geleid. De kleine landen hebben goed stand gehouden, al merken sommigen terecht op dat ze bij de uitbreiding wat achteruit zullen gaan.

Hoe dan ook, mevrouw de Minister, de gedegen specialisten die onze ambassadeurs zijn, vinden de balans van Nice nogal gunstig, aldus ambassadeur Bot, eerbaar volgens ambassadeur van Daele en bevredigend maar niet sensationeel zo zei ambassadeur Schmit.

Positieve punten zijn:

Cette audition était urgente puisqu'un nombre important d'informations alarmantes nous étaient parvenues, faisant écho des résultats soi-disant médiocres du sommet de Nice.

Il est vrai qu'à l'instar des analystes, nous avons dû constater que la position française était peu conséquente, que l'axe franco-allemand faiblissait alors que, jusqu'à présent, il était le socle du projet politique de l'Union ; que les décisions prises n'étaient pas toujours très limpides et que, en ce qui concerne le Benelux, une dissension existait entre la Belgique et les Pays-Bas à propos de la pondération des votes.

Mais tout comme vous, Madame le Ministre, j'ai dû constater que, le plat ayant eu le temps de mijoter, les analyses sont devenues de plus en plus positives parce que la plupart des observateurs se sont rendu compte qu'au fil des rencontres intergouvernementales et plus on avançait dans le projet européen, les décisions qu'il s'imposait de prendre devenaient de plus en plus difficiles et délicates. Le représentant belge, M. van Daele, a comparé le phénomène à un principe économique bien connu, à savoir, celui de l'utilité marginale décroissante.

De plus, ces observateurs ont remarqué que la préparation mécanique de «L'Union de l'élargissement» a été menée à bien. Cela est évidemment d'une importance capitale. Ce problème hypothéquera dans une moindre mesure les futurs travaux de l'Union, ce qui est un élément important qui facilitera les travaux de la présidence belge. En plus, Nice nous a permis de maintenir notre crédibilité à l'égard des pays avec lesquels l'Union est en négociation. Pouvions-nous imaginer un seul instant ce qui se serait passé si le sommet de Nice n'avait donné aucun résultat à ce point de vue ?

En ce qui concerne la place des petits pays au sein de l'Union, ces mêmes observateurs ont compris, en examinant les textes, que Nice n'a pas permis la mainmise des grands pays sur l'Europe ni la défenestration des petits pays. Ceux-ci ont tenu bon, même si d'aucuns disent, avec raison sans doute, qu'un recul relatif apparaîtra lors de l'élargissement.

Quoi qu'il en soit, Madame le Ministre, les spécialistes avérés que sont nos ambassadeurs considèrent que le bilan du sommet de Nice a été, selon l'ambassadeur Bot, moyennement positif, selon l'ambassadeur van Daele, honorable, et selon l'ambassadeur Schmit, satisfaisant mais pas sensationnel.

Parmi les points positifs, nous retiendrons :

- een nieuwe stap voorwaarts met betrekking tot de gekwalificeerde meerderheid, die voor 29 nieuwe gebieden zal gelden;

- een concretisering van het concept versterkte samenwerking, waaraan ten minste acht landen moeten meewerken, wat na de uitbreiding van toepassing zal blijven, en wij hebben met genoegen enkele dagen geleden tijdens onze ontmoeting met minister Michel vernomen dat u dat ernstig neemt met die versterkte samenwerking;

- een vooruitgang op het gebied van het Europese defensie- en veiligheidsbeleid;

- de mogelijkheid van een preventieve waarschuwing die het mogelijk moet maken de landen van de Unie er tijdig op te wijzen waar de mensenrechten, de democratische orde en de fundamentele rechten van de ingezetenen worden bedreigd;

- de stemmenweging.

De ambassadeurs zijn van oordeel dat op dat gebied de vooruitgang minder spectaculair en moeizamer is. Uiteindelijk werd voor de weging een nieuw stelsel uitgewerkt, dat door een van de ambassadeurs als een drietrapsraket wordt bestempeld: ten eerste is er de weging onder de landen, ten tweede is er de verificatie van de demografische factor en ten derde is er de steun voor het voorstel door een meerderheid van de lidstaten.

- de samenstelling van de Commissie.

Besloten werd dat ook in de toekomst zal worden gewerkt met een Commissie die één vertegenwoordiger per lidstaat telt, zolang de uitbreiding tot 27 niet is voltooid. Vervolgens zal eenparig moeten worden beslist hoe de beperkte Commissie zal zijn samengesteld. Het probleem van de samenstelling is dus uitgesteld, maar het principe van een egalitaire beurtwisseling, dat door de Benelux wordt gesteund, werd toch erkend;

- de verklaring over de periode na Nice die het thema van de verdieping weer op gang helpt. De verklaring van Laken zal immers de thema's en de werkmethodes van de toekomstige IGC, die tegen 2004 is gepland, moeten omschrijven. Die IGC zal draaien rond de vraag «Wat willen wij nog samen in Europa doen?». Zij zal de bevoegdheden van de onderscheiden machtsniveaus trachten te bepalen. Het is van essentieel belang dat in de verklaring van Laken een groot debat met alle bestanddelen van de maatschappij en een onderzoek naar de verdeling van de bevoegdheden worden aangekondigd.

Het feit dat de gekwalificeerde meerderheid niet van toepassing is op bepaalde sectoren die voor de toekomstige ontwikkeling van de Unie van vitaal belang zijn, is een van de opvallendste negatieve punten. Ik denk daarbij aan de fiscaliteit en het sociale

- une nouvelle avancée de la majorité qualifiée qui sera appliquée à 29 nouveaux domaines ;

- une concrétisation du concept de la coopération renforcée à laquelle un minimum de huit pays doivent participer, ce qui restera d'application après l'élargissement, et nous avons appris avec plaisir, en rencontrant le ministre Michel il y a quelques jours, que vous «planchiez» très sérieusement sur cette coopération renforcée ;

- un progrès au niveau de la politique européenne de sécurité et de défense ;

- la possibilité d'un avertissement préventif qui doit permettre de prévenir à temps les pays de l'Union où les droits de l'homme, l'ordre démocratique et les droits fondamentaux des citoyens sont menacés ;

- la pondération des voix.

Dans ce domaine, les ambassadeurs estiment que les progrès sont moins spectaculaires et plus pénibles. Finalement on a réussi à mettre au point un nouveau système de pondération, qui est qualifié par un des ambassadeurs comme une fusée à trois étages : en premier lieu, il y a la pondération entre les pays : en deuxième lieu, la vérification du facteur démographique et en troisième lieu un soutien de la proposition par une majorité des pays membres ;

- la composition de la Commission.

Il a été décidé de continuer à travailler avec une commission qui compte un représentant par pays membre et ce, jusqu'à l'achèvement de l'élargissement à 27. Ensuite, il faudra décider à l'unanimité quelle sera la composition de la Commission restreinte. Le problème de la composition a donc été remis à plus tard, mais le principe d'une rotation égalitaire, qui est un principe soutenu par le Benelux, a cependant été reconnu ;

- la déclaration sur l'après-Nice, qui remet le thème de l'approfondissement sur les rails. En effet, la déclaration de Laeken devra définir les thèmes et les méthodes de travail de la future CIG qui est prévue en 2004. Cette CIG tournera autour de la question suivante : «Que voulons-nous encore faire ensemble en Europe ?» Elle essaiera de déterminer les compétences des différents niveaux de pouvoirs. Il est essentiel que la déclaration de Laeken annonce un grand débat avec toutes les composantes de la société et l'examen de la répartition des compétences.

Parmi les points négatifs, nous retenons surtout que la majorité qualifiée n'est pas applicable à certains secteurs vitaux pour le développement futur de l'Union. Je pense ici à la fiscalité et au social. Il est clair qu'avec l'élargissement, les questions fiscales et sociales reviendront de

beleid. Met de uitbreiding zullen de fiscale en sociale aangelegenheden onvermijdelijk aan bod komen. De eenstemmigheid zal daarbij een hinderpaal zijn. Gelukkig zal het mechanisme van de versterkte samenwerking de toestand weer helpen rechtzetten.

In het kader van die balans moet ook de Benelux-samenwerking worden beoordeeld. Volgens de inlichtingen waarover wij beschikken, is die samenwerking voorbeeldig. De ambassadeurs wijzen op het zeer nauwe voorafgaande overleg tussen de eerste ministers en op de publicatie van twee memoranda tijdens de IGC. Zij dringen ook aan op de positieve invloed die de Benelux heeft uitgeoefend toen de IGC een standpunt moest innemen. Onder meer dankzij de Benelux kon inzake de gekwalificeerde meerderheid voortgang worden gemaakt, zal de versterkte samenwerking operationeel worden en zijn de grote landen er niet in geslaagd «hun bevoegdheidsverdeling» ingang te doen vinden.

Gelet op een dergelijke positieve balans die met betrekking tot de samenwerking kan worden voorgelegd, is het des te betreurenswaardiger dat tussen België en Nederland over de stemmenweging een incident is ontstaan.

Onze commissie begrijpt niet dat, nu tussen de Beneluxlanden positief wordt samengewerkt, de eerste ministers tijdens de Top niet de tijd hebben gevonden om met elkaar overleg daaromtrent te plegen.

Zonder dat wij de omvang van dat incident willen overdrijven, is het duidelijk dat in het licht van wat er reeds in Amsterdam is gebeurd, uitleg zal moeten verstrekt. Is het normaal dat op cruciale momenten, wanneer het gewicht van de kleine landen op het spel staat, de samenhang in de Benelux te wensen overlaat? Verscheidene leden van onze commissie hebben trouwens om uitleg over dat incident gevraagd.

Tijdens de rondvraag werden vragen gesteld over de betekenis van de verklaring over de periode na Nice, het tijdschema voor die periode en de rol die de Benelux kan spelen bij het opstellen van de verklaring van Laken.

Een lid heeft de vraag gesteld welke initiatieven de Unie zal nemen om vooruitgang te boeken op gebieden die de Europese burgers rechtstreeks aanbelangen, meer bepaald de fiscaliteit en het sociaal beleid.

Een ander lid stelde een cruciale vraag: «Beschikt de Unie over beslissingsmechanismen die efficiënt genoeg zijn, ongeacht de uitbreiding van de Unie?»

Mevrouw de Minister, de Top van Nice was belangrijk. In het licht van de geplande uitbreiding en de noodzakelijke verdieping, die zullen uitmonden in een discussie over

façon inévitable sur la table. L'unanimité se révélera être un frein. Heureusement, le mécanisme de la coopération renforcée nous aidera à débloquer la situation.

Dans ce bilan, une évaluation de la coopération Benelux ne peut manquer d'apparaître. D'après les informations que nous avons reçues, cette coopération est exemplaire. Les ambassadeurs insistent sur une concertation préalable très poussée entre les premiers ministres et sur la publication des deux mémorandums pendant la CIG. Ils insistent également sur l'influence positive du Benelux dans la prise de position de la CIG. C'est, entre autres, grâce au Benelux que l'avancée de la majorité qualifiée a pu être réalisée; que la coopération renforcée pourra être rendue opérationnelle et que les grands pays n'ont pas réussi à réaliser «leur distribution du pouvoir».

Il est d'autant plus regrettable de constater qu'au regard d'un bilan aussi positif au point de vue de la coopération, un incident entre la Belgique et les Pays-Bas ait eu lieu sur le sujet de la pondération des votes.

Notre commission ne comprend pas que, dans un climat de coopération positive entre les pays du Benelux, les premiers ministres n'aient pas pu trouver le temps de se concerter à ce sujet pendant ce sommet.

Sans vouloir exagérer l'ampleur de cet incident, il est clair qu'au vu de ce qui s'était déjà passé à Amsterdam, des explications devront être fournies. Est-il normal qu'aux moments cruciaux, où le poids de petits pays est en jeu, que la cohésion du Benelux laisse à désirer? Plusieurs membres de notre commission ont par ailleurs demandé des éclaircissements à propos de cet incident.

Pendant le tour de table, les questions portaient sur la signification de la déclaration de l'après-Nice, le calendrier de l'après-Nice et le rôle que le Benelux peut jouer dans la formulation de la déclaration de Laeken.

Un membre a posé la question de savoir quelles initiatives l'Union prendra pour progresser dans des domaines qui touchent directement le citoyen européen, à savoir la fiscalité et la politique sociale.

Un autre membre a posé une question cruciale: «L'Union s'est-elle dotée de mécanismes de décisions suffisamment efficaces et ce indépendamment de l'extension de l'Union?»

Madame le Ministre, le sommet de Nice fut un sommet important. Au vu de l'élargissement prévu et de l'approfondissement nécessaire qui aboutiront à une discussion

de «Kompetenzverteilung» in Europa, zal de periode na Nice even belangrijk zijn. De verklaring van Laken, die de agenda van de IGC 2004 zal vaststellen, zal uiteraard bepalend zijn voor het verloop van die IGC. Wij leven momenteel in een cruciale periode. In dat verband verwijs ik naar de verklaring van ambassadeur van Daele, volgens wie de toekomstige IGC een ruim debat op gang moet brengen, waarbij alle componenten van Europa zijn betrokken. De ambassadeur is ervan overtuigd dat het debat, waaraan niet alleen deskundigen zouden deelnemen, een nieuwe impuls aan Europa zou kunnen geven. De vraag is dan ook welke rol de Benelux daarbij kan spelen.

Mevrouw de Minister, mijnheer de Voorzitter, nu zal ik enkele passages uit het verslag van de vergadering die aan het 44^e verslag was gewijd, behandelen. Ik zou twee thema's willen belichten.

In de eerste plaats, en ik sluit mij aan bij wat ik daarnet heb gezegd over de Europese integratie en de IGC 2000, wijs ik erop dat een lid betreurt dat aan de periode na Nice geen debat wordt gewijd. Het verleden is zeker belangrijk, maar een gedachtenwisseling over de toekomst van de Europese Unie en de rol die de Benelux daarbij kan spelen is nog belangrijker. Dat lid is van oordeel dat ons Permanent Comité zulk een debat moet houden.

Aangezien de heer Van den Brande over de militaire samenwerking heeft gesproken, zou ik enkele woorden willen zeggen over het hoofdstuk «Ontwikkelings-samenwerking en Verenigde Naties» van het verslag dat de Regeringen hebben voorgelegd. In dat verband dank ik het Beneluxbestuur voor de voorbereiding van dat document en voor de grote aandacht die het steeds voor de werkzaamheden van onze Raad heeft.

Een lid heeft in dat verband opgemerkt dat de werkzaamheden van de Commissie ertoe hebben geleid dat het beleid inzake ontwikkelings-samenwerking meer dan in het verleden oog heeft voor specialisatie, zowel wat de landen als wat het type van ontwikkelingsprogramma betreft, zowel als voor coördinatie en efficiëntie.

Inzake het dossier Afrika spreekt een lid zijn tevredenheid uit over het feit dat de Benelux-samenwerking in de inleiding in het daglicht wordt gesteld. Aangezien echter wordt gepreciseerd dat over het dossier Afrika op hoog niveau overleg werd gepleegd, wijst hij erop dat het Comité van ministers na één jaar nog altijd niet heeft geantwoord op een aanbeveling over het probleem van de Grote Meren die in plenaire vergadering werd goedgekeurd.

concernant la «Kompetenzverteilung» au sein de l'Europe, l'après-Nice se révélera tout aussi important. Il est clair que la déclaration de Laeken, qui déterminera l'agenda de la CIG 2004, sera déterminante pour le déroulement de cette CIG. Nous vivons actuellement une période cruciale. Je retiens dans ce contexte la déclaration de l'ambassadeur van Daele selon qui la future CIG doit générer un large débat qui regroupe toutes les composantes de l'Europe. L'ambassadeur est convaincu que ce débat, qui ne serait pas uniquement l'apanage de spécialistes, pourrait provoquer un nouvel élan au sein de l'Europe. La question se pose : quel rôle le Benelux peut-il jouer dans ce processus ?

J'en viens maintenant, Madame le Ministre, Monsieur le Président, à quelques extraits du rapport qui vient d'être distribué au sujet de notre réunion concernant le 44^e rapport. J'aborderai deux thèmes.

Tout d'abord, pour rester dans la ligne de ce que je viens de dire sur l'intégration européenne et la CIG 2000, je rappelle qu'un membre regrette qu'il n'y ait pas de débat sur l'après-Nice. Le passé est certes important mais il est plus important encore d'avoir un échange de vues sur l'avenir de l'Union européenne et sur le rôle que le Benelux peut y jouer. Il estime que notre Comité permanent devrait avoir un tel débat.

Etant donné que M. Van den Brande a parlé de la coopération militaire, je dirai quelques mots sur le volet «Coopération au développement et Nations unies» de ce rapport, présenté par les Gouvernements. A ce sujet, je tiens ici à remercier l'administration Benelux pour la préparation de ce document et pour l'attention qu'elle accorde de manière permanente et assidue aux travaux de notre Conseil.

Un membre réplique, à ce propos, qu'à la suite des travaux de la Commission, on a observé, plus que par le passé, que la politique de coopération au développement tient compte de la spécialisation, tant en ce qui concerne les pays que le type de programmes au développement, de la coordination et de l'efficacité.

Pour ce qui est du dossier africain, un membre note que la coopération Benelux est mise en évidence dans l'introduction, ce dont il se félicite. Toutefois, comme il est précisé que le dossier africain a fait l'objet d'une concertation à haut niveau, il tient à souligner qu'après un an, le Comité de ministres n'a toujours pas répondu à une recommandation sur le problème des Grands Lacs, approuvée en séance plénière.

Een lid vraagt dat men de nodige aandacht zou besteden aan die regio, waar er ook samenwerkings-structuren tussen Staten, zoals de SADC, bestaan. De Benelux moet in contact blijven met dergelijke structuren en begrotings-overwegingen mogen daarvoor geen hinderpaal vormen.

Tenslotte merkt een ander lid op dat ondanks alles rekening moet worden gehouden met de tekst op pagina's 5 en 6 van het 44^e verslag over de regio van de Grote Meren, waar aan de bezorgdheid van de politici ten aanzien van Centraal-Afrika uiting wordt gegeven.

Tot slot moge ik — aangezien ik in het verslag enkele regels over de Baltische landen heb laten opnemen — en als voorzitter van de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken, mijn voldoening uiten over de aanwezigheid van de Noordse en de Baltische delegaties. Ik dank hen voor hun aanwezigheid en wij zijn blij dat wij samen met hen de tiende verjaring kunnen vieren van een jaar dat voor hun Staten en hun bevolking zo belangrijk is.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Ik dank u, mijnheer D'hondt, voor het verslag dat u bij punt 9 hebt voorgesteld. Maar wij waren aan punt 2 gekomen : **het defensie- en veiligheidsbeleid**. Het was in verband met dat onderwerp dat ik u het woord had gegeven. Nu het verslag over punt 9 is uitgebracht, komen wij echter terug op punt 2; de heer Braks heeft het woord gevraagd in verband met het defensie- en veiligheidsbeleid.

De heer Braks (NL) N. — Voorzitter, ik was eigenlijk niet van plan te interveniëren, zeker na het rapport van de heer D'hondt. Aan de ene kant was ik een beetje verbaasd, maar tegelijkertijd ook weer niet. Ik heb er behoefte aan mijn waardering uit te spreken over de beide rapporten, omdat hier een initiatief genomen is dat mij bijzonder gefraspeerd heeft, namelijk om de drie ambassadeurs van de Beneluxlanden bij ons uit te nodigen en met hen van gedachten te wisselen over de vormen van samenwerking. De weerslag hiervan vinden wij zeer uitdrukkelijk terug in de beide rapporten.

Natuurlijk moet ik mij nu concentreren op het punt van de veiligheid en defensie. Mijn complimenten aan de rapporteur voor dit rapport. Als je het rapport leest — de rapporteur gaat ervan uit dat wij dat allemaal gedaan hebben — kom je een aantal thema's tegen die voor onze directe veiligheid van uitermate grote betekenis zijn. Je realiseert je dat je als kleine staten het grote risico loopt in dit hele veld gemarginaliseerd te worden, hoewel er nog geen enkele consensus in Europa en het bondgenootschap is over het te voeren buitenlands beleid. Een strategie is niet ontwikkeld, waardoor er telkens weer ad hoc situaties opge-

Un membre demande qu'on soit attentif à cette région, où il existe également des structures de coopération entre Etats, comme la SADC. Le Benelux doit entretenir des contacts avec de telles structures et les considérations budgétaires ne peuvent constituer une entrave.

Enfin, un autre membre réplique qu'il faut malgré tout tenir compte du texte qui figure aux pages 5 et 6 du 44^e rapport sur la région des Grands Lacs, qui traduit la préoccupation des responsables politiques à propos de l'Afrique centrale.

Pour terminer, je voudrais aussi — puisque j'ai fait ajouter au rapport quelques lignes sur les pays baltes — et en tant que président de la commission des Problèmes extérieurs, me réjouir et remercier de leur présence les délégations nordique et balte et dire à celle-ci tout le plaisir que nous avons de fêter avec elle le dixième anniversaire d'une année très importante pour leurs Etats et leurs populations.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur D'hondt, pour le rapport que vous venez de présenter au point 9. Mais nous étions au point 2 : **la politique de défense et de sécurité**. C'est à ce sujet que je vous avais donné la parole. Cependant, étant donné que le rapport sur le point 9 a été fait, nous revenons au point 2, avec une demande de parole de M. Braks, au sujet de la politique de défense et de sécurité, bien entendu.

M. Braks (NL) N. — Monsieur le Président, je n'avais en réalité pas l'intention d'intervenir, surtout après le rapport de M. D'hondt. J'étais, d'une certaine manière, un peu étonné mais sans l'être vraiment par ailleurs. Je tiens à saluer les deux rapports car j'ai été particulièrement frappé par l'initiative prise en l'espèce d'inviter les trois ambassadeurs des pays du Benelux à un échange de vues sur les formes de coopération. Les deux rapports en rendent parfaitement compte.

Je vais, bien entendu, me limiter dans mon intervention à la sécurité et à la défense. Je félicite le rapporteur. Le document, dont le rapporteur suppose que nous en avons tous pris connaissance, aborde un certain nombre de thèmes qui revêtent une importance majeure pour notre sécurité directe. On se rend compte que les petits Etats risquent d'être marginalisés dans ce domaine, bien qu'il n'existe encore aucun consensus en Europe et au sein de l'alliance sur la politique extérieure à mettre en œuvre. Aucune stratégie n'a été définie, de sorte qu'il faut à chaque fois résoudre des situations spécifiques. Je crois que

lost moeten worden. Ik denk dat de Benelux daarin een uitstekende rol kan vervullen. Natuurlijk richten wij ons dan op de kernproblemen. Er is gerefereerd aan de bijzondere positie van Turkije, waar wij allemaal heel indringend mee te maken hebben gehad en wij hebben natuurlijk te maken met het samenwerkings-deficit op dit punt, zeker ook tussen de grote bondgenoten in Europa. Ook moeten wij rekening houden met de toekomstige positie van de Baltische staten.

Wij mogen ons gelukkig prijzen dat er een Benelux bestaat die zo'n gesprek met de drie ambassadeurs heeft georganiseerd en bovendien is mij gebleken dat die ambassadeurs in alle openhartigheid de ruimte konden nemen om met ons en anderen van gedachten te wisselen. Dat heeft vandaag een hele goede rapportage opgeleverd. Hierdoor komt een bijzonder aspect naar voren, namelijk de noodzaak van afstemming tussen kleinere lidstaten, zeker binnen de Benelux.

Het heeft mij gefraspeerd dat het a.s. Belgische voorzitterschap in de EU het initiatief heeft genomen om in de delegatie zowel van Nederland als van Luxemburg, gekwalificeerde ambtenaren op te nemen om juist die aspecten waar nog intergouvernementele samenwerking nodig is, tijdig en goed op elkaar te kunnen afstemmen.

Tot slot Voorzitter, het was mij een groot genoegen te ervaren dat de ambassadeurs konden melden dat de gang van zaken bij **de Top van Nice**, waarvan de kwalificaties voor wat betreft het directe resultaat zojuist al weergegeven zijn, maar dan doel ik in het bijzonder op het stemgewicht van de kleine naties, geen blijvende schade heeft berokkend. Ik zeg dat niet per ongeluk zo. Wij vreesden dat de gang van zaken zoals die mij, in overwegende mate via de publiciteit, natuurlijk bereikt heeft, wel tot enige commotie en verkeerde affiniteit heeft geleid. Ik denk dat dat een verkeerde conclusie van de gang van zaken zou zijn geweest. Wat ons betreft zullen wij er alles aan doen om te blijven investeren in een goede consensus binnen de Benelux en dus ook op de terreinen waar het toen overging.

Dank u wel, Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank U wel, mijnheer Braks. Het woord is aan Mevrouw Swildens.

Mevr. Swildens-Rozendaal (NL) N. — Voorzitter, Ik denk dat dit punt al aan de orde geweest is. Over het laatste wat de heer Braks zei, namelijk het gevolg van Nice, kunnen wij allemaal gelukkig zijn. In het bijzonder de inzet van België voor het komende voorzitterschap is heel goed. Tijdens de bijeenkomst in Vilnius, waar wij bij

le Benelux peut très bien jouer un rôle dans ce domaine. Bien sûr, il faut se concentrer sur les problèmes fondamentaux. Il a été fait état de la situation particulière de la Turquie, qui nous a tous beaucoup préoccupés; à cet égard, nous sommes incontestablement face à un déficit démocratique, et cela vaut assurément aussi pour les grands alliés en Europe. Nous devons également tenir compte de la position qu'occuperont à l'avenir les Etats baltes.

Nous devons nous féliciter de l'existence d'un Benelux qui a organisé une rencontre avec les trois ambassadeurs. J'ai par ailleurs constaté que ces ambassadeurs ont pu discuter très ouvertement avec nous et avec d'autres. Cet échange de vues a débouché aujourd'hui sur un excellent rapport qui a permis de mettre en évidence un aspect particulier, à savoir la nécessité pour les petits Etats membres de s'accorder, en particulier dans le cadre du Benelux.

J'ai été frappé par l'initiative de la prochaine présidence belge de l'UE de faire figurer dans la délégation des fonctionnaires compétents, tant néerlandais que luxembourgeois, afin que les aspects qui requièrent précisément encore une coopération gouvernementale, puissent être harmonisés en temps opportun et comme il sied.

Enfin, Monsieur le Président, je me suis réjoui d'apprendre de la bouche des ambassadeurs que la manière dont s'est déroulé **le sommet de Nice**, dont les résultats directs viennent d'être commentés — et je songe tout particulièrement à la pondération des voix des petits pays — n'a pas entraîné de dommages persistants. Nous avions craint que ce déroulement, qui nous avait essentiellement été répercuté par les médias, génère quelque inquiétude et se traduise par certaines affinités erronées. Je crois qu'une conclusion en ce sens aurait été inappropriée. En ce qui nous concerne, nous continuerons à tout faire pour favoriser un bon consensus au sein du Benelux et, partant, dans les domaines dont il a été question à ce sommet.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

M. le Président. — Je vous remercie, Monsieur Braks. La parole est à Mme Swildens.

Mme Swildens-Rozendaal (NL) N. — Monsieur le Président, je crois que ce point a déjà été discuté. Nous pouvons tous nous féliciter des propos de M. Braks à propos des suites de Nice. Les efforts déployés par la Belgique dans la perspective de la prochaine présidence sont particulièrement réjouissants. En même temps que la

het tienjarig bestaan van de nieuw democratische aanpak na zoveel jaar onderdrukking aanwezig waren, en waar vooruitgekeken werd hoe de Baltische staten ook binnen Europa en de NATO een belangrijke plaats zouden kunnen innemen, werd tegelijkertijd in Nice een Top gehouden tussen de oudgedienden, waarbij wij ons niet bepaald gedragen hebben zoals wij dat wenselijk hadden geacht. Ik heb daar ook een opmerking over gemaakt in de hoop dat zich dat zou herstellen. Door schade en schande worden wij wijs en één van de zaken die vanochtend aan de orde is gekomen in het gesprek met de Baltische Assemblee is dat waar je als nieuw samenwerkingsorgaan de zaak probeert op te bouwen en te intensiveren het ook goed is om juist binnen de Beneluxraad of Europa te leren van de fouten die wij met zijn allen ook wel eens maken.

Eind goed al goed zou ik willen zeggen, na het uitvoerig verslag van de heer Van den Brande en de tussenkomst van de heer Braks moge duidelijk zijn dat ook binnen Europa wij met goede hoop en enthousiasme verder gaan, en dat Nice een keurig vervolg zal krijgen, wat natuurlijk heel interessant is voor onze Baltische vrienden.

Voorzitter, op de andere punten is voldoende ingegaan.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mevrouw Swildens. Het woord is aan de heer Dees.

De heer Dees (NL) N. — Mijnheer de Voorzitter, ik wilde naar aanleiding van de rapportage van de geachte collega de heer Van den Brande één enkele opmerking maken.

In de eerste plaats wil ik hem feliciteren met zijn indrukwekkend betoog, dat ik in grote lijnen kan onderschrijven.

Ik zou vanuit de Liberale fractie toch nog een tweetal punten willen uitlichten. In de eerste plaats de mogelijke toetreding van de Baltische Staten tot de NAVO. Ik ondersteun in grote lijnen wat de heer Van den Brande daarover heeft gezegd, maar ik zou een enkel accent willen aanbrengen. In de eerste plaats is ook uit de debatten die vanuit de West Europese Unie recentelijk met de NAVO zijn gevoerd naar voren gekomen dat eigenlijk het belangrijkste toelatingscriterium is de kwalitatieve inbreng, de inbreng in capaciteit, die de Baltische Staten kunnen hebben in NAVO-taken, bijvoorbeeld in vredesmissies. Dat punt is in een aantal debatten nogal sterk naar voren gekomen en ik denk dat het ook van onze kant een signaal richting Baltische Staten kan en moet zijn om juist van dit punt een belang-

rencontre de Vilnius, où nous avons participé à la célébration du dixième anniversaire de la nouvelle approche démocratique après de longues années de répression et où il a été question de la place importante que les Etats baltes pourraient occuper en Europe et au sein de l'OTAN, se tenait à Nice un sommet entre vieux serviteurs, où nous ne nous sommes pas précisément comportés comme il aurait fallu. J'ai fait une observation à ce propos dans l'espoir que les choses rentreraient dans l'ordre. Heurts et malheurs ouvrent la voie à la sagesse et l'un des points qui a figuré ce matin à l'ordre du jour de la discussion avec l'Assemblée balte était que lorsqu'un nouvel organe de coopération cherche à construire quelque chose et à l'intensifier, les erreurs qu'il nous arrive à tous de commettre dans le cadre du Conseil de Benelux ou de l'Europe sont riches en enseignements.

Tout est bien qui finit bien, serais-je tentée de dire. Après le rapport circonstancié de M. Van den Brande et l'intervention de M. Braks, il semble bien que nous allions de l'avant, également pour ce qui est de l'Europe, remplis d'espoir et d'enthousiasme et que Nice connaîtra une suite heureuse, ce qui est, bien sûr, très intéressant pour nos amis baltes.

Monsieur le Président, les autres points ont été débattus à suffisance.

M. le Président. — Je vous remercie, Madame Swildens. La parole est à M. Dees.

M. Dees (NL) N. — Monsieur le Président, je souhaiterais faire quelques observations à la suite du rapport de notre collègue Van den Brande.

En premier lieu, je tiens à le féliciter pour son intervention qui m'a impressionné et à laquelle je puis me rallier dans les grandes lignes.

Au nom du groupe libéral, je voudrais préciser deux points. Il s'agit tout d'abord de l'adhésion éventuelle des Etats baltes à l'OTAN. Je rejoins en gros les propos qu'a tenus M. Van den Brande à ce sujet, tout en y ajoutant quelques accents particuliers. Il est ressorti des récentes discussions entre l'Union de l'Europe occidentale et l'OTAN que le critère d'admission le plus important est en fait l'apport qualitatif, l'apport de capacités des Etats baltes dans le cadre des tâches de l'OTAN, par exemple lors de missions de paix. Ce point a été particulièrement mis en exergue dans certains débats et je crois que nous pouvons et devons quant à nous adresser aussi un signal aux Etats baltes pour que ce point précisément constitue un élément de discussion majeur. En deuxième lieu, je voudrais, d'un point de vue politique, souligner que, pour

rijk discussiepunt te maken. In de tweede plaats zou ik in politieke zin willen benadrukken dat gezien van uit de NAVO, de West-Europese Unie en in het bijzonder de landen van de Benelux, het heel goed zou zijn dat wij aandringen op een gelijktijdige toetreding van de drie Baltische Staten, ook als er misschien wat verschil in inbreng zou zijn. Ik denk dat het politieke gewicht van een gezamenlijke toetreding van belang is, niet in de laatste plaats vanwege het verzet dat toetreding in Rusland zou kunnen opleveren. Je kunt dan beter de stap in een keer maken dan er drie aparte stappen voor te moeten zetten.

Dat is een eerste deel van mijn betoog.

Er is nog een punt waar ik een wat andere mening heb dan de heer Van den Brande, namelijk het punt van de parlementaire controle op de vredes- en veiligheidstaken, die dan worden ondergebracht in de tweede pijler naar de Europese unie, de zogenaamde Petersbergtaken.

Als op een bepaald moment taken zodanig naar Europa worden overgebracht dat zij onderdeel worden van de supranationaliteit, dan kan ik mij voorstellen dat het controlerende parlement dan het Europees Parlement is. Echter, wanneer het blijft gaan — en dat is het geval bij defensie, vredes- en veiligheidsbeleid — om intergouvernementele taken, dan hoort dat bij een intergouvernementele parlementaire controle. Het Europees Parlement hoort bij de supranationale taken en de nationale parlementen horen bij de gouvernementele taken. Ik vind het dus veeleer voor de hand liggen dat in een goed overleg tussen nationale parlementen, de Assemblee van de West-Europese Unie en het Europees Parlement, gekeken wordt hoe wij uit dit dilemma komen. Onder leiding van het Nederlandse voorzitterschap bij de West-Europese Unie, zal, meen ik, op 14 mei een eerste interne conferentie met deelnemers ook vanuit de nationale parlementen worden georganiseerd om hierover te spreken. Ik meen te weten dat daarna het Belgische voorzitterschap ook op dit punt nadere initiatieven zal ontplooiën. Ik zou met klem willen betogen dat waar het gaat om intergouvernementele aspecten, waarbij het nationale parlement altijd grote verantwoordelijkheden houdt, men ook een intergouvernementele dimensie aan de parlementaire controle geeft, en dan zou het op zich wat meer voor de hand liggen dat je een nieuw parlementair lichaam ter vervanging van de Assemblee van de West-Europese Unie instelt, waarin zowel het Europees Parlement als nationale parlementen zijn vertegenwoordigd. Dat zouden dezelfde parlementariërs kunnen zijn die bijvoorbeeld namens de nationale parlementen in de NAVO Assemblee zitting nemen of in de (dan) oude WEU-Assemblee. Ik denk dat je dan een hele goede inbreng zou kunnen hebben.

l'OTAN, l'Union de l'Europe occidentale et, en particulier les pays du Benelux, nous devrions insister pour que les trois Etats baltes adhèrent simultanément, même si leur apport devait être différent. Il me paraît qu'une adhésion simultanée pèserait d'un poids politique important notamment, et ce n'est pas la moindre des raisons, parce qu'elle pourrait bien rencontrer l'opposition de la Russie. Mieux vaudrait franchir le pas en une fois que devoir répéter l'opération à trois reprises.

Voilà pour la première partie de mon exposé.

Il y a un point sur lequel mon point de vue diverge quelque peu de celui de M. Van den Brande, c'est celui du contrôle parlementaire des missions de paix et de sécurité, les tâches dites de Petersberg qui, dans l'Union européenne, relèvent du deuxième pilier.

Dans l'hypothèse où, à un moment donné, des tâches seraient transférées à l'Europe pour devenir un élément de la supranationalité, je puis concevoir que le Parlement qui serait appelé à exercer le contrôle serait le Parlement européen. Toutefois, si ces tâches restent des tâches intergouvernementales — et c'est le cas de la politique de défense, de paix et de sécurité — elles doivent être soumises à un contrôle parlementaire intergouvernemental. Le Parlement européen doit s'occuper des tâches supranationales et les Parlements nationaux des tâches gouvernementales. Il me semble donc plutôt évident que, dans le cadre d'une concertation appropriée entre les Parlements nationaux, l'Assemblée de l'Europe occidentale et le Parlement européen, on cherche à résoudre ce dilemme. Sous la présidence néerlandaise de l'Union de l'Europe occidentale, une première conférence interne, qui se tiendra le 14 mai si je ne m'abuse, accueillera également des participants issus des Parlements nationaux pour débattre de la question. Je crois savoir que la présidence belge compte ensuite prendre d'autres initiatives en cette matière. Je voudrais dire avec insistance qu'en ce qui concerne les aspects intergouvernementaux, dans le cadre desquels le Parlement national assume toujours une grande responsabilité, le contrôle parlementaire revêt aussi une dimension intergouvernementale, de sorte qu'il se justifierait de substituer à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale un nouvel organe parlementaire où seraient représentés tant le Parlement européen que les Parlements nationaux. Il pourrait être composé des mêmes parlementaires que ceux qui siègent, par exemple, au nom des Parlements nationaux à l'Assemblée de l'OTAN ou à la (dès lors) ancienne assemblée de l'UEO. Je crois que l'apport pourrait alors être très intéressant.

Ik weet dat ik met dit punt een heleboel loshaal omdat er ook mensen in Europese kring te vinden zijn die een Europese Senaat bepleiten. Dat doe ik niet. Ik vind dat het aantal internationale lichamen best een beetje beperkt kan worden, maar waar het gaat om intergouvernementele taken vind ik dat de inbreng vanuit de nationale parlementen gehandhaafd moet worden en dat kan mijn inziens in de vorm van een verenigde consultatieve assemblee waarin leden van de nationale parlementen (senaat en kamer) en leden van het Europees Parlement debatteren over het gemeenschappelijk Europese vredes- en veiligheidsbeleid.

Dank u wel.

De Voorzitter (L) F – Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp? Ik zie dat het niet het geval is. Aangezien wij voor punt 3 het antwoord van de Regeringen op de aanbeveling over ontwikkelings-samenwerking nog niet hebben ontvangen, zullen wij het van de agenda schrappen en voor de volgende zitting agenderen.

Het woord is aan de heer Goerens, die namens de Luxemburgse regering zal spreken.

De heer Goerens, minister van Samenwerking, Humanitaire Actie en Defensie, minister van Leefmilieu (L) F – Mijnheer de Voorzitter, als ik het goed heb begrepen vraagt u mij te spreken over de eerste twee punten die bij het begin van de vergadering werden toegelicht.

Allereerst wil ik u gelukwensen met uw verkiezing tot voorzitter van deze hoge Vergadering, waar nieuwe ideeën en voor de Europese integratie dienstige voorstellen het licht zien. Ik heb het voorrecht gehad in het begin van mijn politiek engagement, in 1979 en 1980 – een zeer korte periode – plaatsvervanger te zijn, waardoor ik het Beneluxparlement of de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad een beetje van binnen heb leren kennen.

U heb mij gevraagd te handelen over de toetreding van de Baltische landen tot de NAVO. Ik wens u de antwoorden te verstrekken die mij in dat verband passend lijken.

In de eerste plaats herinner ik eraan dat in de hoofdsteden van de bondgenoten nog wordt nagedacht over een nieuwe uitbreiding van het Bondgenootschap. Het klopt dat het Bondgenootschap op de Top van Washington heeft beslist dat het blijft openstaan voor nieuwe kandidaten na de toetreding van Hongarije, Polen en de Tsjechische Re-

Je sais qu'en évoquant ce point je vais susciter de nombreuses réactions parce que, dans les milieux européens aussi, d'aucuns préconisent la création d'un Sénat européen. Je ne suis pas de ceux-là. Je suis partisan de réduire quelque peu le nombre d'organes internationaux mais, pour ce qui est des tâches intergouvernementales, j'estime qu'il faut conserver l'apport des Parlements nationaux, ce qui doit à mon sens pouvoir se faire sous la forme d'une assemblée consultative unie où des membres des Parlements nationaux (Chambre et Sénat) et des membres du Parlement européen débattront de la politique de paix et de sécurité commune

Je vous remercie.

Le Président. – Quelqu'un d'autre désire-t-il encore prendre la parole à ce sujet? Je vois que tel n'est pas le cas. Etant donné que pour le point 3 la réponse des Gouvernements à la recommandation sur la coopération au développement ne nous est pas encore parvenue, nous allons le retirer de l'ordre du jour et l'inscrire à celui de la prochaine session.

La parole est à M. Goerens qui s'exprimera au nom du Gouvernement luxembourgeois.

M. Goerens, ministre de la Coopération, de l'Action humanitaire et de la Défense, ministre de l'Environnement (L) F. – Monsieur le Président, si j'ai bien compris, vous me demandez d'intervenir sur les deux premiers points qui ont été exposés en début de séance.

Je voudrais, avant tout, vous féliciter pour votre élection à la tête de cette auguste Assemblée qui est un laboratoire de réflexion et de propositions utiles au service de l'intégration européenne. J'ai eu le privilège d'être membre suppléant au début de mon engagement politique, en 1979 et en 1980 – une très brève période – mais qui m'a permis de connaître un peu de l'intérieur le Parlement Benelux ou l'Assemblée consultative parlementaire du Benelux.

Vous m'avez demandé d'intervenir sur l'adhésion des pays baltes à l'OTAN. J'aimerais vous faire part des éléments de réponse qui me paraissent appropriés en l'occurrence.

D'abord, je tiens à rappeler que le débat sur un nouvel élargissement de l'Alliance est encore au stade de la réflexion dans les capitales alliées. Il est vrai que l'Alliance a décidé, lors du sommet de Washington, de rester ouverte à de nouvelles candidatures après l'adhésion de la Hongrie, de la Pologne, de la République tchèque et qu'elle

publiek en zich ertoe heeft verbonden nieuwe leden te verwelkomen die de ontwikkeling van de principes van het verdrag ten goede kunnen komen en tot vrede en veiligheid in de Euro-Atlantische regio kunnen bijdragen.

De staatshoofden van de NAVO-lidstaten hebben trouwens de verbintenis aangegaan dat zij op de komende top van het Bondgenootschap, die in 2002 te Praag zal worden gehouden, daaromtrent een stand van zaken zullen opmaken. Maar een bespreking waarbij namen in het vooruitzicht worden gesteld, heeft nog niet plaatsgehad. Mij dunkt dat onze beslissing te gelegener tijd aan de hand van de volgende criteria moet worden genomen, waarbij het voor iedereen duidelijk moet zijn dat het hier om een uitgesproken politieke beslissing gaat.

Ik wijs er in dat verband op dat de trouw aan het Bondgenootschap en een actieve inzet voor zijn opdrachten en activiteiten een essentieel punt is. Even belangrijk zijn het aanreiken van een toegevoegde waarde voor de collectieve veiligheid van de NAVO en voor de capaciteit van het Bondgenootschap om een opdracht inzake crisisbeheer uit te voeren, waarop de Europese Unie zich trouwens voorbereidt, en het actief meewerken aan de werkzaamheden van het plan voor de toetreding tot het partnerschap voor de vrede en van de Raad van het Euro-Atlantisch partnerschap.

Uiteraard – en ik zeg dat uit eigen naam – dient ook de toetreding van de Eurolanden tot het Atlantisch Bondgenootschap in het geheel van de Europese integratie te worden gezien. De huidige toestand ziet er als volgt uit : elf van de vijftien landen van de huidige Europese Unie zijn lid van het Atlantisch Bondgenootschap en vier landen, weliswaar met een verschillend statuut, beroepen zich op hun neutraliteit, een proces of een status-quo dat aan verandering onderhevig is, aangezien neutraliteit in 2001 niet langer helemaal dezelfde betekenis heeft als in 1980 of 1989. Er is dus een evolutie merkbaar en naarmate de Europese landen het eens worden over een gezamenlijke benadering van de vredesstabiliteit buiten hun grenzen, zijn de onderscheiden standpunten van de vijftien op een spectaculaire wijze naar elkaar toe gegroeid. Als minister van Defensie heb ik dat «hels» tempo in de toenadering tussen die standpunten meegeemaakt. Dat is uitzonderlijk en de daarbij geboekte vooruitgang moet worden toegejuicht.

Afgezien daarvan mogen wij het essentiële niet uit het oog verliezen : het grondgebied van de Europese Unie moet voor haar veiligheid ondeelbaar blijven. Voor de veiligheid van de Vijftien binnen de Unie en later van de twintig, vijfentwintig of dertig landen die ervan deel zullen uitmaken, mogen geen zesendertig verschillende statuten worden bedacht. De toetreding tot de Europese Unie enerzijds en de toetreding tot de NAVO anderzijds zijn de twee kanten van dezelfde medaille. Als

s'est engagée à accueillir de nouveaux membres susceptibles de favoriser le développement des principes du traité et de contribuer à la paix et à la sécurité dans la région euro-atlantique.

Les chefs d'Etat des pays alliés se sont par ailleurs engagés à faire le point sur le processus lors du prochain sommet de l'Alliance, qui se tiendra à Prague, en 2002. Aucune discussion avec des noms à la clé n'a cependant encore eu lieu. Le moment venu, les critères suivants – me semble-t-il – devraient guider notre décision, étant entendu qu'il s'agira, finalement, d'une décision éminemment politique.

A ce propos, j'aimerais noter que le dévouement à l'Alliance et l'engagement actif dans ses missions et activités sont un point essentiel. Il faut y ajouter l'apport d'une valeur ajoutée à la sécurité collective de l'OTAN et à la capacité de l'Alliance de mener une mission de gestion de crises, auxquelles se prépare d'ailleurs l'Union européenne, et la participation active dans les activités du plan d'adhésion du partenariat pour la paix et du Conseil du partenariat euro-atlantique.

Il est évident – et je l'ajoute à titre personnel – qu'il faut placer aussi l'adhésion des euro-pays à l'Alliance atlantique dans le contexte de l'intégration européenne. Nous avons actuellement la situation suivante : onze pays sur quinze, dans l'Union européenne actuelle, sont membres de l'Alliance atlantique ; quatre pays, bien qu'avec des statuts différents, se réclament de la neutralité, qui est un processus ou un *statu quo* évolutif parce que la neutralité en 2001 n'a plus tout à fait la même signification que celle qu'elle avait encore en 1980 ou en 1989. On constate donc une évolution et, dans la mesure où les pays européens s'entendent sur des approches communes en matière de stabilisation de la paix à l'extérieur de leurs frontières, il y eut des rapprochements spectaculaires entre les diverses positions des quinze. En tant que ministre de la Défense, j'ai pu assister à ce rythme « infernal » pour ce qui est du rapprochement de ces points de vue. C'est exceptionnel et il faut saluer les progrès réalisés en la matière.

Ceci dit, ne perdons pas de vue l'essentiel qui consiste à dire que le territoire de l'Union européenne doit, pour sa sécurité, rester indivisible. Il ne faut pas imaginer trente-six statuts différents pour ce qui est de la sécurité des Quinze à l'intérieur de l'Union et plus tard des vingt, vingt-cinq ou trente pays qui y adhéreront. Donc, l'adhésion à l'Union européenne, d'une part, et l'adhésion à l'OTAN, d'autre part, sont les deux faces d'une même médaille. Si nous ne cessons de répéter que l'Alliance

wij blijven herhalen dat het Atlantisch Bondgenootschap voor de veiligheid van de Europese landen verantwoordelijk is, moeten wij eraan toevoegen dat hetgeen ter aanvulling op Europees niveau gebeurt in eenzelfde perspectief moet worden geplaatst.

Inzake punt 2, de betrekkingen van de Europese Unie en de NAVO — en u bent zo voorzichtig geweest de twee problemen achtereenvolgens te bespreken — zou ik willen stellen, en ik verval in herhaling, dat de NAVO de basis van de collectieve verdediging van haar leden blijft en in het crisisbeheer een fundamentele rol zal blijven spelen.

De ontwikkeling van het buitenlands en het gemeenschappelijk veiligheids- en defensiebeleid zal bijdragen tot de vitaliteit van een hernieuwde transatlantische band. De opdrachten en de doelstellingen van de NAVO en het Europees buitenlands veiligheids- en defensiebeleid vullen elkaar immers aan. De Europese Unie tracht een autonome capaciteit te ontwikkelen om militaire operaties op te zetten en te voeren daar waar de NAVO als zodanig niet optreedt. Zij tracht de gezamenlijke zogenaamde Petersbergopdrachten te vervullen, namelijk de humanitaire en evacuatie-taken, de peace en peace keeping operaties en de opdrachten van strijdkrachten voor het beheer van crisissen, met inbegrip van het herstellen van de vrede. Dat betekent niet — en dat moet worden herhaald — dat een Europees leger op de been wordt gebracht, maar hoogstens dat een interventiemogelijkheid in het leven wordt geroepen zoals die waarin het akkoord van Helsinki voorziet.

Het belang van de gewaarborgde toegang tot de planningsmaatregelen en van het vermoeden van beschikbaarheid van de middelen en van de capaciteit van de NAVO ligt, in het licht van wat voorafgaat, voor de hand. Even belangrijk is dat de structuren en de mogelijkheden niet worden gedoubleerd, een doel dat de Beneluxlanden steeds voor ogen hebben gehad. Aangezien onze middelen beperkt zijn, kunnen wij ons geen nutteloze verspilling van onze middelen veroorloven. Wij moeten er dus voor zorgen dat het overwegings-, resp. het besluitvormingsproces in dezen niet stilvallen; in de loop van dit jaar zijn er trouwens een aantal belangrijke etappes gepland.

Aan de bedenkingen die in uw verslag zijn terug te vinden voeg ik de mogelijkheden van de burgerlijke autoriteiten t.o.v. crisissen toe die dit jaar eveneens zullen worden behandeld bij belangrijke besprekingen en beslissingen. In 2001 zal ook een engagement-conferentie worden belegd en het is belangrijk dat naar een complementariteit tussen Europese actoren wordt gestreefd. Om de complexiteit van dat opzet kort te beklemtonen zou ik er willen op wijzen dat, op het niveau van de Europese Unie, de Commissie via de ECO zeer bedrijvig is in het burgerlijk crisisbeleid, meer be-

atlantique est responsable pour la sécurité des pays européens, il faut ajouter que ce qui se fait de façon complémentaire au niveau européen doit être placé dans la même perspective.

Pour ce qui est du point n° 2, des relations de l'Union européenne et de l'OTAN — vous avez pris la sage précaution de débattre des deux problèmes, l'un après l'autre — j'aimerais dire, et je me répète, que l'OTAN demeure le fondement de la défense collective de ses membres et continuera à jouer un rôle important dans la gestion des crises.

Le développement de la politique extérieure, de sécurité commune et de défense contribue à la vitalité d'un lien transatlantique rénové. Il y a, en effet, complémentarité entre les missions et les objectifs de l'OTAN et la politique extérieure de sécurité et de défense européenne. L'Union européenne cherche à développer une capacité autonome pour lancer et produire des opérations militaires là où l'OTAN, en tant que telle, n'est pas engagée. Elle vise à remplir l'ensemble des tâches dites de Petersberg, à savoir les missions humanitaires et d'évacuation, les missions de paix et de maintien de la paix et les missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris celles du rétablissement de la paix. Cela n'implique pas — et il faut le répéter — la création d'une armée européenne mais tout au plus une capacité d'intervention telle que prévue par l'accord de Helsinki.

Au vu de ce qui précède, l'importance de la garantie d'accès aux capacités de planification et de la présomption de disponibilité des moyens et capacités de l'OTAN est claire. La nécessité d'éviter toute duplication des structures et des capacités l'est tout autant et les pays du Benelux ont toujours été guidés par cet objectif. Nos ressources étant limitées, nous ne pouvons nous permettre un gaspillage inutile de nos moyens. Il faut donc faire en sorte que la réflexion et le processus décisionnel en la matière puissent avancer; des étapes importantes sont d'ailleurs prévues au cours de cette année.

Aux réflexions que vous avez développées dans votre rapport, j'ajoute la capacité de gestion civile des crises qui fera aussi l'objet d'importants débats et décisions au cours de cette année. Une conférence d'engagement sera organisée également en 2001 et il importe de rechercher la complémentarité entre acteurs européens. Pour souligner en quelques mots la complexité de cette opération, j'aimerais relever qu'au niveau de l'Union européenne, la Commission est très active via l'ECO dans la gestion civile des crises, notamment par l'organisation de l'aide humanitaire qui passe par cette organisation. Par ailleurs,

paald door het verstrekken van humanitaire hulp via die organisatie. Alles wat betrekking heeft op het voorkomen en het beheersen van conflicten – voortaan een onderdeel van het Europese streven inzake veiligheidsbeleid – is trouwens een essentieel deel daarvan. Wij mogen evenmin die nieuwe dimensie van de tweede poot vergeten, die tegelijkertijd de operaties met het oog op het herstellen van de vrede omvat waarin het verdrag van Amsterdam voorziet, aangezien de Petersbergopdrachten in het verdrag werden opgenomen. Indien wij van de Petersbergopdrachten een karikatuur zouden maken, zouden wij kunnen zeggen dat die opdrachten van het Leger des Heils tot het leger zelf reiken. In dat verband wil ik het hebben over de parlementaire dimensie waarover tal van sprekers, meer bepaald de heer Dees en anderen vóór hem, hebben gehandeld.

Ik heb het voorrecht gehad op een bepaald ogenblik de Parlementaire Assemblee van de West-Europese Unie voor te zitten. Ik blijf geloven dat ze niet is opgeheven. Ze verloor het operationele gedeelte, maar de verplichting om een jaarverslag uit te brengen aan een Assemblee waarvan de prerogatieven staan bepaald in de artikelen 9 en 10 van het verdrag van Brussel dat door de akkoorden van 1954 werd gewijzigd, blijft bestaan. Zij blijft dus een belangrijk forum waar wordt gediscussieerd, nagedacht en waar standpunten worden ingenomen ten aanzien van de officiële standpunten van de tien lidstaten van de West-Europese Unie die ook lid zijn van de Europese Unie. In de mate dat die Assemblee – en dat is haar originaliteit – de betrokken parlementsleden laat meewerken, blijft zij een onmisbaar forum, aangezien de problemen die u hebt behandeld op een zeer ruime basis moeten worden besproken. Voor zover mij bekend, is dat het enige parlementaire forum dat ambtshalve alle landen van de Europese Unie verenigt, met inbegrip van de geassocieerde en partnerlanden, waaronder de geassocieerde landen van de Europese Unie. Het gaat hier dus om een forum waarvan de kansen moeten worden benut.

Met betrekking tot de Europese Unie en het uitstippelen van een Europees defensiebeleid, dat ooit in een gemeenschappelijke defensie overeenkomstig het verdrag van Maastricht zou kunnen uitmonden, moet worden beklemtoond dat ook zij over een Parlement beschikt dat toezicht uitoefent en haar werkzaamheden volgt. Het is bekend dat Europa op buitenlands gebied maar meer nog op handelsgebied in steeds grotere mate aanwezig is. De demarche met betrekking tot de externe betrekkingen uit een oogpunt van handel, gaat immers alle instellingen van de Europese Unie, te beginnen met de Commissie, de Raad van ministers en het Parlement, aan.

Het Europees Parlement heeft inzake het defensiebeleid in de meeste gevallen vaak slechts een raadgevende stem. Wij mogen geen genoegen nemen met dat statuut, dat slechts voorlopig is. Wanneer u met de

tout ce qui a trait à la prévention et au développement des conflits, qui fait d'ores et déjà partie de la démarche européenne en matière de politique de sécurité, est un élément essentiel dans cette démarche. N'oublions pas non plus cette nouvelle dimension au niveau du second pilier qui comprend, à la fois les opérations de rétablissement de la paix, prévues par le traité d'Amsterdam, par l'inscription des tâches de Petersberg dans le traité. Pour présenter de façon caricaturale les missions de Petersberg, on peut dire qu'elles vont de l'Armée du salut à l'armée. A ce propos, je souhaite aborder la dimension parlementaire à laquelle ont fait référence nombre d'intervenants, notamment M. Dees et celles et ceux qui l'ont précédé.

J'ai eu le privilège de présider, à un certain moment, l'Assemblée parlementaire de l'Union de l'Europe occidentale. Je persiste à croire qu'elle n'est pas abolie. Elle vient d'être privée de la partie opérationnelle mais toujours est-il que l'obligation de présenter un rapport annuel à une Assemblée dont les prérogatives sont définies par l'article 9 ou 10 du traité de Bruxelles, modifié par les accords de 1954, demeure. Elle reste donc un forum important de discussion, de réflexion et de prise de position par rapport aux positions officielles de dix membres de l'Union de l'Europe occidentale qui sont également membres de l'Union européenne. Il est évident que, dans la mesure où cette Assemblée – et c'est son originalité – fait participer les associés parlementaires, elle reste un forum incontournable dès lors qu'il s'agit de discuter sur une base très large les problèmes que vous venez d'évoquer. C'est à ma connaissance le seul forum parlementaire qui regroupe à qualité tous les pays de l'Union européenne, y compris les associés et partenaires, dont les pays associés à l'Union européenne. Il y a donc là un forum dont il faut prendre les chances en considération.

S'agissant de l'Union européenne et de sa formulation d'une politique de défense, qui un jour pourrait déboucher sur une défense commune selon le traité de Maastricht, il faut souligner qu'elle a aussi un Parlement qui contrôle, qui suit ses activités. On sait aussi que si l'Europe est de plus en plus présente dans le domaine extérieur, elle l'est davantage encore dans le domaine commercial. En effet, la démarche relative aux relations extérieures du point de vue commercial, implique toutes les institutions de l'Union européenne, à commencer par la Commission, le Conseil des ministres et le Parlement.

Pour ce qui est de la politique de défense, le Parlement européen n'a très souvent qu'une voix consultative. Il ne faut pas se contenter de ce statut qui n'est que provisoire. Lorsque vous aborderez avec le

minister van Buitenlandse Zaken de problemen van de Top van Nice zal bespreken, zal u tot de bevinding komen dat iedereen vooruitgang op het gebied van de Europese dimensie noodzakelijk acht. Maar wij moeten ons wat tijd geven. Dat neemt echter niet weg dat het Europees Parlement, samen met de nationale Parlementen, zittingen belegt zoals die waarin – indien ik me niet vergis – verklaring 13 of 14 die bij het verdrag van Maastricht werd gevoegd, voorziet en dat het de kwestie van de veiligheid bespreekt. Het zou logisch zijn dat vertegenwoordigers van het Europees Parlement samen vergaderen met vertegenwoordigers van de nationale Parlementen die bij het omschrijven van defensie als zodanig een primordiale rol spelen. De nationale Parlementen controleren in dezen de essentie, aangezien zij de defensiebegrotingen goedkeuren; de krachtlijnen van het defensiebeleid, die in intergouvernementele instanties worden gecoördineerd, worden uiteengezet voor de commissies van de nationale Parlementen.

Voor het Luxemburgse Parlement heb ik in onze commissie voor Buitenlandse Zaken, Veiligheid en Defensie een briefing georganiseerd over de inspanningen die wij ons in de komende vijftien jaren moeten getroosten. 's Anderendaags kreeg ik in het kader van de bespreking over de Beneluxdimensie het bezoek van de heer Flahaut, mijn Belgische collega voor defensie-aangelegenheden, die in zijn land op eenzelfde wijze te werk gaat. Als men een beetje verbeeldingskracht aan de dag legt moet het mogelijk zijn, misschien niet volledig maar zeker gedeeltelijk, tegemoet te komen aan de behoefte aan een grotere parlementaire betrokkenheid bij dat debat.

Mijnheer de Voorzitter, ik denk dat ik op de essentie van de gestelde vragen heb geantwoord. Mijn antwoord was wat lang en concreet, omdat ik rekening heb gehouden met de complexiteit van de vragen die in uw verslagen naar voren zijn gekomen. Ik feliciteer de rapporteurs met hun uitstekend werk en de sprekers met de kwaliteit van hun betoog. Ik begroet inzonderheid de vertegenwoordigers van de Baltische landen die hier aanwezig zijn. Zoiets was een tiental jaren geleden nog ondenkbaar. Wij zijn dan ook blij.

Ik dank u zeer voor uw aandacht

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister.

Mevrouw Polfer?

Mevrouw Polfer, *vice-premier, minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel (L) F* – Ik dacht dat ik met betrekking tot het verdrag van Nice en het

ministère des Affaires étrangères les problèmes de Nice, vous constaterez que tout le monde s'accorde pour dire qu'il reste des progrès à faire en ce qui concerne la dimension européenne. Mais donnons du temps au temps. Rien n'empêche cependant le Parlement européen, avec les Parlements nationaux, de prévoir des assises telles que prévues par la déclaration 13 ou 14 annexée au traité de Maastricht – si ma mémoire est exacte – et d'aborder le problème de la sécurité. Comme il s'agit d'une démarche complémentaire impliquant divers acteurs, il serait logique de réunir autour d'une table les représentants du Parlement européen, des Parlements nationaux, dont le rôle, en matière de définition de la seule défense, est primordial. Ce sont les Parlements nationaux qui contrôlent l'essentiel dans ce domaine dans la mesure où ils votent les budgets de la défense; c'est devant les commissions des Parlements nationaux que sont exposées les grandes lignes de défense qui sont coordonnées au sein des instances intergouvernementales.

Pour ce qui est du Parlement luxembourgeois, j'ai organisé un briefing au sein de notre commission des Affaires étrangères, de la Sécurité et de la Défense du Parlement luxembourgeois sur les efforts que nous entendons déployer au cours des quinze prochaines années. Le lendemain, pour parler de la dimension Benelux, j'ai eu la visite de M. Flahaut, mon collègue belge responsable pour les questions de défense, qui procède de la même façon dans son pays. Je pense donc qu'avec un peu d'imagination il est possible sinon de satisfaire totalement, du moins partiellement, les besoins d'une plus grande participation parlementaire à ce débat.

Monsieur le Président, je crois avoir répondu à l'essentiel des questions posées. Si ma réponse a été un peu longue et concrète, c'est parce que j'ai pris soin de tenir compte de la complexité des questions soulevées dans vos rapports. Je félicite les rapporteurs pour leur excellent travail ainsi que les participants pour la qualité de leurs interventions. J'aimerais saluer tout particulièrement la présence parmi vous des représentants des pays baltes. Ce fait était encore impensable il y a une dizaine d'années; il faut donc s'en féliciter.

Je vous remercie infiniment de votre attention.

Le Président. – Merci Monsieur le Ministre. Quelqu'un désire-t-il encore prendre la parole après le ministre Charles Goerens ?

Mme Polfer ?

Mme Polfer, *vice-Premier ministre, ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur (L) F* – En ce qui concerne le traité de Nice et le rapport que M. D'hondt

verslag van de heer D'hondt mijn standpunt en onze positie na de uitleg van minister Goerens zou kunnen toelichten.

De Voorzitter. - In verband met de Top van Nice moeten nog twee sprekers aan het woord komen, onder meer de heer Van den Brande.

DE KLIMAATVERANDERINGEN

De Voorzitter. - Wij komen nu tot punt 4 over de klimaat-veranderingen en de aanbeveling met het oog op de conferentie die samen met de Noordse Raad zal worden georganiseerd.

Het woord is aan de heer Baarda.

De heer Baarda (NL) *N.* - Dank u wel Mijnheer de Voorzitter.

Zoals bekend is vorig najaar in Den Haag een internationale klimaatconferentie gehouden waar helaas de verschillende landen niet tot overeenstemming konden komen. De afspraak is om dit jaar in juli een vervolg van de klimaatconferentie te houden. Wij hebben ons binnen de Commissie voor Leefmilieu en Energie van het Benelux-parlement daarmee bezig gehouden en gezegd dat het goed zou zijn indien de Benelux het initiatief neemt om een klimaatconferentie te houden samen met andere kleinere landen. Wij hebben uiteraard in eerste instantie gedacht aan de Nordic Council en de Baltische Staten. Inmiddels hebben wij van deze landen de instemming gekregen dat zij zullen deelnemen aan deze conferentie.

Nu weet ik wel, en dat is ook tijdens de discussie binnen onze commissie gebleken, dat je, wanneer het gaat om de bedreiging van ons klimaat, dat vanuit verschillende uitgangspunten kunt benaderen en dat betekent niet altijd dat je het met elkaar eens bent. Vast staat in ieder geval Voorzitter, dat binnen de IPCC steeds meer wetenschappelijke zekerheid bestaat over de bijdrage van de uitstoot van broeikasgassen tot klimaatverandering en ook dat in de tweede helft van de jaren negentig de emissies van broeikasgassen weer een stijgende tendens tonen. In de Commissie voor Leefmilieu en Energie, vinden wij dat het tijd wordt voor het nemen van initiatieven.

Wij hebben in de commissie uitvoerig gesproken over een aanbeveling die wij aan u zouden kunnen voorleggen, waarbij de rol van de Beneluxlanden een voortrekkersrol zou kunnen zijn.

a présenté, je croyais que je pourrais exposer mes vues et notre position à la suite des explications du ministre Goerens.

Le Président. - Au sujet de Nice, d'autres orateurs doivent encore intervenir, notamment M. Van den Brande.

LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES

M. le Président. - Nous en venons au point n° 4 concernant les changements climatiques, la recommandation en vue de la conférence qui sera organisée en collaboration avec le Conseil nordique.

La parole est à M. Baarda.

M. Baarda, rapporteur, (NL) *N.* - Je vous remercie, Monsieur le Président.

Ainsi que vous le savez, une conférence internationale sur le climat s'est tenue l'an dernier à La Haye. Les pays participants n'ont, hélas, pas réussi à s'y mettre d'accord. Il est prévu de donner une suite à cette conférence cette année, en juillet. Nous nous en sommes occupés au sein de la commission de l'Environnement et de l'Energie du Parlement Benelux. Nous avons estimé qu'il serait opportun d'organiser une conférence sur les changements climatiques avec d'autres petits pays. Bien entendu, nous avons songé en premier lieu au Conseil nordique et à l'Assemblée balte. Entre temps, ceux-ci ont fait savoir qu'ils participeraient à la conférence.

Cela dit, je sais - et cela a été rappelé au cours des débats en commission - que les menaces qui pèsent sur notre climat peuvent être appréhendées de différents points de vue et cela ne signifie pas toujours que les parties en présence soient d'accord entre elles. Ce qui est certain, Monsieur le Président, c'est que, au sein de l'IPCC, il apparaît de plus en plus évident pour les scientifiques, que les émissions de gaz à effet de serre jouent un rôle dans les changements climatiques et que, dans la seconde moitié des années 90, ces émissions ont de nouveau évolué à la hausse. La commission de l'Environnement et de l'Energie estime qu'il est temps de prendre des initiatives.

Nous avons longuement débattu en commission d'une recommandation que nous pourrions vous soumettre et du rôle moteur que pourrait jouer le Benelux.

Deze aanbeveling is, ik moet het zeggen, na veel discussie binnen onze commissie tot stand gekomen en de versie waarin wij elkaar binnen de commissie hebben kunnen vinden is inmiddels klaar en zal worden uitgedeeld.

Namens de Christelijke fractie, Voorzitter, wil ik hierover nog enkele opmerkingen maken.

In de eerste plaats willen wij als fractie beklemtonen dat de Beneluxlanden het zich tot taak moeten stellen om hier een voortrekkersrol te vervullen. De tijd dringt, dat weten wij.

Wij hebben die kans. Immers, tijdens het Belgische voorzitterschap in de EU kunnen wij vanuit onze landen daartoe de nodige initiatieven nemen. Dat betekent ook dat wij ernaar zullen moeten streven om met andere partners uit de EU landen samen te werken om over te gaan tot de ratificatie van het protocol van Kyoto. Het betekent ook dat wij suggesties zullen opperen om iets te doen aan die bedreiging van ons klimaat. Overigens moeten de regeringen van de Beneluxlanden in hun nationale actieprogramma maatregelen opnemen om die uitstoot aanzienlijk te verminderen.

Voorzitter, dat heeft natuurlijk ook gevolgen voor het belastingbeleid. Vanuit onze fractie willen wij erop aandringen dat er in het bijzonder een harmonisatie gaat plaatsvinden binnen onze landen daar waar het gaat om de fiscaliteit voor het nemen van milieumaatregelen. Ik hoef daarbij alleen maar te denken aan de accijnzen op de motorbrandstoffen, die binnen de Europese Gemeenschap nog zeer verschillend zijn.

Voorzitter, de Christelijke fractie wil graag de voorliggende aanbeveling ondersteunen en daarbij beklemtonen dat wij proberen om tot een substantiële vermindering te komen van de uitstoot van CO₂ binnen de Beneluxlanden en tegelijkertijd een voortrekkersrol willen vervullen binnen de EU naast de mechanismen van «joint implementation and clean development mechanism».

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u wel, mijnheer Baarda. Het woord is aan de heer Timmermans.

De heer Timmermans (B) N. – Mijnheer de Voorzitter, collega's, dames en heren, ik wil het woord voeren als rapporteur van de Commissie voor Leefmilieu en Energie om de antecedenten aan te geven van het initiatief dat door de voorzitter van de commissie is aangekondigd, in het vooruitzicht van een symposium dat wij zullen houden op 27 april ter voorbereiding van COP7 van Marakech. Deze COP7 zal plaatsvinden in de periode van het Belgische Voorzitterschap.

Je dois dire que cette recommandation a vu le jour après de longues discussions en commission. La version sur laquelle la commission s'est mise d'accord est prête et va être distribuée.

Je souhaiterais faire à ce sujet quelques observations au nom du président du groupe chrétien.

Tout d'abord, nous voulons souligner, en tant que groupe, que les pays du Benelux doivent se donner pour tâche de jouer en l'espèce un rôle de précurseur.

Le temps presse, nous le savons tous. Nous devons saisir l'occasion qui se présente. En effet, sous la présidence belge de l'UE, nos pays pourront prendre les initiatives nécessaires dans ce domaine. Cela signifie aussi que nous devons tendre vers une collaboration avec d'autres partenaires des pays de l'UE en vue de la ratification du protocole de Kyoto et également qu'il nous faudra faire des suggestions pour réduire les menaces qui pèsent sur le climat. Par ailleurs, les gouvernements des pays du Benelux devront prévoir dans leurs programmes d'action nationaux la mise en œuvre, voire le renforcement, de mesures destinées à réduire substantiellement les émissions.

Monsieur le Président, une telle politique aura bien évidemment aussi des conséquences sur la politique fiscale. Notre groupe demande dès lors instamment une harmonisation entre nos pays sur le plan de la fiscalité dans le cadre de mesures qui concernent l'environnement. Il suffit à cet égard de songer aux droits d'accises sur les carburants qui sont encore très disparates au sein de la Communauté européenne.

Monsieur le Président, le groupe chrétien soutiendra cette recommandation et souligne par ailleurs que nous nous efforçons de réaliser une réduction substantielle des émissions de CO₂ dans les pays du Benelux et que nous voulons jouer un rôle moteur au sein de l'UE, parallèlement aux mécanismes de « joint implementation and clean development mechanism ».

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Baarda. La parole est à M. Timmermans.

M. Timmermans (B) N. – Monsieur le Président, chers Collègues, Mesdames et Messieurs, je prends la parole en qualité de rapporteur de la commission de l'Environnement et de l'Energie pour exposer les antécédents de l'initiative annoncée par le président de la commission, en prévision d'un symposium qui se tiendra le 27 avril; l'objectif est de préparer la COP7 de Marakech, qui se tiendra durant la période de la présidence belge.

Een aantal vaststellingen dienen hier te worden gedaan. Op de Conferentie die in Den Haag liep tot 24 november, werd inderdaad vastgesteld dat de klimaatverandering veroorzaakt wordt door overmatige emissies van broeikasgassen. Op de eerste plaats is er CO₂ uit de verbranding van fossiele brandstoffen. De voorzitter heeft verwezen naar het recente rapport van de wetenschappers binnen de IPCC. Binnen de IPCC bestaat er steeds meer wetenschappelijke zekerheid dat dat de hoofdoorzaak is. Die uitstoot van broeikasgassen, collega's, is per hoofd in Benelux één der hoogste van de wereld. Laten wij dat niet vergeten. De Benelux-landen hebben ook het klimaatverdrag van Rio van 1992 goedgekeurd. Wij hebben er ons toe verbonden de concentratie van broeikasgassen in de atmosfeer te begrenzen tot een peil dat de verdere klimaatverstooring zal voorkomen. Maar het tegendeel is waar gebleken. Vlaanderen, België, Nederland, alsook Luxemburg zijn erop achteruit gegaan, gelet op de engagementen die zij hebben aangegaan. Het is dus goed dat wij in eigen boezem kijken en voor onze eigen deur vagen. Telkens wijzen de ontwikkelings-landen erop, en terecht, dat de industrielanden hun verplichtingen en beloftes inzake capaciteitsopbouw en transfer van technologie en middelen niet zijn nagekomen. Onze geloofwaardigheid wordt ook op dat vlak aangetast. Het Kyoto-protocol houdt in dat de industrielanden de emissies van broeikasgassen tegen 2010 reduceren met 5,2% ten opzichte van de jaren 90. De Europese Unie aanvaardde, tijdens de Europese Raad van 16 juni 98, een reductie van 8%. Het Kyoto-protocol treedt slechts in werking als ten minste 55 landen, die samen 55% van de emissies vertegenwoordigen, het hebben geratificeerd. Tot op heden hebben slechts 22 niet-industrielanden het, zonder reductieverplichtingen, geratificeerd.

De interpretatie van het Kyoto-protocol leidt dus tot belangrijke meningsverschillen en die stonden inderdaad in Den Haag ter discussie. En het water is diep, zeer diep. Er is het aanvaarden van de «sinks», wat wil zeggen de groei van biomassa in bos- en landbouwteelten als nettoresultaat van de bebossing, de herbebossing en de ontbossing ten opzichte van 90 als valabele reductie-optie. Het is niet duidelijk welke «sinks» als valabele reductie-optie in rekening kunnen worden gebracht. Er is de realisatie van een emissie-reductie buiten het eigen grondgebied door gemeenschappelijke projecten met andere industrielanden of door realisatie van projecten in de niet-industrielanden. De discussie gaat over de soorten projecten die in aanmerking kunnen worden genomen. Aldus wenst de Europese Unie bijvoorbeeld te kunnen beschikken over een positieve of een negatieve lijst. De geografische spreiding van de projecten en de mate waarin de emissie

Il convient de faire un certain nombre de constatations. A la conférence qui s'est déroulée jusqu'au 24 novembre à La Haye, il a, en effet, été établi que les changements climatiques sont provoqués par des émissions excessives de gaz à effet de serre. Il faut citer en premier lieu le CO₂ provenant de l'incinération des combustibles fossiles. Le président a fait référence au récent rapport établi par les scientifiques de l'IPCC, qui estiment, en se basant sur des éléments scientifiques de plus en plus certains, que ces émissions sont la cause principale. L'émission, par habitant, des gaz à effet de serre dans les pays du Benelux est une des plus élevées au monde. Il ne faut pas l'oublier. Les pays du Benelux ont également approuvé le traité de Rio sur le climat de 1992. Nous nous sommes engagés à limiter la concentration des gaz à effet de serre dans l'atmosphère à un niveau qui permettra d'éviter toute nouvelle perturbation climatique. Mais c'est le contraire qui s'est réalisé. La Flandre, la Belgique, les Pays-Bas et le Luxembourg ont régressé par rapport aux engagements pris. Il convient donc de battre notre coulpe et de balayer devant notre porte. Les pays en voie de développement montrent à chaque fois, et à juste titre, que les pays industrialisés n'ont pas respecté leurs obligations et leurs promesses en matière de capacités et de transfert de technologies et de moyens. Notre crédibilité est également mise en cause dans ce domaine. Selon le protocole de Kyoto, les pays industrialisés doivent réduire les émissions de gaz à effet de serre de 5,2 % en 2010 par rapport aux années '90. Au cours du Conseil du 16 juin 1998, l'Union européenne a marqué son accord sur une réduction de 8 %. Le protocole de Kyoto n'entre en vigueur que si 55 % au moins des pays, représentant ensemble 55 % des émissions, l'ont ratifié. A ce jour, seulement 22 pays non industrialisés, n'étant pas liés par des obligations de réduction, l'ont ratifié.

L'interprétation du protocole de Kyoto entraîne d'importantes divergences de vues, qui ont été examinées à La Haye. Mais l'eau est profonde, très profonde. Il y a aussi l'acceptation des «sinks» comme option valable de réduction, c'est-à-dire, la croissance de la biomasse dans les cultures forestières et agricoles comme résultat net du boisement, du reboisement et du déboisement par rapport aux années 90. On ne sait pas avec précision quels «sinks» peuvent être pris en considération comme option valable de réduction. La réalisation d'une réduction des émissions en dehors du territoire national à partir de projets communs avec d'autres pays industrialisés ou par la réalisation de projets dans des pays non industrialisés. Il y a la discussion porte sur le type de projets pouvant entrer en ligne de compte. L'Union européenne souhaite, par exemple, disposer d'une liste positive ou négative. Les discussions portent sur la répartition géographique des projets et la proportion dans laquelle une réduction obligatoire

reductieplicht kan worden overgedragen zijn discussiepunten. Er is ook discussie over de uitbreiding van de heffing op «Clean Development»-Mechanisme naar Joint Implementation and Emission Trading en over de verantwoordelijkheid van de verkoper of de koper (wanneer een partij teveel emissierechten verkoopt). De controle op de naleving van al die verbintenissen is onbestaande en de *Umbrella*-groep wenst daar enkel een gentleman's agreement over. Met andere woorden, Den Haag heeft voor al die gevallen geen grote vooruitgang kunnen boeken. Het oplossen van deze problemen door stevige afspraken is dus weggelegd hopelijk voor de komende 7e Conferentie in Marokko. De aangegane verbintenissen, de beloften, moeten worden gerealiseerd. Het is dus nodig duidelijke verbintenissen aan te gaan en duidelijke doelstellingen voorop te stellen vooraleer de verschillende doelgroepen in actie komen.

Voorzitter, collega's, afgezien van het kleine succes van de 6e Conferentie blijven er twee belangrijke uitdagingen. De klimaatverandering moet worden bedwongen door een vermindering van de emissies van broeikasgassen. Dit vereist concrete fysieke ingrepen in processen van productie, transport en consumptie. De Benelux staat, samen met de Europese Unie, voor een grote internationale uitdaging. Ze bestaat erin een stuwende rol te spelen op die volgende conferentie in Marakech. Beide uitdagingen eisen een proactieve aanpak. Landen die op een efficiënte wijze en als eerste de overgang maken naar een lage koolstofintensieve maatschappij krijgen trouwens een competitief voordeel ten opzichte van landen die traag reageren.

Met die wetenschap, Voorzitter, collega's, leggen wij een voorstel van aanbeveling voor. Op grond van een aantal vaststellingen die ik niet zal herhalen, beveelt de Raad de drie regeringen krachtig aan : om samen met de andere Europese landen over te gaan tot de ratificatie van het Protocol van Kyoto; om de reeds genomen acties, om de verplichtingen aangegaan in Kyoto te realiseren, snel te versterken en zo mogelijk af te stemmen. Voorts wordt er in dezelfde aanbeveling aangedrongen op : een snel en kordaat optreden van de Europese Unie; de Unie biedt immers een belangrijk forum en kan een grote rol spelen op het internationale vlak, niet alleen als Europese Unie voor het stimuleren van de onderhandelingen maar ook voor het opzetten, bevorderen en implementeren van geharmoniseerde maatregelen, ongeacht de voortgang van de onderhandelingen. Wij dringen er ook op aan dat tijdens het Belgische voorzitterschap in de Europese Unie hiertoe de nodige initiatieven worden genomen en prioriteiten worden gelegd waardoor de EU inderdaad een krachtig maar geloofwaardig signaal geeft naar de COP7 van Marakech. De in de Europese Unie genomen maatregelen moeten zodanig zijn dat die EU een voortrekkersrol speelt. De EU moet erop

d'émissions peut être transférée. L'extension de la taxe sur le mécanisme du « Clean Development » à la « Joint Implementation » et à l'« Emission Trading » fait également l'objet de discussions, de même que la responsabilité du vendeur ou de l'acheteur (lorsqu'une partie vend trop de droits d'émission). Le respect de ces différents engagements n'est pas contrôlé et le groupe *Umbrella* souhaite simplement conclure un gentleman's agreement sur ce point. En d'autres termes, La Haye n'a pas fait de grands progrès dans ces différents cas. Espérons que la 7^e conférence qui se tiendra au Maroc conclura des accords fermes pour résoudre ces problèmes. Les engagements pris, les promesses faites doivent être réalisés. Il est donc nécessaire de conclure des engagements précis et de fixer des objectifs clairs, avant que les différents groupes cibles entrent en action.

Monsieur le Président, chers Collègues, indépendamment du faible succès de la 6^e conférence, il subsiste deux défis importants. Les changements climatiques doivent être maîtrisés par une réduction des émissions provoquées par les gaz à effet de serre. Cela requiert des interventions concrètes et physiques dans les processus de production, de transport et de consommation. Le Benelux et l'Union européenne doivent relever un important défi international : ils devront jouer un rôle moteur à la prochaine conférence à Marakech. Les deux défis exigent une approche proactive. Les pays qui seront les premiers à réaliser une transition efficace vers une société à faible coefficient de carbone auront d'ailleurs un avantage compétitif par rapport aux pays qui réagissent plus lentement.

Monsieur le Président, chers Collègues, nous vous présentons une proposition de recommandation basée sur ces éléments. Se fondant sur un certain nombre de constatations que je ne rappellerai pas, le Conseil recommande vivement aux trois Gouvernements de procéder, avec les autres pays européens, à la ratification du protocole de Kyoto; de renforcer rapidement et d'harmoniser dans la mesure du possible les décisions déjà prises pour réaliser les engagements pris à Kyoto. La même recommandation insiste sur une intervention rapide et résolue de l'Union européenne; l'Union constitue, en effet, un forum important et elle peut jouer un rôle important sur le plan international, non seulement en vue de stimuler les négociations, mais aussi en vue d'élaborer, de promouvoir et de mettre en œuvre des mesures harmonisées, indépendamment de l'état d'avancement des négociations. Nous insistons également pour que l'Union européenne prenne les initiatives nécessaires et fixe les priorités, durant la présidence belge, ce qui permettra à l'UE de donner un signal fort mais crédible à la COP7 de Marakech. Les mesures prises au sein de l'UE doivent être de nature telle qu'elles permettent à l'Union de jouer un rôle de pionnier. L'UE doit veiller à ce que ces normes élevées soient

toezien dat deze hoge voortrekkerstandaard door alle landen van de Unie wordt gehaald. Vorderingen op dit gebied moeten spoedig worden gemaakt onder meer inzake fiscaliteit, energie en vervoer. De mechanismen waarin het Protocol van Kyoto voorziet, zoals «gezamenlijke uitvoering», en het «mechanisme voor schone ontwikkeling» en die de partijen een zekere ruimte geven wat betreft de manier waarop zij hun doelstellingen realiseren, moeten operationeel geconcretiseerd worden. Wij dringen er ten slotte bij de regeringen op aan om hun nationale actieprogramma's ter vermindering van de uitstoot krachtig uit te voeren en zo nodig te versterken. Alle sectoren moeten bijdragen tot de vermindering van de emissies, inzonderheid de sectoren energie, vervoer, industrie, landbouw en huishoudens. Een Europese aanpak van onmiddellijke Technologietransfers en van Onderzoek en ontwikkeling moet worden gerealiseerd. Daartoe moeten in de loop van 2001 de nodige initiatieven worden genomen. Het fiscaal beleid binnen de EU en op nationaal vlak is belangrijk als integratieinstrument en moet een rol spelen bij de vaststelling van maatregelen om de broeikasgasemissie terug te dringen. Terloops vestig ik er de aandacht op dat de commissie voor Financiële en Sociale Aangelegenheden volgende week dit probleem ter harte zal nemen. Zonder verwijl moeten ook nu reeds maatregelen worden geïmplementeerd met een grote efficiëncy en lage economische kosten. De lidstaten dienen een substantiële vermindering van de uitstoot binnen de Benelux-landen te realiseren en hierbij de genoemde voorhoederol te vervullen binnen de EU, naast de mechanismen van Joint Implementation en Clean Development-Mechanismen.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter. – Dank U wel, mijnheer Timmermans. Het woord is nu aan de heer te Veldhuis.

De heer te Veldhuis (NL) N. – Voorzitter, er ligt gelukkig nu een tekst voor waarover consensus is bereikt. De Voorzitter van de Commissie voor leefmilieu heeft al gezegd dat er een intensief vooroverleg heeft plaatsgevonden omdat aan dit onderwerp natuurlijk de nodige haken en ogen zitten. Laat ik van de kant van de Liberale fractie melden dat wij het buitengewoon jammer vinden dat de Verenigde Staten deze week zijn afgehaakt voor wat betreft de terugstoot van CO₂ uit de kolencentrales. President Bush zag vooral economische en energieopwekkende redenen die vooral voor de Amerikaanse economie van belang waren, maar die Amerika wel verder afbrengen van de realisatie van het Kyoto protocol. Wat dat betreft hebben de Verenigde Staten een buitengewoon slecht voorbeeld gegeven in de realisatie van wat in Kyoto is afgesproken mede omdat de Verenigde Staten een grote contribuant zijn aan de hoeveelheid broeikasgassen. Laten wij hopen dat dit gedrag

atteintes par tous les pays de l'Union. Des progrès rapides doivent être réalisés, entre autres dans les domaines de la fiscalité, de l'énergie et des transports. Les mécanismes prévus dans le protocole de Kyoto, comme «l'exécution commune» et le «mécanisme de développement écologique» et qui donnent aux parties concernées une certaine marge quant à la manière de réaliser leurs objectifs, doivent être concrétisés de manière opérationnelle. Enfin, nous insistons auprès des gouvernements pour qu'ils exécutent avec fermeté et qu'ils renforcent, le cas échéant, leurs programmes d'action nationaux de réduction des émissions. Tous les secteurs doivent contribuer à la réduction des émissions, en particulier les secteurs de l'énergie, des transports, de l'industrie, de l'agriculture et les ménages. Il faut réaliser une approche européenne des transferts immédiats en matière de technologie, de recherche et de développement. Les initiatives nécessaires doivent être prises dans le courant de l'année 2001. La politique fiscale menée au sein de l'UE et sur le plan national est un instrument d'intégration important qui doit intervenir dans la fixation des mesures visant à réduire les émissions de gaz à effet de serre. Par ailleurs, j'attire votre attention sur le fait que la commission des Questions financières et sociales se penchera sur ce problème dès la semaine prochaine. Des mesures doivent être prises sans tarder dans un esprit d'efficacité et au moindre coût économique. Les Etats membres doivent réaliser une réduction substantielle des émissions au sein des pays du Benelux et jouer un rôle de précurseur au sein de l'UE, parallèlement aux mécanismes de «Joint Implementation» et de «Clean Development».

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. – Je vous remercie, Monsieur Timmermans. La parole est maintenant à M. te Veldhuis.

M. te Veldhuis (NL) N. – Monsieur le Président, nous disposons à présent fort heureusement d'un texte qui fait l'objet d'un consensus. Le président de la commission de l'Environnement a déjà indiqué qu'une concertation intensive avait déjà eu lieu parce que ce sujet est extrêmement complexe. Je voudrais dire, au nom du groupe libéral, que nous déplorons tout particulièrement que les Etats-Unis aient dénoncé les engagements pris en matière d'émissions de CO₂ par les centrales au charbon. La décision du Président Bush lui a été inspirée par des considérations qui ne tiennent compte que des intérêts économiques et de la production d'énergie mais qui éloignent les Etats-Unis de la mise en œuvre du protocole de Kyoto. A cet égard, les Etats-Unis donnent un bien mauvais exemple en ce qui concerne l'exécution des engagements pris à Tokyo, notamment parce qu'ils contribuent dans une large mesure aux émissions de gaz à effet de serre. Il faut espérer que leur exemple ne sera pas

geen wereldwijde navolging krijgt, dat zou namelijk een reuze stap achteruit zijn.

Dat laat onverlet Voorzitter, dat er toch hier en daar nog wel degelijk discussie gaande is over dit onderwerp. Het is bekend dat IPCC (international panel on climate exchange), een instituut van de Verenigde Naties, niet de eerste de beste organisatie is om ons te adviseren op het punt van klimaatverandering, maar ik geloof dat de eerlijkheid ook gebiedt te melden dat er wetenschappers zijn die daar niet bij zijn aangesloten en die hier en daar nog wel eens een vraagteken zetten. Ik geloof niet dat het aan ons, de politiek, is om daar een inhoudelijk oordeel over te hebben, maar wij moeten wel constateren dat wereldwijd de politiek en het openbaar bestuur ervoor gekozen hebben om het zogenaamde voorzorgsbeginsel te hanteren. Dit zegt dat, ook al is er maar enig risico, dat dat ons de internationale plicht op legt ervoor te zorgen goede maatregelen te treffen om dat gevaar terug te dringen. Dat moeten wij dus vooral doen. Wij zijn het er, in de commissies van het Beneluxparlement die hiervoor verantwoordelijk zijn, over eens dat Europa op dit punt een voorhoede functie zou kunnen vervullen ten opzichte van de rest van de wereld. Dat moeten wij ook absoluut volhouden; sterker, de Benelux zou als aanjager op dit punt ook de Europese Unie bij de les moeten houden en in die zin is een onderdeel van de aanbeveling die hierop betrekking heeft, de rapporteur heeft dat zojuist ook al gezegd, een buitengewoon waardevol onderdeel, namelijk om de drie regeringen krachtig aan te bevelen samen met de andere Europese landen over te gaan tot ratificatie.

Ik geloof dat de aanbeveling ook vooral goed moet worden verstaan in die zin dat er pas echte resultaten bereikt worden als je het samen doet. Welk voorbeeld je ook geeft op welk landelijk niveau ook, zeker in Beneluxverband, het echte rendement, de echte effectieve oplossingen vinden wij pas als wij dat heel breed opzetten, zeker in Europa. Het zou nog veel beter zijn als ook de Verenigde Staten, Japan en een aantal grote ontwikkelingslanden als India en China zouden meedoen.

Een belangrijk punt dat bij de uitwerking ongetwijfeld nog een keer aan de orde komt is de praktische vraag hoe wij dit verder gaan invullen en uitvoeren. Wij hebben daar ook in de commissie voor Leefmilieu over gesproken en die discussie is natuurlijk nog lang niet afgelopen. Er zullen zeker interessante vervolgdiscussies op komen mischien ook met de Noordse Raad en een afvaardiging van de Baltische Assemblee. Een simpele vraag is bijvoorbeeld: wat nemen wij nu als startpunt van de reductie. Is dat dit moment of zetten wij het startpunt iets eerder. Als wij uitgaan van dit moment dan zou dat betekenen dat al

suivi à l'échelle mondiale, ce qui constituerait un gigantesque recul.

Il n'empêche, Monsieur le Président, que le sujet alimentaire encore bien des discussions. On sait que l'IPPC (International panel on crime exchange), un institut créé par les Nations Unies, est un important organe consultatif en matière de changements climatiques. Je crois toutefois que l'honnêteté commande aussi de dire que certains scientifiques n'y adhèrent pas et se posent certaines questions. Je ne crois pas qu'il nous appartienne à nous, les politiques, d'émettre un jugement sur ce sujet. Force nous est toutefois de constater qu'au niveau mondial, le monde politique et les administrations publiques ont choisi de mettre en œuvre le principe de précaution. Cela signifie que le moindre risque nous impose le devoir international de veiller à prendre les mesures adéquates pour y remédier. C'est donc surtout cela que nous devons faire. Les membres des commissions du Parlement Benelux compétentes pour cette matière s'accordent pour dire que l'Europe pourrait à cet égard jouer un rôle moteur aux yeux du reste du monde. Nous devons absolument nous tenir à cette ligne de conduite. Mieux, le Benelux devrait aussi montrer la voie à l'Europe en cette matière. En ce sens, un des éléments de la recommandation qui traite de cette matière revêt, comme vient de le dire le rapporteur, une importance extrême en recommandant instamment aux trois gouvernements de procéder, avec les autres pays, à la ratification.

Je crois aussi qu'il faut bien comprendre la portée de la recommandation et réaliser qu'on n'obtient réellement des résultats que lorsqu'on œuvre ensemble. On pourra citer les exemples qu'on voudra, à quelque niveau national que ce soit, certainement dans le cadre du Benelux, mais il n'y a de véritable rendement, de solutions vraiment efficaces qu'à grande échelle, et c'est particulièrement vrai en Europe. Ce serait bien mieux encore si les Etats-Unis, le Japon et quelques grands pays en voie de développement, comme l'Inde et la Chine, y contribuaient.

Un point important qui ressurgira assurément lors de la mise en oeuvre concerne la question pratique de savoir quelle forme nous allons donner à tout cela et comment nous allons procéder pour la mise en pratique. Nous en avons discuté aussi en commission de l'Environnement et le débat est, bien sûr, loin d'être clos. D'autres discussions intéressantes auront lieu à coup sûr, peut-être aussi avec le Conseil nordique et une délégation de l'Assemblée balte. Une question élémentaire est, par exemple, celle de savoir quel moment sera retenu comme point de départ pour la réduction des émissions. Si nous retenions

die landen die al veel maatregelen hebben getroffen, in feite niet beloond worden voor de voortrekkersrol die zij inmiddels vervuld hebben. Laat ik u een voorbeeld geven. Er is een verschil op accijnzen tussen Luxemburg en Nederland van 1 NLG ofwel 20 LUF. Dat is een boel geld. Dat prijsverschil wordt voor een flink deel verklaard doordat in Nederland de zogenaamde regulerende energiebelasting bestaat op brandstoffen. Dat betekent dat in Nederland inmiddels al een behoorlijke belasting geheven wordt vanwege het feit dat brandstoffen bijdragen aan de CO₂ productie. Om dat te remmen hebben wij een regulerende energiebelasting ingesteld. Landen in Europa, maar bijvoorbeeld ook België en Luxemburg, die dat niet hebben, moeten zich natuurlijk net als wij in Nederland afvragen, wat nu het startpunt zal zijn.

Wordt het feit dat je al een regulerende energiebelasting hebt in mindering gebracht op het startpunt; moet Nederland wachten tot de andere landen ook zo'n regeling hebben, of moet Nederland bovenop wat het al gedaan heeft, een nieuwe regulerende energiebelasting heffen om tot reductie te komen?

Dat is gewoon een praktische vraag. Een andere praktische vraag is: kijk eens naar het gebruik van energieopwekkers. Ik geloof dat Luxemburg geen elektriciteitscentrales heeft maar veel elektriciteit importeert. België produceert heel veel energie door middel van kerncentrales en die hebben dus 0% uitstoot van CO₂. In Nederland worden de kerncentrales gesloten en moet je dus alternatieven zoeken die je alleen kunt vinden in het gebruik van olie en gas, en die veroorzaken nu juist de CO₂ uitstoot. Dat zijn een aantal praktische vragen die een rol gaan spelen als je gelijk wilt optrekken of oversteken.

Voorzitter, ik wilde deze punten even noemen omdat zij natuurlijk toch een rol kunnen spelen. Ik ben blij dat de rapporteur ook gemeld heeft, en nogmaals het is een discussiepunt voor later, dat hoeven wij nu niet uit te praten, maar het is wel een punt waar wij een keer bij stil moeten staan, dat wij ook vooral naar het rendement moeten kijken van gedane investeringen van de CO₂ gelden, maar dat mag er niet toe leiden, en dat is ook in de commissie voor Leefmilieu gezegd, dat je in een bepaald land maar achterover gaat leunen en zelf niets doet. Vandaar ook de laatste aanbeveling waarin staat dat de landen zelf maatregelen moeten treffen en daarnaast moeten letten op het behalen van zoveel mogelijk rendement.

Wij zouden natuurlijk een dief van de CO₂ portemonnee zijn als wij makkelijk te behalen resultaten niet zouden gaan proberen te behalen door alleen maar te investe-

le jour d'aujourd'hui, cela signifierait que tous les pays qui ont déjà pris de nombreuses mesures ne seraient en fait pas récompensés d'avoir déjà joué un rôle de précurseur. Permettez-moi de vous citer un exemple. Entre les Pays-Bas et le Luxembourg, les droits d'accise accusent une différence d'un florin ou de 20 francs luxembourgeois. C'est énorme. Cette différence s'explique pour une bonne part par la perception, aux Pays-bas, de la taxe de régulation sur l'énergie. Cela signifie que les Pays-Bas prélèvent d'ores et déjà une taxe substantielle sur les carburants qui contribuent à l'émission de CO₂. Pour réduire ces émissions, nous avons instauré une taxe de régulation sur l'énergie. Des pays européens, mais aussi la Belgique et le Luxembourg, qui n'appliquent pas cette taxe, doivent se demander, au même titre que nous, Néerlandais, quel sera le point de départ pour les réductions d'émissions.

Sera-t-il tenu compte de l'existence d'une taxe de régulation sur l'énergie au moment où l'on décide de réduire les émissions ? Les Pays-Bas devront-ils attendre que les autres pays appliquent à leur tour cette taxe ou devront-ils prélever une nouvelle taxe de régulation, en plus de ce qui existe déjà, en vue de réduire les émissions?

C'est tout simplement une question pratique. Une autre question pratique est la suivante : examinons la consommation des producteurs d'énergie. Je crois que le Luxembourg n'a pas de centrales électriques mais importe beaucoup d'énergie. La Belgique produit énormément d'énergie dans des centrales nucléaires dont le taux d'émissions de CO₂ est inexistant. Les Pays-Bas ferment les centrales nucléaires et doivent se tourner vers des solutions de substitution que ne peuvent offrir que le pétrole et le gaz, lesquels génèrent précisément des émissions de CO₂. Voilà un certain nombre de questions pratiques dont il faudra bien évidemment tenir compte.

Je tenais à évoquer ces points, Monsieur le Président, parce qu'ils peuvent jouer un rôle. Je me félicite de ce que le rapporteur ait indiqué – et je répète que le débat à ce sujet devra avoir lieu ultérieurement et que ce point ne doit pas être débattu maintenant – qu'il faut aussi et surtout tenir compte du rendement des investissements réalisés avec le produit des taxes sur les émissions de CO₂ mais que cela ne peut avoir pour conséquence que certains pays – et cela a également été dit en commission de l'Environnement – se reposent sur leurs lauriers ou ne fassent rien du tout. D'où la dernière recommandation aux termes de laquelle les pays doivent eux-mêmes prendre des mesures et veiller à obtenir le meilleur rendement possible.

Nous adopterions, bien entendu, un comportement condamnable si nous profitions des taxes sur le CO₂ et ne nous efforcions pas d'enregistrer des résultats faciles à

ren op plekken waar weinig rendement te halen valt. Ik geloof dat je ook de grote winst die je kunt behalen op CO₂ gebied op andere plekken dan in ons eigen land absoluut moet proberen te halen, omdat CO₂ natuurlijk een probleem is dat ver over de landgrenzen heen gaat.

Voorzitter ik heb misschien een wat prikkelend betoog gehouden in die zin is het ook een beetje bedoeld. Tenslotte zijn wij hier ook nog met politiek bezig en ik vind dat dat dan wel hoort en mag. Ik vind dus dat er nog wel een aantal praktische punten aan deze problematiek zitten waar wij met elkaar nog verder over moeten discussiëren. Ik denk dat de aanbeveling zoals die er nu ligt een aansporing is voor de drie regeringen om zelf wat te doen en om richting Europese Unie, en daardoor naar andere delen van de wereld, alles op alles te zetten om tot goede resultaten te komen.

Voorzitter, wat de Liberale fractie betreft, wij willen niet alleen dit probleem vanuit het oogpunt van ideologie bekijken, hoe belangrijk ook, maar je moet ook kijken naar het rendement van de resultaten. Ik hoop dat wij in de vervolgdiscussie met de Noordse Raad en de Baltische Assemblee, tot een aantal praktische handvaten of resoluties kunnen komen om elkaar over en weer goed te helpen met feitelijke resultaten.

Ik zeg u heel eerlijk dat het hier in het gebouw heel erg warm was maar er is hier een mooie airconditioning installatie. Er zijn echter ook landen waar je slechts een keuze uit twee hebt: namelijk de verwarming aan, en dan wordt het gloeiend heet binnen, of je kunt het raam open doen en dan gaat veel warmte weg. Iets ertussen in, zoals radiatorknoppen, bestaan niet.

Ik geloof dat wij met die landen, waaronder de Baltische Assemblee, dit soort praktische dingen moeten bekijken omdat je er gigantische CO₂ winsten kunt behalen. Je kunt daarom lachen maar toch zijn dat kleine resultaten waar wij ook naar moeten kijken, dus een beetje over de grenzen van de ideologie heenkijken naar het rendement. Wat ons betreft is het niet of/ of maar en/en.

De Voorzitter. — Dank u wel, mijnheer te Veldhuis. Het woord is nu aan de heer Gira.

De heer Gira (L) F — Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, ik zou op een aantal zaken willen wijzen namens de meervoudige linkerzijde, met andere

obtenir en n'investissant que là où le rendement est faible. Je crois qu'il faut aussi absolument rechercher le gain important que l'on peut faire en matière de CO₂ ailleurs que dans notre propre pays, le problème du CO₂ se posant évidemment bien au-delà de nos frontières.

Monsieur le Président, mon intervention a pu paraître quelque peu irritante, mais c'était en quelque sorte le but. Somme toute, nous nous occupons ici encore de politique et il convient donc et il faut même que l'on parle ainsi. Je pense donc que ce dossier présente des aspects pratiques sur lesquels nous devons encore poursuivre le débat. La recommandation qui nous est soumise me paraît être un encouragement à l'intention des trois gouvernements pour qu'ils fassent eux-mêmes quelque chose et mettent tout en œuvre, en visant l'Union européenne et ainsi d'autres parties du monde, pour obtenir de bons résultats.

Monsieur le Président, le groupe libéral n'entend pas seulement aborder cette question sous l'angle idéologique, quelle qu'en soit l'importance. Il faut être attentif aussi au rendement des résultats obtenus. J'espère que dans la discussion que nous aurons avec le Conseil nordique et l'Assemblée balte, nous pourrons dégager des éléments pratiques et formuler des résolutions qui nous permettront de nous aider mutuellement à obtenir des résultats dans les faits.

Je dois dire très honnêtement qu'il faisait très chaud dans ce bâtiment, qui est équipé d'une excellente installation de climatisation. Mais il y a aussi des pays où le choix est limité: soit on fait fonctionner le chauffage et on suffoque, soit on ouvre les fenêtres et on gaspille de l'énergie; il n'y existe pas de solution intermédiaire, par exemple des vannes de réglage.

Je crois que nous devons examiner ces éléments pratiques avec ces pays, dont ceux de l'Assemblée balte, parce qu'il est possible d'obtenir de fabuleux résultats en matière de CO₂. Cela peut prêter à sourire mais nous devons également être attentifs à ces petits résultats. Au-delà de l'idéologie, nous devons tenir compte du rendement. En ce qui nous concerne, ce n'est donc pas ou/ou mais et/et.

Le Président. — Je vous remercie M. te Veldhuis. La parole est à M. Gira.

M. Gira (L) F — Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, permettez-moi de rapporter certaines choses au nom de la gauche plurielle, c'est-à-dire du

woorden de socialistische fractie waarin enkele groenen zijn opgenomen.

Ik vind dat moet worden gezegd – de vorige sprekers hebben trouwens de voorgeschiedenis van deze aanbeveling geschetst -dat er zich sinds de conferentie van Den Haag en ook sinds dit voorstel van aanbeveling werd uitgewerkt, twee zeer belangrijke feiten hebben voorgedaan. Ten eerste, het laatste IPCC-verslag waarin wordt gezegd dat het gevaar groot is en dat de gevolgen van de klimaatveranderingen veel rampzaliger zullen zijn dan verwacht. U hebt allemaal al enorme gevolgen gemerkt. Elke dag is er slecht nieuws. Zo is er de achteruitgang van de gletsjers in de Alpen en de dooi in de Beringstraat. Mensen met verstand twijfelen niet langer aan de ramp die zich aandient.

Ander belangrijk feit sinds Den Haag: het standpunt en de actie van de president van de Verenigde Staten.

In het licht van die recente gebeurtenissen wensen de socialistische fractie in het algemeen en de groenen in het bijzonder dat deze aanbeveling een duidelijker, meer uitgesproken en meer progressieve reactie zou vertolken. Ik geef toe dat er zeer weinig tijd was om een intensiever, diepgaander debat dat op meer wetenschappelijke gegevens berust, te organiseren. Tevens dient men er zich rekenschap van te geven dat in het Beneluxparlement altijd een consensus wordt gezocht, zelfs al lijkt die ons minimaal. Uiteindelijk gaan wij akkoord met deze aanbeveling, vooral sinds de president van de Verenigde Staten een standpunt heeft ingenomen.

Het Beneluxparlement moet in dat verband kleur bekennen. Europa – en inzonderheid de Benelux – moet de andere landen, vooral de ontwikkelings-landen, een duidelijk, ondubbelzinnig signaal geven. Wij moeten aantonen dat wij vastbesloten zijn het voortouw te nemen en dat wij onze verantwoordelijkheid en de verbintenissen die in Kyoto werden aangegaan, au sérieux nemen. Het verbaast mij trouwens een beetje dat de heer te Veldhuis wil doen geloven dat er verschillende uitgangspunten mogelijk zijn. De aangegane verbintenissen zijn immers duidelijk: het referentiejaar is 1990. De landen hebben daarmee ingestemd. Luxemburg heeft beloofd de uitstoot van CO₂ met 28% terug te dringen en dat zal geld kosten! Aangezien onze belastingregelingen momenteel verschillen zal dat voor mijn land een groot probleem zijn. Ik vind dat over het vertrekpunt en de aangegane verbintenissen niet langer moet worden gediscussieerd. Dat alles werd in Kyoto vastgesteld en zal binnenkort worden bekrachtigd.

De Benelux en de Europese Unie moeten een duidelijk signaal geven dat zij de in Kyoto aangegane verbintenissen

groupe socialiste avec l'intégration de quelques écologistes.

Je pense qu'il faut dire – mes prédécesseurs ont d'ailleurs fait l'historique de cette recommandation – que, depuis la conférence de La Haye et aussi depuis l'élaboration de cette proposition de recommandation, on a vécu deux faits très importants. D'abord, le dernier rapport IPPC qui nous dit que le risque est grand et que les conséquences du changement climatique seront beaucoup plus catastrophiques que prévu. Vous avez déjà tous constaté des conséquences énormes. De mauvaises nouvelles nous arrivent chaque jour. Ainsi, il suffit de remarquer le recul des glaciers dans les Alpes, le dégel dans le détroit de Bering. Les gens sensés n'ont plus de doute quant à la catastrophe qui se prépare.

Autre élément majeur depuis La Haye : la position et les actions du président des Etats-Unis.

Au vu de ces deux faits récents, le groupe socialiste en général et les écologistes en particulier auraient aimé une réaction plus claire, plus forte et plus progressiste dans cette recommandation. J'admets que le temps était très court pour formuler et organiser un débat plus intensif allant plus au fond et se basant sur davantage de données scientifiques. Par ailleurs, il faut être conscient qu'au sein du Parlement Benelux on essaie toujours de trouver un consensus même s'il nous paraît minimal. En définitive, nous sommes d'accord sur cette recommandation, surtout depuis la prise de position du président des Etats-Unis.

Il est important que le Parlement Benelux prenne attitude à ce sujet. L'Europe – et le Benelux en particulier – doit émettre des signaux clairs, sans équivoque, envers d'autres pays, surtout ceux en voie de développement. Nous devons montrer que nous tenons à jouer délibérément un rôle précurseur et à montrer que nous prenons au sérieux nos responsabilités et nos engagements de Kyoto. Je m'étonne d'ailleurs un peu que M. te Veldhuis veuille faire croire que l'on peut partir de différents points puisque les engagements sont clairs : l'année de référence est 1990. Les pays ont marqué leur accord. Le Luxembourg, pour sa part, a promis de réduire le CO₂ de 28% et ce ne sera pas gratuit ! Comme nous n'avons pas aujourd'hui la même fiscalité, ce sera un problème majeur pour mon pays. Il me semble d'ailleurs qu'il n'y a plus de raison de discuter sur le point de départ et les engagements pris. On les a arrêtés à Kyoto et on les ratifiera prochainement.

Le Benelux et l'Union européenne doivent émettre des signaux nets de respect des engagements pris à Kyoto,

sen, zullen nakomen, ongeacht het standpunt van de Verenigde Staten. Wij moeten onomwonden zeggen dat wij ons ertoe verbinden de uitstoot in onze landen zoveel mogelijk te reduceren; dat is een kwestie van politieke moraliteit. Wij moeten in de eerste plaats voor eigen deur vegen want de landen uit het Noorden zijn voor de klimaat-veranderingen verantwoordelijk zijn. Laten wij eerst ons huiswerk maken alvorens wij landen die slechts in minieme mate verantwoordelijkheid dragen, de les spelen. Men moet duidelijk maken dat slechts in tweede instantie een beroep zal worden gedaan op het mechanisme van het protocol van Kyoto, zoals Joint Implementation en Clean Development.

Ten slotte ben ik van mening dat onze bevolking ervan moet worden overtuigd dat een vooruitstrevend beleid op het gebied van het klimaat niet enkel een ecologische noodzaak maar vooral een economische opportuniteit is.

Ik ben ervan overtuigd dat de actie van de Amerikaanse president in de hele wereld felle reacties zal uitlokken. Het volstaat in dat verband de Luxemburgse kranten te lezen. Een parlementaire Assemblee zoals de onze maakt zich niet belachelijk wanneer zij standpunten uitdraagt die minder ver reiken dan die welke de Europese Unie vóór de conferentie van Den Haag had ingenomen.

Ik herhaal dat wij in de aanbeveling een duidelijker standpunt hadden willen innemen, maar het gaat hier om een vergelijk dat we kunnen onderschrijven. Ik hoop dat het niet de laatste keer zal zijn dat over klimaatveranderingen zal worden gesproken maar dat hiermee integendeel een proces wordt ingezet en dat naar bondgenoten in de Baltische landen, en misschien nog elders, zal worden gezocht om druk uit te oefenen op de Europese Unie en ook op president Bush, zodat hij inziet dat de weg die hij volgt niet de weg van de Europese Unie is.

De Voorzitter. – Dank u. Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp? Ik zie dat het niet het geval is.

Het woord is aan de heer Berger, staatssecretaris voor Leefmilieu.

De heer Berger, staatssecretaris voor Leefmilieu (L) F. – Dank u, Mijnheer de Voorzitter.

Waarde volksvertegenwoordigers, eerst wil ik de Assemblee feliciteren omdat zij dit onderwerp dat zo belangrijk is voor het leefmilieu en voor de duurzame ontwikkeling, op haar agenda heeft geplaatst.

indépendamment de la position des Etats-Unis. Il faut déclarer clairement qu'on s'engage à réaliser le maximum de diminution au sein de nos propres pays ; c'est une question de moralité politique. Balayons d'abord devant notre porte car ce sont les pays du Nord qui portent la responsabilité de ces changements climatiques. Faisons nos devoirs à domicile avant de donner des leçons à des pays qui n'ont que minoritairement participé à créer ce problème. Il faut faire comprendre que l'on ne recourra qu'en deuxième lieu aux mécanismes du protocole de Kyoto, comme la mise en oeuvre conjointe de développements propres.

Finally, I consider that it is useful to convince our populations that a progressive policy in the domain of climate is not only a necessity but also an economic opportunity.

I am persuaded that the actions of the American president will provoke strong reactions throughout the world. It suffices to read the Luxembourgish newspapers to be aware of this. A parliamentary assembly like ours does not make itself ridiculous when it takes positions inferior to those that the European Union had taken before the conference in The Hague.

I repeat that we would have preferred a clearer position in the recommendation, but this is a compromise that can be signed. I hope that this is not the last time that we talk about climate change, but on the contrary that it is the beginning of a process in which we are looking for allies in the Nordic countries, the Baltic states, and perhaps others still, in order to put pressure on the European Union, and also on President Bush, so that he realizes that the path he is following is not the path of the European Union.

Le Président. – Merci. Quelqu'un demande-t-il encore la parole à ce sujet ? Je vois que tel n'est pas le cas.

La parole est à M. Berger, secrétaire d'Etat à l'Environnement.

M. Berger, secrétaire d'Etat à l'Environnement (L) F. – Merci, Monsieur le Président.

Chers Députés, je voudrais d'abord féliciter l'Assemblée pour avoir mis à l'ordre du jour ce sujet éminemment important pour l'environnement et pour le développement durable.

De IPCC-verslagen zijn inderdaad zeer onrustwekkend. Er gaat geen dag voorbij zonder dat een bericht over overstromingen, terugtrekkende gletsjers, enz. het bewijs levert dat er echt een probleem is en dat de opwarming een feit is en zal toenemen indien men weigert er rekening mee te houden. Maar er moet concreet worden gehandeld, niet enkel in Europees, maar ook in internationaal verband.

Kyoto, waar becijferde verbintenissen werden aangegaan, was een eerste belangrijke stap. Die verbintenissen mogen geen dode letter blijven. Hoe kunnen ze concreet worden uitgevoerd? In de eerste plaats door het protocol te bekrachtigen, zodat er een dwingend juridisch kader bestaat, wat zeer belangrijk is. Wij hopen in 2002, na de conferentie van Rio, over dat kader te kunnen beschikken.

Het protocol van Kyoto moet trouwens worden verfijnd om de mechanismen ervan te omschrijven en te preciseren. Op de COP 6 in Den Haag moesten die mechanismen ontleed worden om alle ideeën die het CO₂-niveau kunnen doen dalen ten uitvoer te leggen. Iedereen geeft zich daar rekenschap van. Den Haag was een groot fiasco. Ik was persoonlijk aanwezig op die drukkende vergadering, die het gevolg was van de onverbiddelijke houding van de UMBRELLA-groep maar vooral van het standpunt van de Verenigde Staten, meer bepaald met betrekking tot de bespreking over de artikelen 3,3 en 3,4 van het protocol. De UMBRELLA-landen wilden een opening voor andere werkzaamheden, onder meer voor de zogenaamde koolstofputten. De Europese Unie, meer bepaald de Benelux, en inzonderheid Luxemburg, lieten zich niet beetnemen. Zelfs indien uiteindelijk werd gediscussieerd om 0,5% reductie bij artikel 3,4 toe te staan, zou dat concreet voor de Verenigde Staten een daling van miljoenen en miljoenen CO₂ hebben betekend zonder dat op andere gebieden, zoals nijverheid en transport, andere initiatieven werden genomen.

Een voor de Europese Unie zeer belangrijk punt is het behoud van de leefmilieu-integriteit van het protocol van Kyoto. Geen akkoord is dus beter dan een slecht akkoord.

Wat waren de gevolgen? De COP 6 werd verdaagd. De COP 6 bis die eind juli in Bonn zal doorgaan, zou vooruitgang mogelijk moeten maken. Er werd onder meer beslist in juli een dag te beleggen waarop de nieuwe regering van de Verenigde Staten kennis kan nemen van het dossier. Ik denk ook dat de jongste verklaringen van president Bush niet hoopgevend zijn voor die COP 6 bis.

Wat is het standpunt van de Europese Unie en a fortiori van de Benelux? Enerzijds moet in dit dossier vooruit-

Effectivement, les rapports de l'IPCC sont très inquiétants. Il ne se passe pas une journée sans qu'une nouvelle sur des inondations, des retraits de glaciers, etc. montre bien qu'il existe un problème réel et qu'un réchauffement se manifeste et ira en s'aggravant si l'on se refuse à le prendre en compte. Mais il faut agir concrètement, non seulement au niveau européen, mais aussi international.

Une première étape importante fut Kyoto où des engagements chiffrés furent pris. Il ne faut pas que ces engagements restent lettre morte. Comment les mettre en oeuvre concrètement? Tout d'abord, en ratifiant le protocole afin d'avoir un cadre juridique contraignant, ce qui est très important. Nous espérons avoir ce cadre en 2002, après la conférence de Rio.

Par ailleurs, il importe d'affiner ce protocole de Kyoto pour en définir et en préciser les mécanismes. La COP6 à La Haye avait pour objet d'analyser ces différents mécanismes afin de mettre en oeuvre toutes les idées permettant la diminution du niveau de CO₂. Tout le monde en est conscient, La Haye a connu un échec cuisant. J'ai personnellement assisté à cette réunion déprimante à la suite de la position intransigeante du groupe UMBRELLA mais surtout aussi de celle des Etats-Unis, concernant notamment les discussions autour de l'article 3,3 et 3,4 du protocole. Les pays de l'UMBRELLA voulaient une ouverture pour d'autres activités, entre autres pour ce qu'on appelle les puits de carbone. L'Union européenne, notamment le Benelux, et en particulier le Luxembourg, n'étaient pas d'accord avec ce marché de dupes. Même si, pour finir, il y avait eu des discussions pour accorder 0,5 % de réduction à l'article 3,4, cela aurait signifié concrètement pour les Etats-Unis une réduction de millions et millions de CO₂ sans aucune initiative dans d'autres domaines, comme l'industrie ou le transport.

Un point très important pour l'Union européenne consiste à sauvegarder l'intégrité environnementale du protocole de Kyoto. Il vaut donc mieux ne pas avoir d'accord plutôt qu'un mauvais accord.

Quelles ont été les suites? Il y a eu l'ajournement de la COP6. La COP6 bis, qui aura lieu à la fin du mois de juillet à Bonn, devrait permettre de progresser. Il a notamment été décidé d'organiser une journée au mois de juillet pour permettre à la nouvelle administration des Etats-Unis de prendre connaissance du dossier. Je crois aussi que les dernières déclarations du président Bush ne sont pas de bon augure pour cette COP6 bis.

Qu'en est-il de la position de l'Union européenne, et forcément aussi du Benelux? D'une part, il faut avancer

gang worden geboekt: het is belangrijk dat althans de Europese Unie eenzelfde taal spreekt. Ik geef toe dat ten aanzien van bepaalde detailpunten tussen sommige landen meningsverschillen bestaan, maar zij zijn gelukkig miniem. Het komt erop aan zeer vastberaden te blijven over het essentiële, meer bepaald de kwestie van de putten of de complementariteit, die aandachtig moet worden gecontroleerd, aangezien in het land zelf een bepaalde inspanning (een minimumpercentage) moet worden geleverd vooraleer voor CDM of «Joint implementation» kan worden gekozen.

Anderzijds moet de Europese Unie de in Bonn aan te nemen strategie terdege omschrijven teneinde op alle andere voorstellen te kunnen ingaan. Uit de jongste besprekingen die de Commissie heeft gevoerd – verleden week heeft een Raad van Europese ministers zich trouwens te Brussel over dat onderwerp beraden – is gebleken dat de inspanningen moeten worden voortgezet, ongeacht de voortgang van de dossiers in internationaal verband. De Europese Unie moet haar verantwoordelijkheid op zich nemen. Ook de Benelux moet dat doen en in Kyoto heeft bijvoorbeeld Luxemburg, zich ertoe verbonden om de uitstoot in vergelijking met 1990 met 28% te reduceren. Momenteel zitten wij aan 32% maar wij geven er ons rekenschap van dat wij dat tempo onmogelijk kunnen aanhouden. Een daling met 28% gedurende de periode 2008-2012 zou een aanzienlijke inspanning zijn. Afgezien van de internationale besprekingen heeft Luxemburg een zeer ambitieus programma om hernieuwbare energie en het rationeel gebruik ervan te promoten. Zo kent het steun toe voor investeringen in zonne- en windenergie en in biomassa.

In de Gemeenschap moet er worden gepraat en mag er niet in twee verschillende richtingen worden gewerkt.

In dat verband kan het voorbeeld worden aangehaald van een richtlijn van de commissaris voor energie die in steunregelingen voor het leefmilieu voorziet, welke evenwel niet ver genoeg gaan en de inspanningen om alternatieve energie te promoten, afremmen.

Kortom, Europa moet, zoals in de aanbeveling wordt gesteld, met een duidelijk standpunt naar de COP 6 bis in Bonn trekken en niet op Marrakech wachten. In Bonn moet dus worden gehandeld. Alle landen – en ik denk inzonderheid aan de Benelux – moeten voorrang geven aan duurzame vormen van energie.

Tot slot heb ik geen enkel bezwaar tegen de aanbeveling, aangezien ze zeer goede dingen bevat. Ik sluit me eveneens aan bij het zeer lovenswaardige initiatief van een gemeenschappelijke conferentie daarover tussen de Benelux en de Noordse Raad.

dans le dossier ; ce qui importe c'est qu'au moins au niveau de l'Union européenne, on parle d'une même voix. Je reconnais que, sur certains points de détail, des différences existent d'un pays à l'autre, mais elles sont heureusement mineures. Il s'agit de rester très ferme sur l'essentiel, notamment la question des puits ou la complémentarité qu'il faut surveiller attentivement puisqu'il faut faire un pourcentage minimum d'efforts dans le pays même avant de pouvoir choisir les CDM ou les «Joint implementation».

D'autre part, l'Union européenne doit bien définir la stratégie à adopter à Bonn afin de satisfaire à toutes les autres propositions. Les dernières discussions qui ont eu lieu à la Commission – il y avait d'ailleurs, la semaine dernière, un Conseil des ministres européens à Bruxelles à ce sujet – ont montré qu'il fallait poursuivre les efforts, indépendamment du suivi des dossiers au niveau international. L'Union européenne est appelée à prendre ses responsabilités. Le Benelux doit les prendre également et, à titre d'exemple, à Kyoto, le Luxembourg s'est engagé à arriver à moins 28% par rapport aux émissions de 1990. Actuellement, nous en sommes à moins 32% mais nous sommes conscients qu'il est impossible de maintenir ce rythme. Arriver à moins 28% pour la période 2008-2012 représentera un effort considérable. Indépendamment des discussions internationales, le Luxembourg a un programme très ambitieux pour promouvoir les énergies renouvelables et leur utilisation rationnelle. C'est ainsi qu'il accorde des aides aux investissements en énergie solaire, éolienne et biomasse.

Il ne faudrait pas que, à l'intérieur de la Communauté, on ne se parle pas et qu'on travaille dans deux directions différentes.

On peut citer en exemple à ce sujet le cas où une directive du commissaire à l'énergie prévoit des régimes d'aides en matière environnementale mais qui ne vont pas assez loin et freinent les efforts pour promouvoir les énergies alternatives.

En résumé, l'Europe doit avoir une position bien déterminée à Bonn, lors de la COP6 bis et ne pas attendre Marrakech comme il a été indiqué dans la recommandation. Il faut donc déjà agir à Bonn. Tous les pays – et je pense particulièrement au Benelux – se doivent de mettre au premier plan les énergies renouvelables.

Pour terminer, je n'émet aucune objection à la recommandation puisqu'elle contient de très bonnes choses. Je salue également l'initiative fort louable d'envisager une conférence commune entre le Benelux et le Conseil nordique à ce sujet.

Ik dank u.

De Voorzitter.— Dank u, mijnheer de Staats- secretaris. Vraagt iemand het woord over dit onderwerp? Dat is niet het geval.

HET 44ste GEZAMENLIJK VERSLAG
VAN DE REGERINGEN OVER DE
SAMENWERKING VAN DE DRIE
STATEN INZAKE BUITENLANDS BELEID
(Doc. 628/1)

HET 44ste GEZAMENLIJK VERSLAG VAN
DE REGERINGEN INZAKE DE TOTSTANDKOMING
EN DE WERKING VAN
DE ECONOMISCHE UNIE TUSSEN DE DRIE STA-
TEN — HOOFDSTUK IV : VRIJ VERKEER
VAN PERSONEN, SAMENWERKING OP HET
GEBIED VAN POLITIELE EN JUSTITIELE VRAAG-
STUKKEN
(Doc. 619/4)

De Voorzitter. — Wij komen nu aan punt 5 : het vierenveertigste gezamenlijke verslag van de Regeringen over de samenwerking van de drie Staten inzake het buitenlands beleid.

Het woord is aan de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. — Voorzitter, mevrouw de Minister, collega's, het 44e gezamenlijk verslag bevat nuttige informatie, maar zit evenzeer te paard op een aantal agendapunten die wij nog moeten behandelen of reeds behandeld hebben. Ik geef een voorbeeld : er wordt in het Verslag verwezen naar de initiatieven rond NAVO, WEU en OVSE, terwijl ik reeds melding maakte van de evolutie in dezen. Ik ga daar niet verder op in, Voorzitter, tenzij u nu een andere benadering voorstelt voor het punt «post-Nice» en IGC, waarover collega D'hondt reeds rapporteerde. Omwille van het debat denk ik dat het inderdaad goed is dat wij de verschillende thema's op een coherenter wijze behandelen en dat ik nu alleen maar een aantal algemene bedenkingen maak.

Eén : in de inleiding — ik vergelijk met de rapporten van de vorige jaren — wordt terecht gesteld dat de Benelux een belangrijke rol gespeeld heeft als voorloper en grondlegger van de gemeenschappelijke markt. Vaak is de Benelux een proeftuin geweest is om dingen uit te rafelen en uit te testen, om te experimenteren. En aldus kom ik op een punt, Voorzitter, waar wij even moeten

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Monsieur le Secrétaire d'Etat. Quelqu'un demande-t-il la parole à ce sujet ? Tel n'est pas le cas.

LE 44e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA COOPERATION
DES TROIS ETATS DANS LE DOMAINE
DE LA POLITIQUE EXTERIEURE
(Doc. 628/1)

LE 44e RAPPORT COMMUN DES
GOUVERNEMENTS SUR LA REALISATION ET
LE FONCTIONNEMENT DE L'UNION
ECONOMIQUE ENTRE LES TROIS ETATS —
CHAPITRE IV : LA LIBRE CIRCULATION DES
PERSONNES, LA COOPERATION DANS LE DO-
MAINE DES QUESTIONS POLICIERES ET JUDI-
CIAIRES
(Doc. 619/4)

Le Président. — Nous allons donc passer au point n° 5 : le 44e rapport commun des Gouvernements sur la coopération des trois Etats dans le domaine de la politique extérieure.

La parole est à M. Van den Brande.

M. Van den Brande, rapporteur (B) N. — Monsieur le Président, Madame le Ministre, chers Collègues, le 44e rapport commun contient des informations utiles, mais il fait également double emploi pour un certain nombre de points de l'ordre du jour que nous avons déjà traités ou qui doivent encore l'être. Je vous donne un exemple : le rapport fait référence aux initiatives prises à propos de l'OTAN, de l'UEO et de la CSCE, alors que je vous ai déjà parlé de l'évolution de ces dossiers. Je ne m'attarderai pas davantage sur ces points, Monsieur le Président, sauf si vous proposez une autre procédure pour le point de «l'après Nice» et de la CIG sur lequel mon collègue M. D'hondt a déjà fait rapport. Le débat y gagnera si nous traitons les différents thèmes de manière plus cohérente. Je me limiterai à quelques réflexions générales.

Premier point : en faisant la comparaison avec les rapports des années antérieures, je constate qu'il est dit à juste titre dans l'introduction que le Benelux a joué un rôle important en tant que précurseur et fondateur du marché commun. Le Benelux a souvent servi de laboratoire pour disséquer, tester et expérimenter certaines matières. J'arrive ainsi à un point sur lequel nous devons nous at-

blijven bij stilstaan. Ik citeer : «het brede, gemeenschappelijke culturele erfgoed ligt mede aan de basis van het succes van de Benelux-benadering». En dan : «deze is echter niet geoutiliseerd met een mechanisme voor een voorafgaande vergelijkende analyse en evenmin voor het vinden van een compromis tussen de drie landen». Ik denk dat wij toch op een punt zijn gekomen dat wij enigszins moeten weten wat de doelstellingen zijn van de Benelux die wij voorstaan. Het volstaat niet om in gewijde termen het symbolische belang van de Benelux aan te geven. Wij moeten daarvan gebruik blijven maken om bepaalde processen op gang te brengen.

Ik ben een beetje ontroerd. Zoiets gebeurt, collega Ansoms. Temeer daar ik met de regelmaat van een klok – dit is dus cyclisch, ebbe en vloed – een aantal Benelux-regeringsleiders hoor zeggen dat de Benelux moet ingezet worden, dat de Benelux de plek is waar de dingen opnieuw moeten gebeuren, dat de Benelux voor een stuk embryo is van die grotere Europese Unie, die waarschijnlijk 27 of 30 leden zal tellen. Daarbij is het vooral belangrijk dat wij de balans goed maken en dat de versterkte samenwerking in het kader van een grotere unie steunt op een feitelijkheid die haar nut bewezen heeft. Daar sta ik ten volle achter. Maar, ik herhaal : zoals de seizoenen komen en gaan, heb ik dat heel vaak gehoord als «speak» en nu als «new speak». Welnu, dit mag geen alibi zijn en zeker geen ritueel.

Voorzitter, wij moeten onszelf dus de opdracht geven om daar inhoud aan te geven. En in dit verband verwijs ik naar het standpunt dat eind 1995 door het Comité van de ministers werd ingenomen. En ik citeer : «wat het bewindslidenoverleg betreft dient een pragmatische aanpak voorop te staan. Door de totstandbrenging van een te strak kader zou dat overleg aan efficiëntie inboeten en zou dit opnieuw tot een soort rituele exercitie worden teruggebracht. Een echte institutionalisering van dat steeds verdergaande overleg wordt niet bepleit.» Einde citaat. Vervolgens heeft het Benelux-parlement in zijn adviezen van 9 juni 1995 en 12 februari 1996 een heel andere zienswijze naar voren gebracht en ik citeer opnieuw: «de pragmatische aanpak van het Comité van ministers met het oog op een nauwere politieke samenwerking volstaat niet». Dat was toen reeds de zienswijze van het Benelux-parlement. Daarom moeten wij nu de regeringen interpellieren in de goede betekenis van het woord, wat wil zeggen confronteren met de verklaringen van toen en van nu. En daarbij neem ik de versterkte samenwerking als voorbeeld. Die versterkte samenwerking is verbonden met groepen binnen de Europese Unie, die zich niet isoleren maar die met meer diepgang sneller kunnen vooruitgaan. Mevrouw de minister, geloof zonder de werken is dood. Dat weten wij uit de evangeliën. Voorzitter, dit punt moeten wij ook hier duidelijk stellen, niet omdat wij onszelf belangrijk

tarder quelques instants. Je cite : «le (vaste) patrimoine culturel commun est l'une des raisons au succès de l'approche du Benelux». Puis : «cette approche ne s'appuie pas sur un mécanisme d'analyse comparative préalable et de recherche d'un compromis entre les trois membres». Je crois que nous sommes arrivés à un moment où nous devons savoir quels sont les objectifs que nous préconisons pour le Benelux. Il ne suffit pas de souligner l'importance symbolique du Benelux en termes consacrés. Nous devons continuer à nous en servir pour engager certains processus.

Je suis quelque peu ému. Ce sont des choses qui arrivent, Collègue Ansoms. D'autant plus qu'un certain nombre de chefs de gouvernement du Benelux déclarent avec la régularité d'une pendule – c'est donc cyclique, comme les marées basses et les marées hautes – que le Benelux doit s'engager, qu'il est le lieu où il faut relancer certaines choses, qu'il est une sorte d'embryon de la grande Union européenne qui comptera vraisemblablement 27 ou 30 membres. Il est surtout important que nous puissions dresser un bilan positif et que la coopération renforcée dans le cadre d'une union plus vaste se fonde sur une réalité qui a prouvé son utilité. Je soutiens pleinement cette approche. Mais je le répète : comme les saisons qui vont et viennent, j'ai très souvent entendu cela comme «speak» et à présent comme «new speak». Or, cela ne peut pas être un alibi et certainement pas un rituel.

Monsieur le Président, nous devons donc nous imposer comme mission de donner un contenu à cette approche. A ce propos, je renvoie à la position adoptée par le Comité de ministres, fin 1995. Je cite : «pour ce qui concerne la concertation entre les ministres, il faut préconiser une approche pragmatique. L'élaboration d'un cadre trop rigide réduirait l'efficacité de la concertation, qui serait à nouveau ramenée à une sorte d'exercice rituel. On ne plaide pas en faveur d'une véritable institutionnalisation de cette concertation de plus en plus étendue.» Fin de citation. Ensuite, le Parlement Benelux a présenté une vision complètement différente dans ses avis du 9 juin 1995 et du 12 février 1996 ; je cite à nouveau : «l'approche pragmatique du Comité de ministres en vue d'une coopération politique plus étroite ne suffit pas. » C'était déjà la position défendue par le Parlement Benelux. C'est pourquoi nous devons à présent interpellier les gouvernements dans le bon sens du terme, c'est-à-dire, les confronter aux déclarations de l'époque et à celles d'aujourd'hui. Je prends la coopération renforcée comme exemple. Elle est associée à certains groupes de l'Union européenne, qui ne s'isolent pas mais qui veulent progresser de manière plus rapide et plus approfondie. Madame le Ministre, la foi sans le travail, c'est la mort. C'est ce que nous apprennent les évangiles. Nous devons être très clairs sur ce point, pas parce que nous nous estimons en tant que Benelux, mais

vinden als Benelux maar wel omdat wij geloven in een bijdrage die wij kunnen leveren.

Vaak is ook gezegd dat de Benelux mede de aanzet gegeven heeft om evoluties in de Baltische Staten mogelijk te maken. Welnu, dat is ook het verhaal van eenheid in verscheidenheid. Niettemin begaan wij nog dikwijls de fout te denken dat de Baltische Staten één geheel vormen. Ik heb ter plaatse en in vele contacten met de Balten ervaren dat er eenheid in verscheidenheid is. Is het nuttig dat de Benelux ook effectief probeert een brug te slaan naar de zogenaamde Visegradlanden? Misschien wel, maar dan is het toch wel de vraag hoe wij daarmee omgaan vanuit de verschillende Benelux-instellingen. Er is het Comité van ministers als motor, voor het initiatief en voor de uitvoering. Maar, er is ook de reflexie in de Interparlementaire Beneluxraad zelf. Dat zijn wij, democratisch gekozenen. Dat is een kapitaal dat wij mijns inziens niet aanboren en inzetten om de Benelux-benadering mee ten dienste te stellen en als voorbeeld naar voren te schuiven van wat in de nieuwe unie kan. Voorzitter, er moet over nagedacht worden hoe het secretariaat-generaal van de Benelux Economische Unie moet worden betrokken in dit proces, om aan te tonen waar de voortgang kan zitten. Uit de rapportering blijkt immers dat een aantal domeinen nog nauwelijks ontgonnen worden en dat op het vlak van gemeenschappelijke regelgeving en van de cultuurpolitiek nog nauwelijks dingen gebeuren in de Benelux. Ik pleit niet om dit van vandaag op morgen te veranderen, maar ik geloof dat het belangrijk is om het kapitaal aan te boren. Aldus kan dit verslag een belangrijke hint zijn om te komen tot een echte plaats voor de Benelux met inhoud in plaats van een rituele referentie, en dit zowel voor de regeringen als voor de parlementen.

Ik verwijs naar de punten die ik eerder al vermeldde: de hele problematiek van de Europese uitbreiding en de Intergouvernementele Conferentie. Dit laatste punt komt straks opnieuw ter sprake. Nu wil ik nog even de aandacht toespitsen op de ontwikkelings-samenwerking. Ik lees in het verslag van de Regeringen dat de samenwerking tussen de Benelux-landen op het gebied van ontwikkelingssamenwerking om verschillende redenen beperkt is geweest. Het deel ontwikkelingssamenwerking is dan ook niet uitgebreid. Dat is dus eerlijk en juist weergegeven. Maar tevens wil ik verwijzen, Voorzitter, naar wat minister Herfkens heeft gezegd op onze plenaire zitting in mei van vorig jaar waar, en ik citeer opnieuw: «dat Benelux de toon aangeeft in het overleg in OESO-kader op het dossier van de ongebonden hulp». En nog belangrijker is er de aanbeveling van het Benelux-parlement van mei 2000 «dat in nauwe samenwerking meer onderlinge coördinatie, coherentie en complementariteit in het ontwikkelingsbeleid van de Benelux-landen nagestreefd

parce que nous croyons dans la contribution que nous pouvons apporter.

On dit souvent que le Benelux a permis d'amorcer les évolutions dans les Etats baltes. C'est aussi un exemple de l'unité dans la diversité. Néanmoins, nous commettons souvent l'erreur de penser que les Etats baltes constituent un ensemble. Je me suis rendu compte, en allant sur place et à l'occasion de nombreux contacts avec les Baltes, qu'il y a une unité dans la diversité. Est-il utile que le Benelux tente aussi de jeter des ponts vers les pays dits de Visegrad? C'est possible, mais il s'agit de savoir comment organiser les relations avec les différentes institutions du Benelux. Il y a le Comité de ministres qui doit lancer l'initiative et veiller à l'exécution. Mais il y a aussi le devoir de réflexion au sein du Conseil Interparlementaire de Benelux, c.-à-d. nous qui sommes élus démocratiquement. J'estime que nous ne nous servons pas de ce capital pour présenter l'approche du Benelux et la profiler comme exemple de ce qui est possible de faire au sein de la nouvelle union. Monsieur le Président, il faut réfléchir à la manière d'impliquer le secrétariat général de l'Union Economique Benelux dans ce processus pour démontrer où peut se situer le progrès. Il ressort, en effet, du rapport que certains domaines sont à peine explorés et que très peu d'actions sont entreprises au sein du Benelux dans le domaine des réglementations communes et de la politique culturelle. Je ne demande pas que l'on change la situation du jour au lendemain, mais je pense qu'il est important de s'intéresser à ce capital. Ce rapport peut donc être un levier important pour que le Benelux se voit conférer une vraie position avec un contenu et ne soit pas une référence rituelle, aussi bien pour les gouvernements que pour les Parlements.

Je renvoie aux points que j'ai déjà évoqués précédemment: le problème de l'élargissement européen et la conférence intergouvernementale. Ce dernier point sera examiné plus tard. Je voudrais encore demander votre attention pour la coopération au développement. Je lis dans le rapport des Gouvernements que la coopération en matière d'aide au développement entre les pays du Benelux a été limitée pour diverses raisons. Le volet consacré à ce sujet n'est donc pas très étendu. C'est donc honnête et fidèlement reproduit. Mais je voudrais m'en référer à ce que le ministre Herfkens a dit, lors de notre séance plénière de mai de l'an passé. Elle a souligné «que le Benelux se manifeste particulièrement dans la concertation menée dans le cadre de la CSCE concernant la dissociation de l'aide». La recommandation du Parlement Benelux de mai 2000 est encore plus importante: il faut, dans un esprit d'étroite collaboration, «tendre vers plus de coordination réciproque, de cohérence et de complémentarité dans le domaine de la politique au développement des pays du Benelux;

moet worden. Het ministerieel en ambtelijk Benelux-overleg voor de vergaderingen van de Europese Raad voor Ontwikkelingssamenwerking moet worden aangezwengeld en daarover moet worden verslag uitgebracht aan het Benelux-parlement.» Einde citaat.

Ik moet u dus vragen dat dit punt de nodige voortgang zou krijgen en aan te geven wat u doet met deze aanbeveling van het Benelux-parlement.

Voorzitter, er is bijvoorbeeld ook het Europees Comité van de Regio's, dat adviezen kan geven en ook op een aantal vlakken initiatieven moet nemen. Voor de andere Europese instellingen is het heel eenvoudig : zij hebben een papier, zij hebben een advies, de formaliteiten zijn vervuld, de procedure is gevolgd. Maar zo mogen wij niet met mekaar omgaan. Het mag niet verbazen dat ik dit nu zeg met een grote parlementaire reflex. Zelf maakte ik trouwens ook deel uit van de uitvoerende macht. Welnu, ik denk dat wij consequent moeten zijn : een dialoog met een parlement volstaat niet; een regering moet niet alleen opnemen wat in een parlement naar voren komt, maar moet ook dienovereenkomstig kunnen handelen als dat het algemeen belang dient. En hier is dus het algemeen belang van Benelux aan de orde.

Ik verwijs nogmaals naar het verslag van de Regering en inzonderheid naar de punten over de NAVO-problematiek en de versterkte defensie binnen de Unie. Voorzitter, beide punten zijn mijns inziens van essentieel belang; uiteindelijk zal moeten blijken of het woord de aanzet is geweest tot de daad, tot verandering en verdieping.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank u. Waarde collega's, aangezien mevrouw de Minister nog andere verplichtingen heeft stel ik voor om, indien u akkoord gaat, haar meteen het woord te geven. Dank u.

Mevrouw de Minister, u hebt het woord.

Mevrouw Polfer, *vice-premier, minister van Buitenlandse Zaken en van Buitenlandse Handel (L) F* - Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, sta mij toe u te zeggen hoe gelukkig ik mij voel dat ik hedenmiddag in uw midden ben en wijzen op het belang dat ik hecht - dat wij hechten - aan deze interparlementaire samenwerking in Benelux-verband, een samenwerking niet enkel tussen parlementen, maar uiteraard ook tussen ministers.

Ik draag nu al twee jaar ministeriële verantwoordelijkheid. Ik heb dus het belang dat onze partners

stimuleren de concertation Benelux entre fonctionnaires et entre ministres avant les réunions du Conseil européen pour la coopération au développement et faire faire un compte rendu à l'attention de notre Conseil» Fin de citation.

Je vous demande donc d'être attentifs au suivi de ce point et de préciser quelles sont les suites que vous donnerez à cette recommandation du Parlement Benelux.

Monsieur le Président, le Comité européen des Régions, par exemple, peut aussi rendre des avis et doit prendre des initiatives dans un certain nombre de matières. Pour les institutions européennes, c'est fort simple : elles ont un document, elles rendent un avis, les formalités sont remplies, la procédure est respectée. Mais ce n'est pas de cette façon que nous devons entretenir des relations. Ne soyez pas étonnés qu'un réflexe parlementaire m'inspire cette réaction. J'ai d'ailleurs moi-même été membre du pouvoir exécutif. Je pense que nous devons être logiques avec nous-mêmes : il ne suffit pas de dialoguer avec le Parlement ; un gouvernement ne doit pas seulement enregistrer ce qui se dit au Parlement, mais il doit aussi agir en conséquence, si cela sert l'intérêt général. Et dans ce cas-ci, il y va de l'intérêt général du Benelux.

Je me réfère une fois encore au rapport des gouvernements et plus particulièrement aux points relatifs à l'OTAN et à la défense renforcée au sein de l'Union. Ces deux points sont d'une importance essentielle selon moi ; il faudra enfin établir si l'acte a suivi la parole, c'est-à-dire, le changement et l'approfondissement.

Je vous remercie.

Le Président. - Je vous remercie, Monsieur Van den Brande. La parole est au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

Mme Polfer, *vice-premier ministre, ministre des Affaires étrangères et du Commerce extérieur (L) F* - Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, permettez-moi tout d'abord de vous dire combien je suis heureuse de pouvoir être des vôtres cet après-midi et de souligner l'importance que j'attache - que nous attachons - à cette collaboration interparlementaire au niveau du Benelux, une collaboration inter-parlementaire mais évidemment aussi ministérielle.

Il y a deux ans que j'assume des responsabilités ministérielles. J'ai donc pu apprécier l'importance que nos

en bondgenoten aan de Benelux hechten, kunnen waarde- ren. De referentiewaarde die de Benelux voor velen is, reikt heel wat verder dan wij beseffen. Het werk dat u verricht en dat wij als ministers verrichten verdient wer- kelijk al onze aandacht want onze samenwerking is een symbool voor vele anderen.

Ik kom net terug uit Wenen, waar de Oostenrijkse Re- gering een partnerschap, een «strategisch partnerschap» genaamd, wil opzetten met haar buurlanden: Hongarije, Slovenië, de Tsjechische Republiek en Polen. Men heeft mij gevraagd hoe wij een dergelijk partnerschap in de Benelux organiseren, welke onze taken en onze instellin- gen zijn. Hetzelfde geldt – en dat werd hier vanmiddag al aangekaart – voor de Baltische landen. Gisteren heeft een Cypriotisch minister, die hier aanwezig was, de Benelux als een model bestempeld. De Israëliëse regering en zelfs Yasser Arafat spiegelen zich aan de Benelux voor het or- ganiseren van het vredesproces in dat deel van de wereld waarvan wij allen hopen dat het tot een goed einde zal worden gebracht. Wij kunnen een voorbeeld zijn voor hun samenleven. Onze werkzaamheden zijn natuurlijk belang- rijk voor onszelf, maar vooral voor de boodschap die wij tot de buitenwereld richten. Wij zelf menen dat de minist- eriële samenwerking zeer goed werkt. Zij is zeer colle- giaal, niet alleen tussen eerste ministers maar ook – en ik zou zeggen vooral – tussen ministers van Buitenlandse Zaken. Wij ontmoeten elkaar elke maand vóór de verga- dering van de Raad Algemene Zaken in Brussel; wij ple- gen overleg met de eerste ministers vóór elke Europese Raad. Zo komen wij allen, eerste ministers en ministers van Buitenlandse Zaken, maandag samen om de Euro- pese Raad, die eind volgende week in Stockholm wordt gehouden, voor te bereiden. Op de agenda staan bepaalde zeer concrete punten, zoals de samenwerking tussen de Benelux en de Baltische landen en wij hebben ook een Beneluxmemorandum voorbereid over de JAIL aangele- genheden, wat voor onze samenwerking zeer belangrijk is.

Natuurlijk is er altijd de vraag : waar willen wij naar- toe, willen wij verdiepen? Wat mij, tijdens deze zeer korte periode dat ik het genoeg en de eer heb gehad tot die kring te behoren, heeft getroffen – dat was zeer belang- rijk voor mij en ik denk ook voor mijn collega's – was de totale vrijheid en openheid waarmee alle problemen kun- nen worden besproken. Natuurlijk is men het niet altijd eens, maar dat is niet essentieel. Essentieel is dat er een plaats is waar men argumenten kan uitwisselen om beter de respectieve standpunten te begrijpen en, indien moge- lijk, een gemeenschappelijk standpunt uit te werken, iets waarin wij vaak, maar niet altijd, slagen want wij zijn niet volmaakt! Deze wijze van samenwerken is zeer belang- rijk. Louis Michel – en ik groet hem – heeft Josia van Aartsen en mijzelf een maand geleden uitgenodigd op een lunch die hij na de beruchte Top van Nice heeft aanbeo-

partenaires et alliés attachent au Benelux. La valeur de référence que le Benelux constitue pour beaucoup va bien au delà de ce dont nous avons conscience. Le travail que vous effectuez et que nous réalisons au niveau ministériel mérite vraiment toute notre attention car notre collabora- tion est un symbole pour beaucoup d'autres.

Je reviens de Vienne où le Gouvernement autrichien entend organiser un partenariat appelé «partenariat stratégique» avec ses voisins proches : la Hongrie, la Slovénie, la République tchèque et la Pologne. On m'a demandé comment nous organisons un tel partenariat au Benelux, qu'elles étaient nos missions, nos institutions. La même chose vaut – on a déjà abordé le sujet cet après-midi – pour les pays baltes. Hier, un minist- re chypriote, qui se trouvait ici, a parlé du Benelux comme modèle. Le Gouvernement israélien et même Yasser Ara- fat prennent le Benelux en exemple pour l'organisation d'un processus de paix dans cette région du monde, ce que nous espérons tous. Nous pourrions servir d'exemple pour leur vie en commun. Nos travaux sont, bien sûr, importants pour nous mais surtout pour le message que nous envoyons vers l'extérieur. Pour ce qui nous concerne, la collaboration ministérielle fonctionne très bien, elle est très collégiale et fonctionne non seulement entre premiers ministres mais également – et j'aimerais dire surtout – entre ministres des Affaires étrangères. Nous nous voyons chaque mois avant les conseils Affaires générales à Bruxel- les ; nous nous concertons avec les premiers ministres avant chaque Conseil européen. C'est ainsi que lundi nous verrons tous ensemble, les premiers ministres et les ministres des Affaires étrangères pour préparer le Conseil européen qui aura lieu à la fin de la semaine prochaine à Stockholm. Nous aurons à notre ordre du jour certains points très concrets comme la collaboration entre le Benelux et les pays baltes, de même que nous avons éla- boré un mémorandum Benelux sur les questions JAIL, un domaine très important de notre collaboration.

Evidemment se pose toujours la question : où voulons-nous en venir, voulons-nous approfondir ? Pour moi, dans cette période très courte où j'ai eu le plaisir et l'honneur de faire partie de ce cercle, ce qui m'a frappée – et c'était très important pour moi et je pense aussi pour mes collègues – c'est que, dans ce cercle, on peut discuter tous les problèmes en toute conscience et en toute franchise. Certes, on n'est pas toujours du même avis mais ce n'est pas l'essentiel. L'essentiel, c'est qu'on ait un endroit où présenter l'un à l'autre ses arguments pour mieux comprendre sa position et, si possible, élabo- rer une position commune, ce qui nous arrive souvent mais pas toujours car nous ne sommes pas parfaits ! Cette façon de collaborer est très importante. Louis Michel – et je le salue – nous a invités, Josias van Aartsen et moi-même, il y a un mois, à un déjeuner qu'il a organisé après

den. Ik kom daar nog op terug. Wij hebben in alle openheid gesproken over de wijze waarop wij die bespreking zijn aangegaan en wij hebben gesteld dat wij beter hadden kunnen doen. Aan de twee ministers van Buitenlandse Zaken werd voorgesteld aan de voorbereiding van het Belgische voorzitterschap eind dit jaar mee te werken door de permanente aanwezigheid van een medewerker zowel tijdens de voorbereiding als tijdens het zes maanden durende voorzitterschap.

Dat is een voorbeeld van collegialiteit dat voor alle betrokken partners alleen maar vruchtbaar kan zijn. Ik wilde u die optimistische boodschap brengen en onze samenwerking, die al zo vaak vruchten heeft afgeworpen, beklemtonen. Hiermee antwoord ik inzonderheid op de vragen die de heer Van den Brande heeft gesteld. Natuurlijk kan het altijd beter.

De **Top van Nice**, die op uw agenda staat, werd al door de heer D'hondt behandeld. Het verheugt mij dat de commentaar minder negatief is dan wat wij na de Top hebben kunnen lezen. Aangezien ik negen maanden aan de organisatie van de Intergouvernementele Conferentie heb meegewerkt, kan ik de vijandige en negatieve commentaar die wij hebben gehoord, niet aanvaarden. Ik vind immers dat men de Top van Nice onrecht aandoet wanneer men beweert dat geen significante vooruitgang werd geboekt, want vóór men een dergelijk oordeel velt dient men terug te denken aan de ontwikkeling die tot Nice heeft geleid. Het was niet de bedoeling de instellingen van de Gemeenschap fundamenteel te hervormen, noch de Gemeenschap met het oog op de uitbreiding te verdiepen. Nice was eigenlijk — en ik zeg het tamelijk cru — een vergadering waar Amsterdam werd goed gemaakt. Nice is er gekomen omdat in Amsterdam, de grote Europeanen — ik zal geen namen noemen maar u weet wie destijds, in 1997, rond de tafel zat — er niet in geslaagd zijn de grote institutionele problemen op te lossen: ten eerste de samenstelling, de omvang van de Commissies; ten tweede de stemmenweging en ten derde de overstap van eenparigheid naar een gekwalificeerde meerderheid. Dat waren zeer belangrijke punten die in Amsterdam niet konden worden opgehelderd en die op de Top van Nice moesten worden geregeld. Ik leg daar de nadruk op, de agenda was dus niet ambitieus, en men moet degenen die in Nice hebben onderhandeld recht doen wedervaren. De agenda werd echter uitgebreid, denk maar aan de versterkte samenwerking, bijvoorbeeld. Men heeft het daarover al gehad en dat is een van de punten die ons de mogelijkheid zal geven vooruitgang te boeken onder ten minste acht landen, al zou dat aantal best groter zijn indien de landen die zullen toetreden niet op elk gebied kunnen volgen. Die opening werd te Nice gemaakt, al werd dat noch in Amsterdam, noch in het kader van het oorspronkelijk mandaat in het vooruitzicht gesteld aangezien de verwachtingen niet hoog gespannen waren.

ce fameux sommet de Nice. J'en reparlerai. Nous avons parlé de la façon la plus ouverte sur la façon dont nous avons abordé cette discussion en nous disant qu'on aurait pu mieux faire. Offre a été faite aux deux ministres des Affaires étrangères de participer à la préparation de la présidence belge qui aura lieu à la fin de cette année par la présence d'un collaborateur de façon permanente aussi bien pendant la préparation que pendant les six mois de la présidence.

Voilà un exemple de collégialité qui ne peut être que fructueuse pour tous les partenaires engagés. Je voulais vous donner ce message optimiste et souligner cette collaboration entre nous qui a déjà si souvent porté ses fruits. Ceci pour répondre plus précisément aux questions soulevées par M. Van den Brande. Bien entendu, on peut toujours mieux faire.

Pour ce qui est du **sommet de Nice**, sujet à votre ordre du jour, M. D'hondt a déjà évoqué cette question. J'ai été heureuse d'entendre des commentaires moins négatifs que ceux que nous avons pu lire après le sommet. Pour avoir participé pendant neuf mois à l'élaboration de la conférence intergouvernementale, je ne peux pas partager les commentaires hostiles et négatifs qu'on a entendus. Je crois, en effet, qu'on ne rend pas justice à Nice en affirmant qu'on n'y a pas réalisé d'avancées significatives car avant de proférer de telles appréciations, il faut se rappeler les développements qui ont mené à Nice. L'objectif n'était pas de réaliser une réforme fondamentale des institutions de la Communauté ni d'organiser l'approfondissement de la Communauté en vue de son élargissement. Nice, c'était en fait — et je le dis assez crûment — la séance de rattrapage d'Amsterdam. Nice a eu lieu parce qu'à Amsterdam, les grands Européens — je ne cite pas de noms ; vous vous rappelez qui était autour de la table à l'époque, je parle de 1997 — n'avaient pas réussi à résoudre plusieurs grands problèmes institutionnels. A savoir, premièrement, la composition, la taille de la commission; deuxièmement, la pondération des voix et troisièmement le passage de l'unanimité à la majorité qualifiée. Des points très importants qui n'avaient pas pu être élucidés à Amsterdam et que Nice devait rattraper. J'y insiste, l'agenda n'était donc pas ambitieux et il faut rendre justice à ceux qui ont négocié Nice. Pourtant, cet agenda a été élargi : par exemple pour la coopération renforcée. On en a parlé et c'est un des points qui nous donnera la possibilité d'aller de l'avant entre huit pays au minimum même s'il serait souhaitable qu'il y en ait plus pour le cas où les pays qui vont nous rejoindre ne pourraient pas suivre dans tous les domaines. Voilà une ouverture que l'on doit à Nice bien qu'Amsterdam et le mandat primaire ne l'aient pas prévue, l'ambition étant assez limitée.

Die drie punten dan. Ook hier vind ik dat men de Top van Nice te kort doet wanneer men tracht er een negatief beeld van op te hangen, vooral uit het oogpunt van de kleine landen, al stoort het woord «klein» me een beetje, aangezien de betrokken landen 10 of 15 miljoen en zelfs meer inwoners tellen. Ook voor de tien op de vijftien landen werden de verwachtingen ingelost. De resultaten met betrekking tot de samenstelling van de Commissie zijn daarvan het bewijs. Onze drie landen — Nederland, België en Luxemburg — hadden erop aangedrongen dat de nationale gevoeligheden aan de onderhandelingstafel zouden zijn vertegenwoordigd, aangezien ook dat gevolgen heeft voor de legitimiteit van de Commissie. Er werd aangevoerd dat een Commissie van vijftientig leden niet langer efficiënt zou zijn; volgens ons gaat dat argument niet op, want welke Europese regering bestaat niet uit twintig, vijftientig of zelfs meer leden? Ik heb echter nog nooit een Parlement van een Europees land, Italië of Frankrijk bijvoorbeeld, horen zeggen dat zijn regering niet efficiënt is. Niet de omvang maar de politieke wil is doorslaggevend. Negen maanden lang hebben wij gestreden om die mogelijkheid van ten minste een lid te krijgen totdat de Commissie zevenentwintig leden zou tellen; zodra het aantal hoger ligt kan men zich inderdaad vragen stellen. Maar het resultaat beantwoordt aan onze verwachtingen. Ik denk dus dat inzake de Commissie onze opdracht is volbracht. Wij hebben ook verkregen dat wanneer de begrenzing zal ingaan — wanneer de Gemeenschap zevenentwintig landen zal tellen — het gelijkheidsbeginsel zal worden gehanteerd, wat niet voor de hand lag en tot aan het einde lange onderhandelingen heeft geëist. Wij hebben ook, en niet zonder slag of stoot, een hiërarchisch opgebouwde Commissie kunnen voorkomen. De vijf grote landen hadden daar maandenlang op aangedrongen. Het is eerst doordat de tien landen terzake een eensgezind standpunt zijn blijven verdedigen dat elke lidstaat dezelfde rechten zal hebben; wij wilden de weg van een hiërarchische Commissie niet inslaan.

De stemmenweging is de tweede belangrijke poot. Wie eerlijk is moet inderdaad toegeven dat het huidige stelsel wat complexer is dan het vroegere. Maar men mag niet uit het oog verliezen dat het nieuwe stelsel aan het standpunt beantwoordt dat onze drie landen vanaf het begin hebben ingenomen.

Wij hadden een voorstel ter tafel gelegd dat ons zeer eenvoudig, ten zeerste gewettigd en zeer transparant leek, namelijk de dubbele meerderheid. Wij achtten het legitiem en democratisch dat, om een meerderheid in de Raad van ministers te krijgen, het voorstel moest worden gesteund door een meerderheid van Staten die ten minste een meerderheid van de bevolking vertegenwoordigden. Wij waren zelfs bereid een meerderheid van 60% van de bevolking te aanvaarden, al leek dat niet helemaal duidelijk. Immers, waarom zou 60% van de

Revenons aux trois points. Là encore, je crois que l'on ne rend pas justice à Nice en essayant de lui donner une image négative, surtout vue par la lorgnette des petits pays, bien que la formulation «petits» me gêne un peu puisqu'il s'agit de pays composés de populations de 10 ou 15 millions d'habitants et même plus. Vus à travers les lunettes des dix pays parmi les quinze, les résultats sont également ceux qu'on voulait obtenir. J'en veux pour preuve les résultats relatifs à la composition de la Commission. Nos trois pays — les Pays-Bas, la Belgique et le Luxembourg — avaient insisté pour que les différentes sensibilités nationales soient représentées autour de la table de négociation, parce qu'il y va aussi de la légitimité de la Commission. On a voulu prendre pour argument qu'une commission à vingt-cinq ne serait plus efficace ; c'est un argument que nous n'avons pas voulu laisser passer car quel gouvernement européen n'a pas vingt, vingt-cinq ou même plus de membres. Or, je n'ai jamais entendu un Parlement européen, ni l'italien ni le français, dire qu'il était inefficace. Ce n'est donc pas une question de taille mais de volonté politique. Nous nous sommes battus pendant neuf mois pour obtenir cette possibilité d'avoir un commissaire au moins jusqu'à ce que la Communauté ait vingt-sept membres, car au delà, effectivement, on peut s'interroger. Mais le résultat obtenu est celui que nous voulions. Je crois donc qu'en ce qui concerne la Commission, notre mission est accomplie. Nous avons également obtenu que, lorsque le plafonnement interviendra — lorsque la Communauté réunira vingt-sept pays — ce sera sur une base égalitaire, ce qui n'était pas évident et a exigé de longues négociations jusqu'à la fin. De même avons-nous évité, avec beaucoup de difficulté, une commission hiérarchisée. Les cinq grands pays ont, pendant des mois et des mois, insisté dans ce sens. Ce n'est que parce que les dix pays sont restés soudés dans leur formulation que chaque Etat membre aura les mêmes droits ; nous n'entendions pas nous avancer sur la voie de la Commission hiérarchisée.

La pondération des voix représente le deuxième grand pilier. Effectivement, on peut dire de façon très honnête que le système que nous avons actuellement est un peu plus compliqué que celui qui existait précédemment. Mais ce système sauvegarde — et il faut le souligner — les positions que nos trois pays avaient avancées dès le début.

Nous avons mis sur la table une proposition qui nous semblait très simple, très légitime, très transparente, à savoir la double majorité. Pour avoir une majorité au Conseil des ministres, nous avons estimé qu'il serait légitime et démocratique d'avoir une majorité d'Etats qui soutiennent une proposition et qui devraient représenter aussi au moins une majorité de la population. Nous étions même prêts à aller jusqu'à une majorité de 60% de la population, bien que ce ne soit pas tout à fait clair. En effet, pourquoi 60% de la population serait-ce plus démocrati-

bevolking democratischer zijn dan 50%? Maar zo gaat dat nu eenmaal en wij waren bereid verder te gaan. Welk resultaat werd uiteindelijk bereikt? Het gaat om een meerderheid van Staten, een meerderheid van de bevolking, zelfs al is het thans 62%. Die stemmenherweging werd behouden om de pariteit, althans in schijn, tussen bepaalde grote landen veilig te stellen. De twee andere criteria, namelijk de meerderheid van de bevolking en de meerderheid van Staten, volstonden, maar men heeft toch de stemmenherweging behouden, met het bekende resultaat. De Benelux heeft er zich dus goed doorheen geslagen aangezien onze drie landen evenveel stemmen hebben als een groot land : 29 voor een groot land en 13, 12 en 4 voor onze drie landen. Eerlijkheidshalve moeten wij echter toegeven dat wij vroeger meer stemmen hadden : twee keer 5 en 2 voor Luxemburg, of in totaal 12 tegenover slechts 10 voor een groot land. Toch behoudt de Benelux in de nieuwe configuratie van een verruimd Europa een vaste plaats. Het belangrijkste is niet een stem min of meer, maar dat de Benelux meetelt – en u kan daarvan op aan – niet enkel als stichtend lid, maar vooral dat iedereen weet en voelt dat er tussen onze landen een samenwerking bestaat die veel verder reikt dan wat de andere landen kennen. Frankrijk en Duitsland zijn daarvan het bewijs. Tussen die twee landen bestaat er zeker een samenwerking, maar die is minder diepgaand en minder vriendschappelijk dan de samenwerking onder onze landen. De Benelux bekleedt een uitgelezen plaats in de Europese Unie en wij moeten ervoor zorgen dat we daarvan de vruchten plukken.

Neemt u het mij niet kwalijk dat ik niet lang blijf stilstaan bij het incident dat ertoe heeft geleid dat, om een stem meer of minder, Europa van acht uur 's avonds tot vier uur 's ochtends was «geblokkeerd». De verslagen lijken mij tamelijk correct. Ik heb ze gelezen en gehoord wat de onderscheiden ambassadeurs daarover hebben gezegd. Het klopt dat België er geen graten in zag dat Nederland een stem meer had. Het is echter normaal dat, wanneer een verschil van 5 miljoen inwoners recht geeft op een stem meer, een verschil van 20 of zelfs van 22 miljoen inwoners tussen Frankrijk en Duitsland ook in het stemmenaantal wordt vertolkt. Dat is logisch, maar voor Frankrijk ging het om een fundamenteel standpunt, waarover niet kon worden onderhandeld. Onze Belgische collega's die de uitbreiding niet definitief onmogelijk wilden maken – en dat zou het geval zijn geweest – hebben uiteindelijk een wijs standpunt ingenomen, maar zij hebben een aantal voorwaarden gesteld die u kent. Ze staan in het verslag vermeld : een stem meer voor Roemenië, twee meer voor Litouwen en dus een gekwalificeerde meerderheid die minder ver gaat dan momenteel het geval is totdat de Gemeenschap 27 leden telt, plus de aanwezigheid van twee bijkomende vertegenwoordigers in het

que que 50% ? Mais c'est ainsi que vont les choses et nous étions donc prêts à aller plus loin. Quel est le résultat que nous avons enfin obtenu ? Nous avons une majorité d'Etats, une majorité de la population, même si maintenant nous sommes à 62%. Cette repondération des voix a été sauvegardée pour maintenir la parité, au moins en apparence, entre certains grands pays. Les deux autres critères : la majorité de la population et la majorité d'Etats étaient en fait suffisants mais on a malgré tout maintenu la repondération des voix avec le résultat que vous connaissez. Le Benelux s'en est donc bien tiré puisque nos trois pays ont aujourd'hui autant de voix qu'un grand pays : 29 voix pour un grand, 13, 12 et 4 pour nous trois. Il faut cependant être honnête et constater qu'auparavant, nous en avions davantage : deux fois 5 plus 2 pour le Luxembourg, ce qui représentait 12 voix alors qu'un grand pays n'en avait que 10. Cependant, dans la nouvelle configuration d'une Europe élargie, le Benelux conserve une place garantie. Le plus important, ce n'est pas une voix de plus ou une voix de moins, mais – et cela, je peux vous l'assurer – c'est que le Benelux compte, non seulement en tant que membre fondateur mais surtout que chacun sait, et sent, qu'il y a entre nos pays une collaboration qui va bien au-delà de ce que connaissent les autres pays. J'en veux pour preuve la France et l'Allemagne. Il y a certes une collaboration mais moins profonde et moins amicale qu'entre nous. Le Benelux occupe une place de choix au sein de l'Union européenne et c'est à nous de la faire fructifier.

Vous m'excuserez de passer un peu rapidement sur un incident pendant lequel, de huit heures du soir à quatre heures du matin, pour une voix de différence, l'Europe était en «blocage». Les rapports me paraissent assez corrects. Je les ai lus et j'ai entendu ce que les différents ambassadeurs en ont dit. Il est vrai que la Belgique ne voyait pas de problème dans le fait que les Pays-Bas aient une voix de plus. Cependant, si 5 millions de différence de population doivent trouver une expression au niveau des voix, avec une voix de plus, il est normal qu'un écart de 20 ou même 22 millions de population entre la France et l'Allemagne se répercutent au niveau des voix. C'était une approche logique mais pour la France, il s'agissait d'une position fondamentale non négociable. Pour en terminer, nos collègues belges ont pris une position sage en ne voulant pas empêcher définitivement l'élargissement – cela aurait été le cas – mais ils ont posé les différentes conditions que vous connaissez. Elles figurent dans le rapport : une voix de plus à la Roumanie, deux de plus à la Lituanie et donc la majorité qualifiée qui devrait être inférieure à ce qu'elle est actuellement jusqu'à ce que la Communauté ait atteint les 27 membres, plus la présence de deux députés supplémentaires au Parlement et aux

Parlement en in de Europese Raden. Ik vind dat eigenlijk een degelijke «deal».

Tot besluit : de Top van Nice getuigt niet van een grote visie op Europa maar reikt een instrument aan om het eengemaakte Europa van morgen te realiseren, zodat de landen die vijftig jaar verstoken bleven van de vrijheid die wij genieten, zich eindelijk bij het kamp van de vrije en democratische landen kunnen voegen. Wij hebben de historische plicht hen bij de opbouw van die maatschappij te helpen. Dat zal noch economisch noch bestuurlijk eenvoudig zijn – de verslagen van de Commissie zijn veelzeggend in dat verband -maar het is niet meer dan onze plicht en een andere oplossing is er niet.

Nice heeft dat mogelijk gemaakt. Nice is een verdrag, maar het komt aan op de politieke wil van onze drie landen en van de andere landen die vandaag onze partners zijn en ook op de politieke wil van degenen die morgen onze partners zullen zijn. Meer is er niet nodig. Als men samen iets wil verwezenlijken kan men dat en men heeft geen behoefte aan een verdrag, zelfs al reikt het de institutionele instrumenten aan die noodzakelijk zijn om met de uitbreiding te beginnen. Ik was dan ook zeer blij met het oordeel van de heer D'hondt, dat veel genuanceerder was dan wat wij, vooral van onze vrienden journalisten, tot heden hebben gehoord. Ik kan hen begrijpen, want wat ik daarnet over Nice heb gezegd slaat vooral op de grond van de zaak en de doelstellingen, terwijl de manier waarop te wensen overlaat. De wijze waarop alles de laatste dag «erdoor werd gejaagd» is waarschijnlijk een van de redenen waarom de commentaar zo negatief was. Nu wij wat meer afstand hebben genomen en het oordeel van de twaalf kandidaatlanden kennen, moeten wij een evenwichtiger beeld schetsen. In Luxemburg heeft de Bulgaarse president – die trouwens ook België heeft bezocht – de Top van Nice in zeer felle bewoordingen begroet. Nice, zo zei hij, heeft Yalta verworpen, met andere woorden, Nice heeft een einde gemaakt aan de splitsing van Europa die in Yalta is ontstaan. Die felle verklaring is voor ons een symbool; wij moeten er over nadenken en beseffen dat zij de grote verwachtingen van die landen vertolkt. Wij moeten de nodige politieke wil aan de dag leggen en de doelstellingen van dat verdrag verwezenlijken. De besprekingen over de periode na Nice – een ietwat voorbarige benaming, mij dunkt, want het verdrag is nog niet bekrachtigd – zullen nu en vooral op het einde van het jaar met de verklaring van Laken beginnen en de krijtlijnen van dat debat trekken. Wij zullen zien welke de echte eindtermen zijn die wij aan het verruimde Europa willen geven. Er zullen vragen rijzen die niet altijd gemakkelijk zijn of voor de hand liggen want ze zullen zowel eenvoudig als moeilijk zijn. Eenvoudig wat de vraagstelling betreft : tot waar willen wij samen gaan? Welke

Conseils européens. En fait, je crois que c'était un «deal» qui devait être pris.

En conclusion, on peut dire que le traité de Nice ne correspond pas à une grande vision pour l'Europe mais il est un instrument pour réaliser l'Europe de demain, unifiée qui, finalement, permettra aux pays qui, pendant cinquante ans, n'ont pas pu bénéficier de la liberté que nous avons, de rejoindre le camp des pays libres et démocratiques. C'est notre devoir historique de les aider à bâtir ces sociétés. Ce ne sera facile ni du point de vue économique ni administratif – les rapports de la Commission à ce propos sont éloquentes – c'est tout simplement notre devoir et nous n'avons pas d'alternative.

Nice l'a permis. Nice est un traité mais l'important, c'est notre volonté politique à nous et des douze autres pays qui sont aujourd'hui nos partenaires et aussi la volonté politique de ceux qui vont nous rejoindre. Car tout est là. Si l'on veut faire quelque chose ensemble, on peut le faire et on n'a pas besoin d'un traité, même s'il nous donne les instruments institutionnels nécessaires pour aborder cet élargissement. C'est pourquoi j'ai été très heureuse d'entendre M. D'hondt donner une appréciation beaucoup plus nuancée que celle que nous avons entendue jusqu'ici, surtout de la part de nos amis journalistes. Je peux les comprendre, car ce que je viens de vous dire de Nice concerne surtout le fond et les objectifs mais la manière a laissé à désirer. La façon dont tout a été décidé «à la va-vite» le dernier jour est probablement une des raisons pour lesquelles les commentaires ont été aussi négatifs. Avec le recul et l'appréciation des douze pays candidats, nous devons donner une image plus équilibrée. A Luxembourg, le président bulgare – qui s'est d'ailleurs rendu aussi en Belgique – a employé des termes très forts pour saluer Nice en disant : Nice a rejeté Yalta, c'est-à-dire Nice a mis fin à la division de l'Europe instaurée par Yalta. Ces mots forts sont pour nous un symbole ; nous devons les méditer et y voir toute l'ampleur que ces pays attendent. A nous d'atteindre les objectifs de ce traité avec une réelle volonté politique. Les discussions de l'après-Nice – appelé ainsi un peu vite me semble-t-il puisque le traité n'a pas encore été ratifié – commenceront maintenant et surtout à la fin de l'année avec la déclaration de Laeken, et traceront le cadre de ce débat. Nous aurons l'occasion de voir la vraie finalité que nous voulons donner à cette Europe élargie. Il y aura des questions, pas toujours faciles ni évidentes car elles seront à la fois simples et difficiles. Simples dans la formulation : jusqu'où voulons-nous aller ensemble ? Quelle solidarité voulons-nous montrer ? Qui fera quoi, la Commission, le Parlement, le Conseil des ministres ? Les réponses, elles, seront compliquées. Michel Barnier a dit : J'espère que l'après-Nice ne nous fera pas regretter Nice. A nous d'em-

solidariteit willen wij aan de dag leggen? Wie zal wat doen, de Commissie, het Parlement, de Raad van ministers? De antwoorden daarentegen zullen ingewikkeld zijn. Michel Barnier sprak de hoop uit dat de periode na Nice ons Nice niet zal doen betreuren. Wij moeten voorkomen dat de communautaire wil verzwakt. Dat is de inzet van het hele debat.

Staat u mij toe nog eens te herhalen hoe gelukkig ik mij voel dat ik hier vandaag in uw midden ben. Op een volgende vergadering zullen wij ongetwijfeld terugkomen op de periode na Nice, die het Europa van morgen zal bepalen.

Ik dank u voor uw aandacht.

De Voorzitter .- Dank u, mevrouw de Minister. De heren Platteau en Van den Brande hebben het woord gevraagd.

Ik begroet eveneens de minister van Middenstand, Toerisme en Landbouw, de heer Fernand Boden, die zich bij ons heeft gevoegd.

De heer Platteau (B) N. Dank u mijnheer de Voorzitter. Mijnheer de Voorzitter, Excellenties, collega's en goede vrienden van de Noordse Raad. Na het schitterende pleidooi van mevrouw de Minister ten gunste van Europa en ten gunste van het Verdrag van Nice en na het keurige rapport van de heer D'hondt, denk ik dat het overbodig is om nog veel over Nice te spreken en daar nog de pro's en de contra's aan toe te voegen. Ik denk dat het nu wel genoeg is geweest. Stilaan weten wij wat in dat Verdrag staat, wat voordelig is of minder voordelig.

Ik deel de mening van mevrouw de Minister dat het inderdaad een grote stap vooruit is. Misschien, waarde collega's, zijn er toch een paar punten die wat onopgemerkt zijn gebleven, wellicht ook omdat ze minder belangrijk zijn. Zo zijn er onder meer de regio's in Europa en ambassadeur Van Daele heeft daar ook even gewag van gemaakt. In het rapport van de heer D'hondt staat dat de «Belgische delegatie het probleem van de regio's heeft aangekaart. Dat was niet eenvoudig op een Conferentie die werd geacht de uitbreiding van Europa voor te bereiden». Ambassadeur Van Daele verwijst hiervoor naar de memoranda. Bovendien hebben wij in de slotakte een verklaring gekregen die stelt dat wanneer het Verdrag bepaalt dat een antwoord van de EU-instellingen in eigen taal gegeven moet worden, dat antwoord ook binnen een redelijke termijn gegeven moet worden.

Wij hebben voorgesteld en verkregen dat de leden van het Comité van de regio's worden aangesteld in functie

pêcher une régression de la volonté communautaire. Voilà tout le débat qui sera ouvert.

Permettez-moi de vous dire une fois encore à quel point j'ai été heureuse de me trouver avec vous aujourd'hui. Nous aurons sans nul doute, lors d'une prochaine réunion, l'occasion de parler de cet après-Nice qui conditionnera l'Europe de demain.

Je vous remercie de votre attention.

Le Président. — Merci, Madame le Ministre. J'ai maintenant deux demandes de parole : MM. Platteau et Van den Brande.

Je salue également le ministre des Classes moyennes, du Tourisme et de l'Agriculture, M. Fernand Boden, qui est arrivé parmi nous.

M. Platteau (B) N. — Monsieur le Président, Excellences, chers Collègues, chers Amis du Conseil nordique, après le splendide plaidoyer du ministre en faveur de l'Europe et du traité de Nice et après l'excellent rapport de M. D'hondt, je ne crois pas qu'il soit utile d'encore s'étendre longuement sur Nice et de chercher à ajouter des arguments pour et contre. Nous savons à présent ce que comporte le traité, quels en sont les aspects favorables et les autres qui le sont moins. Je crois qu'on en assez dit.

Je partage l'opinion du ministre lorsqu'elle dit que Nice constitue, en effet, un progrès important. Peut-être certains points ont-ils été quelque peu ignorés, sans doute d'ailleurs parce qu'ils sont moins importants. Je citerai les régions en Europe que l'ambassadeur Van Daele a brièvement évoquée. Le rapport de M. D'hondt indique que «la délégation belge a abordé le problème des Régions. Ce n'était pas évident pendant une conférence devant se préoccuper de l'élargissement de l'Europe». L'Ambassadeur Van Daele s'est référé à ce propos aux mémorandums. «En outre, nous avons obtenu qu'une déclaration figure dans l'acte final qui prévoit que, lorsque le traité stipule qu'une réponse de la part des institutions européennes doit être fournie dans la langue du demandeur, cette réponse doit intervenir dans un délai raisonnable.

Nous avons proposé et obtenu que les membres du Comité des régions soient désignés en fonction de leur man-

van hun politiek mandaat. Als zij dat mandaat verliezen verliezen zij ook hun mandaat in het Comité.

Het is niet gelukt een paragraaf toe te voegen aan artikel 230, dat de toegang tot het Hof van Justitie regelt, zodat de regio's zich tot het Hof kunnen wenden, zelfs wanneer het algemeen belang geschaad wordt. Nu mogen de regio's zulks alleen wanneer een rechtstreeks belang geschaad wordt.» Einde citaat.

Ik wou dit even aanstippen, waarde collega's, mijnheer de Voorzitter, omdat het mij belangrijk lijkt. De regio's komen in Europa meer en meer aan bod. En ik denk dat dit maar goed is ook. Niettemin gaapt er een kloof tussen de organen van de Europese Unie en de bevolking, tussen de instellingen en de mens. Dat lijkt geen twijfel. De laatste ontwikkelingen in Zwitserland hebben dat trouwens ook bewezen. Er heerst wat onverschilligheid binnen Europa. Dat geldt niet voor diegenen die tot Europa willen toetreden, maar binnen Europa ten overstaan van de instelling, ten overstaan van Brussel. Ik ben niet de enige, mijnheer Van den Brande, die van oordeel is dat de regio's en het accentueren van hun belang dit vacuüm kunnen opvullen. Mijns inziens is er in Europa nood aan een sociaal, economisch en politiek weefsel om dat vacuüm op te vullen. Een waardig en volledig, een totaal Europa vormen is toch ons aller doel.

Blijkbaar was men dit punt even uit het oog verloren. Daarom dacht ik het hier in dit parlement te moeten aanhalen.

Een tweede zaak, ogenschijnlijk ook minder belangrijk, betreft de vraag die ik in Commissie aan de ambassadeurs stelde over de plaats waar de Raden in de toekomst zullen plaatsvinden. Mevrouw de Minister verklaarde hier dat België na zoveel uren discussie blijk heeft gegeven van grootmoedigheid en heeft gezegd «Och god, voor één stem kunnen wij toch niet alles blokkeren». Welnu, ik heb het gevoel dat België iets in compensatie heeft teruggekregen : in de toekomst zouden de Raden in Brussel plaatsvinden. Ik denk dat dit een goede zaak is voor eenieder. Brussel is onmiskenbaar toch de hoofdstad van Europa. Brussel is ook centraal gelegen, dat ervaren onze vrienden uit Nederland en Luxemburg op de vergaderingen van de Benelux. Brussel is centraal en strategisch goed gelegen.

Het antwoord van ambassadeur Van Daele, de Belgische ambassadeur, luidde als volgt : «Vanaf 2002 zal de helft van de Europese Raden in Brussel georganiseerd worden. Wanneer de Unie 18 lidstaten zal tellen, worden alle Europese Raden in Brussel gehouden. De positie van Brussel als Europese hoofdstad wordt daardoor versterkt. De Raden worden daardoor beter ingebed in de normale institutionele verhoudingen en in de werking van de Unie.

dat politique. S'ils perdent ce mandat, ils perdent également leur mandat au sein du Comité.

Nous n'avons pas réussi à ajouter un paragraphe à l'article 230 (sur l'accès à la Cour de Justice), qui permettrait aux régions de saisir la Cour si l'intérêt général est en cause. A l'heure actuelle, les Régions ne peuvent saisir la Cour que si un intérêt particulier est en jeu.» Fin de citation.

Je voulais rappeler ceci, Monsieur le Président, chers Collègues, parce que cela me paraît important. Les régions prennent de plus en plus d'importance en Europe. Et c'est, me semble-t-il, une bonne chose. Toutefois, un fossé sépare les organes de l'Union européenne de la population, les institutions du citoyen. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Les derniers développements observés en Suisse l'ont encore démontré. Il règne en Europe une certaine indifférence. Elle n'est pas le fait des candidats à l'adhésion mais elle existe au sein même de l'Europe et concerne les institutions et Bruxelles. Je ne crois pas être le seul, Monsieur Van den Brande, à estimer que les régions, et le renforcement de leur importance, peuvent y remédier. Il manque en Europe, à mon sens, un tissu social, économique et politique pour combler ce vide. Somme toute, créer une Europe véritable, une Europe pleine et entière, tel est notre objectif à tous.

Cet aspect ayant été quelque peu négligé, il me semblait utile de l'évoquer dans cette enceinte.

Un autre point, qui semble également moins important, a trait à la question que j'ai posée en commission aux Ambassadeurs à propos du lieu où les Conseils se tiendront à l'avenir. Le ministre a déclaré ici que, après de longues heures de discussion, la Belgique a fait preuve de générosité en renonçant à tout bloquer pour une seule voix. Or, j'ai le sentiment, quant à moi, que la Belgique a obtenu quelque chose en retour. A l'avenir, les Conseils devraient se tenir à Bruxelles. Je crois que c'est une bonne chose pour tous. Bruxelles est indéniablement la capitale de l'Europe. Elle occupe également une situation centrale, ce dont se rendent compte nos amis néerlandais et luxembourgeois lorsqu'ils sont amenés à assister aux réunions Benelux. Bruxelles occupe une position centrale et stratégique.

M. Van Daele, ambassadeur de la Belgique, a indiqué : «Dès 2002, la moitié des Conseils européens seront organisés à Bruxelles. Dès que l'Union comptera 18 membres, tous les Conseils s'y tiendront. Cela renforce la position de Bruxelles en tant que capitale de l'Europe. Ainsi les Conseils s'intrégreront mieux au fonctionnement et aux rapports institutionnels normaux de l'Union. Cela posera sans doute, pour Bruxelles, des problèmes d'orga-

Dat zal voor Brussel ongetwijfeld organisatorische problemen meebrengen. Hierover zullen besprekingen worden gevoerd tussen België en de Unie.» (*Einde citaat*).

Ik denk dat wij reeds voor een groot stuk voldoening hebben gekregen. De organisatorische problemen zullen wij wellicht zelf moeten oplossen. De financiële problemen waar ik eveneens op wees, daar heb ik nog geen antwoord op gekregen, maar dat is begrijpelijk. Ik hoop dat dit punt ook aangesneden zal worden.

En dan is er nog een derde punt, dat ik even wil aansnijden. Het is geagendeerd en het betreft het probleem van Afrika, het probleem van het gebied van de Grote Meren. Wij hebben, mijnheer de Voorzitter, dames en heren, collega's, meer dan een jaar geleden een aanbeveling goedgekeurd. Daarop hebben wij eigenlijk nog geen antwoord gekregen van het Comité van Ministers. Ik betreur dat, want de problemen in dat gebied zijn enorm. Weliswaar is er een evolutie die niet ongunstig is. Ik zeg niet dat ze gunstig is. Neen, ze is «niet-ongunstig» aangezien er een begin is gemaakt met terugtrekking van de niet-Congolese troepen en aangezien aldus het Verdrag van Lusaka gedeeltelijk wordt uitgevoerd. Er zijn inspanningen tot vrede. Ik hoop dat de wereldmachten en diegenen die daar invloed kunnen uitoefenen, dit is onder meer de Belgische regering, daar werk zullen van maken. Ik weet dat minister Michel daar een belangrijke rol in speelde en nog speelt. Ik hoop dat de vrede daar kan terugkeren.

Tenslotte, mijnheer de Voorzitter, wil ik met uw goedkeuren verwijzen naar het 44e gezamenlijk verslag en, meer bepaald, naar de militaire coöperatie, inzonderheid na het interessant rapport van de heer D'hondt en het schitterende betoog van de heer Van den Brande. Wat de militaire samenwerking betreft, is de toelichting over het inzetten van troepen in de Balkan ontoereikend. Op bladzijde 12 van het verslag wordt vastgesteld dat «de herstructurering van de Nederlandse militaire presentie op de Balkan in de zomer van 2000 werd voltooid. Nederland heeft zich het afgelopen jaar teruggetrokken uit KFOR en de presentie in de SFOR versterkt. (...) In januari 2000 kwam een einde aan de gezamenlijke deelname van België en Luxemburg in SFOR. (...) Sinds september 1999 neemt een Belgisch-Luxemburgs bataljon («BELUKOS») deel aan de KFOR-operatie in Kosovo.» Dit alles lijkt mij nogal verward, ja zelfs tegenstrijdig. Kan het worden toegelicht? Ik zou onder meer ook willen weten hoe over al die aanpassingen wordt beslist en of daarover is overlegd tussen de Benelux-partners.

Dat was het dan, mijnheer de Voorzitter. Ik dank u dat u mij het woord hebt verleend.

nisation. Des pourparlers entre le Belgique et l'Union auront lieu à ce sujet.» (*Fin de citation*).

Je crois que nous avons déjà en grande partie obtenu satisfaction. Sans doute devons-nous résoudre par nous mêmes les problèmes organisationnels. Je n'ai pas encore obtenu de réponse à propos des difficultés financières, que j'avais également évoquées, mais c'est compréhensible. J'espère que ce point sera également abordé.

Il reste enfin un troisième point que je souhaiterais brièvement examiner. Il figure à l'ordre du jour et a trait à l'Afrique et à la Région des Grands lacs. Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers Collègues, nous avons approuvé une recommandation il y a plus d'un an. Le Comité de ministres n'y a en fait pas encore répondu. Je le regrette car les problèmes sont gigantesques dans cette région. On observe certes une évolution qui n'est pas négative. Je n'ai pas dit positive. Cette évolution n'est pas négative dans la mesure où les troupes non congolaises ont commencé à se retirer et que le traité de Lusaka est donc partiellement mis en œuvre. Des efforts sont déployés en faveur de la paix. J'espère que les puissances mondiales et ceux qui peuvent les influencer – la Belgique notamment – iront de l'avant. Je sais que le ministre Michel a joué – et joue encore – un rôle important à cet égard. J'espère que la paix pourra être rétablie dans cette région.

Enfin, Monsieur le Président, je voudrais, avec votre permission, faire référence au 44^e rapport et plus particulièrement au volet relatif à la coopération militaire, particulièrement après l'intéressant rapport de M. D'hondt et l'excellente intervention de M. Van den Brande. En ce qui concerne la coopération militaire, le passage sur l'envoi de troupes dans les Balkans n'est pas suffisant. Il est constaté, en page 12 du rapport, que «les Pays-Bas ont achevé la restructuration de leur dispositif militaire dans les Balkans a été achevée durant l'été 2000. Il se sont retirés de la KFOR au cours de l'année écoulée et ont renforcé leur contribution à la SFOR.. (...)». En janvier 2000, la Belgique et le Luxembourg ont mis fin à leur participation conjointe à la SFOR. (...) Depuis septembre 1999, un bataillon belgo-luxembourgeois («BELUKOS») participe à la KFOR au Kosovo». Tout cela ma paraît assez confus, voire contradictoire. Pourrions-nous obtenir quelques précisions? J'aurais notamment voulu savoir qui décide de ces aménagements et s'ils font l'objet d'une concertation entre les partenaires du Benelux.

J'en ai terminé, Monsieur le Président. Je vous remercie de m'avoir donné la parole.

De Voorzitter. – Dank u. Waarde collega's, wij hebben de punten 5, 6, 9 en 10, weliswaar enigszins door elkaar, samen besproken. Ik geloof dat de heer Van den Brande nog het woord heeft gevraagd.

Wij zullen vervolgens het BSE-probleem behandelen, aangezien de minister van Landbouw in de zaal is.

Mijnheer Van den Brande, u hebt het woord.

De heer Van den Brande (B) N. – Voorzitter, vertegenwoordiger van de Regeringen en collega's. Het loopt allemaal wat door mekaar. Ik zou hier drie of vier punten willen aanhalen.

Ik houd van een minister die gelooft in haar zaak. Wij hebben daarnet de Luxemburgse minister van Buitenlandse Zaken gehoord die met grote verve gezegd heeft : «gedaan met dat defaitisme, dat postnatale syndroom van Nice; laten wij daar toch maar voorzichtig mee omspringen, want eigenlijk is het allemaal niet zo slecht verlopen en hebben wij heel goed ons best gedaan en goede resultaten geboekt». Nogmaals, ik vind het goed dat men gelooft in eigen zaak. Ik wil daarop zeggen dat de Benelux-landen een grote inspanning gedaan hebben om het communautair acquis van de Unie te versterken en een betere basis te leggen naar de toekomst, afgezien van dat nachtelijke incident. Maar goed, de mantel der liefde en der nabuurschap moet vele onhebbelijkheden kunnen bedekken. Dit was even een moeilijk punt. Wij hebben het daarover trouwens gehad in de commissie. Maar niettemin rest de vraag of datgene wat positief tot stand is gebracht in Nice als voldoende basis kan worden gebruikt voor de Unie die wij willen.

Ik heb alle begrip voor het feit dat de minister van Buitenlandse Zaken niet langer onze zitting kan bijwonen. Ik vraag dat de minister de opinies van de leden zou doorgeleiden.

Aldus kom ik tot drie verwijzingen.

1) De minister heeft verwezen naar Michel Barnier. Ik wil op mijn beurt ook naar Michel Barnier verwijzen; die was de eerste onderhandelaar voor de Franse regering en die heeft niet gedurende acht uren maar ongeveer 8 x 8 x 8 uren, maar nog veel meer in dagen, geprobeerd om aan Nice inhoud te geven. Michel Barnier zei een week geleden «*Il faut ratifier Nice, mais il faut immédiatement dépasser Nice*». Daarmee wil ik aangeven dat Nice op een aantal punten natuurlijk een beetje vooruitgang geboekt heeft en daarbij verwijs ik naar een

Le Président. – Merci. Chers Collègues, étant donné que nous venons de traiter ensemble, bien qu'un peu mélangés, les points 5, 6, 9 et 10, je donne encore prendre la parole à M. Van den Brande.

Nous aborderons ensuite le problème de l'ESB étant donné que le ministre de l'Agriculture est présent dans la salle.

Monsieur Van den Brande, vous avez la parole.

M. Van den Brande (B) N. – Monsieur le Président, Madame la représentante des Gouvernements, chers Collègues, le déroulement de la séance est assez confus. Je souhaiterais évoquer trois ou quatre points.

J'apprécie qu'un ministre ait foi en ce qu'il fait. Nous venons d'entendre le ministre luxembourgeois des Affaires étrangères qui a clamé avec verve «fini le défaitisme, fini ce syndrome postnatal de Nice; la prudence s'impose car, somme toute, le sommet ne s'est pas si mal déroulé, en fait, nous avons bien travaillé et de bons résultats ont été engrangés». Je le redis, il est bon d'avoir foi en ce qu'on entreprend. Je tiens à dire que les pays du Benelux ont déployé d'importants efforts pour renforcer l'acquis communautaire de l'Union et mettre en place une meilleure base pour l'avenir, indépendamment de l'incident qui a émaillé la nuit. Le manteau de l'amour et du bon voisinage doit pouvoir recouvrir bien des défauts. Ce fut un moment pénible, dont nous avons d'ailleurs discuté en commission. La question reste néanmoins de savoir si les réalisations positives de Nice peuvent constituer une base suffisante pour l'Union que nous appelons de nos vœux.

Je comprends très bien que le ministre des Affaires étrangères ne puisse assister à toute la séance. Je demande au ministre présent de relayer les opinions formulées ici par les membres.

J'en viens à présent à trois points que je voudrais évoquer.

1) Le ministre a parlé de M. Michel Barnier. Je ferai de même. Michel Barnier a été le premier négociateur du gouvernement français à essayer, non pas pendant 8 heures mais pendant 8 x 8 x 8 heures – et même beaucoup plus en jours – de donner un contenu au sommet de Nice. Il a dit, voici une semaine, « Il faut ratifier Nice mais il faut immédiatement dépasser Nice ». Je veux indiquer par là que Nice a, bien sûr, marqué un certain progrès sur certains points, et je songe à la remarquable étude sur le traité de Nice du professeur Franklin Dehousse, que cer-

merkwaardige studie over het Verdrag van Nice van professor Franklin Dehousse. Enigen onder u kennen de professor zeer goed. Zijn analyse is zeer kritisch. Ook verwijs ik naar het colloquium in de Belgische Senaat op 7 maart. En ik beperk mij tot enkele hoofdlijnen :

- het is enorm veel ingewikkelder geworden om maar heel kleine wijzigingen te bereiken;
- vastgesteld wordt dat de Intergouvernementele Conferentie bijzonder ondoelmatig is;
- voor de communautaire benadering die wij als christen-democraten samen met velen in dit Benelux-Parlement nochtans bepleiten, is het een volledige mislukking;
- dis is een uitermate slechte voorbereiding op de uitbreiding die ook wij willen.

Tot daar de objectieve analyse van Franklin Dehousse. Voorzitter, gelet op onze agenda, wil ik afronden. Het is mijn overtuiging dat elke stap vooruit de moeite loont om hem te zetten. Maar, wij moeten goed beseffen dat wij niet in termen van post-modernisme of post-Nice-isme mogen spreken; wij moeten aan de toekomst denken. Samen met collega Platteau zeg ik dat het van het grootste belang is dat wij als Benelux-parlement een creatieve oefening maken samen met bijvoorbeeld onze Duitse burens over hoe een goede verantwoordelijkheidsdeling in Europa een plek zou kunnen vinden. Ik heb enige last met de term «Kompetenzabgrenzung». Het is immers niet de bedoeling op jezelf terug te keren; het betreft veeleer een verantwoordelijkheidsdeling.

2) Wij moeten ook proberen de waarden die wij voorstaan en die universeel zijn – en daar is Benelux geloof ik een heel goed greep voor – te verankeren in een basiswet voor de Unie. Noem het een Grondwet. Tevens moeten wij weten hoe wij dat ook in de Verdragen brengen.

3) Toen hier gesproken werd over de NAVO, werd de vraag gesteld wat de beste parlementaire controle is ten aanzien van de Defensie, enz. Welnu, het Belgische Voorzitterschap brengt de rol van de nationale parlementen in de Unie van morgen naar voren. Ik denk dat dit uitdrukkelijk de aanzet moet zijn om na te denken over de taak van de democratische besluitvorming in het toekomstige Europa, dat op dit ogenblik geen Europese regering heeft. Er zijn stappen gedaan op het vlak van de samenstelling van de Commissie. Men heeft evenwel geen parlement dat de wetten maakt. Wie maakt de wetten in Europa ? Het zijn de Raden van ministers alleen met co-decisie van het Europees Parlement. Na een Europese verkiezing trekt niemand een politieke conclusie uit wat de kiezer heeft gezegd. Wij moeten over dit alles nadenken, Voorzitter, en goed heeft bekijken hoe wij ook vanuit dit Benelux-verband die Unie opbouwen.

tains d'entre vous connaissent très bien. Son analyse est très critique. Je me réfère aussi au colloque qui s'est tenu le 7 mars au Sénat de Belgique, en m'en tenant aux grandes lignes :

- la complexité s'est fort accrue, en contrepartie de très faibles modifications ;
- l'on constate que la Conférence intergouvernementale manque singulièrement d'effectivité ;
- dans l'optique de la conception communautaire que nous préconisons en tant que démocrates chrétiens et que nous partageons avec beaucoup dans ce Parlement Benelux, l'échec est total ;
- il s'agit-là d'une très mauvaise préparation de l'élargissement dont nous sommes également partisans

Voilà pour ce qui est de l'analyse du professeur Franklin Dehousse. Monsieur le Président, compte tenu de l'ordre du jour, je vais conclure. Je suis convaincu que tout progrès vaut la peine. Mais nous devons bien réaliser que nous ne pouvons pas raisonner en termes de post-modernisme ou de post-Nice. Nous devons songer à l'avenir. A l'instar de M. Platteau, je considère comme de la plus grande importance que le Parlement Benelux se livre, par exemple avec nos voisins allemands, à un exercice de réflexion sur ce que devrait être un bon partage des responsabilités en Europe. Le terme « Kompetenzabgrenzung » me pose quelque problème. Il ne s'agit pas de se refermer sur soi mais de partager des responsabilités.

2) Nous devons aussi chercher à ancrer dans un texte de base destiné à l'Union les valeurs que nous prônons et qui sont universelles. Le Benelux pourrait très bien s'y prêter. L'on pourrait parler en l'espèce d'une Constitution. Il faut voir aussi comment intégrer tout cela dans les traités

3) Lorsque nous avons discuté de l'OTAN dans cette enceinte, nous nous sommes demandé quel est le meilleur contrôle possible de la Défense, etc. Eh bien, la présidence belge met en avant le rôle des Parlements nationaux dans l'Union de demain. Je crois qu'il doit expressément s'agir là de l'amorce d'une réflexion sur la tâche du processus de décision démocratique dans la future Europe qui n'a actuellement pas de gouvernement européen. Des progrès ont été réalisés en ce qui concerne la composition de la Commission. Mais il n'y a pas de Parlement qui fasse les lois. Qui crée les lois en Europe ? Ce sont les Conseils de ministres, avec la codécision du Parlement européen. Après une élection européenne, nul ne tire de conclusion politique du choix de l'électeur. Nous devons réfléchir à tout cela, Monsieur le Président, et voir comment nous aussi, à partir du Benelux, nous construisons l'Europe.

4) Er zijn een aantal zaken die eigenlijk deze discussie overstijgen. Er zijn de vier reeds genoemde punten van Nice. Er zijn het Parlement, de verantwoordelijkheidsdeling, het beter functioneren van de Verdragen en het Handvest van de Grondrechten. Voorzitter, ik denk dat wij het hier ook moeten hebben over : de besluitvorming (de gekwalificeerde meerderheid inzake fiscaliteit, sociale zekerheid – ik zeg het in Luxemburg – asiel, immigratie, buitenlands beleid); een veel grotere openbaarheid van bestuur en toegang tot documenten; een uitspraak of en – zo ja – hoe wij een normen-hiërarchie zien in Europa; de belangrijke plaats van de constitutionele regio's alsook van de regio's van een ander type en het tot stand brengen van een partnership tussen de lokale besturen, de deelstaten, de staten en de Unie. In die omstandigheden geloof ik, Voorzitter, dat het aanbeveling verdient dat wij, zoals ik reeds zei, een themadebat houden over een aantal rapporten en concrete items heen.

Aldus zouden wij een visie ontwikkelen over de Unie die wij als Benelux willen en over de plaats van de Benelux in die Unie. Dan zouden wij ook een grote bijdrage kunnen leveren aan de uitbreiding. Kwantitatief heeft Nice het mogelijk gemaakt tot een «uitbreiding» van de Unie over te gaan en dat is positief. Kwalitatief heeft Nice de basis gelegd om niet tot de uitbreiding van Europa over te gaan, doch wel tot de wedervereniging van Europa, wat iets heel anders is. Voorzitter, de inspanningen die gedaan zijn moeten wij dus positief evalueren. Een heel ambitieus Belgisch voorzitterschap dat mede ondersteund wordt door Nederland en door Luxemburg, verdient aanmoediging. Het is daarenboven van groot belang dat ook wij een eigen politieke bijdrage leveren in dit debat, dat van essentieel belang is voor de ingezetenen en de in Europa levende mensen.

De Voorzitter. – Dank u.

DE PROBLEMATIEK VAN DE DOLLEKOEIENZIEKTE
(Doc.570/4)

HET MOND- en KLAUWZEER

De Voorzitter. – Dank u. Nu komen wij aan punt 11: de problematiek van de dollekoeienziekte. Ik geef het woord aan de heer Nico Loes, rapporteur.

De heer Loes, rapporteur (L) F. – Mijnheer de Voorzitter, Mijnheer de Minister van Landbouw van Luxemburg, Dames en Heren, waarde Collega's, de

4) Un certain nombre de choses dépassent en fait cette discussion. Il y a les quatre points de Nice dont il a déjà été question. Il y a le Parlement, le partage des responsabilités, le meilleur fonctionnement des traités et la charte des Droits fondamentaux. Monsieur le Président, je crois que nous devons, ici également, mener la réflexion sur : le processus décisionnel (la majorité qualifiée en matière de fiscalité, de sécurité sociale – je le dis à l'intention du Luxembourg – d'asile, d'immigration, de politique extérieure) ; une publicité de l'administration et un accès aux documents beaucoup plus larges ; une déclaration sur la hiérarchie des normes en Europe et, le cas échéant, sur la manière dont elle est envisagée ; la place importante des régions constitutionnelles et des régions d'un autre type et la mise en œuvre d'un partenariat entre les administrations locales, les Etats fédérés, les Etats et l'Union. Monsieur le Président, je crois, dans ces conditions, qu'il se recommande, comme je l'ai déjà dit, que nous organisions un débat à thème sur un certain nombre de rapports et d'éléments concrets.

Nous développerions ainsi une vision de l'Union telle que nous la souhaitons en tant que Benelux et définirions la place du Benelux dans cette Union. Nous pourrions ainsi contribuer dans une large mesure à l'élargissement. Quantitativement, Nice a créé les conditions de l'élargissement de l'Union et c'est un élément positif. Qualitativement, Nice a jeté la base non pas d'un «élargissement» de l'Europe mais d'une réunification de l'Europe, ce qui est tout autre chose. Monsieur le Président, les efforts qui ont été faits méritent une évaluation positive. La présidence belge, soutenue par les Pays-Bas et le Luxembourg, est très ambitieuse et mérite d'être encouragée. Il est par ailleurs très important que nous fournissions nous-mêmes une contribution politique à ce débat qui revêt une importance essentielle pour les citoyens et les gens vivant en Europe.

Le Président. – Merci.

LA PROBLEMATIQUE DE LA MALADIE
DE LA VACHE FOLLE
(Doc. 570/4)

LA FIEVRE APHTEUSE

Le Président. – Nous allons donc passer maintenant au point 11 : la problématique de la maladie de la vache folle. Je donne la parole au rapporteur, M. Nico Loes.

M. Loes, rapporteur (L) F. – Monsieur le Président, Monsieur le Ministre de l'Agriculture luxembourgeoise, Mesdames, Messieurs, chers Collègues, la commission

commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij van het Beneluxparlement heeft in het verleden de BSE-problematiek al herhaaldelijk besproken.

Gelet op het aanhoudende en toenemende gevaar dat die ziekte betekent, heeft onze commissie dit probleem nogmaals op 5 en 9 februari 2001 in Luxemburg besproken.

De commissie heeft tijdens die vergaderingen de bevoegde deskundigen gehoord, namelijk dr. Arthur Besch voor het Groothertogdom, dr. Fritz Pluymers voor Nederland en dr. Gilbert Houins en dr. Jean-Marie Dochy voor België. De commissie dankt de deskundigen en de vertegenwoordiger van het secretariaat-generaal van de Economische Unie voor hun gewaardeerde medewerking. Het document 570/4 over de problematiek van de dollekoeienziekte in de Beneluxlanden – meer bepaald het aanvullende verslag dat namens de commissie werd uitgebracht – geeft de maatregelen aan die de Beneluxlanden sinds het uitbreken van BSE hebben genomen.

Nadat de diverse deskundigen hun uiteenzetting hadden gehouden, heeft de commissie langdurig gesproken over de belangrijke onderwerpen die aan de dollekoeienziekte zijn gerelateerd, meer bepaald de wenselijkheid van «stamping out», de kosten, de verwerking en de destructie, waarbij zij heeft erop gewezen dat inzake boviene spongiforme encefalopathie de sector en de invoer van vlees uit derde landen niet aansprakelijk kunnen worden gesteld.

De Commissie is tot het besluit gekomen – en ik citeer het aanvullende verslag op pagina 12 – dat, op grond van de negatieve ervaring uit het verleden, een nieuwe oriëntatie aan het landbouwbeleid moet worden gegeven om de voedselveiligheid te waarborgen. Een aanbeveling in dat verband zal aan de drie Regeringen worden gericht. De rapporteur heeft met dat doel op 19 februari een voorstel van aanbeveling aan de commissie voorgelegd. Na een grondige discussie onder de leden van de commissie, gedurende welke de collega's Doesburg, Jung en Happart teksten hebben voorgesteld, werd besloten om op 9 maart opnieuw te vergaderen en een nieuw voorstel van aanbeveling voor te stellen met alternatieven voor de punten waarover in de commissie geen eensgezindheid bestond, meer bepaald de kwestie van de voorkeur die diende te worden gegeven aan «stamping out» of aan het vernietigen van de hele veestapel van het bedrijf of van een met BSE besmet rund. De commissie heeft op die vergadering de aangepaste aanbeveling die voorziet in een «stamping out», eenparig aangenomen. Ik wijs erop dat de heer Wim Passtoors niet op die vergadering aanwezig was en dat hij van plan is een amendement in te dienen. Ik weet

des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche du Parlement Benelux a déjà examiné à plusieurs reprises, dans le passé, la problématique de l'ESB.

Face au danger toujours existant et croissant de cette maladie, notre commission a réexaminé ce problème, à Luxembourg, les 5 et 19 février 2001.

Lors de ces réunions, elle a pu entendre les experts compétents en la matière, à savoir, les docteurs Arthur Besch pour le Grand-Duché, Fritz Pluymers pour les Pays-Bas et Gilbert Houins et Jean-Marie Dochy pour la Belgique. La commission tient à remercier les experts et représentants du secrétariat général de l'Union économique pour leur précieuse collaboration. Le document parlementaire 570/4 sur la problématique de la maladie de la vache folle dans les pays du Benelux – notamment le rapport complémentaire fait au nom de la commission – renseigne sur les mesures prises dans les pays du Benelux depuis l'apparition de l'ESB.

A la suite des exposés des différents experts, la commission a longuement discuté les sujets importants en rapport avec la maladie de la vache folle, notamment l'opportunité du *stamping out*, du coût, de la transformation et de la destruction, tout en soulignant que, dans le cas de l'encéphalite spongiforme bovine, on ne peut imputer la responsabilité au secteur et à l'importation de viande de pays tiers.

En guise de conclusion, la commission a estimé – je cite le rapport complémentaire à la page 12 – qu'il faut une nouvelle orientation de la politique agricole sur la base des expériences néfastes du passé afin de garantir la sécurité alimentaire. Une recommandation afférente sera adressée aux trois Gouvernements. A cet effet, le rapporteur a soumis à la commission, en date du 19 février, une proposition de recommandation. Après une discussion fondamentale entre ses membres, avec des propositions de texte présentées par les collègues Doesburg, Jung et Happart, il a été décidé de tenir une autre réunion le 9 mars afin de présenter une nouvelle proposition de recommandation comportant des alternatives pour les points n'ayant pas fait l'unanimité au sein de la commission, notamment sur la question de la préférence à donner au *stamping out* ou à la destruction de tout le cheptel de l'exploitation d'origine ou d'un bovin atteint de l'ESB. Lors de cette réunion, la proposition de recommandation remaniée a été adoptée à l'unanimité dans la version se prononçant en faveur du *stamping out*. Je tiens à souligner ici que M. Wim Passtoors n'était pas présent à cette réunion et qu'il a l'intention de proposer un amendement.

niet wat zijn houding is ten aanzien van de «stamping out» voor Nederland.

Waarde collega's, sta mij toe u nu de door de commissie uitgewerkte tekst voor te lezen.

De Raad,

verwijst naar zijn aanbevelingen van 28 maart 1998 over de problematiek van de dollekoeienziekte in de Beneluxlanden en van 19 maart en van 27 november 1999 over het probleem van de integrale controle op de voedselketen, de dioxineproblematiek en de integratie van de Belgische en Nederlandse landbouw;

is zich bewust van de zeer grote ernst van de boviene spongiforme encefalopathie-problematiek zowel voor de volksgezondheid als voor de economie en de landbouw;

feliciteert de Regeringen van de drie Beneluxlanden met de voorbeeldige manier waarop zij sinds het ontstaan van de zogenaamde dollekoeienziekte in dat gevoelig dossier hebben samengewerkt;

is van oordeel dat het ontstaan en de verspreiding van BSE niet aan de rundveehouders zijn toe te schrijven;

wijst erop dat onlangs nieuwe vormen van encefalopathie bij andere diersoorten dan runderen, schapen en geiten, werden ontdekt;

beklemtoont dat de autoriteiten in overleg onverwijld de passende maatregelen moeten nemen om, door een zo groot mogelijke voedselveiligheid te waarborgen, het vertrouwen van de consument te herstellen en te verhinderen dat de landbouwsector in de Benelux onherstelbare schade wordt toegebracht;

verzoekt de Regeringen :

bij de bevoegde instanties van de Europese Unie demarches te doen opdat de toekomstige EG-verordening inzake BSE die momenteel ter goedkeuring voorligt, in «stamping out» zou blijven voorzien, met andere woorden in het vernietigen van de hele veestapel van het bedrijf van oorsprong of van een met BSE besmet dier;

gezamenlijk het uniformeren na te streven, zowel van de tests die inzake BSE moeten worden uitgevoerd als met betrekking tot het betalen van de kosten, zodat de verschillende regelgevingen in de onderscheiden landen de concurrentie niet verstoren;

J'ignore comment il procédera en ce qui concerne la *stamping out* pour les Pays-Bas.

Chers Collègues, permettez-moi de vous présenter maintenant la proposition élaborée par la commission.

Le Conseil,

se référant aux recommandations du 28 mars 1998 sur la question de la maladie de la vache folle dans les pays du Benelux, ainsi que des 19 mars 1999 et 27 novembre 1999 sur le problème du contrôle intégral de la chaîne alimentaire, le problème de la dioxine et l'intégration des agricultures belge et néerlandaise ;

conscient de l'extrême gravité de l'encéphalite spongiforme bovine, tant au point de vue de la santé publique qu'économique et agricole ;

félicitant les Gouvernements des trois pays du Benelux pour la coopération exemplaire dont ils ont fait preuve dans ce dossier sensible depuis l'apparition de la maladie dite de la vache folle ;

estimant que la responsabilité de l'apparition et de la profilération de l'ESB n'est pas imputable aux éleveurs de bovins ;

attirant l'attention sur le fait que de nouvelles formes d'encéphalopathies ont récemment été détectées sur d'autres espèces animales que les bovins, à savoir les moutons et les chèvres ;

soulignant la nécessité pour les autorités de prendre à bref délai des mesures appropriées et concertées pour rétablir la confiance des consommateurs en assurant la plus grande stabilité alimentaire possible et éviter des dégâts irréparables au secteur agricole du Benelux;

invite les Gouvernements :

*à intervenir auprès des instances européennes compétentes afin que le futur règlement de la Communauté européenne en matière d'ESB, qui se trouve actuellement dans la procédure d'adoption, continue à prévoir le *stamping out*, c'est-à-dire la destruction de tout le cheptel de l'exploitation d'origine ou d'un animal atteint d'ESB;*

à oeuvrer en commun en vue d'une uniformisation tant sur le plan des tests à effectuer en matière d'ESB que sur le plan de la prise en charge de leurs coûts afin d'éviter des distorsions de concurrence par le fait de réglementations différentes dans les pays;

de samenwerking tussen de drie Beneluxlanden op het gebied van het noodzakelijk slachten van runderen in het kader van de BSE-problematiek nog te versterken, zowel inzake het wederzijds ter beschikking stellen van verwerkingsinstallaties, vernietigings-installaties en installaties voor het opslaan van afval als met betrekking tot het harmoniseren van de terzake geldende prijzen;

tevens gezamenlijk te handelen op het niveau van de Europese Unie om binnen een redelijke termijn een geharmoniseerde beperking van de omvang van de rundveestapel in de lidstaten te bewerken en aldus op de rundermarkt, die momenteel in een diepe crisis verkeert, de prijsstabiliteit te herstellen en tevens de Europese Unie de middelen aan te reiken om haar subsidiebeleid in die sector te beheersen;

samen op Europees niveau op te treden om het landbouwbeleid in de richting van een op kwaliteitsproducten berustende optimale voedselveiligheid om te buigen en een sensibilisatiecampagne op te zetten om het vertrouwen van de consument in de landbouwproductie in de Beneluxlanden te herstellen.

Ik dank u voor uw aandacht en ik stel voor, namens de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij die, zoals ik al heb beklemtoond, deze aanbeveling eenparig heeft goedgekeurd, dat de plenaire vergadering eenzelfde stem uitbrengt en de aanbeveling eveneens goedkeurt.

De Voorzitter. — Ik dank u, mijnheer Loes.
Het woord is nu aan de heer M. Passtoors.

De heer Passtoors (NL) N. — Voorzitter, naar aanleiding van het verslag van de heer Loes zou ik willen opmerken dat inmiddels Nederland ook al een destructieprobleem heeft. Het was jammer dat ik bij de uiteindelijke beslissing over de aanbevelingen niet aanwezig was vanwege familiezaken. Normaal is dat geen reden om hier een ander geluid te laten horen, maar wij hadden in eerdere zittingen heel nadrukkelijk een Nederlands standpunt naar voren gebracht of zo u wilt, een aantal Nederlandse dilemma's en vragen. Ik zou daar nog wat nader op willen ingaan. Ik zou graag van de minister willen horen wat hij specifiek van de eerste alinea «de stamping out» van de aanbeveling vindt. Overigens zal ik nog niet met een amendement komen.

Het grote dilemma waar wij mee zitten, zo bleek ook binnen de Liberale fractie, is het volgende. Het maatschappelijk ethische aspect om dieren die gezond zijn te doden, is dat nodig, is dat teveel van het goede, is dat een letterlijke kwestie van «overkill» versus de maatschappelijk

à renforcer davantage la coopération entre les pays du Benelux en ce qui concerne l'abattage nécessaire de bovins en relation avec le problème de l'ESB et ceci, tant du point de vue de la mise à disposition mutuelle d'installations de transformation, de destruction et de stockage de déchets que sur l'uniformisation des prix en cette matière;

à agir, par ailleurs, de manière concertée au niveau de l'Union européenne pour aboutir dans des délais raisonnables à une réduction harmonisée de la taille des cheptels de bovins dans les Etats membres afin de rétablir ainsi une stabilité des prix sur le marché bovin, qui traverse actuellement une crise profonde, et permettre à l'Union européenne de maîtriser sa politique des subventions dans ce secteur ;

à intervenir ensemble sur le plan européen en vue d'une réorientation de la politique agricole dans le sens d'une sécurité alimentaire optimale basée sur des produits de qualité et à initier une campagne de sensibilisation afin de rétablir la confiance des consommateurs des pays du Benelux dans la production agricole.

Je vous remercie de votre attention et vous propose, au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche qui, comme je l'ai souligné, a approuvé cette recommandation à l'unanimité qu'ici, en séance plénière, les membres émettent le même vote en l'acceptant.

Le Président. — Merci Monsieur Loes.
La parole est maintenant à M. Passtoors.

M. Pastoors (NL) N. — Après avoir entendu le rapport de M. Loes, je voudrais faire observer qu'entre temps, les Pays-Bas sont également déjà confrontés à un problème de destruction. Je n'ai malheureusement pas pu, pour des motifs d'ordre familial, être présent lorsque la décision finale est intervenue concernant les recommandations. Ce n'est normalement pas une raison pour faire entendre un autre son ici mais, à l'occasion de réunions antérieures, nous avons très clairement défini un point de vue néerlandais ou, si vous préférez, exposé en ce qui concerne les Pays-Bas un certain nombre de dilemmes et posé des questions Je voudrais y revenir plus en détail. J'aimerais que le ministre me dise ce qu'il pense exactement du premier alinéa (le *stamping out*) de la recommandation. Je ne déposerai pas encore d'amendement.

Le grand dilemme devant lequel nous nous trouvons, et on a pu le constater également au sein du groupe libéral, est le suivant. Il s'agit de l'aspect sociétal et éthique de l'abattage d'animaux sains : Est-ce nécessaire? Est-ce excessif? S'agit-il littéralement d'un

sociale vraag, de realiteit, dat een rest van een kudde mogelijk niet meer verkoopbaar is c.q. dat de melk daarvan niet meer verkoopbaar is enz ?

Die keuze in dat dilemma is voor ons nog steeds heel erg moeilijk.

Vandaar dat wij nog wat aarzelingen hebben bij het eerste punt van de aanbeveling.

De vierde alinea van de aanbeveling over de op redelijke termijn geharmoniseerde beperking van de omvang van de rundveestapel. Wij vragen ons af of dat nu wel nodig is, of is dat alleen op korte termijn nodig? De kwaliteit van het voedsel moet voorop staan, maar de kwantiteit is de vraag. Het vrije ondernemerschap gaat hier ook op. Ondanks het feit dat het zeer ernstig is dat wij inmiddels van de zeven plagen uit de oudheid de dioxine voor de kippen, de varkenspest voor de varkens, de BSE voor de runderen en het mond- en klauwzeer voor alle eenhoevige dieren hebben gehad. Een concrete vraag naar aanleiding van het vierde punt in de aanbeveling is of het de bedoeling is om extra middelen naar de Europese Unie te schuiven. Ten aanzien van de lijn die daar wellicht onderligt is mijn vraag of bedoeld wordt dat extensivering van de landbouw, biologische landbouw of een combinatie daarvan een oplossing geeft voor de problematiek?

Vooraf ten aanzien van het laatste punt zou ik graag een reactie van de minister horen.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. — Dank U wel, mijnheer Passtoors. Het woord is aan de heer Braks.

De heer Braks (NL) N. — Dank u wel mijnheer de Voorzitter,

Mijnheer de Minister, Dames en Heren,

Ik was niet aanwezig bij de commissievergadering en heb dus weinig recht van spreken hier. Toch ben ik blij, Mijnheer de Voorzitter, dat u mij even het woord geeft omdat het hier een zeer ernstige zaak betreft.

De agrarische sector gaat tegenwoordig door een diep dal. Ik heb begrepen dat wij, op initiatief van de heer Happart, straks ook met betrekking tot het mond- en klauwzeer daar nog eens op terug komen.

Dit alles speelt zich af in een tijdperk waarin de maatschappij fundamenteel veranderd is. De maatschappij is gekanteld van een solidariteitsmaatschappij, breed gedragen, naar individuele personen met redelijke welvaart en een behoorlijk

cas de *overkill* par rapport à la demande de la société, le reste du troupeau n'étant plus vendable ou le lait n'étant plus commercialisable, etc. ?

Pour nous, le choix reste encore très difficile.

D'où nos hésitations à propos du premier paragraphe de la recommandation.

Le quatrième alinéa de la recommandation concerne l'harmonisation, dans des délais raisonnables, de la réduction de la taille des cheptels de bovins. Nous nous demandons si cela répond à une nécessité ou si c'est seulement nécessaire à court terme. La qualité de l'alimentation doit primer mais c'est la quantité qui est mise en question. Il y a aussi la liberté d'entreprise. Il est certes navrant que nous ayons été frappés par les sept plaies de l'antiquité : la dioxine pour les poulets, la peste porcine pour les porcs, l'ESB pour les bovins et la fièvre aphteuse pour les biongulés. J'ai une question concrète à poser à propos du quatrième paragraphe de la recommandation : s'agit-il de transférer des moyens supplémentaires à l'Union européenne ? Je voudrais savoir s'il faut comprendre que le développement extensif de l'agriculture ou l'agriculture biologique, ou encore une combinaison des deux, peut constituer une solution au problème.

J'apprécierais une réponse du ministre, particulièrement à propos du dernier point.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Passtoors, la parole est à M. Braks.

M. Braks (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président.

Monsieur le Ministre, Mesdames et Messieurs, je n'ai pas assisté à la réunion de la commission et je n'ai donc guère droit à la parole. Je me réjouis toutefois, Monsieur le Président, que vous me donniez un instant la parole car il s'agit en l'espèce d'une affaire très grave.

Le secteur agricole traverse une période noire. J'ai cru comprendre que, à l'initiative de M. Happart, nous y reviendrons tout à l'heure lorsque nous débattrons de la question de la fièvre aphteuse.

Tout ceci se déroule à une époque où la société a subi des mutations fondamentales. La société a évolué d'une société solidaire dotée d'une large assise vers une société de personnes individuelles jouissant d'une assez grande prospérité et disposant d'un budget

budget om eigen keuzes te maken. Dat geldt voor de markt in het bijzonder. Er doen zich problemen voor die wij in het verleden niet gekend hebben, want vele van de veeziekten die zojuist ook door de heer Passtoors opgenoemd werden, kennen wij uit de geschiedenis. Soms komt er echter iets geheel nieuws om de hoek kijken, en dat is het geval met BSE. Of het al eerder bestaan heeft weet ik niet, maar de techniek en het inzicht verandert in een zodanig tempo dat wij deze situatie veel eerder en beter kunnen meten. Zo worden wij nu geconfronteerd met een verschijnsel in de voedselketen waar nog weinig van bekend is, behalve de verschrikkelijke veronderstelling dat BSE de oorzaak is van de ziekte van Creutzfeld-Jacob bij de mensen. Er zijn zeer veel aanwijzingen dat die relatie er is. Immers, het verschijnsel van het verworden tot een spons van de hersenen komt in beide gevallen voor. Toch is er nog geen eenduidig wetenschappelijk oordeel over die relatie. Evenmin is er een eenduidig wetenschappelijk oordeel over de oorzaak. Dat betekent dat wij in een geweldig vacuüm terecht zijn gekomen. In het bijzonder de consumenten, die emotioneel reageren, verzetten zich fel tegen zo'n onduidelijke situatie, waar toch beleid moet worden gemaakt.

Ik denk dat het rapport zeer uitdrukkelijk de situatie in de Beneluxlanden beschrijft. Mijn complimenten aan de rapporteur voor de wijze van weergave van de inbreng van gezaghebbende experts uit de drie lidstaten van de Benelux. Het levert echter nog niet de bijdrage die het zou moeten hebben, namelijk een eenduidig wetenschappelijk oordeel over deze verschrikkelijke ziekte.

Hoe ernstig het is voor de voedselketen moge blijken uit het feit dat toch eigenlijk voor het eerst in de geschiedenis vlees als niet deugdelijk voor de gezondheid wordt aangeduid.

Ik ben nog opgevoed, en heb dat vaak ook zelf verkondigd, met het idee dat je vlees moet eten omdat het goed voor je gezondheid is. Voor het eerst in de geschiedenis doet zich een verschijnsel voor dat wij moeten waarschuwen voor de consumptie van, in het bijzonder, rundvlees in verband met de gezondheid. Eigenlijk is dit bij geen enkel soort van veeziekten het geval. Daarom denk ik dat ook in de Benelux, waar zoveel landbouw in deze zin gepleegd wordt en op een hoogstaand niveau, en waar tegelijkertijd zeer veel welvarende consumenten aanwezig zijn, daar veel aandacht aan wordt besteed. Dat wilde ik toch nog eens even onderschrijven.

Gelet op de onduidelijke achtergrond denk ik dat de aanpak van dit probleem alleszins redelijk genoemd mag worden. Wat telkens weer opvalt bij veeziekten is, dat blijkbaar de burgerlijke stand van onze veestapel zo goed is, dat het vrijwel altijd mogelijk is de afkomst en her-

suffisant pour opérer elles-mêmes des choix. Cela vaut tout particulièrement pour le marché. Nous sommes confrontés à des problèmes inconnus auparavant car nombre des maladies qui touchent les animaux, et que M. Passtoors a évoquées tout à l'heure, nous sont connues par ce que nous en a appris l'histoire. Parfois, une affection nouvelle apparaît, comme l'ESB. J'ignore si cette maladie a déjà existé mais la technique et les connaissances évoluent tellement vite que nous sommes en mesure de déceler et d'évaluer une situation beaucoup plus rapidement. Nous sommes aujourd'hui aux prises à un phénomène qui se manifeste dans la chaîne alimentaire et dont savons très peu, si ce n'est l'effrayante supposition que l'ESB est responsable de la maladie de Creutzfeld Jacob chez l'homme. De nombreux éléments viennent confirmer ce lien. Dans les deux cas, en effet, le cerveau acquiert une consistance spongieuse. Toutefois, la science ne s'est pas encore prononcée définitivement. De même, les causes n'ont pas encore pu être scientifiquement identifiées. Cela signifie que nous nous trouvons devant un grand vide. Les consommateurs, tout particulièrement, réagissent émotionnellement et s'opposent vivement à une telle incertitude qui appelle des actes politiques.

Il me paraît que le rapport décrit très précisément la situation dans les pays du Benelux. Je félicite le rapporteur pour la manière dont il a rendu compte de l'apport des experts compétents des trois Etats membres du Benelux. Mais, pour autant, nous n'avons pas encore ce qu'il nous faut, à savoir une appréciation scientifique rigoureuse de cette terrible maladie.

La gravité de la situation pour la chaîne alimentaire est attestée par le fait que, pour la première fois dans l'histoire, il est reproché à la viande d'être nocive pour la santé.

J'ai encore été élevé dans l'idée, que j'ai souvent soutenue moi-même, qu'il faut manger de la viande parce qu'elle est bonne pour la santé. Pour la première fois dans l'histoire, nous nous trouvons dans une situation où nous devons mettre en garde contre la consommation de viande, plus particulièrement bovine, et ce pour des raisons de santé. En fait, ce n'est pas le cas pour aucune autre maladie du bétail. Je crois que c'est la raison pour laquelle on y est tellement attentif dans le Benelux, où l'agriculture est très développée et d'un excellent niveau et où, en même temps, les consommateurs prospères sont très nombreux. Je tenais à le souligner.

Eu égard à l'incertitude qui entoure ce dossier, je crois pouvoir qualifier de convenable l'approche de la situation. Ce qui frappe à chaque fois dans le cas des maladies du bétail, c'est que l'« état civil » de notre bétail semble si rigoureusement établi qu'il permet presque à chaque

komst van onze dieren te traceren. Ik heb wel eens een keer de stoute veronderstelling uitgesproken dat die waarschijnlijk beter georganiseerd is dan bij de burgerlijke stand voor mensen. Desalniettemin zullen er altijd twijfels blijven bestaan over de aanpak, ook al ben ik van mening dat die redelijk goed is.

Die aanpak spitst zich toe op de dilemma's die de heer Passtoors hier zojuist naar voren heeft gebracht en ik ben het daar mee eens.

Moeten wij een «stamping out» systeem hanteren met uitsluitend de bedoeling te vernietigen, terwijl je nauwelijks weet wat voor relaties er zijn. Bovendien moet het beleid voortdurend bijgesteld worden, want recentelijk is de «stamping out» voor familieleden van het aangetaste rund op Europees niveau geschrapt. Toch kan ik mij voorstellen dat men hier vrij breed de bron die eenmaal ontstaan is op een bedrijf of in een omgeving, wil uitbannen.

Waar ik meer problemen mee heb is het vernietigen van gezonde beesten uitsluitend om de markt te herstellen. Ik weet dat dit een geweldig dilemma is en ik zeg er ook bij dat er in Europa zoveel mogelijk geharmoniseerd moet worden opgetreden. Wij zijn een geïntegreerde markt en er is een enorm gesleep van dieren. Toch is het duidelijk dat de opvattingen tussen de verschillende lidstaten over de vraag of je, uitsluitend tot het herstel van de markt, tot vernietiging van op zichzelf gezonde dieren mag overgaan, een indringend vraagstuk is. Persoonlijk neig ik naar het afwijzen ervan omdat ik van mening ben dat je voor wat betreft de marktkwantiteit, veel beter de markt zijn werk kunt laten doen. Als de prijs dan tijdelijk wat lager is zal dat de consumptie bevorderen, mits je kunt garanderen dat het gezond vlees is.

Ik zou de hoeveelheden die nu gependend moeten worden aan het letterlijk vernietigen van gezond vlees veeleer willen inzetten voor aanvullend onderzoek, want daar zit des Pudels kern. Wij weten gewoon te weinig van het hele verschijnsel om op een adequate wijze de noodzakelijke maatregelen te treffen.

Ik wens al degenen die erbij betrokken zijn veel sterkte bij deze moeilijke situatie en wens hen de moed toe de voor dit moment meest adequate maatregelen te treffen.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank U wel, mijnheer Braks. Het woord is nu aan de heer Happart.

(Mevr. Van der Hoeven, ondervoorzitter, neemt plaats op de voorzittersstoel)

De heer Happart (B) F. — Mevrouw de Voorzitter, Mijnheer de Minister, waarde collega's, ik zal trachten

fois de tracer l'origine des animaux. A plusieurs reprises, je n'ai pas hésité à affirmer qu'il est même sans doute mieux organisé que pour les gens. Néanmoins, des doutes subsisteront toujours quant à l'approche, même si j'estime qu'elle est raisonnablement satisfaisante.

Cette approche s'inspire des dilemmes que M. Passtoors vient d'évoquer. Je partage son opinion.

Devons-nous recourir au système *stamping out* dans le seul but de détruire alors qu'on ignore les liens de cause à effet? Par ailleurs, il faut continuellement adapter la politique mise en œuvre puisque le *stamping out* a été tout récemment supprimé au niveau européen pour les ascendants et descendants du bovin contaminé. J'imagine toutefois que la volonté est bien présente d'éradiquer une cause identifiée dans un élevage ou dans un environnement.

J'objecte à la destruction d'animaux sains dans le seul but de restaurer le marché. Je sais que le dilemme est de taille et j'ajoute aussitôt qu'il faut, autant que possible, coordonner les actions au niveau européen. Nous sommes un marché intégré et les transports d'animaux sont très importants. Pourtant, la question de savoir si l'on peut abattre des animaux, qui en réalité sont sains, uniquement pour restaurer le marché préoccupe les différents Etats membres. Personnellement, je répondrais par la négative parce que j'estime que pour ce qui concerne la quantité à mettre sur le marché, mieux vaut laisser faire le marché. La baisse temporaire des prix aura pour effet de promouvoir la consommation, pour autant qu'on puisse garantir la qualité du produit.

Je serais partisan de consacrer les moyens que requiert la destruction d'animaux sains à la recherche car c'est de celle-ci que doit venir la solution. Le phénomène ne nous est, en effet, pas assez connu que pour prendre les mesures appropriées et nécessaires.

Tous mes vœux accompagnent ceux qui sont concernés par ce dossier difficile et je leur souhaite d'avoir le courage de prendre les mesures qui s'imposent en ce moment.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Braks, la parole est à M. Happart.

(Mme Van der Hoeven, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

M. Happart (B) F. — Madame le Président, Monsieur le Ministre, chers Collègues, j'essaierai d'être bref même

het kort te houden, al werd er over dit onderwerp al veel geschreven. Vervolgens zal ik over het mond- en klauwzeer handelen.

De vraag of *stamping out* al of niet moet worden aangemoedigd is een echt dilemma. De commissie heeft zich uiteindelijk achter het voorstel van aanbeveling geschaard dat ik met alle macht verdedig. *Stamping out* is paradoxaal genoeg het enige middel om de landbouwer te beschermen. Ik verklaar mij nader. Indien er dieren aanwezig blijven op een bedrijf waar een geval van BSE werd gemeld, zal de landbouwer zijn melk onmogelijk kunnen verkopen, aangezien geen enkele melkfabriek een product zal kopen dat afkomstig is van een boerderij waar een aangetast dier aanwezig was en waar niet de hele veestapel werd afgeslacht. In de vleessector rijst een zelfde probleem. Geen enkele slager zal een in principe gezond dier kopen dat afkomstig is van een bedrijf waar een geval van BSE werd vastgesteld. Uiteraard zal ook geen enkele landbouwer een dier kopen van een bedrijf waar een dolle koe aanwezig was.

Ik ben van oordeel dat het probleem van boviene spongiforme encefalopathie nagenoeg voorbij is, maar dat de maatregelen te laat werden genomen. De infectie is immers in Engeland tegen het einde van de jaren 70, begin van de jaren 80, uitgebroken. Wij hebben hier een beetje de indruk dat men bunkers bouwt om zich tegen de bombardementen van de tweede wereldoorlog te beschermen!

De BSE-crisis is nagenoeg bedwongen. Ik herhaal het: een van de beste antwoorden op de vragen die ik mij stel is dat in België slechts vier gevallen werden vastgesteld op 50.000 dieren van meer dan 30 maanden, die uiteraard, een gevaar betekenen. Daarmee wordt op overtuigende wijze aangetoond dat de BSE-crisis achter de rug is. Toch lijkt het mij nu niet opportuun te beweren dat men de problematiek zal veranderen om eventueel enkele tientallen, of zelfs honderden miljoenen op het niveau van Europa uit te sparen, nu het einde van de tunnel in zicht is.

Wetenschappelijk onderzoek naar BSE heeft niet veel nut. Ik vind dat terzake al heel wat werd gedaan. Het verschijnsel is bekend en men weet wie verantwoordelijk is. Terloops herinner ik eraan dat toen de Engelsen het verband tussen de ziekte van Creutzfeldt-Jacob en boviene spongiforme encefalopathie hebben ontdekt, zij hun dieren niet langer met vleesbeendermeel hebben gevoed, maar dat meel dat zij niet langer wilden, naar onze landen zijn blijven uitvoeren. Engeland heeft wetens en willens een soort «misdad tegen de mensheid» gepleegd, want men wist dat het meel de landen waar het werd verkocht, vergiftigde. We mogen dat feit niet uit het oog verliezen.

s'il s'agit d'un sujet sur lequel on a déjà écrit beaucoup de choses. J'interviendrai ensuite sur la fièvre aphteuse.

C'est un véritable dilemme de savoir s'il faut encourager ou non le *stamping out*. La commission s'est finalement ralliée à la proposition de recommandation que je soutiens de toutes mes forces. Le *stamping out* est en fait, paradoxalement, la seule manière de protéger l'agriculteur. Je m'explique. S'il reste des animaux dans une exploitation où un cas avéré d'ESB a été signalé, il sera impossible à l'agriculteur de vendre son lait puisqu'aucune laiterie n'achètera un produit provenant d'une ferme où il y a eu une bête atteinte et où l'on n'a pas abattu l'ensemble du cheptel. Le même problème se pose dans le secteur de la viande. Aucun boucher n'acquerra une bête, saine en principe, mais émanant d'une exploitation où un cas d'ESB s'est produit. Bien entendu, aucun agriculteur n'ira non plus acheter une bête dans une exploitation où un cas de vache folle a été détecté.

Je crois que le problème de l'encéphalite spongiforme bovine est presque derrière nous mais que des mesures ont été prises bien tardivement. N'oublions pas que l'infection est apparue en Angleterre à la fin des années 70, début des années 80. Ici, on a un peu l'impression que l'on construit des bunkers pour se protéger des bombardements de la guerre 40 !

Nous sommes dans une situation où le problème de l'ESB est presque maîtrisé. Je le répète : une des meilleures réponses à mon interrogation c'est que, en Belgique, on n'a trouvé que quatre cas positifs sur 50.000 bêtes de plus de 30 mois, donc par définition, à risque. C'est la démonstration évidente que l'ESB est derrière nous. Il ne serait cependant pas opportun de dire maintenant que l'on change la problématique pour éventuellement épargner quelques dizaines, voire centaines de millions au niveau de l'Europe alors qu'on entrevoit la sortie du tunnel.

Les recherches scientifiques sur l'ESB ne sont guères utiles. Je crois qu'on a déjà fait pas mal de choses à ce sujet. Les phénomènes sont connus et les responsables aussi. Pour la petite histoire, je rappelle que, lorsque les Anglais ont découvert le rapport entre la maladie de Creutzfeldt-Jacob et l'encéphalite spongiforme bovine, ils ont cessé de nourrir leurs animaux avec des farines de viande, mais continué à exporter dans nos pays ces mêmes farines, dont ils ne voulaient plus. L'Angleterre, en connaissance de cause, a développé une sorte de «crime contre l'humanité» car on savait que ces farines empoisonnaient les pays dans lesquels elles étaient vendues. Ce fait mérite d'être rappelé.

Het komt er nu niet op aan te kiezen tussen *stamping out* en afslachten. In onze landen althans is het BSE-probleem nagenoeg bedwongen. Wij moeten vastberaden blijven en de weg blijven bewandelen die goede resultaten heeft opgeleverd. Laten wij dus niets veranderen; het zou al te dwaas zijn indien wij in de toekomst opnieuw met een of ander geval zouden worden geconfronteerd omdat men, zelfs grote, uitgaven heeft willen voorkomen.

Alvorens over mond- en klauwzeer te spreken, zou ik willen aanstippen dat er tussen beide problemen een overeenkomst bestaat. Zowel BSE als mond- en klauwzeer zijn ziekten die het vee heeft opgelopen maar waarvoor de landbouwer geenszins de schuld draagt. Hij heeft vertrouwen in de diensten van volksgezondheid, die de verzekering geven dat het meel waarmee hij zijn dieren voedt van een degelijke kwaliteit is; het is niet de landbouwer die moet instaan voor de expertise en de contra-expertise, aangezien het bestuur normaliter daarvoor zorgt.

Mond- en klauwzeer doet nagenoeg een zelfde probleem rijzen als BSE. Ook hier is de landbouwer geenszins verantwoordelijk voor de epidemie, die als bij toeval uit Engeland komt overgewaaid. Het enige verschil tussen de twee ziekten is dat boviene spongiforme encefalopathie aan de mens in de vorm van de ziekte van Creutzfeld-Jacob kan worden overgedragen en hier staat de volksgezondheid dus op het spel. De tweede ziekte is waarschijnlijk niet overdraagbaar, al maak ik daar toch enig voorbehoud bij. In mijn jonge jaren heb ik meegemaakt dat sommige personen ziek zijn geworden op bedrijven waar mond- en klauwzeer was uitgebroken. Waarschijnlijk gaat het trouwens niet om hetzelfde virus. Toch kan men stellen dat mond- en klauwzeer weinig overdraagbaar is en dat hier een louter economisch probleem rijst.

Wij moeten beseffen dat die epidemieën zeer veel geld kosten. We weten dat het virus van mond- en klauwzeer uit Azië afkomstig is, nadat een Engelse kantine er varkensvlees had gekocht. De keukenafval die aan een varkensbedrijf werd geleverd, heeft ertoe geleid dat de varkens de ziekte hebben ontwikkeld. Vanaf dat ogenblik heeft het mond- en klauwzeer zich razendsnel verspreid. De moeilijkheid is dat, tussen het ogenblik waarop het dier in contact komt met het virus en het ogenblik waarop de blaasjes zichtbaar zijn, er weken kunnen verstrijken, zelfs al is het virus rechtstreeks overdraagbaar. Er is dus een latentietijd. Men staat voor een verscheurende keuze wanneer men beslist uit Engeland afkomstige schapen af te slachten. Wij dienen ons daar rekenschap van te geven — Frankrijk spreekt met kennis van zaken — en misschien is België morgen aan de beurt. Ik ben nogal in paniek. Veertien dagen geleden dacht ik dat wij 50% kans hadden dat wij aan de epidemie zouden ontsnappen, vandaag denk ik dat het gevaar dat de epidemie zal uitbreken tot 80% is

Le problème de choisir entre le *stamping out* ou l'abatage ne se pose pas actuellement. Dans nos pays, en tout cas, on a presque maîtrisé le problème de l'ESB. Il faut rester ferme et continuer dans la voie qui a donné de bons résultats. Ne changeons donc rien ; il serait trop bête de prendre le risque de redécouvrir dans l'avenir un cas ou un autre parce qu'on aurait voulu éviter des dépenses, même importantes.

Avant de passer à la fièvre aphteuse, j'aimerais dire qu'une concordance existe entre les deux problèmes. Tant l'ESB que la fièvre aphteuse sont des maladies que le bétail a contractées mais pour lesquelles l'agriculteur n'est en rien responsable. Il se fie aux services de la santé publique qui garantit la qualité des farines avec lesquelles il nourrit son bétail et ce n'est pas à lui de procéder à des expertises et contre-expertises puisque l'administration, normalement, s'en est chargée.

Le problème de la fièvre aphteuse est quasi identique à celui de l'ESB. En effet, là non plus, l'agriculteur n'est en rien responsable de l'épidémie qui, comme par hasard, provient d'Angleterre. La seule différence entre les deux maladies est que l'encéphalite spongiforme bovine est transmissible à l'homme sous la forme de la maladie de Creutzfeld-Jacob ; c'est donc un problème de santé publique. La seconde n'est probablement pas transmissible, mais je fais malgré tout quelques réserves. En effet, dans mon jeune âge, certaines personnes avaient contracté la maladie dans des exploitations agricoles atteintes par la fièvre aphteuse. On doit supposer d'ailleurs qu'il ne s'agit pas du même virus. On peut cependant considérer que la fièvre aphteuse est peu transmissible et que le problème est seulement économique.

Ne nous leurrions pas, ces épidémies coûteront très cher. On sait que le virus de la fièvre aphteuse vient d'Asie par l'intermédiaire de viandes de porc achetées par une cantine anglaise. Les déchets de cuisine ayant été livrés à une exploitation porcine, les porcs ont développé la maladie. A partir de là, il y a eu une explosion de la fièvre aphteuse. Le problème est qu'entre le moment où la bête est en contact avec le virus et celui où on constate *de visu* les aphtes, il peut se passer des semaines même si ce virus est transmissible directement. Il y a donc une période de latence. C'est un véritable dilemme qui concerne les choix, difficiles à faire, quand on décide d'abattre des moutons provenant d'Angleterre. Il faut s'en rendre compte maintenant — la France sait de quoi elle parle — et ce sera peut-être la Belgique demain. Je panique assez. Il y a quinze jours, je me disais qu'on avait 50% de chance d'éviter l'épidémie tandis qu'aujourd'hui je pense que le risque de développer la maladie est de 80%. Personne ne peut «faire le malin» dans ce domaine. Il est évident que lors-

opgelopen. In deze aangelegenheid mag niemand «slim» willen zijn. Mocht mond- en klauwzeer in ons land uitbreken, dan is dat een regelrechte ramp. Op een dergelijke plaag wordt gevoelig, overgevoelig gereageerd. Volgens mij is men echter niet onverbiddeijk genoeg geweest, aangezien tot verleden week karkassen van schapen uit Argentinië, en begin verleden week nog, karkassen vrij werden ingevoerd. Nu zijn schapenkarkassen natuurlijk verboden aangezien gevallen werden gemeld. Tussen het ogenblik waarop vlees werd ingevoerd en het ogenblik waarop die gevallen werden ontdekt weet men niet of het vlees is besmet en wat de bestemming ervan is. Werd het verbruikt of werd het ingevroren? Het virus wordt immers niet door de koude gedood; het verplaatst zich, aangezien de vochtigheid groot is. De virulentie van mond- en klauwzeer kan natuurlijk niet vergeleken worden met die van BSE en ook de wijze van overdragen is verschillend. Ik denk dat wij in onze landen relatief voorzichtig zijn geweest en dat wij in de toekomst ongetwijfeld nog veel voorzichtiger moeten zijn. Desnoods zou alle invoer moeten worden stopgezet met uitzondering van de invoer uit gezonde landen. Ik gebruik niet graag de woorden «blokkeren» of «sluiten» van de grenzen maar een ander middel om aan de ziekte te ontsnappen is er niet.

Benevens de besmetting door vlees, kan het virus ook door de wind worden overgedragen en daar kunnen wij niet veel aan doen. Alle landen zijn potentiële overdragers van de ziekte, zowel België, Luxemburg, Nederland als Europa in het algemeen. Eenieder van ons kan voor de anderen en zelfs voor zichzelf een bron van besmetting zijn. Ik vind dat wij ten aanzien van mond- en klauwzeer onverbiddeijker moeten zijn dan wat wij op het stuk van BSE hebben gedaan; de toestand is immers uiterst onrustwekkend.

De commissie heeft een voorstel van aanbeveling ingediend waarin de Regeringen worden verzocht een coherent beleid voor Europa uit te werken. Frankrijk heeft immers veertien dagen geleden een standpunt ingenomen dat veel geavanceerder is dan het onze en toch heeft het nu met besmettingsproblemen te kampen. Zou het niet wenselijk zijn dat elk van ons een zelfde standpunt inneemt: voortdurend waakzaam blijven, de principes van de Schengenruimte naleven die hier in de Beneluxruimte zijn ontstaan en die een vrij verkeer tussen de landen die er deel van uitmaken mogelijk moeten maken en zeker controles aan de buitengrenzen organiseren. In dat verband moet mij de volgende opmerking van het hart. Wij moeten de toestand controleren maar ondertussen moeten wij blijven leven.

Ik hoop dat de slechtste momenten voorbij zijn. Dat lijkt zo te zijn voor BSE maar voor mond- en klauwzeer is dat allesbehalve het geval.

Ik dank u.

qu'elle se déclare, l'épidémie de fièvre aphteuse constitue une catastrophe pour le pays. On a mélangé sensiblerie, sentiment, etc. devant ce fléau. Pour moi, cependant, l'intransigeance n'a pas encore été suffisante puisque, jusqu'à la semaine dernière, des carcasses de moutons provenaient d'Argentine et que, au début de cette semaine encore, des carcasses étaient importées librement. Maintenant les carcasses de moutons sont évidemment interdites puisqu'il y a des cas avérés. Entre le moment où des viandes ont été importées et la découverte de ces cas, on ignore si elles sont contaminées ainsi que leur destination. Ont-elles été mangées, sont-elles congelées ? Il faut signaler que le froid ne tue pas le virus ; il se déplace puisqu'il y a beaucoup d'humidité. La virulence de la fièvre aphteuse est évidemment sans commune mesure avec l'ESB et sa transmission est différente. Je crois que nous avons été relativement prudents dans nos pays et que nous devrions sans doute l'être encore beaucoup plus. A la limite, il serait souhaitable de stopper toute importation à l'exception de celle des pays sains. Je n'aime pas employer la formule de «bloquer» ou «fermer» les frontières mais c'est la seule manière d'avoir une chance d'éviter la maladie.

Indépendamment de la contamination par la viande, le virus peut aussi être amené par le vent et là, nous ne pouvons pas faire grand-chose. Tous les pays sont potentiellement des acteurs de transmission de la maladie, que ce soit la Belgique, le Luxembourg, les Pays-Bas ou l'Europe en général. Tous, nous pouvons devenir des contaminants pour nos voisins, voire pour nous-même. Dans l'optique de la fièvre aphteuse, il convient de se montrer plus intransigent que ce qu'on a fait pour l'ESB, la situation me paraissant extrêmement préoccupante.

Une proposition de recommandation a été déposée par la commission. Elle invite les Gouvernements à définir une politique cohérente en Europe. En effet, il y a quinze jours, la France a pris des positions très en pointe par rapport à nous, alors qu'à présent elle connaît des problèmes de contamination. Ne serait-il pas utile que chacun d'entre nous adopte les mêmes positions : maintenir une vigilance de tous les instants, respecter les principes de l'espace Schengen qui, nés ici, dans l'espace du Benelux, sont destinés à permettre une libre circulation entre les pays qui en font partie et qu'on organise au moins des contrôles à l'extérieur. Une réflexion s'impose à ce sujet. S'il faut figer la situation, il faut aussi malgré tout continuer à vivre.

J'espère que les plus mauvais moments sont derrière nous. Cependant, si cela me paraît vrai pour l'ESB, c'est loin d'être le cas pour la fièvre aphteuse.

Je vous remercie.

De Voorzitter. — Ik dank U, mijnheer Happart.

(De heer J. Schummer, voorzitter, neemt weer plaats op de voorzittersstoel)

De Voorzitter. — Dank u mevrouw Van der Hoeven. Het woord is aan de heer Passtoors.

De heer Passtoors (NL) *N.* — Voorzitter, de heer Happart heeft al heel duidelijk gezegd hoe onvoorspelbaar het mond- en klauwzeer is in zijn verspreiding, gezien het uiterst besmettelijke karakter ervan. Het is overdraagbaar door mensen, dieren en zelfs door dieren die in de natuur leven. Uiteraard moet er alles aan gedaan worden om het uiterste te doen en te voorkomen dat er besmettingen ontstaan.

Namens de Liberale fractie wil ik nadrukkelijk ingaan op de aanbeveling. Wij vinden de aanbevelingen volstrekt overbodig als het gaat om de eerste twee onderdelen. Ik zou graag aan de minister willen vragen of hij dat onderschrijft. Een coherent beleid is natuurlijk logisch vanuit de besmettelijkheid die er is. Afstanden in Europa stellen niks voor op dit gebied en als de regeringen nu niet waakzaam zouden zijn, zouden wij echt een probleem krijgen.

De toelichting van de heer Happart over de Schengenruimte, gaat immers over vrij verkeer. Het is mij niet helemaal duidelijk geworden.

Juist in deze situatie, waarbij een enorm besmettingsgevaar aanwezig is — er zijn inmiddels gevallen in Frankrijk aangetoond en mogelijk al elders — is het van groot belang dat afspraken die gemaakt worden, zoals bijvoorbeeld het niet vervoeren van dieren, ook aan de grenzen gecontroleerd kunnen worden. Illegaal vervoer kan letterlijk dodelijk zijn in dit geval.

De discussie komt nu weer op gang waarom wij indertijd de vaccinatie tegen mond- en klauwzeer hebben afgeschaft. Wij weten natuurlijk allemaal dat dit te maken heeft met de consument in de Verenigde Staten en Japan die niet wisten of je, na de inenting waardoor er zekere verschijnselen van mond- en klauwzeer kunnen optreden, er wel zeker van kon zijn of het vlees nog wel zuiver was.

Ik zou namens de Liberale fractie willen voorstellen het debat te heropenen over de mogelijkheden en de eventuele gevolgen van zo'n preventieve vaccinatie, niet alleen tegen mond- en klauwzeer, maar ook tegen de varkenspest waarover indertijd dezelfde discussie gevoerd is.

Voorzitter, daarbij zou ik het willen laten.

Le Président. — Je vous remercie Monsieur Happart.

(M. J. Schummer, président, reprend place au fauteuil présidentiel)

Le Président. — Je vous remercie Mme Van der Hoeven. La parole est à M. Passtoors.

M. Passtoors (NL) *N.* — Monsieur le Président, M. Happart a très clairement souligné le caractère imprévisible de la propagation de la fièvre aphteuse, qui est une affection très contagieuse. Elle est transmissible par l'homme et par les animaux, même sauvages. Il faut, bien entendu, tout faire pour prévenir la contamination.

Je souhaite traiter de la recommandation au nom du groupe libéral. Nous considérons que les recommandations sont totalement superflues pour ce qui concerne les deux premiers éléments. Je voudrais demander au ministre s'il y souscrit. Une politique cohérente est bien évidemment logique compte tenu du risque de contamination. En Europe, les distances ne représentent rien à cet égard et si les gouvernements ne faisaient pas preuve de vigilance, nous irions au devant de problèmes.

L'intervention de M. Happart à propos de l'espace de Schengen concernait la libre circulation. Cela ne me paraît pas tout à fait clair.

Dans la situation actuelle, où le risque de contamination est énorme et où des cas ont été observés entre temps en France et peut-être ailleurs, il est primordial que les mesures dont il est convenu, telle l'interdiction de transporter les animaux, puissent faire l'objet de contrôles aux frontières. En l'espèce, le transport illégal peut littéralement représenter un danger mortel.

La question de savoir pourquoi la vaccination contre la fièvre aphteuse a été supprimée par le passé resurgit aujourd'hui. Nous savons, bien entendu, tous que c'est parce que le consommateur américain et japonais ne savait plus avec certitude, après la vaccination susceptible de provoquer certains symptômes de la fièvre aphteuse, si la viande était encore propre à la consommation.

Au nom du groupe libéral, je voudrais proposer de rouvrir le débat sur la vaccination préventive contre la fièvre aphteuse mais aussi contre la fièvre porcine et sur les conséquences d'une telle vaccination qui avaient suscité, par le passé, la même discussion.

J'en resterai là, Monsieur le Président.

De Voorzitter. — Dank U wel, mijnheer Passtoors. Het woord is aan de heer Braks.

De heer Braks (NL) N. — Voorzitter, mijn excuses dat ik in dezelfde ronde tot tweemaal toe het woord vraag. De heer Happart heeft, sprekend over BSE, terecht van de gelegenheid gebruik gemaakt om ook het actuele, indringende probleem van het mond- en klauwzeer aan de orde te stellen.

Als er iets onze samenleving op het ogenblik bezighoudt, en veel meer dan alleen in de agrarische sector, dan is het dit verschrikkelijke verschijnsel dat overigens in tegenstelling tot BSE niet nieuw is.

De mensheid heeft altijd te kampen gehad met zeer ernstige besmettelijke veeziekten. In onze eigen Europese geschiedenis is herhaaldelijk een groot deel van de vee-stapel verloren gegaan in het bijzonder door mond- en klauwzeer. Daar worden wij nu plotseling mee geconfronteerd en dat is de reden waarom de agrarische sector, en in het bijzonder de veeteelt, door zo'n diep dal gaat. Omdat wij dit niet kunnen beheersen vrees ik dat een goed deel van de agrariërs die als ondernemer werken met levend vee, het niet zal halen. Dat geldt in het bijzonder voor de varkenssector, die nog maar net de varkenspest catastrofe achter de rug heeft.

Nu wij plotseling weer met dit probleem geconfronteerd worden, zijn er toch een aantal dingen die je verrassen. Mij heeft sterk verbaasd het enorme gesleep met levend vee. In het bijzonder in de schapensector, maar ook wel als het over fokmateriaal gaat. Tegelijkertijd, daar heb ik daarstraks al melding van gemaakt, ben ik ervan onder de indruk hoe snel dit te traceren is. Dat is ook nodig als je met risico's geconfronteerd wordt voor de uitbraak van zo'n besmettelijke ziekte. Je moet dan eerst weten waar de risico's zitten, en dat kan op het moment van een uitbraak. Echter ook als je veetransporten getraceerd hebt met potentiële smetstofdragers, hoort ook dat tot de risicogroep en dan is er slechts één adagium: isoleren, isoleren en nog eens isoleren.

Dit is het resultaat van ons besluit in de negentiger jaren om niet meer preventief te enten. Toch was het een geweldige verworvenheid dat wij erin geslaagd waren een vaccin te ontwikkelen dat de dieren vrijwaarde van deze verschrikkelijke ziekte. Er zijn in de tachtiger jaren situaties ontstaan waarbij men het beter oordeelde om van vaccinatie af te zien, ook al omdat men meende via nadere preventieve maatregelen de situatie voldoende onder controle te

Le Président. — Je vous remercie M. Passtoors. La parole est à M. Braks.

M. Braks (NL) N. — Monsieur le Président, je tiens à m'excuser de demander la parole pour la deuxième fois sur le même sujet. A propos de l'ESB, M. Happart a très justement saisi l'occasion pour aborder le problème très aigu et très actuel de la fièvre aphteuse.

Si quelque chose préoccupe actuellement la société, bien au-delà du seul secteur agricole, c'est cet effrayant phénomène qui, contrairement à l'ESB, n'est pas nouveau.

Depuis toujours, l'humanité est confrontée à des maladies animales très contagieuses. Dans l'histoire de l'Europe, il est arrivé à plusieurs reprises qu'une bonne partie des troupeaux soient décimés, en particulier à la suite d'épidémies de fièvre aphteuse. Nous y sommes brutalement confrontés aujourd'hui et le monde agricole, et plus particulièrement le secteur de l'élevage, traverse une période noire. Dans la mesure où nous ne maîtrisons pas le phénomène, je crains que de très nombreux agriculteurs qui travaillent en tant qu'entrepreneurs avec du bétail vivant, ne s'en sortent pas. C'est particulièrement vrai pour le secteur porcin qui venait tout juste de connaître la catastrophe de la peste porcine.

A présent que nous sommes à nouveau inopinément victimes de ce problème, un certain nombre de choses ont de quoi nous surprendre. J'ai été frappé par l'importance du transport d'animaux. C'est surtout le cas pour le secteur ovin mais aussi, notamment, pour les matériels d'élevage. Parallèlement, et j'en ai déjà parlé tout à l'heure, j'ai été impressionné par la rapidité de la traçabilité. C'est une nécessité lorsqu'on est confronté au risque que représente une maladie aussi contagieuse. Il importe alors de savoir d'abord où se situent les facteurs de risque, ce qui est possible au moment où l'épizootie se déclenche. De même, lorsqu'on a tracé des transports de bestiaux comportant des sujets potentiellement porteurs de la maladie, ceux-ci sont à considérer comme faisant partie du groupe à risque. Une seule règle à ce moment : isoler, isoler, isoler.

Voilà le résultat de la décision prise dans les années 90 de ne plus vacciner préventivement. Pourtant, quel acquis que la mise au point d'un vaccin qui prémunissait les animaux contre cette terrible maladie. Dans les années 80, on avait estimé pouvoir renoncer à la vaccination parce qu'on estimait, pour avoir pris des mesures préventives supplémentaires, maîtriser suffisamment la situation. Les conséquences sur la politique commerciale avaient joué un rôle important à cet égard parce que certains marchés

kunnen hebben. In belangrijke mate speelden de handelspolitieke gevolgen mee omdat sommige gebieden nu eenmaal weigerden gevaccineerde dieren of vlees toe te laten.

Ik denk met de heer Passtoors dat wij de situatie straks eens geweldig goed met elkaar moeten evalueren, ook in de Benelux, om te bezien of de omstandigheden nog wel dezelfde zijn als op het moment toen wij tot dat non-vaccinatiebeleid besloten. Aan de ene kant streeft de hele wereld op dit moment naar liberalisatie van de handel en tegelijkertijd wordt een handelsbelemmerende factor ingevoerd. Want o wee als er ergens een risico is van mond- en klauwzeer, dan wordt de handel onmiddellijk totaal stilgelegd en dat is een contradictie van het idee van vrijhandel. Ik denk dat, nu de globalisering zoveel meer vorm heeft gekregen in de wereld, het zinvol zou zijn dit aspect nog eens een keer te toetsen. Voorts weten wij dat er nieuwe vaccins in ontwikkeling zijn die mogelijk het probleem van het maskeren van de smetstof dragende dieren, oplossen. Wij zien dan ook dat er van alle kanten aangedrongen wordt op een heroverweging van het non-vaccinatiebeleid, niet in het minst omdat wij met een andere maatschappij te maken hebben. Twintig jaar geleden was het aspect welzijn van dieren een minder op de voorgrond tredend aandachtspunt in de samenleving. Mede door de verstedelijking, de welvaart, of wat voor reden ook, het welzijnsaspect naar de wijze waarop wij met onze dieren gewild of ongewild omgaan, is een maatschappelijke relevant afwegingsproces geworden. Daar moeten wij rekening mee houden.

Ik denk dat degenen die zich daar in het bijzonder bij manifesteren een sterk pleidooi zullen gaan houden om toch tot preventief enten over te gaan. Ik zeg niet dat het moet, maar ik wilde toch van de gelegenheid gebruik maken, aangezien ik zelf mede aan de wieg heb gestaan van het non-vaccinatiebeleid, om te zeggen dat er nu zodanige gewijzigde omstandigheden zijn, dat wat mij betreft dit beleid in heroverweging genomen kan worden om op die manier grote zorgen in de agrarische sector weg te nemen.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank U wel, Mijnheer Braks, het woord is aan de heer Van Aperen.

De heer Van Aperen (B) N. – Dank u wel Voorzitter.

Ik was eerst niet van zins het woord te nemen. Het voorstel tot aanbeveling over de problematiek van mond- en klauwzeer is volgens mij goed, maar te summier en ook te weinigzeggend. Als ik dat dan vergelijk met dat over de dollekoeienziekte of BSE, dan vind ik eigenlijk dat de commissie dringend een meer uitgewerkt en concreter voorstel moet doen. Door

refusaient purement et simplement les animaux vaccinés ou la viande de tels animaux.

Comme M. Passtoors, je crois que nous devrions, tous ensemble, procéder à une évaluation détaillée de la situation, également dans le Benelux, et voir si les circonstances sont encore les mêmes que lorsqu'il avait été décidé de ne plus vacciner. D'une part, le monde entier tend vers la libéralisation du commerce alors que, dans le même temps, on introduit un facteur qui entrave le commerce. Car, lorsque survient le risque de la fièvre aphteuse, le commerce est aussitôt paralysé, ce qui est contraire à la notion de liberté du commerce. Je crois que, la mondialisation s'étant à ce point développée, il serait sage de réexaminer cet aspect. Nous savons que sont en préparation de nouveaux vaccins qui pourraient constituer la solution au problème de l'impossibilité d'identifier les animaux vaccinés comme étant porteurs de facteurs de contamination. Nous constatons dès lors que des voix insistantes s'élèvent partout pour demander de reconsidérer la politique de non-vaccination, notamment et pas dans la moindre mesure, parce que la société a évolué. Il y a vingt ans, le souci du bien-être des animaux était moins grand. A la suite notamment de l'urbanisation, de l'augmentation de la prospérité ou pour quelque autre raison que ce soit, le bien être des animaux et la manière dont nous nous comportons à leur égard, volontairement ou pas, sont devenus des éléments d'appréciation dans notre société. Nous devons en tenir compte.

Je crois que ceux qui se manifestent tout particulièrement à cet égard ne manqueront de plaider résolument pour la vaccination préventive. Je n'affirme pas que c'est une nécessité mais je voulais néanmoins saisir l'occasion, ayant moi-même été impliqué à l'époque dans le dossier de la non-vaccination, pour souligner que les circonstances sont très différentes aujourd'hui et que, en ce qui me concerne, cette politique pourrait être remise en question, ce qui ôterait au monde agricole bien des soucis.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Monsieur Braks. La parole est à M. Van Aperen.

M. Van Aperen (B) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président. Je n'avais pas l'intention d'intervenir. La proposition de recommandation sur la fièvre aphteuse me paraît appropriée mais elle est trop sommaire et insignifiante. Si je la compare à la recommandation sur le problème de la vache folle ou de l'ESB, je me dis qu'il appartient à la commission de formuler d'urgence une proposition plus élaborée et plus concrète. Plusieurs ora-

verschillende sprekers is trouwens al geweest op het grote gevaar. Je krijgt bijvoorbeeld in België een verbod op het invoeren van wol uit Engeland, maar niets voor Frankrijk en voor de andere landen. Dat geeft aanleiding tot concurrentievervalsing. Men moet concreet zijn. Men moet eisen van de regering dat ze heel concreet en radicaal zijn. Mijnheer Happart heeft terecht gewezen op het grote gevaar en de grote risico's. Ik kom ook uit een landbouwstreek, en in het Belgische parlement houd ik mij ook met landbouw bezig. Ik pleit dus voor radicale en uitgebreide maatregelen. Gelijkheid voor iedereen. Wij moeten ons niet laten leiden door emotionele tussenkomsten, zoals in de geitenhistorie. Het doet er niet toe of men nu koeien, schapen of geiten houdt. Eenieder die ermee bezig is houdt heel veel van zijn dieren en raakt ze niet graag kwijt. Maar als het moet, dan moet het. Ik sluit mij trouwens aan bij de verklaring van de heer Happart.

Dank u.

De Voorzitter. — Dank U wel, Mijnheer Van Aperen. Het woord is nu aan de heer Happart.

De heer Happart (B) F — Mijnheer de Voorzitter, een anekdote. Mijn broer, die minister van Landbouw van het Waalse Gewest is, vraagt al drie weken om de dieren in te enten. Men houdt hem voor een «dwaas». Vaak begaat hij de fout om te vroeg gelijk te hebben. Als de toestand verslechtert zal inenting echter onvermijdelijk worden, want geen enkel land kan de kosten van het mond- en klauwzeer betalen.

In verband met het voorstel van aanbeveling, heb ik de diverse sprekers gehoord en ik ga met hen akkoord. Ik stel voor het voorstel in te trekken, het naar de commissie te verzenden en het te herwerken, zodat de tekst aan gewicht wint. Ik hoop dat voor de zitting van juni niet langer een aanbeveling noodzakelijk zal zijn, maar mocht dat toch het geval zijn, wees ervan overtuigd dat ze zeer uitvoerig zal zijn.

Dank u.

De Voorzitter. — Dank u, mijnheer Happart. De heer Jung vraagt het woord

De heer Jung (L) F — Ik zal het zeer kort maken mijnheer de Voorzitter. Ik vind niet dat de aanbevelingen moeten worden ingetrokken omdat wij nu met die problematiek worden geconfronteerd. Als wij echt drie maanden wachten, lopen wij het gevaar dat wij eventueel te laat komen. Het probleem kan zijn opgelost of het kan zijn verslechterd, wat de slechtste oplossing zou zijn. Ik stel dus voor dat de leden die het woord hebben genomen, morgenochtend een kwartier vóór de plenumvergadering, dus om 9.45 uur, hier in deze zaal bijeenkomen om de voor-

teurs ont d'ailleurs déjà souligné le grave danger qui menace. Ainsi, l'importation en Belgique de laine en provenance d'Angleterre est interdite mais aucune mesure n'est prise à l'égard de la France et des autres pays. Il en résulte des distorsions concurrentielles. Il faut exiger des gouvernements qu'ils adoptent une attitude très concrète et très radicale. M. Happart a très justement mis en évidence le danger qu'induisent des risques élevés. Je suis également originaire d'une région agricole et, au Parlement belge, je m'occupe des questions agricoles. Je préconise donc des mesures radicales et plus larges. L'égalité pour tous. Nous ne devons pas nous laisser guider par l'émotion, comme dans l'affaire des chèvres. Peu importe qu'on élève des vaches, des moutons ou des chèvres. Qui-conque s'occupe d'élevage aime ses bêtes et répugne à les perdre. Mais, en cas de nécessité, il faut s'y résoudre. Je me joins du reste à la déclaration de M. Happart.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Monsieur Van Aperen. La parole est à M. Happart.

M. Happart (B) F — Monsieur le Président, pour l'anecdote, je vous signale que mon frère, ministre de l'Agriculture de la Région wallonne, demande la vaccination depuis trois semaines. On le prend pour un «sot». Il a souvent le tort d'avoir raison trop tôt. Si la situation devait se dégrader, il faudrait pourtant y arriver puisqu'à ce moment aucun pays ne serait capable de payer le coût de cette fièvre aphteuse.

Pour ce qui est de la proposition de recommandation, j'ai entendu les différents orateurs et je marque mon accord avec eux. Je suggère de retirer cette proposition, de la renvoyer en commission et de la retravailler de manière à avoir un texte plus important. J'espère qu'elle ne sera plus nécessaire pour la session de juin mais si elle l'est encore, croyez qu'elle sera très élaborée.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Monsieur Happart. M. Jung demande la parole.

M. Jung (L) F — Je serai très bref, Monsieur le Président. Je ne suis pas d'avis qu'il y a lieu de retirer les recommandations, vu que nous nous trouvons maintenant devant la problématique. Si nous attendions vraiment trois mois, nous risquerions d'arriver trop tard, que le problème soit résolu ou qu'il se soit aggravé, ce qui serait la plus mauvaise solution. Je propose donc aux membres qui sont intervenus, de se réunir demain matin un quart d'heure avant la séance plénière, c'est-à-dire à 9 heures 45, ici

stellen van amendementen uit te werken. Wij zullen ze dan bespreken.

Wij zullen nu luisteren naar de Luxemburgse minister van Landbouw die, naar ik hoop, u over een of ander standpunt duidelijkheid zal verschaffen. Wij kunnen eventueel morgenochtend de aanbeveling wijzigen. Als voorzitter van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij herinner ik eraan dat ook wij met belangenconflicten worden geconfronteerd. Enerzijds moeten wij de economie beschermen, anderzijds moeten wij begrip opbrengen voor de moeilijkheden in de landbouw; er is een derde aspect dat doorslaggevend moet zijn, namelijk de volksgezondheid. En *last but not least* is er het vertrouwen van de consument in het vlees. Wij moeten bijgevolg een oplossing uitwerken, zodat wij in dezen meteen twee aanbevelingen kunnen voorstellen.

Ik voor mij blijf optimistisch want de leden die daarnet in de bespreking het woord hebben genomen geven zich ook rekenschap van die noodzaak en zullen ongetwijfeld een inspanning doen, zodat wij morgen geamendeerde aanbevelingen kunnen voorstellen. Het ogenblik om te handelen is gekomen.

Ik dank u.

De Voorzitter. - Dank u, mijnheer Jung. Ik heb met veel aandacht naar uw uiteenzetting geluisterd en ik stel voor dat u morgen om 9.30 uur in plaats van om 9.45 uur vergadert.

De heer Jung (L) F. - Wij gaan akkoord met het voorstel van onze Voorzitter om om 9.30 uur te vergaderen.

De Voorzitter. - Dank u. Mijnheer de Minister, u hebt het woord.

De heer Boden, minister van Landbouw, Wijnbouw en Plattelandsontwikkeling (L) F. - Mijnheer de Voorzitter, ik dank u omdat u mij op deze plenumvergadering hebt uitgenodigd. Ik wens u geluk: u heeft als een van de onderwerpen die vandaag wordt besproken de problematiek van de dollekoeienziekte in de Beneluxlanden en daarbuiten gekozen, alsook de kwestie van het mond- klauwzeer, die de landbouw, de consumenten maar ook de politici - en ik weet waarover ik het heb - enorme zorgen baart.

Ik deel volledig uw bezorgdheid in dat dossier en ben van oordeel dat het tussentijdse verslag dat onze vriend Nico Loes namens de Commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij heeft voorgesteld, zeer nuttig is. U hebt essentiële punten behandeld, waarover momenteel veel wordt gediscussieerd.

dans l'enceinte, afin d'élaborer des propositions d'amendements. On en discutera ensuite.

Nous allons écouter maintenant le ministre luxembourgeois de l'Agriculture qui, je l'espère, éclairera nos lanternes, sur l'un ou l'autre point de vue. Nous pourrions alors être à même demain matin de modifier cette recommandation. En tant que président de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, je vous rappelle que nous nous trouvons également confrontés à des conflits d'intérêts. D'une part, nous devons protéger l'économie, d'autre part, il faut manifester de la compréhension pour les problèmes de l'agriculture; un troisième aspect - qui doit l'emporter - est la santé de la population. Enfin, *last but not least*, il y a la confiance du consommateur dans les viandes. Nous devons donc aboutir à une solution pour que, dans l'immédiat, nous puissions présenter deux recommandations en la matière.

Personnellement, je reste optimiste puisque les intervenants de tout à l'heure dans cette discussion sont également conscients de cette exigence et feront certainement un effort afin que demain nous puissions proposer des recommandations amendées. Le moment est venu d'agir.

Je vous remercie.

Le Président. - Merci, Monsieur Jung. J'ai écouté votre intervention avec beaucoup d'attention et je suggère de vous réunir demain à 9 heures 30 et non à 9 heures 45.

M. Jung (L) F. - Nous acceptons la proposition de notre président de nous réunir à 9 heures 30.

Le Président. - Merci. Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

M. Boden, ministre de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural (L) F. - Monsieur le Président, je vous remercie de m'avoir invité à cette session plénière. Je tiens à vous féliciter d'avoir retenu comme l'un des sujets de votre réunion de ce jour la problématique de la vache folle dans les pays du Benelux et au delà, ainsi que celle de la fièvre aphteuse qui cause des soucis énormes non seulement au monde agricole et aux consommateurs, mais également aux hommes politiques. Je peux vous en parler d'expérience.

Je partage pleinement vos préoccupations dans ce dossier et considère que le rapport intermédiaire, présenté à ce sujet au nom de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, par notre ami Nico Loes, est d'une grande utilité. Vous avez abordé des points essentiels qui font actuellement l'objet de nombreuses discussions en la matière.

Om het vertrouwen van de consumenten in de sector van het rundvlees te verbeteren, heb ik steeds aangedrongen op een voortzetting van de uitroeiing van BSE door maatregelen die niet unilateraal maar in communautair verband worden genomen en die berusten op het recentste wetenschappelijk onderzoek waarbij, in geval van onzekerheid, het voorzorgsprincipe wordt gehanteerd.

De Gemeenschap en de diverse lidstaten hebben een groot aantal maatregelen genomen die ertoe strekken de bevolking tegen de risico's van boviene spongiforme encefalopathie te beschermen. Ik ben de mening toegedaan dat, indien die maatregelen strikt worden toegepast en terdege worden gecontroleerd, de consumenten ten volle vertrouwen mogen hebben in de veiligheid van het rundvlees.

Ik ga akkoord met de heer Happart als hij zegt dat wij niet helemaal het einde van de tunnel hebben bereikt, maar dat de genomen maatregelen noodzakelijk zijn om de potentiële risico's tot een minimum terug te brengen en het vertrouwen van de consumenten te herstellen.

De Luxemburgse regering heeft, zoals uit het verslag van de heer Nico Loes blijkt, vanaf het begin van de dollenkoeien crisis de nadruk gelegd op transparantie en het voorzorgsprincipe centraal gesteld.

Zo werd in Luxemburg vanaf maart 1989 – twee jaar dus vóór de verplichting die was opgelegd door de Gemeenschap inging – het risicomateriaal opgeruimd en vernietigd en sinds 1999 worden de kadavers van dode runderen op de hoeve als risicomateriaal beschouwd en als zodanig behandeld. De Luxemburgse regering heeft naar aanleiding van de beslissing van 4 december 2000, die vanaf 1 januari 2001 het gebruik van dierenmeel voor zes maanden verbod en om elk risico op besmetting en toevallige of frauduleuze aanwezigheid van dat meel in diervoeding te voorkomen, een reglement goedgekeurd dat de invoer, de handel, het op de markt brengen, het gebruik en de uitvoer van dierenmeel voor alle diersoorten van de hoeve verbiedt. In het Groothertogdom is dat verbod onbeperkt in de tijd en er zal pas een nieuwe beslissing worden genomen wanneer de Commissie een formeel voorstel tot verlenging of opheffing van dat verbod zal hebben gedaan.

De Luxemburgse regering heeft ook, vanaf 1 januari van dit jaar, de erkende snelle BSE-test uitgevoerd op alle runderen die minstens 30 maanden oud zijn, zowel op dode dieren als op de dieren die naar het slachthuis werden gebracht en bijgevolg ook op de dieren die onder het communautair vernietigingsprogramma vielen.

Afin d'améliorer la situation relative à la confiance des consommateurs dans le secteur de la viande bovine, j'ai toujours insisté sur la nécessité de poursuivre l'éradication de l'ESB par des mesures prises au niveau communautaire et non de façon unilatérale, fondées sur les preuves scientifiques les plus récentes, et d'appliquer, en cas d'incertitude, le principe de précaution.

La Communauté et les différents Etats membres ont mis en place une importante série de mesures visant à protéger le public des risques découlant de l'encéphalite spongiforme bovine. Si ces mesures sont mises en oeuvre de manière rigoureuse et sont dûment contrôlées, je crois que les consommateurs peuvent avoir pleine confiance dans la sécurité de la viande bovine.

Je marque mon accord avec M. Happart lorsqu'il dit que nous ne sommes pas tout à fait au bout du tunnel mais que les mesures prises s'avèrent essentielles pour réduire les risques potentiels au minimum et rétablir la confiance des consommateurs.

Ainsi qu'il ressort du rapport de M. Nico Loes, le Gouvernement luxembourgeois a, dès le début de la crise de la vache folle, mis l'accent sur la transparence et sur le principe de précaution.

C'est ainsi que depuis mars 1998 – donc deux ans avant l'obligation communautaire – les matériels à risque, au Luxembourg, ont été éliminés et détruits et, depuis juillet 1999, les cadavres de bovins morts dans les fermes sont considérés comme matériels à risque et traités en conséquence. A la suite de la décision du 4 décembre 2000 d'interdire l'utilisation de farines animales pour une période de six mois à partir du 1er janvier de cette année, et afin d'éviter tout risque de contamination et de présence accidentelle ou frauduleuse de ces farines dans l'alimentation des bovins, le Gouvernement luxembourgeois a mis en application un règlement qui interdit l'importation, le commerce, la mise sur le marché, l'utilisation et l'exportation des farines animales pour toutes les espèces animales de la ferme. Au Grand-Duché, la durée de cette interdiction est illimitée dans le temps et une nouvelle décision ne sera prise que sur la base d'une proposition formelle de la Commission de rétablir ou d'abolir cette interdiction.

Le Gouvernement luxembourgeois a aussi procédé, dès le 1er janvier de cette année, aux tests rapides agréés de l'ESB et ce, pour tous les bovins âgés de plus de trente mois, qu'ils soient morts ou présentés à l'abattage, donc également pour les animaux entrant dans le programme communautaire d'achat pour destruction.

In ons land werden tussen 1 januari en 9 maart van dit jaar 4336 tests verricht. Tot op heden waren alle tests die in Luxemburg en op de uitgevoerde slachtdieren werden verricht gelukkig negatief.

Ik neem deze gelegenheid te baat om erop te wijzen dat onze drie landen op dit gebied nauw samenwerken. Luxemburg heeft bijvoorbeeld in mei 1997, dankzij het SANITEL- stelsel een permanente identificatie en traceerbaarheid van runderen kunnen ondernemen. Het is u bekend dat dit stelsel, dat in België werd uitgewerkt maar waarbij wij zijn betrokken, het vandaag mogelijk maakt snel runderen te traceren. Wij hebben trouwens hetzelfde gedaan voor varkens en schapen.

Ook inzake het opruimen van MRS, van de runderkadavers en van de runderen die onder het communautair aankoopprogramma voor vernietiging vallen, wordt door onze drie landen nauw samengewerkt. Het is trouwens een in België gevestigd Nederlands bedrijf dat voor de opruiming in ons land instaat.

Het Groothertogdom heeft trouwens op 11 juli 2000 besloten om toe te treden tot het samenwerkingsprotocol dat sinds oktober 1999 tussen Nederland en België bestaat. In het kader van dat protocol worden meer bepaald de problemen besproken met betrekking tot het gebruik van stimulerende groeimiddelen in de veeteelt, de voedselveiligheid, het veevoeder, de strijd tegen dierenziekten, de biotechnologie alsook de tenuitvoerlegging van de richtlijn met betrekking tot nitraten.

Het is dus duidelijk dat onze landen op landbouwgebied nauw en intens samenwerken, al zijn onze belangen of onze standpunten niet altijd dezelfde. De talrijke vergaderingen en het overleg tussen de ministers en hun medewerkers dragen er uiteraard toe bij eventuele meningsverschillen weg te werken, zodat de Benelux in de Landbouwrap een niet onbelangrijke gesprekspartner is.

Mijnheer de Voorzitter, enkele leden hebben mij vragen gesteld over het *stamping out*- programma en het aankoopprogramma voor vernietiging. Ik vind dat met betrekking tot de vernietiging van de hele kudde van een bedrijf waar een geval van BSE werd vastgesteld of de selectieve vernietiging, het dilemma dat terzake bestaat in het verslag terdege wordt beschreven. Dat probleem kan uit een wetenschappelijk of een economisch oogpunt worden benaderd en de meningen kunnen dus uiteenlopen.

Uit de besprekingen hier in de Raad is trouwens gebleken dat de meningen verdeeld zijn. Ook de Raad en het

Dans notre pays, 4336 tests ont été effectués entre le 1er janvier et le 9 mars de cette année. Jusqu'à ce jour, heureusement, tous les résultats des tests effectués au Luxembourg ainsi que sur les animaux de boucherie exportés ont été négatifs.

Je profite de cette occasion pour souligner qu'il existe une étroite collaboration entre nos trois pays dans ce domaine. C'est ainsi, par exemple, que le Luxembourg a su mettre en place, en mai 1997, une identification et une traçabilité permanentes des bovins par l'application du système SANITEL. Vous n'ignorez pas que ce système, élaboré par la Belgique – nous y sommes associés – permet aujourd'hui un traçage rapide des bovins. Nous sommes d'ailleurs en train de l'étendre également aux porcs et aux ovins.

En ce qui concerne l'élimination des MRS, des cadavres de bovins ainsi que des bovins entrant dans le programme communautaire d'achat pour destruction, il existe également une étroite collaboration entre nos trois pays. C'est d'ailleurs une entreprise néerlandaise, implantée en Belgique, qui exécute ces travaux d'élimination pour notre pays.

Il faut encore noter que le Grand-Duché a décidé, le 11 juillet 2000, l'adhésion au protocole de collaboration existant depuis octobre 1999 entre les Pays-Bas et la Belgique. Dans le cadre de ce protocole sont notamment discutés les problèmes de l'utilisation de stimulateurs de croissance dans les élevages, la sécurité alimentaire, les aliments pour animaux, la lutte contre leurs maladies, la biotechnologie ainsi que la mise en oeuvre de la directive relative aux nitrates.

Vous constaterez que nos trois pays entretiennent une étroite et intense collaboration dans le domaine de l'agriculture, même s'il n'y a pas toujours identité de vue ou d'intérêt. Il est évident que les nombreuses réunions et les consultations entre les ministres et leurs collaborateurs aident à éliminer les divergences éventuelles et à faire du Benelux un interlocuteur de poids au sein du Conseil de l'Agriculture.

Monsieur le Président, quelques-uns des députés m'ont posé des questions sur le programme du *stamping out* et le programme d'achat pour destruction. Pour ce qui est du problème de la destruction de tout le troupeau dans une exploitation où l'on a constaté un cas d'ESB ou de la destruction sélective, je crois que l'on a bien décrit dans le rapport le dilemme qui existe à ce sujet. On peut aborder cette problématique d'un point de vue éthique, scientifique ou économique et les opinions peuvent donc varier.

J'ai d'ailleurs remarqué ici, au sein du Conseil Benelux, lors des interventions, que les opinions ne sont pas con-

Europees Parlement zijn het niet eens. De Landbouwwaad opteerde, net zoals de Commissie, voor een selectieve vernietiging van de cohorten, terwijl het Europees Parlement een soort veto heeft gesteld. De raadpleging heeft, na langdurige besprekingen, nu tot een gemeenschappelijk standpunt geleid. De hele kudde en de cohorte zullen worden vernietigd. Maar het Europees Parlement heeft aangekondigd dat het zich nog zou kunnen beraden en misschien zijn standpunt zou kunnen herzien. Het is begrijpelijk dat niet iedereen op dezelfde lijn zit: alles hangt af van de prioriteit die men aan de onderscheiden problemen toekent. Iedereen moet begrip hebben voor de stress van de landbouwer wanneer een dier naar het slachthuis wordt gebracht en er wordt getest. Hij weet niet of het resultaat al dan niet positief zal zijn. Indien het resultaat positief is, is het gevaar groot dat zijn veestapel waaraan hij tien jaar of meer heeft gewerkt wordt vernietigd. Het gaat hier dus om een zeer moeilijk probleem waarover moet worden nagedacht. Om de toestand te verbeteren zou best het onderzoek worden aangemoedigd en uitgediept om tot een efficiënte test op levende dieren te komen. In dat geval zou niet langer de hele kudde moeten worden afgemaakt zoals nu het geval is. Ik vind dat in het licht van de onderzekerheden die momenteel nog altijd bestaan, die oplossing niet meteen van tafel kan worden geveegd. U hebt er terecht op gewezen dat, wanneer in een klein land zoals het onze een geval van BSE wordt gemeld, het bedrijf snel is geïdentificeerd en het gevaar groot is dat de landbouwer zijn vlees niet langer kan verkopen. Wij zijn ook verplicht, althans vandaag, de hele kudde af te slachten zolang het wetenschappelijk onderzoek en het testen van dieren geen significante vooruitgang hebben geboekt.

De aankoop voor vernietiging is een andere kwestie die werd behandeld. Ik begrijp de terughoudendheid en de ethische problemen in dat verband; de leden van de Landbouwwaad zijn zich daar ten volle van bewust. Maar welke alternatieven zijn er voor de markt van het rundvlees, die nagenoeg is ingestort? De dieren zitten opgesloten; ze moeten de stallen kunnen verlaten; wat moet er met die dieren gebeuren als er geen koper is? Een van de mogelijke oplossingen is het programma «aankoop voor vernietiging» dat nu is geamendeerd. Het is ook mogelijk het vlees op te slaan om het na enige tijd met de goedkeuring van de Commissie af te zetten. Dat lijkt mij minder erg te zijn en betekent het een steun voor de landbouwers die zeer sterk door deze crisis worden getroffen en wier inkomen is ingestort. Wij moeten de handen in elkaar slaan om een al te grote aderlating voor de landbouwbedrijven in deze sector te gaan.

vergentes. Tel est également le cas au sein du Conseil de l'Agriculture et du Parlement européen. En effet, le Conseil de l'Agriculture, en accord avec la Commission, avait opté pour la destruction sélective des cohortes, alors que le Parlement européen a introduit une sorte de veto contre cette approche. Lors de la consultation, on en arrive maintenant, après de longues discussions, à une position commune. Il y aura destruction de tout le troupeau et de la cohorte. Mais le Parlement européen a annoncé qu'il pourrait encore réfléchir à ce sujet et peut-être revoir sa position. Il est compréhensible que les points de vue soient différents; cela dépend de la priorité que l'on accorde aux différents problèmes qui se posent. Tout le monde doit comprendre le stress dans lequel vivent les agriculteurs lorsqu'ils envoient un animal à l'abattage et qu'il est testé. Ils ne savent pas si le résultat sera positif ou non. S'il est positif, le risque de destruction d'un élevage qui a duré dix années ou plus est grand. C'est donc un problème très délicat et il faudra continuer à y réfléchir. Pour améliorer cette situation, le mieux serait de promouvoir et d'approfondir la recherche afin d'arriver à un test efficace pour les animaux vivants. Il ne serait plus nécessaire alors d'abattre tout le troupeau comme on le fait pour l'instant. Avec les incertitudes qui existent encore à l'heure actuelle, je crois que l'on ne peut pas abandonner cette solution d'un jour à l'autre. Vous avez dit avec raison que, lorsqu'un cas d'ESB se déclare dans un petit pays comme le nôtre, l'exploitation est identifiée rapidement et le risque est grand que l'agriculteur ne puisse plus vendre sa viande ou son lait. Nous sommes donc quasiment dans l'obligation d'abattre tout le troupeau, du moins actuellement, tant que des progrès sensibles n'auront pas été engrangés dans la recherche scientifique et le testage des animaux.

Une autre question abordée concerne l'achat pour destruction. Je comprends les réticences et les problèmes éthiques qui se posent; les membres du Conseil de l'Agriculture en sont bien conscients. Mais quelles alternatives avons-nous pour le marché de la viande bovine qui s'est pratiquement écroulé? Les animaux sont confinés à l'intérieur; ils doivent sortir des étables; que peut-on en faire s'il n'y a pas d'acheteur? Parmi les solutions envisagées existe le programme «achat pour destruction», maintenant amendé. Il est également permis de stocker la viande pour, avec l'accord de la Commission, l'écouler après un certain temps. Cela me paraît un moindre mal et constitue une aide aux agriculteurs, très fortement touchés par cette crise et dont les revenus se sont effondrés. Conjuguons nos efforts afin d'éviter une trop grande hémorragie des exploitations agricoles dans ce secteur.

Dit programma zoals het door de Commissie is voorgesteld, is de enige oplossing. Wij hopen allen dat wij weldra het einde van de tunnel zullen hebben bereikt, dat deze ziekte snel zal zijn uitgeroeid, dat de markt zich zal herstellen en dat de consumenten opnieuw vertrouwen zullen hebben in het rundvlees, zodat deze programma's – waarop wij niet erg gesteld zijn – kunnen worden opgeheven.

Ook over de toekomst van het gemeenschappelijk landbouwbeleid werd mij een vraag gesteld. Ik zou wat langer willen stilstaan bij de uitnodiging die u aan de drie Regeringen richt om op Europees niveau samen iets te doen met het oog op een heroriëntering van het landbouwbeleid in het licht van de opgedane ervaring.

Het gemeenschappelijke landbouwbeleid werd in zijn veertigjarig bestaan herhaaldelijk verlengd en op belangrijke punten gewijzigd om zich aan de gang van zaken, zowel binnen als buiten de Gemeenschap aan te passen, maar de maatregelen die werden in maart 1999 in Berlijn goedgekeurd, (agenda 2000) betekenen al een diepgaande hervorming en bijgevolg een andere oriëntatie in dat verband.

De Gemeenschap heeft immers in verordening 1257/99 betreffende de steun voor plattelands-ontwikkeling, een heel nieuw beleid uitgestippeld, dat een coherent en duurzaam kader voor de toekomst van de plattelandsgebieden beoogt door het aanmoedigen van een concurrerende, multifunctionele landbouwsector, die binnen een globale en geïntegreerde ontwikkelingsstrategie werkzaam is. Het is u bekend dat die ontwikkeling de tweede pijler is geworden van het gemeenschappelijke landbouwbeleid, dat op drie leidende beginselen berust:

1° de multifunctionaliteit van de landbouw, die de productie van kwalitatieve voedingswaren omvat en de diversiteit van de door de landbouwbedrijven verstrekte diensten aanmoedigt, meer bepaald inzake het behoud van het leefmilieu, de landschapszorg en het erfgoed in de ruime zin van het woord;

2° de multisectorale en geïntegreerde benadering om de plattelandseconomie te ontwikkelen en te diversifiëren, om nieuwe inkomstenbronnen en werkgelegenheid te creëren en het plattelandserfgoed te beschermen;

3° de efficiëntie, die stoelt op de uitwerking en het ten uitvoer leggen van strategische en geïntegreerde programma's, met inbegrip van een breed scala van maatregelen die aan de specifieke toestand in elke regio beantwoorden.

In het licht van die leidende beginselen is het mogelijk ons beleid van rechtstreekse steun aan de

Tel que présenté par la Commission, ce programme est l'unique solution. Nous espérons tous que nous verrons bientôt le bout du tunnel, que cette maladie sera rapidement éradiquée, que le marché se rétablira et que les consommateurs reprendront confiance dans la viande bovine pour que ces programmes – que nous n'aimons pas beaucoup – puissent être abolis.

Une autre question m'a été posée sur l'avenir de la politique agricole commune. J'aimerais formuler quelques remarques un peu plus longues au sujet de l'invitation que vous lancez aux trois Gouvernements d'intervenir ensemble sur le plan européen en vue d'une réorientation de la politique agricole sur la base d'expériences faites dans le passé.

Si la politique agricole commune a subi d'itératives et importantes modifications au cours de ses quarante années d'existence pour s'adapter aux évolutions tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la Communauté, le train de mesures décidé par l'agenda 2000, approuvé à Berlin en mars 1999, représente déjà une profonde réforme et donc une autre orientation dans ce domaine.

La Communauté a, en effet, défini dans le règlement 1257/99 concernant le soutien au développement rural, une toute nouvelle politique visant à établir un cadre cohérent et durable pour l'avenir des zones rurales en favorisant un secteur agricole compétitif, multifonctionnel, opérant dans le contexte d'une stratégie globale et intégrée de développement rural. Vous savez que ce développement rural a été élevé au rang de deuxième pilier de la politique agricole commune, basée sur trois principes directeurs :

1° la multifonctionnalité de l'agriculture, qui englobe la production de denrées alimentaires de qualité, encourage la diversité des services fournis par les exploitants agricoles, notamment en ce qui concerne la préservation de l'environnement, des paysages traditionnels et des patrimoines au sens large ;

2° l'approche multisectorielle et intégrée visant à développer et à diversifier l'économie rurale, à créer de nouvelles sources de revenus et d'emplois et à protéger l'héritage rural ;

3° l'efficacité basée sur l'élaboration, la mise en oeuvre de programmes stratégiques et intégrés comprenant un large éventail de mesures répondant aux situations spécifiques de chaque région.

A la lumière de ces principes directeurs, il est possible de réorienter en conséquence notre politique d'aide di-

landbouw in die zin te ontwikkelen. Zo zal bijvoorbeeld de steun aan bedrijven voortaan afhankelijk zijn van minimale voorwaarden inzake leefmilieu, hygiëne en welzijn van de dieren; er is ook voorzien in steun voor benadeelde landbouwgebieden en ten slotte voor de bescherming van het leefmilieu, het natuurbehoud en het vrijwaren van de diversiteit, een en ander in overeenstemming met de voorwaarden voor goede landbouwmethoden.

Agenda 2000 is dus een grondige heroriëntering van het GLB en geeft de lidstaten een zekere bewegingsvrijheid voor de oriëntatie van hun nationaal beleid. Het nieuw beleid inzake plattelands-ontwikkeling maakt het hen onder meer mogelijk de productie van en de handel in regionale kwaliteitsproducten, zoals u trouwens in uw aanbeveling vraagt, te bevorderen. Het is u ongetwijfeld bekend dat agenda 2000 in een herziening halfweg voorziet en de Commissie heeft beloofd de werkzaamheden te versnellen en de resultaten in 2002 voor te stellen. Het is in die context dat de lessen, die uit de huidige crises moeten worden getrokken, in aanmerking zullen worden genomen en dat eventueel hervormingen, onder meer in de rundersector, zullen worden overwogen door in meer extensieve productiemethodes te voorzien, zoals u in uw aanbeveling voorstelt.

Ik kan u trouwens de verzekering geven dat de drie Beneluxregeringen niet zullen nalaten de standpunten van de Commissie, zoals die momenteel door commissaris Byrne worden geformuleerd en die ertoe strekken de voedselveiligheid te verbeteren en meer bepaald, op korte termijn, een Europese voedselautoriteit op te richten, te steunen.

Ik sluit mij aan bij degenen die erop hebben gewezen dat ook de consumenten in dezen verantwoordelijkheid op zich moeten nemen en dat zij in de hervorming van het gemeenschappelijke landbouwbeleid een essentiële taak te vervullen hebben. Kwaliteit heeft een waarde. Die moet op een juiste en billijke wijze worden vergoed. Wij moeten de consumenten overtuigen niet stelselmatig de goedkoopste producten te kopen. De hervorming van het landbouwbeleid die wij voorstaan verklaart waarom wij voor een gezonde voeding wat meer uitgeven.

Er werd al beklemtoond dat mond- en klauwzeer voor ons allen, en inzonderheid voor de landbouwers, een echte nachtmerrie is. De heer Happart heeft erop gewezen dat het hier niet om de gezondheid van de mens, maar om de gezondheid van de dieren en van de economie gaat. De drastische maatregelen die de Britse regering heeft genomen hebben helaas niet kunnen voorkomen dat de ziekte zich snel over het hele Verenigd Koninkrijk heeft verspreid.

recte à l'agriculture. Ainsi, par exemple, le soutien en faveur des exploitations sera dorénavant soumis à des conditions minimales requises dans les domaines de l'environnement, de l'hygiène et du bien-être des animaux. Le soutien de l'activité agricole dans les zones défavorisées et enfin celui concernant la protection de l'environnement, la préservation de l'espace naturel et la sauvegarde de la diversité seront assortis de conditions correspondant au code de bonnes pratiques agricoles.

L'agenda 2000 constitue donc déjà une réorientation profonde de la PAC et donne aux Etats membres une certaine marge de manoeuvre dans l'orientation de leurs politiques nationales. La nouvelle politique de développement rural leur permet notamment de promouvoir la production et la commercialisation de produits régionaux de qualité, comme vous le demandez d'ailleurs dans votre recommandation. Vous savez certainement que l'agenda 2000 prévoit une révision à mi-temps et la Commission a promis d'accélérer les travaux y relatifs et de présenter les résultats en 2002. C'est dans ce contexte que seront prises en compte les leçons à tirer des crises actuelles et que l'on envisagera, le cas échéant, des réformes dans le secteur bovin, entre autres, en prévoyant des méthodes de production plus extensives, ainsi que vous le prévoyez également dans votre recommandation.

Par ailleurs, je peux vous assurer que les trois Gouvernements du Benelux ne manqueront pas de soutenir les positions de la Commission pour renforcer la sécurité alimentaire, telles qu'elles sont présentées actuellement par le commissaire Byrne et, notamment, de créer, à bref délai, une autorité alimentaire européenne.

Je rejoins ceux qui ont signalé que les consommateurs ont également une responsabilité à assumer et un rôle essentiel à jouer dans la réforme de la politique agricole commune. Une production de qualité a son prix. Elle se doit d'être rémunérée de façon juste et équitable. Il nous appartient de convaincre les consommateurs de ne pas acheter systématiquement les produits les moins chers. La réforme de la politique agricole que nous préconisons justifie que nous dépensions un peu plus pour une nourriture saine et de qualité.

Comme d'autres l'ont souligné, la fièvre aphteuse constitue un véritable cauchemar pour nous tous et en particulier pour les agriculteurs. M. Happart y insiste, ce n'est pas ici un problème de santé humaine mais de santé animale et économique. Malheureusement, les mesures draconiennes prises par le Gouvernement britannique n'ont pas arrêté la propagation rapide de la maladie dans toutes les régions du Royaume-Uni.

Zodra bekend was dat mond- en klauwzeer was uitgebroken hebben alle lidstaten van de Europese Unie zeer strenge preventieve maatregelen genomen en ik kan u verzekeren dat de bevoegde veterinaire autoriteiten van de drie Beneluxlanden onmiddellijk nauw hebben samengewerkt. Wij geven ons rekenschap van de ernst van het gevaar waaraan onze veestapels momenteel blootstaan, meer bepaald nu een haard van mond- en klauwzeer in Frankrijk werd vastgesteld.

De zeer broze sanitaire toestand moet ons ertoe aanzetten onze coherente benadering inzake de in onze drie landen te nemen bestrijdingsmaatregelen voort te zetten en zelfs te versterken. De maatregelen moeten in nauwe samenwerking met de Commissie worden genomen om eenzijdige en niet-gecoördineerde werkwijzen, die voor de veehouder en de consumenten moeilijk te interpreteren en na te leven zijn, te voorkomen. Ik ben van oordeel, mijnheer Passtoors, dat de eerste regel van de aanbeveling niet overbodig is. Aan de communautaire maatregelen moet altijd voorrang worden gegeven, aangezien zowel ten aanzien van BSE als van mond- en klauwzeer, te veel eenzijdige maatregelen, te veel verwarring werden vastgesteld. Voor het uitroeien van die ziekten is er geen andere weg.

Het is meer dan ooit noodzakelijk dat wij onze waakzaamheid verscherpen en onze samenwerking op het gebied van de te nemen beschermingsmaatregelen opvoeren. De beleids mensen van de drie Benelux-landen moeten ook meteen en doeltreffend kunnen reageren, vooral wanneer op initiatief van de Commissie tot een eventuele spoedinenting tegen mond- en klauwzeer zou worden beslist. U hebt deze problematiek tijdens uw besprekingen al aangekaart en het probleem opgeworpen zoals het in 1991 rees toen die inenting, die momenteel is verboden, werd opgeheven. Het initiatief voor het opheffen van dat verbod ligt bij de Commissie. De Commissie is op dit ogenblik van mening dat die spoedinenting niet noodzakelijk is en dat alles moet worden gedaan om een dergelijke inenting te voorkomen. Ze is echter niet uitgesloten; de toereikende hoeveelheid vaccin is daar een bewijs van. De term «toereikend» is misschien niet helemaal accuraat, want 300 miljoen dieren inenten zou zeker zeer moeilijk zijn. Toch kan het aantal vaccins zeer snel worden opgevoerd en een spoedinenting zou mogelijk zijn, zelfs al moet ze geografisch beperkt blijven. U kent de gevolgen van een vaccinatie en u begrijpt ongetwijfeld de aarzeling waarvan de Commissie blijk geeft. De uitvoer van runderproducten zou immers een jaar lang worden verboden; dat is dus een zeer ernstige economische aanlegenschap. U hebt vermeld dat het momenteel mogelijk is het zieke dier van het ingeënte dier te onderscheiden. Dat is de reden waarom het onderzoek moet worden voortgezet, met name om een markeervaccin te ontwikkelen

Dès l'annonce de l'existence de la fièvre aphteuse, des mesures préventives très sévères ont été prises dans tous les Etats membres de l'Union européenne et je puis vous assurer qu'immédiatement, les autorités vétérinaires compétentes des trois pays du Benelux ont coopéré étroitement. Nous sommes conscients de la gravité du risque sanitaire auxquels sont exposés actuellement nos cheptels, notamment à la suite de l'apparition d'un foyer de fièvre aphteuse en France.

La situation sanitaire très précaire devra nous inciter à continuer et même à renforcer notre approche cohérente en matière de mesures de lutte à appliquer dans nos trois pays ; mesures à prendre en étroite concertation avec la Commission européenne afin d'éviter des procédures unilatérales et non coordonnées, difficiles à interpréter et à respecter par les éleveurs et les consommateurs. Je suis d'avis, Monsieur Passtoors, que la première ligne de la recommandation n'est pas superflue. Il faut toujours insister sur les mesures communautaires puisque, tant sur la question de l'ESB que de la fièvre aphteuse, on a constaté trop de positions unilatérales, trop de cacophonie. C'est la seule voie à prendre pour arriver à l'éradication de ces maladies.

Plus que jamais, il est nécessaire d'accroître notre vigilance et d'harmoniser notre coopération dans les mesures de sauvegarde à appliquer. Les responsables des trois pays du Benelux devront également pouvoir réagir d'une manière prompte et efficace, surtout sur la décision d'une éventuelle vaccination d'urgence anti-aphteuse, à l'initiative de la Commission. Vous avez déjà abordé cette problématique dans vos discussions et évoqué le problème, tel qu'il existait en 1991, lorsqu'on a aboli cette vaccination, actuellement interdite. Il appartient à la Commission de prendre l'initiative de renoncer à cette interdiction. A l'heure actuelle, la Commission est d'avis que la vaccination d'urgence ne s'impose pas et que tous les efforts devront tendre à pouvoir l'éviter. Elle n'est cependant pas exclue; on en veut pour preuve la quantité suffisante de vaccins disponibles. Le terme «suffisant» n'est peut-être pas tout à fait exact car vacciner les 300 millions d'animaux serait certainement très difficile. Cependant, les vaccins peuvent être multipliés très rapidement et une vaccination d'urgence serait possible, même si elle devrait être délimitée géographiquement. Vous n'ignorez pas les conséquences d'une vaccination et comprenez sans nul doute les hésitations de la Commission. En effet, l'exportation des produits bovins serait exclue pour une année ; c'est donc une question économique très grave. Vous avez mentionné qu'actuellement il est impossible de différencier l'animal malade de l'animal vacciné. C'est pourquoi il me paraît indispensable de poursuivre la recherche pour aboutir à un vaccin marqueur qui permette de distinguer

dat de vaccinatie van de ziekte onderscheidt. Indien dat product bestond, zou preventief moeten worden ingeënt.

In de huidige stand van zaken zijn wij allemaal waakzaam. Wij volgen de ontwikkeling van het mond- en klauwzeer op de voet en hopen dat aan de genomen maatregelen een einde zal kunnen worden gemaakt. Indien dat niet het geval is, kan het permanent veterinair comité elk ogenblik bijeenkomen om meteen de nodige maatregelen, met inbegrip van een spoedinenting, te nemen.

Maandag aanstaande heb ik een ontmoeting met mijn twee collega's ministers om de komende Landbouwwraad voor te bereiden. Daar zal zeker over BSE en mond- en klauwzeer worden gesproken en ik zal er verslag uitbrengen over uw besprekingen van vandaag en over de uitnodiging die u aan de drie Regeringen richt. Ik ben ervan overtuigd dat uw aanbevelingen er alle aandacht die ze verdienen zullen krijgen en dat uw wensen voor zover mogelijk zullen worden vertolkt in de maatregelen die in de Benelux worden genomen.

Tijdens uw bespreking is dat niet aan bod gekomen, maar wij weten allen dat het inkomen van de landbouwers is ingestort. Wij zullen hen op een bepaalde manier moeten helpen. Wij hebben in de Landbouwwraad voorgesteld dat een communautaire steun wordt toegekend. Het is u bekend dat in 1966, toen de BSE-crisis minder erg was, 1,3 miljard euro beschikbaar was voor steun aan de landbouwers, terwijl momenteel op de communautaire begroting geen geld meer voorhanden lijkt te zijn om hen financieel te steunen. Al is dat geen goede oplossing, de landen zouden, binnen de voorwaarden bepaald door het verdrag van de Europese Unie, de landbouwers financiële steun moeten toekennen.

Ik dank u voor het belang dat u hecht aan de grote moeilijkheden waarmee de landbouw heeft te kampen en ik wens u alle succes toe bij het zoeken naar een aanbeveling die door iedereen wordt gesteund.

De Voorzitter. — Dank u, mijnheer de Minister, voor uw zeer volledige uiteenzetting in aanwezigheid van een handvol toegewijde en geïnteresseerde collega's. Zoals steeds hebben de afwezigen ongelijk.

la vaccination de la maladie. Si ce produit existait, le recours à la vaccination préventive s'imposerait.

Dans l'état actuel des choses, nous sommes tous en alerte. Nous observons très étroitement comment se développe cette fièvre aphteuse et espérons que les mesures prises pourront arrêter son extension. Si tel n'était pas le cas, le comité vétérinaire permanent pourrait se réunir à tout instant pour prendre immédiatement les mesures qui s'imposent, y compris la vaccination d'urgence.

Lundi prochain, je rencontrerai mes deux collègues ministres pour préparer le prochain Conseil de l'Agriculture. On y discutera certainement de l'ESB et de la fièvre aphteuse et je leur ferai rapport sur vos discussions d'aujourd'hui et des recommandations que vous faites aux trois Gouvernements. Je suis convaincu que vos recommandations seront reçues avec toute l'attention qu'elles méritent et qu'elles seront, autant que faire se peut, transcrites dans les mesures prises au sein du Benelux.

La question des pertes de revenus n'a guère été abordée dans votre discussion mais nous savons tous que les revenus des agriculteurs se sont effondrés. On devra leur apporter une certaine aide. Au sein du Conseil de l'Agriculture, nous avons proposé qu'elle soit communautaire. Vous savez, en effet, qu'en 1996, alors que la gravité de la crise de l'ESB était moins forte, 1,3 milliard d'euros étaient disponibles pour une aide aux revenus des agriculteurs alors qu'apparemment il n'y a plus aujourd'hui d'argent au budget communautaire pour leur apporter un soutien financier. Même si ce n'est pas une bonne solution, il appartiendra donc aux Etats membres d'apporter aux agriculteurs une aide nationale dans les conditions fixées par le traité de l'Union européenne.

Je vous remercie de l'intérêt que vous portez aux problèmes majeurs dont souffre le monde agricole actuellement et vous souhaite plein succès dans vos travaux pour aboutir à une recommandation soutenue par tous.

Le Président. — Merci, Monsieur le Ministre, pour votre exposé très complet devant une poignée de collègues assidus et intéressés et, comme toujours, les absents ont eu tort.

MEDEDELINGEN

De Voorzitter. — Ik herinner u eraan dat de zitting morgenochtend om 10 uur zal worden hervat en dat de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij hier in dit gebouw om 9.30 uur zal bijeenkomen.

De bus zal vanavond om 19.30 uur vertrekken. Dat is een kwartier later dan gepland om de collega's wat meer tijd te geven. De bus vertrekt op de « place de la Constitution », tegenover het hotel Cravat, en rijdt van daar naar Grevenmacher.

Ik wens u nu al een aangename avond in ons gezelschap.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 18.54 uur.

COMMUNICATIONS

Le Président. — Je vous rappelle que, demain matin, la session reprendra à 10 heures, que la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche siégera ici dans le bâtiment à 9 heures 30.

Ce soir, le bus partira à 19 heures 30. On a reculé le départ d'un quart d'heure pour permettre aux collègues de disposer d'un peu plus de temps. Il partira de la place de la Constitution, en face de l'hôtel Cravat, pour aller à Grevenmacher.

Dès à présent, je vous souhaite une agréable soirée en notre compagnie.

La séance est levée.

La séance est levée à 18.54 heures.

VERGADERING VAN ZATERDAG
17 MAART 2001

VOORZITTER : de heer SCHUMMER

De vergadering wordt om 10.06 uur geopend.

Aanwezig zijn: de dames en heren

Ansoms	Lebrun
Augusteijn-Esser	Loes
Baarda	Mutsch
Bartholomeeussen	Passtoors
Belling	Perdieu
Braks	Pieters
Cahay	Sarens
Dees	Saulmont
D'hondt	Schoenmakers
De Lobel	Schummer
Eurlings	Siquet
Geens	Swildens-Rozendaal
Gira	te Veldhuis
Gobert	Timmermans
Happart	Van den Brande
Henry	Van der Hoeven
Jung	Verbugt
Kelchtermans	Verougstraete
Koepp	Vos

Eveneens aanwezig zijn :

De heer H. GRETEN, minister van Economie, Energie en Posterijen;

De heer R. RAZUKS, voorzitter van de Baltische assemblée;

De heer T. VELLISTE, ondervoorzitter van de Baltische assemblee;

De heer A. KLISONIS, ondervoorzitter van de Baltische assemblee;

Mevrouw M. NYBAKK, delegatieleider van de Noordse Raad;

De heer E. DALHEIM, lid van de delegatie van de Noordse Raad;

De heer P.-K. FOSS, lid van de delegatie van de Noordse Raad;

De heer P. VERCAUTEREN DRUBBEL, ambassadeur van België;

De heer B. HENNEKAM, secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie;

Mevrouw R.-M. BERNA, adjunct-secretaris generaal van de Benelux Economische Unie;

De heer E. BALDEWIJNS, adjunct-secretaris-generaal van de Benelux Economische Unie.

SEANCE DU SAMEDI
17 MARS 2001

PRESIDENT : M. SCHUMMER

La séance est ouverte à 10.06 heures

Sont présents : Mmes et MM.

Ansoms	Lebrun
Augusteijn-Esser	Loes
Baarda	Mutsch
Bartholomeeussen	Passtoors
Belling	Perdieu
Braks	Pieters
Cahay	Sarens
Dees	Saulmont
D'hondt	Schoenmakers
De Lobel	Schummer
Eurlings	Siquet
Geens	Swildens-Rozendaal
Gira	te Veldhuis
Gobert	Timmermans
Happart	Van den Brande
Henry	Van der Hoeven
Jung	Verbugt
Kelchtermans	Verougstraete
Koepp	Vos

Sont également présents :

M. H. GRETHEN, ministre de l'Économie et des Transports;

M. R. RAZUKS, président de l'Assemblée balte;

M. T. VELLISTE, vice-président de l'Assemblée balte;

M. A. KLISONIS, vice-président de l'Assemblée balte;

Mme M. NYBAKK, chef de la délégation du Conseil nordique;

M. E. DALHEIM, membre de la délégation du Conseil nordique;

M. P.-K. FOSS, membre de la délégation du Conseil nordique;

M. P. VERCAUTEREN DRUBBEL, ambassadeur de Belgique;

M. B. HENNEKAM, secrétaire général de l'Union Economique de Benelux;

Mme R.-M. BERNA, secrétaire général adjoint de l'Union Economique de Benelux;

M. E. BALDEWIJNS, secrétaire général adjoint de l'Union Economique de Benelux.

WELKOMSTWOORD

De Voorzitter. — De vergadering is geopend. Ik begroet inzonderheid de aanwezigheid van de heer Henri Grethen, Luxemburgs minister van Economie, Energie en Posterijen.

BERICHTEN VAN VERHINDERING EN PLAATS-
VERVANGING

De Voorzitter. — Er zijn bericht van verhindering binnengekomen van de heer André die door mevrouw Cahay wordt vervangen en de heer Tastenhoye door de Mevr. De Lobel.

Zijn eveneens verhinderd maar zonder dat zij een plaatsvervanger hebben kunnen aanwijzen: de heren Castricum, De Cloe, Herrebrugh, mevrouw Ravestein, de heren Van Aperen, Van der Knaap, Van der Steenhoven, Van Eekelen en Zwerver.

PAROLES DE BIENVENUE

Le Président. — La séance est ouverte. Je salue plus particulièrement la présence du ministre luxembourgeois de l'Economie, de l'Energie et des Postes, M. Henri Grethen.

EXCUSÉS ET REMPLACEMENTS

Le Président. — Se sont excusés : M. André, remplacé par Mme Cahay, et M. Tastenhoye, remplacé par Mme De Lobel.

Se sont excusés mais n'ont pas pu désigner de suppléant : MM. Castricum, De Cloe, Herrebrugh, Mme Ravestein, MM. Van Aperen, Van der Knaap, Van der Steenhoven, Van Eekelen et Zwerver.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTERS VAN GEIN-
VITEERDE ASSEMBLEES

De Voorzitter. – Ik verleen nu het woord aan de heer Per-Christian Foss van de Nordic Council voor zijn toespraak.

BREVE ALLOCUTION DES PRESIDENTS
DES ASSEMBLEES INTERPARLEMENTAIRES
INVITEES

Le Président. – Je donne maintenant la parole à M. Per-Kristian Foss du Nordic Council pour présenter son discours.

M. Per-Kristian Foss, Nordic Council. – *Mr. President, it is an honour and a privilege and a delightful pleasure for me to address this session of the Benelux Interparliamentary Consultative Council. To do that in this stage of the European integration together with colleagues from the Baltic Assembly is, indeed, very timely. On behalf of the Nordic Council delegation I wish to extend our deep gratitude to the Benelux Hosts for their initiative to bring parliamentarians, engaged in three regional co-operative frameworks, together in this beautiful capital of Luxembourg.*

The Benelux countries, the Baltic states and the Nordic group have a lot in common. We represent small nations, nations which have for a long time discovered the value of building additional strength through regional co-operation. This is done for instance by seeking joint solutions to similar challenges of everyday public activity and strengthening cultural ties. With that experience, we all have a special position from which we can be upfront to give the political slogan "Europe of regions" real substance.

Mr. President, as I have already indicated, a Nordic co-operation is indeed in the focus as a project of strategic planning and change. In the early nineties and, in a very short period of time, three democracies, neighbouring the Nordic region were restored when Estonia, Latvia and Lithuania regained their independence. From those days on our corporation with the Baltic States and the Baltic Assembly has been very close. I can mention that for the time being we are preparing a third joint meeting between the two organisations which is to be organised at the end of May in Riega.

The Northern dimension is one of the main topics discussed in the Nordic Council. This issue will also be discussed at the earlier mentioned joint meeting between the Baltic Assembly and the Nordic Council later in the spring. We hope that in the future we will have a possibility to inform our Benelux-colleagues about the development which is a European issue, not just a Nordic one.

We also have the pleasure to invite representatives of the Benelux Parliament to a conference in Oslo on 2 and 3 April 2001 on a sustainable development in the Nordic region. The basis for the conference is a program from Nordic ministers on sustainable development. We really appreciate that you have accepted the invitation and will send representatives to Oslo in April. Thank you mister President.

De heer P.-K. Foss, Noordse Raad. – Geachte voorzitter, het is voor mij een eer, een voorrecht en een genoegen om deze vergadering van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad te kunnen toespreken. Het komt inderdaad ook zeer gelegen dat ik het woord kan voeren in dit stadium van de Europese integratie, samen met mijn collega's van de Baltische Assemblée. In naam van de delegatie van de Noordse Raad wil ik de gastheren van de Benelux ook danken voor hun initiatief om politici, die zich engageren in drie regionale samenwerkingsverbanden, samen te brengen in de mooie hoofdstad van Luxemburg.

De Beneluxlanden, de Baltische staten en de Noordse landen hebben veel gemeen. Wij vertegenwoordigen kleine naties, naties die al voor geruime tijd veel belang hechten in het tot stand brengen van een aanvullende kracht, voortvloeiend uit de regionale samenwerking. Hiervan is zeker

M. P.-K. Foss, Conseil nordique, – Monsieur le Président, c'est à la fois pour moi un honneur, un plaisir et un privilège de prendre la parole lors de cette session du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux. Cela tombe, en effet, à point nommé à ce stade de l'intégration européenne de pouvoir prendre la parole en même temps que mes collègues de l'Assemblée balte. Je voudrais exprimer, au nom de la délégation du Conseil nordique, notre profonde reconnaissance à nos hôtes du Benelux pour leur initiative de réunir dans cette belle capitale qu'est Luxembourg, des parlementaires actifs au sein de trois organisations de coopération régionale.

Les pays du Benelux, les Etats baltes et le groupe nordique ont beaucoup de choses en commun. Nous représentons de petites nations qui ont depuis longtemps compris l'intérêt d'avoir un poids supplémentaire au travers de la coopération régionale. Cela se traduit, par exemple,

sprake bij het zoeken naar gezamenlijke oplossingen voor gemeenschappelijke problemen uit de dagelijkse werkelijkheid en bij het verstevigen van onze culturele banden. Met dit in het achterhoofd verkeren wij dan ook in de juiste positie van waaruit wij duidelijk kunnen stellen dat wij de politieke slogan «Het Europa van de regio's» inhoudelijk en concreet invullen.

Geachte voorzitter, zoals ik inmiddels heb aangegeven, staat een Noordse samenwerking inderdaad bekend als een project met strategische planning en verandering als kenmerk. In de vroege jaren negentig herstelden zich in een korte periode drie democratieën die aan de Noordse Regio grenzen, wanneer Estland, Letland en Litouwen hun onafhankelijkheid herwonnen. Vanaf het prille begin was onze samenwerking met de Baltische Staten en de Baltische Assemblée zeer nauw. Ik kan vermelden dat wij op dit moment een derde gemeenschappelijke vergadering van onze twee organisaties voorbereiden, die eind mei in Riga zal plaatsvinden.

De Noordse dimensie is een van de belangrijkste hoofdthema's dat op de agenda staat van de Noordse Raad. Hierover zal ook worden gediscussieerd op de eerder vermelde gemeenschappelijke vergadering van de Baltische Assemblée en de Noordse Raad in de lente. Wij hopen dat wij in de toekomst over de mogelijkheid beschikken om onze Benelux-collega's te informeren over de ontwikkeling van de Noordse dimensie, wat niet enkel een Noordse maar ook een Europese zaak is.

Wij hebben ook het genoegen om vertegenwoordigers van het Benelux Parlement uit te kunnen nodigen op de conferentie in Oslo op 2 en 3 april 2001 over de duurzame ontwikkeling in de Noordse regio. Het programma van de Noordse ministers over duurzame ontwikkeling dient als basis voor de conferentie. Wij appreciëren het dan ook dat u de uitnodiging hebt aanvaard en dat u vertegenwoordigers naar Oslo zult sturen.

Dank u, geachte voorzitter.

De Voorzitter. – Dank u, mijnheer Foss.

Het woord is nu aan de heer Romualds Razuks, voorzitter van de Baltische Assemblée.

par la recherche de solutions communes à des défis comparables résultant de l'activité publique quotidienne et par le renforcement de nos liens culturels. Grâce à cette expérience, nous occupons tous une position privilégiée qui nous permet de donner au slogan politique «l'Europe des Régions» toute sa signification.

Monsieur le Président, comme je l'ai déjà indiqué, la coopération nordique est un axe central en tant qu'instrument de planification stratégique et de changement. Au début des années 90 et dans un laps de temps très court, trois démocraties voisines de la région nordique furent restaurées quand l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie reconquirent leur indépendance. Depuis lors, notre coopération avec les Etats baltes et l'Assemblée balte a été très étroite. Je puis vous faire savoir que pour l'instant, nous sommes occupés à préparer une troisième réunion commune de nos deux organisations qui se déroulera à la fin du mois de mai à Riga.

La dimension nordique constitue l'un des principaux sujets de discussion au sein du Conseil nordique. Cette question sera également discutée lors de la réunion commune mentionnée ci-dessus entre l'Assemblée balte et le Conseil nordique dans le courant du printemps. Nous espérons qu'à l'avenir, nous aurons la possibilité d'informer nos collègues du Benelux du développement de la dimension nordique qui concerne non seulement la région nordique mais également l'Europe.

Nous avons également le plaisir d'inviter des représentants du Parlement Benelux à une conférence à Oslo les 2 et 3 avril 2001 sur le développement durable dans la région nordique. Le programme des ministres nordiques relatif au développement durable constitue la base de cette conférence. Nous sommes heureux que vous ayez accepté cette invitation et que vous enverrez des représentants à Oslo en avril.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. – Merci, Monsieur Foss.

La parole est maintenant à M. Romualds Razuks, président de l'Assemblée balte.

Mr. Romualds Razuks, *president of the Baltic Assembly* – *Mr. President, honourable ladies and gentlemen, members of the Benelux Parliament, invited guests. I am very honoured to be here today on an important meeting of very authoritative parliamentary body, the Benelux Parliament from which we were learning most of our principals and together with the Nordic Council colleagues you were the ones who helped us to build our parliamentary assembly. It's very symbolic that the Benelux Parliament is together with us and supporting us in the crucial periods of our development and our history. And I was very, very satisfied that ten years after the 1991 process for gaining the independence of the Baltic States, the former president of the Benelux parliament, Mr. Jean BOCK, came to Vilnius last December and was awarded an honourable sash of the Baltic Assembly thus saying thank you for his input in the restoration of independence of Baltic States. And now, 10 years after, we are meeting and discussing crucial issues for us half a year time, may be one year time, our EU-integration successes and the integration into NATO-structures successes will be evaluated and big achievements guarding us from possible changes in the historical plot, can be achieved by Baltic countries. That's why today we were very satisfied and grateful to hear your discussions on the EU and NATO-enlargement, where big place was devoted for the problems of Baltic States. Thank you very much, colleagues.*

I think that it's symbolic also that we are working together on many important issues and the last visit to Baltics of the big group from Benelux Parliament, Maria Van der Hoeven, Jean-Marie Happart, Dick Decloe, Ben Hennekam and Jos Van Wassenhove in our Valka-Conference on cross-border co-operation. Here we are using Benelux methodology, we are working together and I think that this is one of the burning issues in Baltic countries. That's why we are very enthusiastic also to join you in an other problem – the climate conference in April – and I think it will be one more important issue where we could co-operate. We look forward for our next meetings, next conferences and I use the possibility now to invite the President of the Benelux Parliament, Mr. Schummer, to our next big event joint meeting of the Nordic Council and Baltic Assembly and the 18th Baltic Assembly which will be following immediately after the joint meeting. I am sure we'll continue our work and think we have good successes in the last two years of action and here I want to thank the former president of the Benelux Parliament, Mrs. Willie Swildens-Rozendaal, for her good co-operation, fine attitude and thank you all once more for your contribution.

De heer R. Razuks, *voorzitter van de Baltisch-Assemblee* – *Geachte voorzitter, geachte dames en heren, geachte leden van het Benelux Parlement, geachte genodigden.*

Het is voor mij een eer om hier vandaag aanwezig te kunnen zijn op een belangrijke vergadering van een zeer gezaghebbende parlementaire instelling, het Benelux Parlement, waarvan de principes ons hebben geïnspireerd. Samen met de collega's van de Noordse Raad waren jullie diegenen die ons hebben geholpen bij het opbouwen van onze parlementaire assemblee.

Het is heel symbolisch dat het Benelux Parlement aan onze zijde staat en dat het ons ondersteunt in de cruciale periodes van onze ontwikkeling en onze geschiedenis. En ik was heel tevreden dat tien jaar na de gebeurtenissen van 1991 die tot de onafhankelijkheid van de Baltische staten leidden, de oud-voorzitter van het Benelux Parlement, de heer Jean Bock, in december naar Vilnius kwam waar hij omgord werd met de sjaap van Baltische Assemblee voor zijn bijdrage tot het herstel van de onafhankelijkheid van de Baltische Staten. En nu, tien jaar later, komen wij terug samen om ons te buigen over cruciale zaken die belangrijk zijn voor ons. Binnen een half jaar, of misschien één jaar, zullen onze successen met betrekking tot onze integratie in de EU en in de NAVO-

Mr. R. Razuks, *président de l'Assemblée Balte* – *Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, chers Membres du Parlement Benelux, chers Invités.*

C'est un honneur pour moi d'assister aujourd'hui à une réunion importante d'une Assemblée parlementaire qui fait autorité, le Parlement Benelux, dont les principes nous ont largement inspirés. Vous fûtes, en effet, avec nos collègues du Conseil nordique, ceux qui nous ont aidés à mettre sur pied notre Assemblée parlementaire.

Il est très symbolique que le Parlement Benelux soit à nos côtés et nous soutienne dans les moments cruciaux de notre développement et de notre histoire. Je dois également souligner combien j'ai apprécié que, dix ans après les événements de 1991 qui ont conduit à l'indépendance des Etats baltes, l'ancien Président du Parlement Benelux, Monsieur Jean Bock, se soit rendu à Vilnius, en décembre dernier, et que l'écharpe de l'Assemblée balte lui fut remise en signe de remerciement pour sa contribution à la restauration de l'indépendance des Etats baltes. Nous nous rencontrons, à présent dix ans plus tard, afin de débattre de questions cruciales pour nous. Dans six mois, peut-être un an, nos efforts pour adhérer à l'Union européenne ainsi qu'à l'OTAN seront évalués. Les Etats baltes sont

structuren worden geëvalueerd. De Baltische staten zullen ook bepaalde belangrijke doelstellingen hebben verwezenlijkt die ons hoeden voor mogelijke wendingen in de geschiedenis. Dat is de reden waarom wij vandaag heel tevreden en dankbaar zijn dat tijdens jullie discussies over de uitbreiding van de EU en de NAVO veel aandacht werd besteed aan de problemen van de Baltische Staten. Hartelijk dank, collega's.

Ik denk dat het ook symbolisch is dat wij hier samenwerken op het gebied van vele belangrijke zaken, wat het laatste bezoek aan de Baltische landen aantoont van een grote groep parlementsleden van het Benelux Parlement, met name Maria van der Hoeven, Jean-Marie Happart, Dick Decloe, Ben Hennekam en Jos Van Wassenhove, in het kader van onze conferentie over de grensoverschrijdende samenwerking in Valka. Hier gebruiken we een methodologie die eigen is aan de Benelux, wij werken samen en ik denk dat dit van zeer groot belang is voor de Baltische landen. Dat is ook de reden waarom wij heel enthousiast zijn om samen te werken rond een ander brandend actueel thema, met name het probleem van de klimaatsveranderingen, dat op de agenda staat van de conferentie over het klimaat, die in april zal plaatsvinden. En ik denk dat het hier gaat om een ander probleem waar rond wij kunnen samenwerken. Wij kijken uit naar de volgende vergaderingen en conferenties en ik maak van de gelegenheid gebruik om de voorzitter van het Benelux Parlement, de heer Schummer, uit te nodigen op onze volgende grote gezamenlijke vergadering van de Noordse Raad en de Baltische Assemblee en op de achttiende vergadering van de Baltische Assemblee, die onmiddellijk daarop plaatsvindt. Ik ben ervan overtuigd dat wij ons werk zullen voortzetten en dat wij kunnen stellen dat de inmiddels geleverde gezamenlijke acties uit de voorbije twee jaar succesvol waren. Hiervoor wil ik de vorige voorzitter van het Benelux Parlement bedanken, mevrouw Willie Swildens-Rozendaal, voor haar nauwe samenwerking, positieve ingesteldheid en ik dank jullie allen nogmaals voor jullie bijdrage.

De Voorzitter. — Dank u zeer, mijnheer Razuks.

ANTWOORDEN VAN DE REGERINGEN OP DE AANBEVELINGEN

De Voorzitter. — We hervatten nu onze agenda met de antwoorden op de volgende aanbevelingen: **de verkeersveiligheid** (doc. nr 612-2), **de energielasting** (doc. nr 605-2) en **de duurzame energiebronnen** (doc. nr 613-2).

Ik verleen het woord aan minister Henri Grethen.

désormais à même de réaliser ces grands objectifs qui devraient nous préserver des vicissitudes de l'Histoire. C'est pourquoi nous sommes à présent très satisfaits et reconnaissants d'entendre que, dans vos débats sur l'élargissement de l'Union européenne et de l'OTAN, une large place a été réservée aux problèmes des Etats baltes. Je vous en remercie vivement, chers Collègues.

Il est également très symbolique que nous réfléchissions ensemble à des questions importantes. La dernière visite rendue aux pays baltes par une large délégation du Parlement Benelux composée de Mme Maria van der Hoeven, MM. Jean-Marie Happart, Dick Decloe, Ben Hennekam et Jos Van Wassenhove dans le cadre de notre conférence de Valka sur la coopération transfrontalière, en est la preuve. Nous utilisons ici la méthodologie propre au Benelux, nous travaillons ensemble et je pense qu'il s'agit là d'une question fondamentale pour les pays baltes. C'est pour cette raison que nous sommes très enthousiastes à l'idée de travailler ensemble sur une autre question épineuse, à savoir les changements climatiques qui seront à l'ordre du jour de la conférence du mois d'avril. Il s'agit d'une autre question importante où nous pouvons coopérer. Nous nous réjouissons de nos prochaines réunions, de nos prochaines conférences et je saisis l'occasion qui m'est offerte pour inviter le président du Parlement Benelux, Monsieur Schummer, à notre prochaine réunion importante, à savoir la réunion commune du Conseil nordique et de l'Assemblée balte et à la 18^e session de l'Assemblée balte qui suivra immédiatement la session commune. Je suis convaincu que nous poursuivrons notre travail car nous avons déjà engrangé un large succès au cours des deux dernières années d'action commune. Je tiens à remercier l'ancien président du Parlement Benelux, Madame Willie Swildens-Rozendaal pour son excellente collaboration, son attitude positive et je vous remercie également tous pour votre contribution.

Le Président. — Merci beaucoup, Monsieur Razuks.

REPONSES DES GOUVERNEMENTS AUX RECOMMANDATIONS

Le Président. — Nous revenons maintenant à notre ordre du jour avec les réponses aux recommandations suivantes : **la sécurité routière** (doc. n° 612-2), **la fiscalité sur l'énergie** (doc. n° 605-2) et **les sources d'énergie durable** (doc. n° 613-2).

Je donne la parole au ministre Henri Grethen.

De heer Grethen, *minister van Economie en Vervoer* (L) F – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, toen uw vergadering op 8 maart 2000 haar **aanbeveling inzake de verkeersveiligheid** (doc. 612-2) aannam, gaf ze blijk van verantwoordelijkheidszin ten aanzien van een grote plaag van de moderne tijd, namelijk de verkeersongevallen en het leed dat ze veroorzaken. Ik wens u geluk met dat initiatief en als Luxemburgs minister van Vervoer kan ik u zeggen dat ik mij zeer nauw betrokken voel bij deze tragedie van elke dag die, nu eens een alcoholist of een snelheidsfreak dan weer een onschuldig slachtoffer, dat enkel de fout beging zich op een verkeerd ogenblik op een verkeerde plaats te bevinden, treft.

In het Groothertogdom Luxemburg heeft de toestand het voorbije jaar een bijzonder dramatische wending genomen: 77 personen vonden de dood in 69 ongevallen, wat 19 slachtoffers meer is dan in 1999. De gelijktijdige daling van het aantal zwaar gekwetsten – 69 minder dan vorig jaar – is niet van die aard dat ze die balans rooskleuriger maakt. Dat alles sterkt mij in mijn overtuiging om nog dit jaar een wet te laten goedkeuren over de invoering van een rijbewijs met punten en de omvorming van zware snelheids-overtredingen tot een delict.

Volledigheidshalve voeg ik eraan toe dat het ontwerp dat mijn diensten hebben uitgewerkt in grote mate geïnspireerd is op het Franse model en ik ben van plan het stelsel, op grond waarvan bij een overtreding punten worden afgetrokken, niet enkel toe te passen op de Luxemburgers maar ook op de niet-ingezetenen, waaronder de ongeveer 90.000 in hoofdzaak Belgische en Franse gastarbeiders die met hun wagen in Luxemburg komen werken.

In het licht van wat momenteel verkeerd gaat dien ik, als reactie op uw aanbeveling, het standpunt van het Comité van ministers toe te lichten. In uw aanbeveling wijst u terecht op het menselijk leed dat eigen is aan verkeersongevallen en dat wij al te vaak en al te vlug bij het gemengd nieuws onderbrengen, want het is niet waar dat slechts anderen door een ongeluk worden getroffen.

U hebt het eveneens bij het rechte eind wanneer u in uw resolutie de bestrijding van de verkeersonveiligheid resoluut op een internationaal niveau tilt en het groeiende belang van de grensoverschrijdende dimensie van het probleem onderstreept. Ik heb u gezegd dat de Luxemburgse wegen dag na dag overspoeld worden door de wagens van 90.000 grensarbeiders. Meer dan 25% van de personen die in 2000 verantwoordelijk waren voor een dodelijk ongeval, waren niet-ingezetenen. Het antwoord van het Comité van ministers bewijst dat de drie Regeringen eenzelfde bezorgdheid aan de dag leggen ten aanzien van de

M. Grethen, *ministre de l'Economie et des Transports* (L) F – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, lorsque votre Assemblée a adopté, le 8 mars 2000, sa **recommandation relative à la sécurité routière** (doc. 612-2), elle a fait preuve d'une attitude responsable face au grand fléau des temps modernes que sont les accidents de la route et les souffrances qu'ils entraînent. Je tiens à vous féliciter pour cette initiative et vous dire qu'en ma qualité de ministre luxembourgeois des Transports, je me sens profondément concerné par cette tragédie quotidienne, frappant au hasard, une fois un alcoolique ou un inconditionnel de la vitesse, une autre fois une victime innocente dont la seule faute fut de passer au mauvais moment au mauvais endroit.

Au Grand-Duché de Luxembourg la situation a pris une tournure particulièrement dramatique dans le courant de l'année passée : 77 personnes ont été tuées dans 69 accidents, soit 19 victimes de plus qu'en 1999. Le bilan ne se trouve guère amélioré par la réduction concomitante du nombre des blessés graves avec 69 victimes de moins que l'année d'avant. Dans ces conditions, je me sens conforté dans mes intentions de faire adopter, encore cette année, une loi sur l'introduction du permis à points et la constitution en délit les grands excès de vitesse.

A titre documentaire, j'ajoute que le projet mis au point par mes services, s'inspire largement du modèle français et j'entends appliquer le système de soustraction des points en cas d'infraction, non seulement aux Luxembourgeois mais également aux non-résidents, parmi lesquels les quelque 90.000 frontaliers majoritairement belges et français utilisant leur voiture particulière pour venir travailler au Luxembourg.

Au regard des errements en vigueur, il m'appartient de vous commenter la prise de position arrêtée par le Comité de ministres pour réagir à votre recommandation. Dans celle-ci, vous mettez justement le doigt sur les souffrances humaines inhérentes aux accidents de la route que trop souvent nous avons l'habitude de ranger furtivement parmi les faits divers, car il n'est pas vrai que l'accident n'arrive qu'aux autres.

Vous avez également raison de placer résolument la lutte contre l'insécurité routière sur le plan international en soulignant l'importance grandissante de la dimension transfrontalière du problème. Je vous ai dit que les routes luxembourgeoises sont jour après jour envahies par les voitures particulières de 90.000 frontaliers. Plus de 25% des responsables des accidents mortels de l'an 2000 étaient des non-résidents. La réponse du Comité de ministres témoigne de la sollicitude commune des trois Gouvernements dans les préoccupations de sécurité routière qui ont d'ailleurs régulièrement figuré au rang des priorités de

problematiek van de verkeersveiligheid, die trouwens geregeld een van de prioritaire transportdossiers is die door de Benelux worden behandeld. Sinds de goedkeuring van het verdrag van Maastricht is de veiligheid van het vervoer uiteraard een van de doelstellingen van het communautair beleid. De Benelux heeft sindsdien een bijdrage geleverd die meer op overleg tussen de drie delegaties is gestoeld, zodat wij in de Europese instanties, in plaats van een parallel, afzonderlijk beleid op het stuk van de verkeersveiligheid te voeren, elkaar kunnen steunen.

Ik was bijzonder gelukkig toen ik in 1999 – ik was pas minister – als een van mijn eerste internationale handelingen mijn Belgische, Nederlandse en Franse collega's in Luxemburg mocht verwelkomen om er samen met hen een regeling inzake de samenwerking tussen onze controle-diensten van het wegvervoer te ondertekenen. Die regeling heeft ondertussen haar vruchten afgeworpen en blijft nog altijd vruchten afwerpen dankzij de gemeenschappelijke organisatie van die controles en dankzij de grote daadwerkelijke en psychologische impact van de massale aanwezigheid van de politiediensten op de wegen. Die samenwerking blijkt van doorslaggevend belang te zijn voor de veiligheid van het zware wegvervoer. De ervaring van de voorbije jaren heeft aangetoond dat de pogingen die worden ondernomen om de verkeersregels te harmoniseren vaak op nationale gevoeligheden of op een verschillende juridische traditie stuiten en dat uitwisseling van informatie over de beste praktijk vaak sneller resultaten oplevert dan het nastreven van een formele uniformering van de nationale teksten. Het model van de beste praktijk werd voor het eerst toegepast in de vorming van de chauffeurs waarbij zowel de uitwisseling van informatie als het gebruik van de Luxemburgse infrastructuur voor de vorming van de Belgische vrachtwagen-chauffeurs na de toekenning van het rijbewijs, de standpunten ten aanzien van de demarches die eventueel gezamenlijk moeten worden gedaan, nader tot elkaar hebben gebracht.

In hetzelfde verband hoop ik dat onze drie afvaardigingen, ten aanzien van dergelijke voorstellen van de Europese Commissie met betrekking tot de beroepsopleiding van de vrachtwagenchauffeurs, samen een katalysatoreffect mogen hebben, zodat het dossier snel kan worden afgerond.

Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, in mijn inleiding heb ik al gewezen op mijn plannen met betrekking tot het rijbewijs met punten. De Franse wetgeving stond hier weliswaar model, maar mijn medewerkers hebben het ten zeerste geapprecieerd dat zij konden putten uit een vergelijkende studie die enkele jaren geleden onder de auspiciën van de Benelux werd gerealiseerd. Hoe dit ook zij, de besluiten waartoe men destijds was gekomen ble-

l'agenda des dossiers concernant les transports traités par le Benelux. Il est évident que depuis l'adoption du traité de Maastricht, la sécurité dans les transports est devenue un objectif de la politique communautaire. La contribution du Benelux est réorientée depuis lors vers la concertation des trois délégations pour s'appuyer réciproquement au sein des instances européennes plutôt que de mener parallèlement une politique de sécurité routière à part.

J'ai été particulièrement flatté qu'un des premiers actes internationaux que j'ai pu poser en 1999, après la prise de mes fonctions ministérielles, fut l'accueil à Luxembourg de mes collègues belge, néerlandais et français pour signer avec eux un arrangement sur la coopération de nos services de contrôle des transports routiers. Entre-temps, cet arrangement a porté et continue à porter ses fruits grâce à l'organisation commune de ces contrôles et grâce au fort impact effectif et psychologique de la présence massive des forces de l'ordre sur les routes. Cette coopération s'est révélée une contribution significative pour la sécurité du trafic lourd. L'expérience des années précédentes a montré que, souvent, les efforts d'harmonisation des règles de circulation se heurtent à des sensibilités nationales ou à des traditions juridiques différentes et qu'un échange d'informations sur la meilleure pratique peut conduire à des résultats plus rapides que l'ambition d'une uniformisation formelle des textes nationaux. Le modèle de la meilleure pratique a connu ses premières implications dans la formation des chauffeurs où, tant les échanges d'informations que l'utilisation des infrastructures luxembourgeoises de la formation post-permis de routiers belges ont rendu possible un rapprochement des vues sur les démarches futures à entreprendre, le cas échéant, en commun.

Dans le même ordre d'idées, j'espère qu'au regard de telles propositions de la Commission européenne en matière de formation professionnelle des chauffeurs routiers, nos trois délégations pourront ensemble avoir un effet catalytique sur un avancement rapide du dossier.

Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, dans mon introduction, je vous ai déjà fait part de mes projets en matière de permis à points. Si ce projet prend pour référence la législation française, il n'en est pas moins vrai que mes collaborateurs ont fortement apprécié l'aubaine de recourir à l'étude comparative réalisée il y a quelques années sous l'égide du Benelux. En tout état de cause, les conclusions retenues à l'époque ont été fort utiles dans la

ken bij de voorbereiding van het Luxemburgse wetsontwerp zeer nuttig te zijn. Het standpunt van het Comité van ministers verwijst ook naar de Europese conventie over de toepassing van het ontzeggen van rijbevoegdheid in communautair verband. Die conventie werd al in juni 1989 ondertekend, maar tot op heden werd helaas weinig ondernomen om ze te bekrachtigen en in werking te laten treden. Die aangelegenheid kan op het eerste gezicht onschuldig lijken, maar ik heb de indruk dat de nationale besturen aarzelen om het verdrag toe te passen wegens de moeilijkheden die de voor het verzenden van informatie vereiste gerechtelijke samenwerking dreigt te veroorzaken. Ik zelf ben overtuigd van de gegrondheid van de demarche die aan die conventie ten grondslag ligt en ik ga er bijgevolg mee akkoord dat wij het dossier, althans in Benelux-verband, opnieuw ter hand nemen. Om de kansen op vooruitgang in te schatten, zou onder de ministers van Vervoer en van Justitie van de drie landen eerst overleg moeten worden gepleegd.

Dat is mijn standpunt, Mijnheer de Voorzitter.

Ik blijf te uwer beschikking om op eventuele bijkomende vragen te antwoorden.

Ik zie mijn betrekkingen als lid van de Luxemburgse regering met uw Vergadering hoe dan ook in het licht van verstandhouding en samenwerking, die het mogelijk moeten maken de dossiers sneller af te handelen en oplossingen aan te reiken voor grote politieke vraagstukken, zoals verkeersveiligheid.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u, mijnheer Grethen

Vraagt iemand het woord in verband met de verkeersveiligheid? Dat is niet het geval.

Mijnheer de Minister, u hebt het woord.

De heer Grethen, *minister van Economie en Vervoer* (L) *F* – Mijnheer de Voorzitter, uw Hoge Vergadering heeft een **aanbeveling inzake belastingen op energie** (doc. 605-2) gericht aan het Comité van ministers.

Het antwoord van het Comité van ministers luidt als volgt:

Het Comité van ministers wijst de Raad erop dat in Europees verband sedert geruime tijd, door de Europese Commissie en door diverse andere initiatieven, inspanningen werden gedaan om te komen tot het bevorderen van een gelijkschakeling van de belastingtarieven op energie in de landen van de Europese Unie.

Het is uw Raad genoegzaam bekend dat Nederland en België hiervan reeds geruime tijd pleitbezorger zijn.

préparation du projet de loi luxembourgeois. La prise de position du Comité de ministres fait également référence à une convention européenne sur l'application des déchéances du droit de conduire à l'échelon communautaire. Si cette convention a déjà été signée en juin 1998, elle n'a, hélas, pas encore eu beaucoup de suites en vue de sa ratification et de son entrée en vigueur. Si la matière peut, au départ, paraître anodine en soi, il me semble que les administrations nationales hésitent à l'appliquer à cause des problèmes que risque de soulever la coopération judiciaire inévitable pour la transmission des informations. Je suis personnellement convaincu du bien-fondé de la démarche à la base de cette convention et, par conséquent, je suis d'accord pour relancer le dossier au moins sur le plan du Benelux. Une concertation des ministres des Transports et de la Justice des trois pays devrait être initiée afin d'évaluer les chances de progression.

Voilà ma prise de position, Monsieur le Président.

Je me tiens volontiers à votre disposition pour réagir à d'éventuelles questions supplémentaires.

En tout état de cause, je vois mes relations de membre du Gouvernement luxembourgeois avec votre Assemblée en termes d'entente et de coopération pour faire avancer les dossiers et trouver des solutions aux grands sujets de préoccupation politique comme celui de la sécurité routière.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci Monsieur Grethen.

Quelqu'un souhaite-t-il intervenir au sujet de la sécurité routière ? Tel n'est pas le cas.

Monsieur le Ministre, vous avez la parole.

M. Grethen, *ministre de l'Economie et ministre des Transports* (L) *F* – Monsieur le Président, votre haute Assemblée a adressé au Comité de ministres une **recommandation concernant la fiscalité sur l'énergie** (doc. 605-2).

Je suis en mesure de vous présenter sa réponse comme suit :

Le Comité de ministres voudrait attirer l'attention du Conseil sur le fait que, dans le contexte européen, des efforts ont été consentis depuis longtemps par la Commission européenne, par des initiatives diverses, afin de promouvoir l'unification du taux des taxes sur l'énergie dans les pays de l'Union européenne.

Votre Conseil n'ignore pas que les Pays-Bas et la Belgique militent depuis longtemps en faveur de cet acte.

Daarbij wijst het Comité van ministers erop dat, om de concurrentiepositie van één of enkele landen niet in gevaar te brengen, het nodig is om te komen tot een desbetreffend akkoord in de Europese Unie. De Belgische staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, die bij de samenstelling van de regering belast is met de coördinatie van de Belgische positie in dezen gedurende het Belgische voorzitterschap van de Ministerraad in de Europese Unie in het najaar 2001, getroost zich inspanningen om, samen met Europese lidstaten, gemeenschappelijk een initiatief inzake energiebelastingen te lanceren in de lijn van de federale regeringsverklaring uitgesproken op 14 juli 1999 voor de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers.

Gerelateerd aan het gestelde in de aanbeveling zijn in voornoemd kader verkenningen ondernomen, waarbij een aantal gelijkgestemde lidstaten in de EU, de Beneluxlanden, Duitsland, Denemarken, Zweden, Finland, Italië, het Verenigd Koninkrijk, en Oostenrijk, binnen de werkgroep energiebelasting nagaan of er binnen de Europese Unie consensus te bereiken is inzake het harmoniseren van de energiebelastingen.

Het Comité van ministers is van mening dat in het dossier van de harmonisatie van de energiebelasting in de Europese Unie al het mogelijke gedaan moet worden om tot een goed resultaat te komen. Gelet op de nog af te leggen weg is het niet mogelijk hierover in detail te treden.

Het Comité van ministers zegt uw Raad toe nader te rapporteren zodra het een definitieve wending kan krijgen.

De Voorzitter. – Dank u. Wij bespreken nu de derde aanbeveling: **de ontwikkeling en de bevordering van duurzame energiebronnen** (doc. 613-2).

De heer Grethen, minister van Economie en Vervoer (L) F – Mijnheer de Voorzitter, tot mijn spijt moet ik uw hoge Vergadering meedelen dat de drie antwoorden die ondertussen op het secretariaat-generaal zijn toegekomen, nog niet zijn gecoördineerd. Het Comité van ministers zegt het Parlement toe zo snel mogelijk schriftelijk te antwoorden.

Dank u.

De Voorzitter. – Dank u. Vraagt iemand het woord? Mevrouw Van der Hoeven?

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. – Dank u wel Mijnheer de Voorzitter, dank u wel mijnheer de Minister.

Le Comité de ministres estime, à cet égard, que, afin de ne pas mettre en danger la compétitivité de l'un ou l'autre pays, il est nécessaire de parvenir à un accord en cette matière au moins dans l'Union européenne. Le secrétaire d'Etat belge à l'Energie et au Développement durable a été chargé, lors de la constitution du Gouvernement, de coordonner la position belge pendant la présidence du Conseil des ministres de l'Union européenne au second semestre de cette année. Il déploie des efforts afin de lancer, avec plusieurs Etats membres européens, une initiative commune dans le domaine de la fiscalité énergétique en s'inspirant de la déclaration gouvernementale fédérale prononcée le 14 juillet 1999 devant la Chambre des représentants de Belgique.

Au sujet du texte de la recommandation, des discussions exploratoires ont déjà eu lieu entre quelques Etats membres de l'Union européenne partageant les mêmes vues – à savoir les pays du Benelux, l'Allemagne, le Danemark, la Suède, la Finlande, l'Italie, le Royaume-Uni et l'Autriche – au sein du groupe de travail sur la taxation énergétique, en vue de sonder la possibilité de dégager un consensus dans l'Union européenne pour l'harmonisation de cette taxation.

Le Comité de ministres est d'avis qu'il faut tout mettre en oeuvre pour parvenir à un résultat dans l'Union européenne sur ce dossier. Vu le chemin qui reste à parcourir, il n'est pas possible d'entrer dans les détails sur ce point.

Le Comité de ministres s'engage à faire rapport à votre Conseil sur ce dossier dès qu'il pourra prendre une tournure définitive.

Le Président. – Merci. Nous passons maintenant à la troisième recommandation: **le développement et la promotion des sources d'énergies durables** (doc. 613-2).

M. Grethen, ministre de l'Economie et des Transports (L) F – Monsieur le Président, je suis au regret d'informer votre haute Assemblée qu'il n'y a pas encore une coordination entre les trois réponses qui sont entre-temps parvenues au secrétariat général. Le Comité de ministres s'engage à transmettre la réponse par écrit au Parlement, dans les meilleurs délais.

Je vous remercie.

Le Président. – Je vous remercie. Quelqu'un désire-t-il prendre la parole? Madame Van der Hoeven?

Mme Van der Hoeven (NL) N. – Je vous remercie, Monsieur le Président, Monsieur le Ministre.

Eerlijk gezegd Voorzitter, ik heb op de antwoorden van de minister geen enkele aanmerking. Die zijn correct en prima. Toch moet mij van het hart, en dat is de reden dat ik hier sta, dat er een heleboel vragen en aanbevelingen zijn die nog niet beantwoord zijn. Nu is dat niet zo'n ramp, als het om twee à drie maanden zou gaan, maar er ligt ook nog een aanbeveling van 27 mei 2000 over de gevolgen van de introductie van de Euro voor de economie van de drie Beneluxlanden.

Het zou toch aardig zijn Voorzitter, als daarop een antwoord kwam voordat wij de Euro daadwerkelijk gaan invoeren.

Maar het kan nog erger. Er zijn vragen uit 1998 die niet beantwoord zijn. Eén van die vragen gaat over emigratie en asielbeleid, toch ook iets wat in het bijzonder na de top van Nice, heel interessant voor de drie Beneluxlanden is.

Mijn oproep aan de minister is dus ervoor te zorgen dat ook al die niet beantwoorde vragen en aanbevelingen heel snel beantwoord worden.

Dank u wel.

De Voorzitter. – Dank u, mevrouw Van der Hoeven, Mijnheer de Minister, u hebt het woord.

De heer Grethen, *minister van Economie en Vervoer (L) F* – Mijnheer de Voorzitter, uiteraard ben ik zoals mevrouw Van der Hoeven ontevreden omdat de antwoorden niet tijdig worden verstrekt. Ik vind inderdaad ook dat de parlementaire vragen zo snel mogelijk moeten worden beantwoord. Ik kan geen concrete verbintenis aangaan, maar ik zal ervoor zorgen dat wanneer uw Assemblee in Luxemburg bijeenkomt, de vragen worden beantwoord. Het antwoord in verband met de euro dient uiteraard te worden gegeven vooraleer onze gemeenschappelijke munt daadwerkelijk wordt ingevoerd.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer de Minister. Geen andere vragen, vraagt iemand het woord? Dat is niet het geval.

Wij gaan verder met de agenda. Zijn de aanbevelingen over de problematiek van de dollekoeienziekte en het mond- en klauwzeer klaar? Kan de voorzitter van de commissie ons zeggen hoever het daarmee staat?

Pour être honnête, Monsieur le Président, je n'ai pas d'observation à formuler à propos des réponses du ministre qui étaient à la fois correctes et excellentes. Toutefois, je voudrais rappeler, et c'est la raison de ma présence ici, que de nombreuses recommandations restent sans réponse. Ce ne serait pas un drame s'il s'agissait d'un retard de deux ou trois mois mais il y a là une recommandation sur les conséquences de l'introduction de l'euro pour les économies des pays du Benelux, qui remonte au 27 mai 2000.

Il s'indiquerait, Monsieur le Président, qu'il y soit répondu avant que l'introduction de l'euro soit devenue une réalité.

Mais il y a pire. Des questions de 1998 sont restées sans suite. L'une d'elles concerne l'émigration et la politique d'asile, une matière qui présente tout de même, surtout après le sommet de Nice, un intérêt tout particulier pour les trois pays du Benelux.

J'en appelle donc au ministre pour qu'il fasse en sorte qu'il soit répondu très rapidement à toutes les questions et recommandations restées sans réponse.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci Madame Van der Hoeven. La parole est au ministre.

M. Grethen, *ministre de l'Économie et des Transports (L) F* – Monsieur le Président, je partage évidemment le sentiment d'insatisfaction de Mme Van der Hoeven au sujet des réponses tardives qui ont été données. Effectivement, il me semble aussi de mise que des questions parlementaires reçoivent une réponse dans les plus brefs délais. Je ne peux pas prendre d'engagement concret mais veillerai à ce que, au moment où votre Assemblée se réunira au Luxembourg, les questions reçoivent réponse. En ce qui concerne l'euro, il est évidemment essentiel que cette réponse vous parvienne avant l'introduction effective de notre monnaie commune.

Le Président. – Merci, Monsieur le Ministre. Pas d'autre question, pas d'autre demande de parole ? Je vois que tel n'est pas le cas.

Nous allons donc poursuivre l'ordre du jour. La recommandation concernant la problématique de la vache folle, ainsi que celle relative à la fièvre aphteuse sont-elles prêtes ? Le président de la commission peut-il nous dire où en sont les travaux ?

De heer Jung (L) F. – Mijnheer de voorzitter, de nieuwe teksten zullen straks worden rondgedeeld en de sprekers zullen dan opnieuw het woord voeren.

De Voorzitter. – Dank u, mijnheer Jung.

HET VERSLAG OVER DE DEELNEMING
VAN EEN AFVAARDIGING VAN HET BENELUX-
PARLEMENT AAN DE 52^e PLENAIRE VERGADE-
RING VAN DE NOORDSE RAAD
IN REYKJAVIK
(Doc. 626/1)

De Voorzitter. – Nu komen wij terug op de punten die gisteren niet werden afgehandeld, namelijk de punten 7 en 8. Punt 7 is het verslag over de medewerking van een afvaardiging van het Beneluxparlement aan de 52^e plenaire zitting van de Noordse Raad in Reykjavik. De rapporteur is mevrouw Swildens-Rozendaal.

Mevr. Swildens-Rozendaal, rapporteur (NL) N. – Voorzitter, de 52^{ste} plenaire vergadering van de Noordse Raad in Reykjavik werd bijgewoond door een delegatie van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, bestaande uit de Voorzitter van de Commissie voor Buitenlandse Vraagstukken de heer D'hondt, Secretaris-Generaal Van Wassenhove en door ikzelf als Voorzitter van het Beneluxparlement.

Het was buitengewoon leerzaam en interessant. Het is jammer dat de delegatie van de Noordse Raad, die hier gisteren aanwezig was, zo vroeg het vliegtuig moest halen. Ik had de leden van die delegatie graag vanaf deze plek nog eens willen bedanken voor hun warme ontvangst en enorme gastvrijheid.

De context van de conferentie in een land van geisers, vulkanen en enorme ruimte, staande op de plek in de open lucht waar het eerste parlement bijeenkwam, Thingvellir, en de democratische besluitvorming plaats vond die sinds dat moment – overdekt – niet meer is gestopt, was heel bijzonder. Op zo'n moment ontkom je er niet aan iets te voelen van dat typische Noordse gevoel en die Noordse identiteit. Wij hebben dat aan den lijve ondervonden.

Toch ontkom je er niet aan tevens te voelen dat er een cultuurverschil is ten opzichte van onze Beneluxidentiteit.

Een verschil dat bovendien zijn neerslag vindt in de wijze waarop in de Noordse Raad door de parlementen wordt samengewerkt in vergelijking met de wijze waarop

M. Jung (L) F. – Monsieur le Président, les nouveaux textes seront distribués tout à l'heure et, à cette occasion, les orateurs reprendront la parole.

Le Président – Merci, Monsieur Jung.

LE RAPPORT SUR LA PARTICIPATION
D'UNE DELEGATION DU PARLEMENT
BENELUX A LA 52^e SESSION PLENIERE
DU CONSEIL NORDIQUE A REYKJAVIK
(Doc. 626/1)

Le Président. – Venons-en aux deux points qui n'ont pas été terminés hier, c'est-à-dire les points 7 et 8. Au point 7 figure le rapport sur la participation d'une délégation du Parlement Benelux à la 52^e session plénière du Conseil nordique à Reykjavik. Le rapporteur est Mme Swildens-Rozendaal.

Mme Swildens-Rozendaal, rapporteur (NL) N. – Monsieur le Président, une délégation du Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux, composée du président de la commission des Problèmes extérieurs, M. D'hondt, du secrétaire général, M. Van Wassenhove et de moi-même en qualité de président du Parlement Benelux, a assisté à la 52^e séance plénière du Conseil nordique à Reykjavik.

Cette mission était particulièrement intéressante et instructive. Dommage que la délégation du Conseil nordique, présente hier, ait dû nous quitter si tôt pour prendre son avion. J'aurais encore voulu remercier les membres de la délégation pour leur accueil chaleureux et leur remarquable hospitalité.

Dans ce pays de geysers, de volcans et de grands espaces, la conférence s'est tenue dans un contexte très particulier, celui de Thingvellir, endroit où a siégé le premier Parlement en plein air et où ont été prises les décisions démocratiques, processus qui ne s'est pas arrêté, mais se déroule aujourd'hui dans un endroit couvert. A de tels moments, vous éprouvez inévitablement ce sentiment et cette identité typiquement nordiques. Nous l'avons personnellement ressenti.

Cependant, vous ne pouvez pas ne pas observer une différence de culture par rapport à l'identité propre au Benelux.

Une différence qui trouve d'ailleurs sa traduction dans la manière dont la coopération est organisée par les Parlements du Conseil nordique en comparaison avec la coo-

het Beneluxparlement samenwerkt. Dan heb ik het niet alleen over het interne beleid, maar uiteraard ook over het buitenlands beleid in relatie tot de toetreding tot de Europese Unie en de NATO. Er is natuurlijk ook een verschil in werkwijze tussen de diverse samenwerkingsorganen.

Natuurlijk is de historische setting van de samenwerking, zeker wat het buitenlands beleid betreft, volstrekt verschillend. De Benelux als centraal deel van Europa, als proeftuin voor de oorspronkelijk Europese Economische Gemeenschap en de Europese Unie aan de ene kant, terwijl de landen van de Noordse Raad al een jarenlange onderlinge samenwerking hebben, gericht en gebaseerd op de Noordse identiteit en het verstevigen daarvan. Oorspronkelijk buiten de EU maar wel werkend met de paspoortunie. Dat gaat natuurlijk niet altijd even gemakkelijk in het proces van eenwording en uitbreiding van Europa. Wij hebben daar gisteren in het kader van het buitenlands beleid en de NATO ook over gesproken. Het is van belang vast te stellen dat de manier waarop men in de Noordse Raad werkt een hele andere is dan die van het Beneluxparlement.

Ik zeg dat omdat wij natuurlijk veel gemeenschappelijk hebben, zoals ook de heer Vos al aanstipte. Wij zijn kleine landen in het grote Europa en hebben daarom als gemeenschappelijke doelstelling de wil om samen op te willen trekken. Bovendien kunnen wij erg veel van elkaar leren.

Datzelfde geldt ook voor de samenwerking tussen de Noordse Raad en de Baltische Assemblee. Die samenwerking is heel opmerkelijk; men ligt geografisch wat dichterbij elkaar, maar men werkt vanuit een volstrekt andere historie en invalshoek.

Eén van de belangrijkste onderwerpen op de vergadering van de Noordse Raad was dan ook of de Baltische Assemblee zou mogen toetreden tot de Noordse Raad. Daar is lang over vergaderd en uiteindelijk is een resolutie met die strekking niet aanvaard. Men vond dat op dit moment nog prematuur, maar dat zegt natuurlijk niets over de toekomst. Wel is uitdrukkelijk afgesproken dat de Noordse Raad en de Baltische Assemblee veel nauwer gaan samenwerken en dat de derde gemeenschappelijke zitting van de Noordse Raad en de Baltische Assemblee, in mei in Riga, zal plaatsvinden.

Het is natuurlijk belangrijk, als wij met beide gremia samenwerken, te zien hoe deze gremia onderling samenwerken. Wij hebben vanmorgen afgesproken dat wij samen met deze assemblees een klimaatconferentie zullen houden. Ik zie dat met veel belangstelling en goede hoop tegemoet en heb er vertrouwen in dat die samenwerking echt vruchten gaat afwerpen, hetzij binnen Europa, hetzij in een veel bredere context.

pération au sein du Benelux. Je ne songe pas seulement à la politique intérieure, mais évidemment aussi à la politique extérieure dans le cadre de l'adhésion à l'Union européenne et à l'OTAN. La méthode de travail des différents organes de coopération est naturellement aussi différente.

Il va de soi que le contexte historique de la coopération est complètement différent, certainement en matière de politique extérieure. D'une part, le Benelux occupe une position centrale en Europe, il est le laboratoire de la Communauté Economique Européenne originale et de l'Union européenne ; d'autre part, les pays du Conseil nordique coopèrent entre eux depuis de nombreuses années, en se basant sur un renforcement de l'identité nordique, initialement en dehors de l'Union européenne, mais dans le cadre de l'union des passeports. Ce n'est pas toujours facile, vu le processus d'unification et d'élargissement de l'Europe. Nous en avons aussi parlé hier à propos de la politique étrangère et de l'OTAN. Il importe de constater que la méthode de travail au Conseil nordique est totalement différente de celle pratiquée au Parlement Benelux.

Je dis cela parce que nous avons évidemment beaucoup de choses en commun, comme M. Vos l'a déjà souligné. Nous sommes de petits pays dans une grande Europe et c'est pourquoi notre but commun est de parler d'une même voix. En outre, nous pouvons beaucoup apprendre l'un de l'autre.

Cela s'applique aussi à la coopération entre le Conseil nordique et l'Assemblée balte, qui revêt une forme très étonnante : les pays sont plus proches sur le plan géographique, mais le contexte de travail est entièrement différent sur le plan de l'histoire et de l'approche.

Un des sujets principaux de la séance du Conseil nordique était l'adhésion possible de l'Assemblée balte au Conseil nordique. Ce point a été longuement discuté et la résolution rédigée à l'appui de cette thèse n'a finalement pas été adoptée. Le moment est encore trop prématuré, mais cela ne prédit rien pour l'avenir. Toutefois, il a été convenu que le Conseil nordique et l'Assemblée balte renforceraient leurs liens de coopération et que la troisième séance commune du Conseil nordique et de l'Assemblée balte se tiendrait en mai à Riga.

Lorsque nous coopérons avec de telles institutions, il est évidemment important de voir comment elles coopèrent entre elles. Nous avons convenu ce matin que nous allions organiser une conférence sur le climat avec ces Assemblées. C'est une initiative fort intéressante et pleine d'espoir ; je suis confiante dans le succès de cette coopération, soit au sein de l'Europe, soit dans un contexte plus vaste.

Nogmaals, de Noordse Raad en het Benelux-parlement hebben een zeer lange ervaring met grensoverschrijdende samenwerking en beide gremia zien zich geconfronteerd met een zich uitbreidend Europa. Voor beide is de interne samenwerking een zeer belangrijk element. Het komt erop aan sterk te staan in het grote Europa. Zowel de Noordse Raad als het Benelux-parlement hebben te maken met de Schengenproblematiek. Ook daar zullen wij samen met het Europees Parlement een conferentie over houden, die de samenwerking nadere inhoud zal geven.

Natuurlijk houden wij rekening met de verschillende posities, maar het is wel heel interessant te zien hoe men het bij een plenaire zitting van de Noordse Raad aanpakt.

De verschillen in werkwijze tussen onze twee samenwerkingsorganen zijn overigens ook gestoeld op een historisch verschillend ingekleurd bevoegdheidspatroon. De bevoegdheden van de Noordse Raad zijn anders dan die van het Beneluxparlement. Ik denk dat dit een heel interessant gegeven is. Beide organen bestaan ongeveer even lang. De Noordse Raad vanaf 1952 en het Beneluxparlement is actief sinds 1955. Maar anders dan in de Beneluxraad kennen de Noordse landen sinds 1971 een Noordse ministerraad. In zoverre is de Noordse Raad eigenlijk meer een echt parlement met meer bevoegdheden dan het Beneluxparlement. Ook hebben zij het budgetrecht en dat hebben wij helaas niet. Uiteraard heeft dat consequenties voor de Noordse Raad.

Daarom was het een buitengewoon interessante zitting. Een zeer strakke leiding en organisatie, alles liep op rolletjes en dat moet ook wel, gezien het feit dat er 87 leden, 40 ministers inclusief de premiers aanwezig waren. Opvallend was dat het debat buitengewoon levendig was en dat mondelinge vragen werden gesteld tussen de leden van de diverse landen aan de bewindslieden van de andere landen. Dat gaf een extra dimensie aan het geheel. Ik heb van onze Voorzitter, de heer Schummer, begrepen dat ook wij overgaan tot het instellen van het stellen van mondelinge vragen. Na de primeur van de vorige periode, de interpellatie, heb ik goede hoop dat dit inderdaad leidt tot een levendig debat hier. Toch be kroop ons een licht gevoel van jaloezie toen wij zagen hoe het daar ging.

Nogmaals, het heeft natuurlijk alles te maken met bevoegdheden. De Ministerraad van de Noordse Raad moet zich meer dan in de Benelux de uitspraken van de Noordse Raad daadwerkelijk aantrekken, ook al gezien het budgetrecht. Dat betekent dat de besluitvorming in de Noordse landen uiteraard veel minder vrijblijvend is en dat bete-

Le Conseil nordique et le Parlement Benelux ont une très longue expérience en matière de coopération transfrontalière et les deux institutions se trouvent confrontées à une Europe qui s'élargit de plus en plus. La coopération interne constitue un élément fort important pour elles. Il s'agit d'être fort dans une grande Europe. Tant le Conseil nordique que le Parlement Benelux doivent faire face aux problèmes de Schengen. Nous devons également organiser une conférence avec le Parlement européen, qui donnera un contenu plus concret à cette coopération.

Il va de soi que nous tenons compte des différentes positions en présence, mais il est très intéressant de voir comment le Conseil nordique aborde le sujet en séance plénière.

Les différentes méthodes de travail de nos deux organes de coopération se fondent d'ailleurs sur des compétences inspirées par un contexte historique différent. Les compétences du Conseil nordique sont différentes de celles du Parlement Benelux. Je pense qu'il s'agit là d'un élément très intéressant. Les deux organisations existent à près depuis le même nombre d'années. Le Conseil nordique a été créé en 1952 et le Parlement Benelux a commencé ses activités en 1955. Mais contrairement au Conseil Benelux, les pays nordiques ont un conseil nordique des ministres depuis 1971. Le Conseil nordique est en réalité davantage un vrai Parlement doté de compétences plus nombreuses que le Parlement Benelux. Il a une compétence en matière de budget, ce qui n'est malheureusement pas notre cas. Cela a, bien entendu, des conséquences pour le Conseil nordique.

C'est la raison pour laquelle la séance était particulièrement intéressante. Tout s'est passé comme sur des roulettes grâce à une organisation et une présidence très rigoureuses, ce qui est indispensable, car il y avait tout de même 87 membres, 40 ministres, à l'inclusion des premiers ministres. Il était frappant de constater que le débat était extrêmement animé et des questions orales étaient posées par des membres de différents pays aux ministres des autres pays. Ce qui a donné une dimension particulière à l'ensemble. J'ai cru comprendre de notre président, M. Schummer, que nous allons aussi instaurer un système de questions orales. Après l'interpellation, qui était la primeur de la période précédente, j'ai bon espoir que cela permettra effectivement d'avoir des débats plus animés. Cependant, nous sommes un peu jaloux, après avoir vu comment cela se passe là-bas.

Tout est évidemment une question de compétences. Le Conseil des ministres du Conseil nordique doit être plus attentif aux déclarations du Conseil nordique que ce n'est le cas au Benelux, ne fût-ce qu'en raison du droit budgétaire. Cela signifie que la prise de décision dans les pays nordiques est beaucoup moins informelle et que c'est aussi

kent ook dat het voor de burgers interessanter is dan bij ons. Daaruit verklaar ik ook de grote belangstelling van de media voor de sessie in Reykjavik.

Dat wat de procedure betreft.

De inhoudelijk punten die aan de orde kwamen kunt u nalezen in het verslag. Ik zal ze, ook vanwege de tijd, niet herhalen. De samenwerking berust op gemeenschappelijke culturele en politieke waarden, op de Noordse identiteit.

Het valt wel op dat men over veel inhoudelijke zaken spreekt buiten interne samenwerking, het gelijkzetten van de klokken op het gebied van economie, werkgelegenheid, cultuur enz. Men besteedt ook zeer veel aandacht aan een onderwerp als bijvoorbeeld bio-ethiek. In het bijzonder was een belangrijk punt van bespreking de besluitvorming, de inspraak en het betrekken van de burgers bij alle mogelijkheden en risico's die de moderne biotechnologie kent. Dat resulteert uiteraard in een ethische discussie over de toepassing en de gevolgen ervan zowel op het gebied van voeding en voedselveiligheid, maar ook de medische toepassing speelt een rol. Dat was extra pikant als men ziet dat in één van de Noordse landen, namelijk in IJsland, het bedrijf DECODE al veel verder is met het determineren van het menselijk genoom project dan in de Verenigde Staten en men daar dus een heel actueel item bij de kop had.

Wat dat betreft denk ik dat het verschil met het Beneluxparlement niet zo groot zou moeten zijn. Ook in onze omgeving wordt gediscussieerd over de gevolgen van biotechnologie. Helaas in ons gremium hier eigenlijk iets te weinig. Ik verwijs in dit verband naar de oproep die de heer Dees eerder heeft gedaan in Den Haag tijdens de laatste plenaire zitting, namelijk dat ethische onderwerpen eigenlijk ook onderwerpen van bespreking zouden moeten zijn in het Beneluxparlement. Ik geef het Bureau ernstig in overweging om dat soort onderwerpen ook in dit gezelschap te agenderen. De trein rijdt, de discussie vindt overal in Europa plaats en ik denk dat als wij daarin een speciale rol willen vervullen, wij die kans moeten grijpen.

De delegatie van het Beneluxparlement was uitgenodigd bij de presentatie van een rapport van de Commissie van Wijzen — die bestaat daar ook — 'Open to the wind of change, Nordic region 2000'.

De oproep was om zoveel mogelijk tot gemeenschappelijke standpunten te komen op een aantal zeer belangrijke beleidsonderdelen en voorzover dat niet onmiddellijk het totaal zou kunnen bevatten, dan toch op een aantal punten een gemeenschappelijke opvatting te realiseren.

plus intéressant pour les citoyens que chez nous. Ce qui explique aussi le grand intérêt des médias pour la session de Reykjavik.

Voilà pour ce qui concerne la procédure.

Vous pouvez prendre connaissance des points concrets inscrits à l'ordre du jour en lisant le rapport. Vu l'heure, je ne m'y attarderai pas. La coopération se fonde sur des valeurs culturelles et politiques communes, sur l'identité nordique.

On est frappé de constater que l'on aborde de nombreux sujets concrets autres que la coopération interne, l'harmonisation dans le domaine de l'économie, de l'emploi, de la culture, etc. On accorde aussi une grande attention à un sujet comme la bioéthique. Un point particulier de discussion portait sur la prise de décision, la participation et l'implication des citoyens dans les risques et les possibilités de la biotechnologie moderne. Cela aboutit évidemment à une discussion éthique sur son application et ses effets tant sur l'alimentation et la sécurité alimentaire, sans oublier les applications médicales. Il était très amusant de voir que dans un des pays nordiques, notamment en Islande, la société Decode est déjà beaucoup plus avancée pour ce qui est du projet de définition de l'identité du génome humain que ce n'est le cas aux Etats-Unis. Nous avons pu suivre un débat consacré à un sujet de grande actualité.

Sur ce plan-là, je pense que la différence avec le Parlement Benelux ne devrait pas être très grande. L'on discute aussi chez nous des conséquences de la biotechnologie, mais malheureusement trop peu dans notre Assemblée. Je renvoie à ce propos à l'appel lancé par M. Dees, au cours de la dernière séance plénière à La Haye, pour que l'on discute aussi des sujets éthiques au Parlement Benelux. J'invite le Bureau à examiner sérieusement la possibilité de discuter ce genre de sujet également dans notre Assemblée. Les choses évoluent, on en discute partout en Europe et je pense que, si nous voulons jouer un rôle particulier dans ce domaine, nous devons saisir cette opportunité.

La délégation du Parlement Benelux a été invitée à la présentation d'un rapport de la Commission des Sages — qui existe aussi chez eux — « Open to the wind of change, Nordic Region 2000 ».

L'appel consistait à adopter le plus de positions communes sur un certain nombre de sujets politiques très importants et, pour autant que ce ne soit pas possible pour tous les sujets, d'adopter une position commune sur certains points, comme l'environnement ou la politique so-

ren, hetzij in de sfeer van milieubeleid, hetzij sociaal beleid. Na afloop van de presentatie heb ik in een gesprek met de Voorzitter van de Commissie aan de orde gesteld of dit niet onmogelijk is omdat alles met alles samenhangt. Stel je bent het met elkaar eens op het gebied van het milieubeleid, hoe kun je dan uiteen blijven lopen op het gebied van economische zaken, want alles hangt toch met elkaar samen.

Gegeven het feit dat het parlement daar een enorm belangrijke bevoegdheid heeft, ook in de sfeer van het budget, had de Voorzitter van de Commissie niet het gevoel dat dit tot problemen zou leiden.

Kortom, beste collega's, het bleek dat tijdens de plenaire zitting het advies van de Commissie van Wijzen al fors in de praktijk was gebracht en dat men op weg is naar het vormen van gemeenschappelijke standpunten. Het was voor onze delegatie een buitengewoon leerzame ervaring en nogmaals, de samenwerking tussen het Beneluxparlement en de Noordse Raad zullen wij wat ons betreft voortzetten.

Tijdens de vergadering van de Noordse Raad, waar overigens de Baltische Assemblée was uitgenodigd, hebben wij van de gelegenheid gebruik gemaakt ook met hen te spreken. Onze samenwerking is meer op de praktijk gericht.

Grensoverschrijdende samenwerking in de praktijk en ook hebben wij aandacht besteed aan de organisatie van de conferentie te Valka-Valga waar de heer Razuks over gesproken heeft. Dat gesprek heeft een vervolg gehad tijdens de conferentie in Vilnius. Over het resultaat van die conferentie zal mevrouw Van der Hoeven zo meteen verslag uitbrengen.

Ik zie dat de Secretaris-Generaal van de Noordse Raad gelukkig nog wel in ons midden is. Ik zal de oproep aan het Bureau hier om de Noordse Raad hartelijk dank te zeggen voor de gastvrijheid en de ontvangst in Reykjavik nu persoonlijk aan haar doen.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u wel, mevrouw Swildens.

ciale. Au terme de la présentation, j'ai demandé au président de la commission, avec lequel j'ai eu un entretien, si ce n'était pas une tâche impossible, étant donné que tout est lié à tout. Imaginez que vous soyez d'accord entre vous dans le domaine de la politique environnementale, comment adopter des positions divergentes dans le domaine de l'économie, tout étant lié.

Puisque le Parlement exerce un pouvoir extrêmement important, également dans le domaine du budget, le président de la commission n'avait pas le sentiment que cela poserait des problèmes.

En résumé, chers collègues, il s'est avéré au cours de la séance plénière que l'avis de la Commission des sages avait déjà trouvé une large traduction pratique et que des positions communes sont en préparation. Ce fut une expérience fort enrichissante pour notre délégation et, en ce qui nous concerne, je répète que nous allons poursuivre la coopération entre le Conseil nordique et le Parlement Benelux.

Au cours de la séance du Conseil nordique, à laquelle l'Assemblée balte était invitée, nous avons profité de l'occasion pour discuter également avec la délégation balte. Notre coopération revêt un aspect plus pratique.

Nous nous sommes aussi intéressés à l'organisation de la conférence de Valka-Valga à laquelle M. Razuks a fait allusion. Cet entretien a eu une suite à la conférence de Vilnius. Mme Van der Hoeven vous présentera, dans un instant, les résultats de cette conférence.

Je vois que le secrétaire général du Conseil nordique est heureusement encore parmi nous. Je lui transmets notre appel au Bureau pour remercier de tout cœur le Conseil nordique de son hospitalité et de l'accueil qu'il nous a réservé à Reykjavik.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Madame Swildens

HET VERSLAG OVER DE DEELNEMING
VAN EEN AFVAARDIGING VAN HET BENELUX-
PARLEMENT AAN DE CONFERENTIE OVER DE
GRENSOVERSCHRIJDENDE SAMENWERKING IN
VALKA-VALGA
(LETLAND)

De Voorzitter. — Nu komen wij aan punt 8 : de medewerking van een afvaardiging van het Beneluxparlement aan de conferentie over de grensoverschrijdende samenwerking in Valka-Valga in Letland. De rapporteur is mevrouw Maria van der Hoeven.

Mevr. Van der Hoeven, rapporteur, (NL) N. — Voorzitter, dank u wel. Dames en heren u krijgt binnenkort het schriftelijke verslag waarin u kunt lezen wat wij in Valka-Valga gedaan hebben. Ik geef u nu alleen een kort mondeling verslag van onze aanwezigheid daar.

De conferentie was op 9 februari in Valka-Valga. Aanwezig waren Jean Marie Happart, Dick De Cloe en ikzelf, begeleid door de heer Van Wassenhove en onze onvolprezen Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, Ben Hennekam.

Deze conferentie was het gevolg van de gezamenlijke conferentie van Riga in 1999. Toen is gesproken over de grensoverschrijdende samenwerking en zoals u vanochtend van de Voorzitter van de Baltic Assembly gehoord heeft, is in het bijzonder de methodologie van het Beneluxparlement overgenomen en die gebruikt men om tot oplossingen te komen.

De bedoeling van de conferentie was na te gaan wat de problemen waren inzake samenwerking van Valka-Valga. Even voor de helderheid: het was één stad maar als gevolg van de nieuwe grenzen in 1990 is de grens midden door de stad komen te lopen. U kunt zich voorstellen wat dat voor praktische problemen meebrengt voor inwoners die in het ene deel van de stad wonen en hun verplichtingen in het andere deel van de stad hebben.

Wij hebben van een aantal problemen kennis genomen, in het bijzonder van de problemen met visa voor het overschrijden van de grens, om familieleden te bezoeken enz. Wij hebben ook gesproken over de problemen van grond-eigendom en over de problemen van het financieren van de scholen, als kinderen uit het ene land naar school gaan in het andere land. Wij hebben gesproken over het milieu en over het management van infrastructuur en gekeken of er niet een wettelijke basis voor grensoverschrijdende samenwerking kon worden gecreëerd.

LE RAPPORT SUR LA PARTICIPATION
D'UNE DELEGATION DU PARLEMENT BENELUX
A LA CONFERENCE SUR LA COOPERATION
TRANSFRONTALIERE
A VALKA-VALGA (LETTONIE)

Le Président. — Nous arrivons au point 8 : la participation d'une délégation du Parlement Benelux à la conférence sur la coopération transfrontalière à Valka-Valga en Lettonie. Le rapporteur est Mme Maria van der Hoeven.

Mme Van der Hoeven, rapporteur (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Mesdames et Messieurs, vous allez recevoir prochainement le rapport écrit où vous pourrez lire ce que nous avons fait à Valka-Valga. Je vais me contenter ici de vous faire brièvement rapport oral de notre présence la-bas.

La conférence s'est tenue le 9 février à Valka-Valga. Y ont assisté MM. Jean-Marie Happart et Dick De Cloe et moi-même, accompagnés de M. Van Wassenhove et de l'incomparable secrétaire général de l'Union économique Benelux, M. Ben Hennekam.

Cette conférence faisait suite à la conférence commune organisée à Riga en 1999. Il avait été question alors de la coopération transfrontalière et, comme l'a dit ce matin le président de l'Assemblée balte, c'est principalement la méthodologie du Parlement Benelux qui a été adoptée et qui est utilisée pour parvenir à des solutions.

La conférence avait pour objectif d'identifier les problèmes concernant la coopération de Valka-Valga. Pour situer les choses dans leur contexte, je rappelle qu'il s'agissait à l'origine d'une seule ville mais que, à la suite de la redéfinition des frontières en 1990, la frontière l'a partagée en deux. Vous imaginez aisément les problèmes pratiques qui s'en sont suivis pour les habitants qui habitent dans une partie de la ville et qui ont leurs obligations dans l'autre.

Nous avons pris connaissance d'un certain nombre de problèmes, en particulier de celui du visa nécessaire pour traverser la frontière, aller voir des parents, etc. Il a été question aussi des problèmes de propriété foncière et de financement d'écoles, lorsque les enfants d'un pays fréquentent une école située dans l'autre. Nous avons parlé de l'environnement et de la gestion de l'infrastructure et de la possibilité de mettre en place une base légale pour la coopération transfrontalière.

Ook hebben wij een aantal bezoeken ter plaatse afgelegd, zodat wij een beeld konden krijgen hoe de problemen zich in de praktijk aftekenen.

Voorzitter, dames en heren, dit kunt u allemaal lezen in het verslag van een dertigtal bladzijden.

De conclusies, dat is waar het in feite om gaat. Je ziet dat waar de Benelux een ervaring heeft van vijftig jaar, de Baltische Staten pas een ervaring hebben van 10 jaar. Enerzijds heeft men al een heleboel gedaan in de Baltische staten, maar aan de andere kant kijkt men hoe wij omgaan met het voortschrijdende inzicht en de verdergaande samenwerking tussen onze drie landen. Ik denk dat wij bijna een plicht hebben om ons niets aan te trekken van de wet van de remmende voorsprong, of beter gezegd ervoor te zorgen dat de wet van de remmende voorsprong niet van toepassing wordt op de Benelux. Dat betekent dat wij moeten kijken op welke manier wij in de toekomst met onze eigen doelstellingen en procedures omgaan.

In ieder geval is het zo dat men in de Baltische Staten van mening is dat de Benelux een model kan aanreiken voor het oplossen van de samenwerkingsproblemen. Men maakt niet alleen van onze ervaring gebruik, maar wil ook gebruik maken van onze verdere integratie die de Benelux overstijgt. Ik wijs dan op de euregio's, interregprogramma's en het Anholtverdrag met Duitsland.

In die zin is het belangrijk dat de Benelux de problemen kent en gaat verkennen aan de buitengrenzen. Ook wij kunnen nog heel wat leren. Wij hebben natuurlijk de Schengensamenwerking, die heel belangrijk is en die ook voor de Baltische Staten interessant is, vooral vanwege de eisen die daarmee aan onze buitengrenzen worden gesteld.

Wij hebben de luxe hier in de Benelux dat wij een positie hebben zonder grote buitengrenzen. Onze buitengrenzen liggen aan de mainports, de havens en de luchthavens. Wij hebben geen echte buitengrenzen die grenzen aan het gebied dat buiten Schengen ligt. Dat hebben de Baltische staten natuurlijk wel. Als men dan ziet op welke manier daar de problemen worden aangepakt bij het binnenkomen van het Baltische gebied, dan denk ik dat wij daar ook van kunnen leren. Een aantal van hun problemen waren de onze, maar een aantal van hun problemen zijn de onze of kunnen de onze worden als Europa zich verder uitbreidt.

Voorzitter, een ander punt was het oplossen van de problemen betreffende de betrokkenheid van de regering en de lokale overheden. Het gaat daarbij niet alleen over de

Nous avons également effectué une série de visites sur place, de manière à nous faire une idée des problèmes tels qu'ils se posent dans la pratique.

Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs, vous pourrez lire tout cela dans le rapport, qui comportera une trentaine de pages.

Ce dont il s'agit, ce sont en fait les conclusions. On constate que les pays du Benelux possèdent une expérience de cinquante ans et les Etats baltes de dix ans seulement. D'une certaine manière, bien des choses ont déjà été réalisées dans les Etats baltes qui, par ailleurs, sont très attentifs à l'évolution de la coopération très poussée entre nos trois pays. Je crois qu'il est presque de notre devoir d'ignorer la loi en vertu de laquelle les progrès induisent un effet de ralentissement ou, plus exactement, que nous devons faire en sorte que cette loi ne s'applique pas au Benelux. Cela signifie que nous devons définir l'attitude que nous devons adopter à l'avenir en ce qui concerne nos propres objectifs et procédures.

Quoi qu'il en soit, les Etats baltes estiment que le Benelux peut constituer un modèle susceptible de contribuer à la solution aux problèmes de coopération. Ils s'inspirent non seulement de notre expérience mais encore de la poursuite de notre intégration qui va au-delà du Benelux. Je songe aux eurorégions, aux programmes Interreg et au traité d'Anholt avec l'Allemagne.

En ce sens, il est important que le Benelux ait connaissance et s'informe des problèmes qui se posent à ses frontières extérieures. Il nous reste beaucoup à apprendre, à nous aussi. Il y a, bien entendu, la coopération dans le cadre de Schengen, qui revêt une grande importance et qui peut aussi présenter de l'intérêt pour les Etats baltes, en raison des exigences qui sont ainsi posées à nos frontières extérieures.

Le Benelux jouit du luxe de n'avoir pas de longues frontières extérieures. Nos frontières extérieures sont les grands ports, les ports et les aéroports. Nous n'avons pas véritablement de frontières extérieures avec la zone extérieure à Schengen. Les Etats baltes, eux, ont de telles frontières. A voir comment la situation est réglée à l'entrée de la zone balte, j'ai le sentiment que nous pourrions également en tirer des enseignements. Ils connaissent des problèmes que nous avons vécus, d'autres auxquels nous pourrions être confrontés si l'Europe continue de s'élargir.

Monsieur le Président, on a aussi abordé la question de l'implication du Gouvernement et des pouvoirs locaux. En l'occurrence, il ne s'agit pas seulement des procédures

plaatselijke procedures en regelgeving, maar ook over de wijze waarop de regering en de lokale overheden samenwerken.

Het is goed dat wat dat betreft men ons voorstel tot instelling van een werkgroep grensoverschrijdende samenwerking heeft gevolgd. De werkgroep is tijdens een vergadering op 9 maart in de Baltische Staten opgericht. Ik denk dat dit zowel voor onze werkgroep als voor de werkgroep grensoverschrijdende samenwerking in de Baltische Staten belangrijk is. Beide kunnen een heel goede functie hebben bij de verdere probleem-analyse en het in kaart brengen van mogelijke oplossingen voor de grensoverschrijdende problemen.

Wij hebben voorts kunnen vaststellen dat de samenwerking in een goede geest verloopt. Dat is uiteraard van belang niet alleen voor de economische, maar ook voor de menselijke integratie.

Tot slot Voorzitter, nog twee opmerkingen. Ik heb al gezegd dat de aanwezigheid van ons daar een «eye opener» was : Hoe kun je in de Benelux er voor zorgen dat je niet de weg opgaat van de remmende voorsprong. Hoe kun je ervoor zorgen dat je je eigen intenties opnieuw leven inblaast door naar je eigen doelstellingen te kijken en die te verwezenlijken in het Europa van morgen?

Mijn tweede opmerking heeft te maken met het belang van het Secretariaat van de Benelux Economische Unie bij de voorbereidingen van een dergelijke conferentie. Wij hebben natuurlijk de parlementaire samenwerking, de samenwerking op lokaal en regionaal niveau, maar als onze ambtelijke organisatie niet mee participeert, dan bereiken wij niet veel. Ik wil daarmee niet zeggen dat wij daarvan afhankelijk zijn, maar wij moeten wel durven de ambtelijke organisatie aan te sturen en ook op een gegeven moment durven erkennen dat wij er gezamenlijk voor moeten zorgen dat de praktische samenwerking tot stand komt. Het is niet zo dat het daarbij alleen maar gaat over het parlementaire deel; het Secretariaat van de Benelux Economische Unie heeft eveneens een niet te onderschatten inbreng, bij de samenwerking met en tussen de Baltische Staten.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank U wel, mevrouw Van der Hoeven.

et réglementations locales mais aussi de la manière dont le Gouvernement et les pouvoirs locaux coopèrent.

Il faut se féliciter à cet égard que notre proposition de créer un groupe de travail de coopération transfrontalière ait été suivie. Le groupe de travail a été constitué le 9 mars, lors d'une réunion dans les Etats baltes. Je crois que c'est important à la fois pour notre groupe de travail et pour celui des Etats baltes. Les deux pourront excellemment contribuer à l'analyse des problèmes et à l'élaboration de solutions possibles pour les problèmes transfrontaliers.

Nous avons également pu constater que la coopération se déroule dans un excellent esprit. C'est, bien entendu, important pour l'intégration non seulement économique mais aussi humaine.

Enfin, Monsieur le Président, j'ai déjà indiqué que notre présence là-bas aura été révélatrice pour nous : comment éviter que le Benelux emprunte la voie du progrès ralentisseur? Comment faire pour insuffler une nouvelle vie à nos propres projets, en étant attentifs à nos objectifs et en les réalisant dans l'Europe de demain?

Ma deuxième observation concerne l'importance qu'il faut reconnaître au rôle joué par le secrétariat de l'Union économique Benelux dans la préparation d'une telle conférence. Il y a, bien sûr, la coopération parlementaire, la coopération au niveau local et régional mais si notre organisation administrative ne suit pas, nous n'obtiendrons pas grand-chose. Je ne dis pas que nous en sommes dépendants mais nous ne devons pas hésiter à faire appel à l'organisation administrative et oser reconnaître à un moment donné que nous devons œuvrer ensemble à la mise en place d'une coopération pratique. Il ne s'agit pas seulement de l'aspect parlementaire. La contribution du secrétariat de l'Union économique Benelux est, elle aussi, estimable dans la coopération avec et dans les Etats baltes.

Je vous remercie.

Le Président . — Merci, Madame Van der Hoeven.

HET VERSLAG VAN HET BEZOEK VAN
DE COMMISSIES VOOR RUIMTELIJKE ORDENING
EN INFRASTRUCTUUR EN
VOOR LEEFMILIEU EN ENERGIE AAN
DE HAVEN VAN GENT
(Doc. 627/1)

De Voorzitter. — Nu komen wij tot het verslag van het bezoek aan de haven van Gent door de commissies voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur en Leefmilieu en Energie

Ik verleen het woord aan de heer Baarda.

De heer Baarda (NL) *N.* — Dank u wel Voorzitter, Mede namens collega Bartholomeeussen, Voorzitter van de Commissie voor Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, wil ik een korte toelichting geven op het verslag dat is uitgebracht onder nummer 627/1.

Onze commissies hebben een bezoek gebracht aan de Gentse zeehaven. Wij zijn daar geïnformeerd door de verantwoordelijke schepen, de directeur-generaal voor het Havenbedrijf en de directeur Commerciële Dienst. Wij zijn in het bijzonder geïnformeerd over de bereikbaarheid en het bereikbaar houden van de Gentse zeehaven. In het verslag kunt u lezen wat hier zoal aan de orde is geweest. Ik wil enkele punten noemen.

Onze gesprekspartners hebben in het bijzonder aandacht gevraagd voor de volgende thema's: de mobiliteitsproblematiek, de leefbaarheid van de woonkernen, onderzoek naar de milieukwaliteit en de economische positionering van het gebied. Ook heeft men aandacht gevraagd voor een aantal uitvoeringsprojecten die te maken hebben met de opmaak van een ruimtelijk uitvoeringsplan voor het Kluisendok-project, de opmaak van een landschapsplan voor de Gentse kanaalzone en de uitwerking van het structuurfonds.

Voorzitter, in het bijzonder is de aandacht gevraagd voor het grensoverschrijdend karakter wanneer het gaat om de bereikbaarheid en de ontwikkeling van het gebied rond de Gentse zeehaven. Onze gastheren hebben ons gezegd dat zij groot voordeel zien in een grensoverschrijdend ROME (ruimtelijke ordening, milieu en economie) project. Zij meenden dat zowel vertegenwoordigers van Nederland als van Vlaanderen hieraan zouden kunnen deelnemen. De kanaalzone zou dan van Gent tot Terneuzen als een economisch geheel kunnen worden beschouwd. In een dergelijke grensoverschrijdende beheersstructuur zouden zelfs beslissingen genomen kunnen worden over bijvoorbeeld vestiging van bedrijven, waarbij afspraken gemaakt zouden kunnen worden over gezamenlijke werkgelegenheid. Voorts werd tijdens het bezoek geconcludeerd dat het bestaan van de grensoverschrijdende lobbygroep de belangen van het

LE RAPPORT DE LA VISITE DES
COMMISSIONS DE L'AMENAGEMENT
DU TERRITOIRE ET DE L'INFRASTRUCTURE
ET DE L'ENVIRONNEMENT ET
DE L'ENERGIE AU PORT DE GAND
(Doc. 627/1)

Le Président. — Nous en venons maintenant au rapport sur la visite au port de Gand des commissions de l'Aménagement du territoire et de l'Infrastructure ainsi que de l'Environnement et de l'Energie.

Je donne la parole à M. Baarda.

M. Baarda (NL) *N.* — Je vous remercie, Monsieur le Président. Au nom de mon collègue Bartholomeeussen, président de la commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure, et en mon nom, je voudrais commenter brièvement le rapport qui porte la référence 627/1.

Nos commissions ont visité le port de Gand. L'échevin chargé des affaires portuaires, le directeur général du port et le directeur du service commercial ont fait des exposés, au cours desquels ils nous ont informés plus particulièrement sur l'accessibilité et le maintien de l'accessibilité du port de Gand. Vous pouvez en prendre connaissance dans le rapport. Je voudrais citer quelques points.

Nos interlocuteurs nous ont demandé de prêter une attention spéciale aux thèmes suivants: le problème de la mobilité, la viabilité des zones habitées, la qualité de l'environnement et la position économique de la région. Ils ont également mis l'accent sur un certain nombre de projets portant notamment sur l'élaboration d'un plan d'aménagement du projet du « Kluisendok », sur l'élaboration d'un plan de protection du site de la zone du canal de Gand et sur la constitution d'un fonds structurel.

Monsieur le Président, on nous a demandé d'être particulièrement attentifs au caractère transfrontalier de l'accessibilité et du développement de la région autour du canal de Gand. Nos hôtes ont précisé que le projet transfrontalier «ROME» incluant l'aménagement du territoire, l'environnement et l'économie présente d'importants avantages. Ils estiment que tant des représentants des Pays-Bas que de la Flandre pourraient y participer. La zone du canal s'étendant de Gand à Terneuzen pourrait alors être considérée comme une entité économique. Dans une telle structure, basée sur une gestion transfrontalière, l'on pourrait même prendre des décisions concernant notamment l'établissement d'entreprises, incluant des accords communs en matière d'emploi. Au cours de cette visite, il fut également conclu que l'existence du groupe de lobby transfrontalier permettrait de mieux défendre les

grensgebied beter voor het voetlicht zouden kunnen brengen bij de regeringen van zowel Nederland als Vlaanderen.

Voorzitter, vooral dit laatste zouden wij als commissies onder de aandacht willen brengen van de werkgroep grensoverschrijdende activiteiten om in het bijzonder over deze voorstellen een nadere uitwerking te verzorgen.

Wij hebben afgesproken dat wij nog een vervolg zullen geven aan dit werkbezoek en nader overleg rond de Gentse zeehaven zullen voeren met betrokkenen en verantwoordelijken uit de Gentse regio. Daartoe is overleg gevoerd met collega Batholomeeussen, de voorzitter van de Commissie Ruimtelijke Ordening en Infrastructuur, die de nodige initiatieven zal nemen.

Dank u wel Voorzitter.

De Voorzitter. – In verband met dit bezoek had ik nog de heer te Veldhuis als spreker ingeschreven.

Mijnheer te Veldhuis, vraagt u in dit verband het woord? Neen, dank u.

HET VERSLAG OVER DE PROBLEMATIEK VAN HET GRENSOVERSCHRIJDEND AFVAL

De Voorzitter. – Nu bespreken wij het probleem van de grensoverschrijdende afval. De rapporteur is mevrouw Augusteijn.

Mevr. Augusteijn, rapporteur (NL) N. – Voorzitter, de Commissie voor Leefmilieu en Energie heeft in 1998, 1999 en 2000 drie werkbezoeken gebracht aan afvalverwerkende bedrijven in Nederland en België. De commissie wilde bestuderen hoe binnen de afvalverwerking grensoverschrijdende samenwerking gestalte kan krijgen, maar ook en vooral, op welke wijze exportmogelijkheden en -onmogelijkheden op dit terrein aanwezig zijn.

In beide landen werd de reeks hergebruik (u kent die trits: hergebruik, recycling, verbranding en daarna storten en daaraan voorafgaand preventiebeleid) , gelijk gehanteerd.

Bij de export van afval over de grens bleek dat de voorwaarden voor verwerking verschillend zijn. Zo wordt het begrip nuttige toepassing in onze drie landen heel verschillend ingevuld. Dat heeft weer gevolgen voor het verlenen van exportvergunningen. Ook het doorberekenen van de milieukosten in de afvalverwerking of verwijdering is heel divers. Onze commissie werd meerdere keren geconfronteerd met het probleem dat er binnen Europa

intérêts de la région frontalière auprès des Gouvernements tant de la Flandre que des Pays-Bas.

Monsieur le Président, nos commissions devraient inviter le groupe de travail chargé de la coopération transfrontalière à s'intéresser plus particulièrement à ce dernier point pour donner à ces propositions une traduction concrète.

Nous avons décidé de donner une suite à cette visite de travail et de poursuivre les concertations avec les parties intéressées et les responsables de la région gantoise, autour du port de Gand. Un contact a été organisé à cette fin avec le collègue Bartholomeeussen, président de la commission de l'Aménagement du Territoire et de l'Infrastructure, qui prendra les initiatives nécessaires.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

Le Président. – Au sujet du rapport de cette visite, j'avais encore inscrit comme intervenant M. te Veldhuis.

Monsieur te Veldhuis, voulez-vous prendre la parole à ce sujet? Non? Bien, merci.

LE RAPPORT SUR LE PROBLEME DES DECHETS TRANSFRONTALIERS

Le Président. – Nous abordons maintenant le problème des déchets transfrontaliers dont le rapporteur est Mme Augusteijn.

Mme Augusteijn, rapporteur (NL) N. – Monsieur le Président, en 1998, en 1999 et en 2000, la commission de l'Environnement et de l'Energie a effectué trois visites de travail dans des entreprises de traitement de déchets aux Pays-Bas et en Belgique. La commission souhaitait voir comment donner forme à la coopération transfrontalière dans le cadre du traitement des déchets mais aussi, et surtout, examiner ce qui était réalisable et irréalisable sur le plan de l'exportation de déchets.

Les deux pays pratiquent la réutilisation (vous connaissez la trilogie : la réutilisation, le recyclage et l'incinération, avec la mise en décharge et la politique de prévention préalable).

Il est apparu que les conditions de traitement des déchets pour l'exportation sont différentes. Ainsi, la notion d'application utile est interprétée dans nos trois pays de façon très différente, ce qui influe à son tour sur l'octroi des licences d'exportation. De même, la prise en compte des coûts environnementaux dans le traitement ou l'enlèvement des déchets est très variable. Notre commission a été confrontée à diverses reprises au problème de l'ab-

geen «level playing field» is. Dat is een groot probleem, dat breder is dan het probleem binnen onze drie landen, en dat binnen Europa aan de orde moet worden gesteld.

Toch hebben wij kunnen constateren dat bedrijven opereren op de internationale markt met vooral industrieel afval. De AVR in Rotterdam heeft daartoe een speciale sectie opgericht voor verwerking en vervoer van gevaarlijke afvalstoffen. De afdeling recycling heeft bovendien, en dat verheugt ons zeer, een eigen Beneluxproject. Indaver in Antwerpen kent ook een Beneluxinitiatief, in dit geval voor de verwerking van TL-lampen in onze drie landen. Scoribel en Obourg-cement tenslotte verwerken industrieel afval tot brandstof in de cementovens. Het bedrijf stelt dat dit geen eindverwijdering, maar nuttige toepassing is. Een voorbeeld van verschillende interpretaties in de landen.

De commissie kwam een aantal knelpunten tegen, en ik inventariseer dit even met u.

Allereerst het ontbreken van een geharmoniseerde definitie van de nuttige toepassing. Ten tweede geen eenduidige acceptatiecriteria binnen Europa maar ook niet, en ik zeg dat wederom, binnen de Benelux. Ten derde het ontbreken van een Europees 'level playing field' op het terrein van de afvalverwerking.

Voorzitter, de Commissie voor Leefmilieu en Energie legt u, en dat zal u misschien verwonderen, geen aanbeveling voor. Op dit moment wordt namelijk binnen de Europese Unie een basis gelegd voor een gezamenlijk afvalbeleid. Daarbij gaat het vooral om het openen van de landgrenzen voor alle afval. Daarover zullen de commissies voor leefmilieu in de diverse landen regelmatig worden geraadpleegd.

Onze Commissie voor Leefmilieu en Energie heeft zich voorgenomen die ontwikkelingen te volgen en zich in het komende jaar te beraden op de positie van de Beneluxlanden binnen de Europese Unie, die een eigen stellingname noodzakelijk maakt, en u eventueel daarvoor een aanbeveling voor te leggen.

Dank u wel.

De Voorzitter. — Dank u, mevrouw Augusteijn.

Vraagt nog iemand het woord over dit onderwerp? Dat is niet het geval.

sence en Europe d'un «level playing field». C'est un vaste problème qui dépasse celui du problème rencontré dans nos trois pays et qui doit être examiné dans le cadre de l'Europe.

Nous avons néanmoins pu constater que, sur le marché international, les entreprises traitent surtout des déchets industriels. L'entreprise AVR, à Rotterdam, a créé à cet effet une section spéciale pour le transport et le traitement de déchets dangereux. La section recyclage a par ailleurs développé un projet Benelux, ce dont nous nous réjouissons. L'entreprise Indaver, à Anvers, a également développé une initiative Benelux pour le traitement de lampes TL dans les trois pays. Scoribel et les ciments d'Obourg, enfin, transforment des déchets industriels en combustible pour les fours de cimenteries. L'entreprise considère qu'il ne s'agit pas là d'un traitement final mais d'une application utile, ce qui illustre les différences d'interprétation entre les pays.

La commission a identifié un certain nombre d'écueils que je me propose d'énumérer ici.

Il y a tout d'abord l'absence d'une définition harmonisée de l'application utile. Ensuite, il n'y a pas de critères d'acceptation uniformes en Europe ni, je le répète, dans le Benelux. En troisième lieu, il y a l'absence d'un « level playing field » européen dans le domaine du traitement des déchets.

Monsieur le Président, la commission de l'Environnement et de l'Energie ne vous soumet pas de recommandation, ce qui va peut-être vous surprendre. Actuellement, en effet, les bases d'une politique commune de traitement des déchets sont jetées dans le cadre de l'Union européenne. Il s'agira avant tout d'ouvrir les frontières des pays à tous les déchets. Les commission de l'Environnement des différents pays seront régulièrement consultées à ce sujet.

Notre commission de l'Environnement et de l'Energie s'est proposée, pour l'année à venir, de suivre l'évolution de la situation, de débattre de la position des pays du Benelux au sein de l'Union européenne, ce qui rend une approche propre indispensable, et d'éventuellement présenter dans ce sens une recommandation.

Je vous remercie.

Le Président. — Merci, Madame Augusteijn.

Quelqu'un d'autre désire-t-il prendre la parole à ce sujet ? Tel n'est pas le cas.

DE MEERTALIGHEID IN HET LICHT VAN
HET EUROPEES JAAR VAN DE TALEN

De Voorzitter. — Wij bespreken nu de meertaligheid in het Europees verband van de talen. Mijnheer Dees? Mevrouw Van der Hoeven?

U hebt het woord, mijnheer Schoenmakers.

De heer Schoenmakers (NL) N. — Voorzitter, 15 maart jl. ontving ik de gegevens waarom wij gevraagd hadden en zodoende is het niet mogelijk geweest om hier al een verslag van te maken. Ik kan evenwel een paar mededelingen doen die voor ons van belang zijn en die de voortgang illustreren die inmiddels is geboekt.

Vorig jaar mei hebben wij een aanbeveling aangenomen over het jaar van de meertaligheid en de Beneluxactiviteiten die wij daarbinnen wenselijk achtten. In vervolg daarop hebben de regeringen nationale coördinatoren aangesteld, die in december 2000 vergaderd hebben en een aantal activiteiten in beeld hebben gebracht.

De belangrijkste activiteiten zijn inmiddels wel duidelijk geworden.

Wat Nederland betreft heeft men een project opgezet over de meertaligheid in de grensgebieden. Hoe dat verder vorm gaat krijgen was op het moment dat wij dit verslag kregen nog niet helemaal duidelijk. In ieder geval blijkt uit de context dat men dit project langduriger wil laten voortbestaan dan alleen in het jaar van de talen. Wij hopen daar binnenkort meer duidelijkheid over te krijgen.

Een interessant project is door de Duitstalige gemeenschap aan de orde gesteld, namelijk het marionettenspektakel, waarbij gebruik wordt gemaakt van natuurlijke marionetten maar ook van gebarentalen en van het Duits, het Frans, het Nederlands, het Waals en het Luxemburgs. Gezien de opzet van dit spektakel is het geschikt voor alle leeftijden, dus voor jong en oud.

Een interessant project is ingebracht door het Groothertogdom Luxemburg. Zij hebben dat de titel gegeven «poëzie en taal», uitgaande van de gedachte dat in alle talen van de Beneluxgemeenschap sprake is van poëzie. Men zoekt dus een selectie van gedichten van 6 tot 8 strofen of spreekwoorden die onder de aandacht van het publiek gebracht worden en waarvan vervolgens verslag zal worden uitgebracht over de effecten die het heeft gehad op het taalbewustzijn in onze Beneluxlanden.

Dit zijn dus drie interessante gegevens, maar voor de langere termijn realiseert men zich dat de behoefte aan meertaligheid zich vooral zal afspelen op het terrein van de horeca en het bankwezen en derhalve zal deze project-

LE MULTILINGUISME DANS LE CONTEXTE
DE L'ANNEE EUROPEENNE DES LANGUES

Le Président. — Nous en arrivons donc au multilinguisme dans le contexte européen des langues. Monsieur Dees? Madame Van der Hoeven?

Vous avez la parole, M. Schoenmakers.

M. Schoenmakers (NL) N. — Monsieur le Président, le 15 mars dernier, j'ai reçu les informations que nous avions demandées, de sorte que je ne suis pas encore en mesure de faire rapport ici. Je puis toutefois faire quelques communications qui sont importantes pour nous et qui illustrent les progrès qui ont été réalisés entre temps.

Nous avons adopté, au mois de mai de l'an dernier, une recommandation sur l'année des langues et sur les activités Benelux que nous avons jugées souhaitables à cet égard. Par la suite, les Gouvernements ont désigné des coordinateurs nationaux qui se sont réunis en décembre 2000 et ont présenté un certain nombre d'activités.

Les activités les plus importantes ont pris forme depuis lors.

En ce qui concerne les Pays-Bas, un projet concernant le plurilinguisme dans les régions frontalières a été lancé. Au moment où nous avons reçu ce rapport, on ne savait pas encore précisément quelle forme il adopterait. Il ressort en tout cas du contexte que ce projet devrait dépasser le cadre de la seule année des langues. Nous espérons être plus amplement informés sous peu.

La Communauté germanophone a évoqué un projet intéressant, à savoir un spectacle de marionnettes qui fait appel à des marionnettes naturelles mais aussi au langage gestuel, et utilise l'allemand, le néerlandais, le wallon et le luxembourgeois. De par sa conception, ce spectacle s'adresse à toutes les catégories d'âge, jeunes et moins jeunes.

Le Grand-Duché du Luxembourg propose également un spectacle intéressant articulé autour de la poésie et du langage. Considérant que la poésie est présente dans toutes langues de la communauté Benelux, les concepteurs ont réuni une sélection de poèmes de 6 à 8 strophes ou de proverbes qui sont présentés au public. L'effet du spectacle sur la conscience linguistique dans les pays du Benelux fera ultérieurement l'objet d'un rapport.

Il s'agit donc là de trois éléments intéressants mais on se rend compte, pour ce qui est du plus long terme, que les besoins dans le domaine de la connaissance des langues se manifesteront surtout dans le secteur horeca et

groep ook daarover nader een rapportage aan ons doen toekomen.

Interessant is ook de suggestie, nu zoveel culturele minderheden in onze gemeenschap wonen, of het zinnig is te zoeken naar een taal die de migrantengemeenschappen gemeenschappelijk zouden kunnen hebben. Er wordt nog geen conclusie getrokken, maar de gedachte op zich is veelbelovend en zou ertoe kunnen leiden dat dit op langere termijn permanent tot een bepaald soort activiteit zal leiden.

Dit zijn de belangrijkste gegevens, Mijnheer de Voorzitter.

Ik stel voor dat ik deze rapportage voorleg aan de commissie voor Onderwijs, Cultuur en Volksgezondheid, zodat wij ons daar verder kunnen beraden over de voortgang en u uiteindelijk de eindconclusie kunnen verstrekken.

De Voorzitter. — Dank u voor het verslag. Mevrouw Van der Hoeven vraagt het woord.

Mevr. Van der Hoeven (NL) N. — Voorzitter, dank u wel. In aanvulling op hetgeen de heer Schoenmakers al gezegd heeft, heeft de heer Dees mij gevraagd om nog de volgende elementen toe te voegen.

Op de eerste plaats — er is weliswaar geen minister aanwezig, maar dat maakt niet zoveel uit, het gaat ten slotte om de voortgang van het geheel rond de meertaligheid in het jaar van de talen — zou ik u willen melden dat het voornemen van de Commissie voor Cultuur, Onderwijs en Volksgezondheid nog steeds overeind blijft. De Secretaris-Generaal heeft inmiddels overleg gevoerd met de nationale projectleiders. Wij wachten de resultaten van dat overleg af, zodat wij dat kunnen bespreken. De volgende commissie-vergadering zal zijn op 7 mei en op 18 mei. Op 18 mei, en het is goed dat de leden dat weten, zal de vergadering plaatsvinden in Trois Vierges omdat wij dan de plaats van de vergadering kunnen combineren met een andere vergadering.

Dank u wel Voorzitter.

bancaire. Le groupe responsable des projets nous fera également parvenir un rapport à ce sujet.

La question de l'opportunité de chercher une langue que les communautés migrantes pourraient avoir en commun est également intéressante, à présent que les minorités culturelles sont devenues aussi nombreuses dans notre société. On n'en est pas encore aux conclusions mais l'idée est prometteuse et pourrait déboucher à plus long terme sur un type d'activité spécifique.

Voilà, Monsieur le Président, pour ce qui est des éléments les plus importants.

Je me propose de soumettre ce rapport à la commission de l'Enseignement, de la Culture et de la Santé publique, de sorte que nous puissions nous concerter sur l'avancement des projets et vous communiquer en fin de compte les conclusions finales.

Le Président. — Merci pour ce rapport. Mme Van der Hoeven souhaite prendre la parole.

Mme Van der Hoeven (NL) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. M. Dees m'a demandé d'ajouter quelques éléments qui viendront compléter les propos de M. Schoenmakers.

Tout d'abord, il est vrai qu'aucun ministre n'est présent mais cela ne change pas grand-chose. Il s'agit somme toute de l'état d'avancement du dossier du multilinguisme dans le cadre de l'année des langues. Je voudrais signaler que la commission de la Culture, de l'Enseignement et de la Santé publique s'en tient à ses projets. Le secrétaire général s'est entre temps concerté avec les directeurs de projet nationaux. Nous attendons de prendre connaissance des résultats de cette concertation pour en discuter. Les prochaines réunions de la commission se tiendront les 7 mai et 18 mai. Le 18 mai, et il est bon de le savoir, la réunion aura lieu à Troisvierges parce que le lieu de la réunion pourra servir en même temps à une autre réunion.

Je vous remercie, Monsieur le Président.

DE INTERPARLEMENTAIRE BETREKKINGEN

De Voorzitter. — In verband met de internationale betrekkingen luisteren wij nu naar de heer Van den Brande.

De heer Van den Brande (B) N. — Dank u wel, Voorzitter. Collega's, wij hebben in de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken — u heeft trouwens de nota van onze voorzitter, de heer D'hondt, gelezen — een eerste gedachtewisseling gewijd aan de interparlementaire betrekkingen van de Benelux. Wij hebben dat gedaan op basis van een uitstekend document van de secretaris-generaal van het Beneluxparlement waarin de betrekkingen en de contacten van het Beneluxparlement worden beschreven. Dat het onder meer over de Noordse Raad en de Baltische Assemblee gaat, hoef ik u niet te zeggen. Maar, het gaat evenzeer over de parlementaire assemblee van de Raad van Europa, de IPR, de parlementaire assemblee van de OVSE, de SADC door bemiddeling van de AWEPA en nog andere organisaties.

Ik wil nu niet ingaan op de conclusies van deze nota, Voorzitter. Maar, steeds komt men hier te staan voor dat zelfbeeld en dat ander beeld van de Benelux. Een zelfbeeld dat het effect is van de standpunten die we innemen, met vallen en opstaan. Ik geloof immers dat er opinies worden neergezet die doorspelen in de houding van de Regeringen. Maar, als er zo vaak door anderen gerefereerd wordt naar de Benelux, dan is het toch wel het ogenblik om even te kijken wat nu precies nuttig is en wat niet nuttig is. Met andere woorden, het volstaat dus niet om te zeggen met wie wij relaties en contacten hebben.

Wat enerzijds de Noordse Raad en de Baltische Assemblee betreft denk ik dat het bewijs is geleverd over en weer dat deze contacten heel nuttig zijn. Anderzijds denk ik dat wij ten minste opnieuw moeten nagaan wat onze verhouding met de Raad van Europa is. In 1996 kwam er weliswaar een memorandum van samenwerking tot stand, maar die is niet echt operationeel. Op basis van feitelijke agendapunten e.d. werd er al dan niet een delegatie naar de Raad van Europa gestuurd. Dat geldt ook voor andere organisaties. Ik pleit ervoor, zoals ook andere collega's dat gedaan hebben, dat wij onze aandacht richten op nieuwe instellingen, zoals het Comité van de Regio's en dat wij proberen tot een stuk verticale samenwerking te komen.

Voorzitter, er was de opdracht vanuit het Permanent Comité aan de commissie voor Buitenlandse Vraagstukken. Er werd mij gevraagd een nota te maken ten behoeve van onze commissie en vervolgens van het Permanent Comité. Collega D'hondt, het is de bedoeling dat wij tegen de volgende plenaire vergadering een advies formuleren vanuit de

LES RELATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Le Président. — Pour ce qui est des relations internationales, nous entendrons maintenant M. Van den Brande.

M. Van den Brande (B) N. — Je vous remercie, Monsieur le Président. Chers Collègues, la commission des Problèmes extérieurs a consacré un premier échange de vues aux relations interparlementaires du Benelux. Vous avez d'ailleurs pu prendre connaissance de la note de notre président, M. D'hondt. Pour notre discussion, nous nous sommes basés sur l'excellent document du secrétaire général du Parlement Benelux qui décrit les relations et les contacts du Parlement Benelux. Il n'est pas besoin de vous préciser qu'il s'agit notamment du Conseil nordique et de l'Assemblée balte. Mais le document traite également de l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe, du CPI, de l'Assemblée parlementaire de la OSCE, de la SADC par l'intermédiaire de l'AWEPA et d'autres organisations encore.

Je ne vais pas aborder les conclusions de cette note. On se trouve cependant à chaque fois confronté à cette image de soi et cette autre image du Benelux. Cette image de soi est le reflet des positions que nous adoptons, avec des hauts et des bas. Je pense, en effet, que certaines opinions influencent l'attitude des Gouvernements. Mais, étant donné que d'autres instances font si souvent référence au Benelux, j'estime que le moment est venu de voir ce qui est précisément utile et ce qui ne l'est pas. En d'autres termes, il ne suffit pas de dire avec qui nous entretenons des contacts et des relations.

Pour ce qui concerne le Conseil nordique et l'Assemblée balte, d'une part, je pense qu'il a été prouvé des deux côtés que ces contacts sont fort utiles. D'autre part, je pense que nous devons au moins revoir nos relations avec le Conseil de l'Europe. Un mémorandum de coopération a été conclu en 1996, mais il n'a jamais été vraiment opérationnel. L'envoi d'une délégation au Conseil de l'Europe dépend des points inscrits à l'ordre du jour. Cela s'applique aussi à d'autres organisations. Je demande, à l'instar de ce que d'autres collègues ont déjà fait, que l'on s'intéresse à de nouvelles institutions, comme le Comité des Régions et que nous tentions de réaliser une forme de coopération verticale.

Monsieur le Président, le Comité Permanent avait confié une mission à la commission des Problèmes extérieurs. J'ai été chargé d'établir une note destinée à la commission et ensuite au Comité Permanent. Monsieur D'hondt, l'objectif est de formuler un avis au nom de la commission à la prochaine séance plénière, en rappelant les points utiles et ceux qu'il faudra renforcer pour l'avenir. Cela

commissie en daarin herijken wat nuttig is en versterkt dient te worden in de toekomst. Dat houdt misschien ook in dat wij sommige zaken afbouwen, want als je probeert overall alles te doen dan riskeer je nergens iets consistent te doen. Ik denk dat de benadering zakelijk moet zijn. Ook hier kan er natuurlijk weeral grote ondersteuning komen vanuit het secretariaat-generaal. Dat is trouwens al meermaals gezegd.

Ziedaar Voorzitter de stand van zaken. Dat was ook de bedoeling van deze rapportage. Zoals gezegd hopen wij tijdens de volgende plenaire een consistent advies te kunnen uitbrengen. Wij moeten dan ook de nodige middelen uittrekken, rekening houdend met de mogelijkheden om bepaalde contacten te verstevigen. Wij moeten dit afwegen met die zaken die wij misschien best afbouwen.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u voor het verslag waarmee we rekening zullen houden. Wij wachten met ongeduld.

DE REKENINGEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2000

De Voorzitter. – We bespreken nu de rekeningen voor het boekjaar 2000. Ik geef in dat verband het woord aan de heer Denis D'hondt, rapporteur.

De heer D'hondt, rapporteur (B) L. – Mijnheer de Voorzitter, Dames en Heren, overeenkomstig artikel 38 van het reglement van orde hebben de verificateurs van de rekeningen op 19 februari 2001 de boekhouding en de bewijsstukken onderzocht om met het oog op de goedkeuring van de rekeningen van het boekjaar 2001, verslag uit te brengen.

Het definitieve bedrag van de uitgaven voor dat boekjaar werd vastgesteld op 20.771.179 frank en het definitieve bedrag van de ontvangsten voor het zelfde jaar op 24.029.676 frank, met inbegrip van het overgedragen saldo van het boekjaar 1999, dat 2.294.093 frank bedroeg. De rekeningen van het jaar 2000 worden dus met een boni van 3.258.497 frank afgesloten. Dat overschot van 3.258.497 frank werd, zoals gebruikelijk, bij het boekjaar 2001 gevoegd. Het zal worden afgetrokken van de door de Parlementen te betalen toelagen.

De verificateurs die de regelmatigheid van de boekhouding en van de bewijsstukken hebben vastgesteld, stellen u bijgevolg voor de definitieve rekeningen van het boekjaar 2000 goed te keuren en voor het financieel be-

aura peut-être pour effet de supprimer certains éléments, car si vous essayez de mener toutes les actions de front, vous risquez de ne rien faire de consistant. Je pense que nous devons opter pour une approche pragmatique. On peut également compter sur un important soutien du secrétariat général. Cela a d'ailleurs déjà été souligné à plusieurs reprises.

Monsieur le Président, je vous ai présenté la situation actuelle, ce qui était le but de ce rapport. Comme je vous l'ai déjà dit, nous espérons pouvoir présenter un avis consistant à la prochaine séance plénière. Nous devons prévoir les moyens nécessaires, compte tenu des possibilités de renforcer certains contacts. Il faudra les mettre en balance avec les éléments qu'il est peut-être préférable de supprimer.

Je vous remercie.

Le Président. – Merci pour ce rapport dont nous tiendrons compte. Nous l'attendons avec impatience.

LES COMPTES DE L'EXERCICE 2000

Le Président. – Nous en arrivons maintenant aux comptes de l'exercice 2000. A ce sujet, je donne la parole au rapporteur, M. Denis D'hondt.

M. D'hondt, rapporteur (B) F. – Monsieur le Président, Mesdames, Messieurs, conformément à l'article 38 du règlement d'ordre intérieur, les vérificateurs aux comptes ont, à la date du 19 février 2001, procédé à l'examen de la comptabilité et des pièces justificatives afin de faire rapport en vue de l'approbation des comptes de l'exercice 2000.

Le montant définitif des dépenses pour cet exercice a été arrêté à 20.771.179 francs et le montant définitif des recettes pour la même année a été de 24.029.676 francs, y compris le solde reporté de l'exercice 1999 qui s'élevait à 2.294.093 francs. Les comptes de l'année 2000 se clôturent donc par un boni de 3.258.497 francs. Ce solde de 3.258.497 francs a, conformément à l'usage, été ajouté à l'exercice 2001. Il sera porté en déduction des subventions à verser par les Parlements.

Les vérificateurs, qui ont constaté la régularité de la comptabilité et des pièces justificatives, vous proposent, dès lors, d'approuver les comptes définitifs de l'exercice 2000 et de donner décharge de la gestion

heer voor datzelfde jaar decharge te verlenen. De boekhouding en de bewijsstukken liggen ter beschikking van de leden die ze willen inkijken. Ik wijs erop dat dit mondeling verslag namens mijn collega's, mevrouw Mutch en de heer Van der Knaap, wordt uitgebracht.

De Voorzitter. — Dank u, Mijnheer D'hondt.

DE BEGROTING VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2002

De Voorzitter. — Wij komen nu aan de begroting voor het begrotingsjaar 2002 en ik verleen het woord aan de heer Timmermans, rapporteur.

De heer Timmermans, rapporteur (B) N. — Mijnheer de Voorzitter, collega's, ik heb een zowel eenvoudige als gemakkelijke opdracht, aangezien de begroting voor volgend jaar weinig verschilt van de huidige begroting: 2002 is het tweede jaar onder Luxemburgs voorzitterschap. Even toch de wijzigingen voor 2002 vermelden: voor de artikelen 1.1. en 5.1. is er een toename doordat de hotelvergoedingen voor leden zowel als voor het personeel tot 5.000 frank worden opgetrokken; het krediet bij artikel 1.3. stijgt wegens de stijging van het aantal geplande vergaderingen van het Permanent Comité (5 i.p.v. 4); op artikel 5.2. (vergoedingen personeel) is er eveneens rekening gehouden met de supplementaire prestaties van het personeel ingevolge de bijkomende vijfde vergadering van het Permanent Comité; tenslotte is er een beperkte verhoging ingevolge het oprichten van de werkgroep Grensoverschrijdende Samenwerking. Rekening wordt gehouden met een aantal vergaderingen van deze nieuwe werkgroep die een secretaris krijgt toegewezen. De begroting stijgt volgend jaar met 607.020 BEF en bedraagt aldus in totaal 26.200.820 BEF.

Wij vragen daarvoor uw goedkeuring.

De heer Passtoors, (NL) N. — Terwijl wij in 2002 al aan de Euro bezig zijn.

De heer Timmermans, rapporteur (B) N. — Ik vrees dat het lid de toegezonden documentatie niet heeft ingekeken, want er is een tweede deel waarin de bedragen volledig in Euro zijn uitgedrukt.

De Voorzitter. — Dank u wel, Mijnheer Timmermans. Vraagt nog iemand het woord?

financière pour cette même année. La comptabilité et les pièces justificatives sont à la disposition des membres désireux de les consulter. Je signale que ce rapport verbal a été présenté au nom de mes collègues Mme Mutch et M. Van der Knaap.

Le Président. — Merci, Monsieur D'hondt.

LE BUDGET DE L'EXERCICE 2002

Le Président. — Nous en arrivons maintenant au budget de l'exercice 2002 et je donne la parole au rapporteur, M. Timmermans.

M. Timmermans, rapporteur, (B) N. — Monsieur le Président, chers Collègues, j'ai à remplir une mission qui est à la fois simple et facile puisque le budget de l'an prochain ne différera guère de l'actuel: 2002 sera la seconde année sous la présidence luxembourgeoise. Je vais néanmoins signaler les différences pour 2002 aux articles 1.1. et 5.1, il y a une augmentation due à la majoration des indemnités pour frais d'hôtel, qui passent à 5000 francs, pour les membres comme pour le personnel; le crédit à l'article 1.3. augmente en raison de l'augmentation du nombre de réunions prévues pour le Comité permanent (5 au lieu de 4); à l'article 5 (indemnités pour le personnel), il a également été tenu compte des prestations supplémentaires du personnel à la suite de la cinquième réunion du Comité permanent; enfin, il y a une augmentation limitée consécutive à la création du groupe de travail Coopération transfrontalière. Il est tenu compte d'un certain nombre de réunions que tiendra ce nouveau groupe de travail auquel a été adjoint un secrétaire. Le budget connaîtra dès lors l'an prochain une augmentation de 607.020 BEF et se montera au total à 26.200.820 BEF.

Nous vous demandons de bien vouloir l'approuver.

M. Passtoors (NL) N. — Alors qu'en 2002, nous en serons déjà à l'euro.

M. Timmermans, rapporteur, (B) N. — Je crains que l'honorable membre n'ait pas consulté la documentation qui lui a été envoyée car il y a un second volet exprimé en euros.

Le Président. — Merci, Monsieur Timmermans. Quelqu'un désire-t-il prendre la parole à ce sujet?

De heer Passtoors, (NL) *N.* – Nee Voorzitter, daar gaat het niet om. Het was aardig geweest om nu al te praten in Euro's. De schriftelijke bijlage heb ik uiteraard gezien.

HET ACTIVITEITENVERSLAG 2000

De Voorzitter. – Ik vestig er uw aandacht op dat het activiteitenverslag 2000 is rondgedeeld. Het zal ook in het Engels beschikbaar zijn, zodat onze vrienden van de Noordse Raad en van de Baltische Assemblee het kunnen inkijken.

Vraagt nog iemand het woord in dat verband? Neen.

DE PROBLEMATIEK VAN DE DOLLEKOEIEN- ZIEKTE (Doc. 570/4)

MOND-EN KLAUWZEER (voortzetting)

De Voorzitter. – Ik kom terug op punt 11 : het probleem van de dollekoeienziekte en het nieuwe voorstel van aanbeveling dat vanmorgen onder het voorzitterschap van Ady Jung werd opgesteld door de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij. Het voorstel over mond- en klauwzeer is eveneens beschikbaar.

Het woord is nu aan Nico Loes, rapporteur voor het eerste punt, dat betrekking heeft op de **dollekoeienziekte**.

De heer Loes, rapporteur (L) *F.* – Mijnheer de Voorzitter, waarde collega's, de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij is vanochtend bijeengekomen om het voorstel van aanbeveling betreffende de problematiek van de dollekoeienziekte te wijzigen in het licht van het betoog dat onze collega Wim Passtoors, die het wat moeilijk had met de tekst die de commissie oorspronkelijk had voorgesteld, gisteren in de plenaire vergadering heeft gehouden.

Na de uitleg die de Luxemburgse minister van Landbouw, de heer Boden, en de leden van de commissie vanochtend hebben verstrekt, stellen wij u een gewijzigde tekst voor. In feite werd enkel één zinsnede ingevoegd, zodat de heer Wim Passtoors akkoord kan gaan.

Die toevoeging luidt als volgt: «*bij de bevoegde instanties van de Europese Unie demarches te doen zodat*

M. Passtoors (NL) *N.* – Non, Monsieur le Président, il ne s'agit pas de cela. Il aurait été utile de déjà s'exprimer aujourd'hui en euros. J'ai, bien sûr, pris connaissance de l'annexe écrite.

LE RAPPORT D'ACTIVITES 2000

Le Président. – Je tiens à vous signaler que le Rapport d'activités de l'année 2000 a été distribué. Il sera disponible également en version anglaise afin que nos amis du Conseil nordique et de l'Assemblée balte puissent aussi le consulter.

Quelqu'un souhaite-t-il émettre une remarque concernant ce rapport ? Tel n'est pas le cas.

LA PROBLEMATIQUE DE LA MALADIE DE LA VACHE FOLLE (Doc. 570/4)

LA FIEVRE APTHEUSE (continuation)

Le Président. – J'en reviens au point 11 : la problématique de la vache folle et la nouvelle proposition de recommandation élaborée, ce matin sous la présidence d'Ady Jung, par la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche. Celle concernant la fièvre aphteuse est disponible également.

La parole est maintenant à M. Nico Loes, rapporteur du premier point qui concerne **la vache folle**.

M. Loes, rapporteur (L) *F.* – Monsieur le Président, chers Collègues, la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche s'est réunie ce matin en vue de modifier la proposition de recommandation concernant la problématique de la maladie de la vache folle et ceci à la suite de l'intervention en séance plénière, hier, de notre collègue Wim Passtoors qui a eu des difficultés à se familiariser avec le texte initial proposé par la commission.

A la suite des explications du ministre luxembourgeois de l'Agriculture, M. Boden, et des membres de la commission, fournies ce matin, nous vous proposons un texte qui concerne cette modification. En réalité, on y a juste ajouté un membre de phrase afin que M. Wim Passtoors puisse manifester son accord.

Cet ajout se lit dont comme suit : «*à intervenir au niveau des instances compétentes de l'Union européenne*

de toekomstige EG-verordening inzake BSE die momenteel ter goedkeuring voorligt, in «stamping out» zou blijven voorzien, met andere woorden in het vernietigen van de hele veestapel van het bedrijf van oorsprong en/of van een met BSE besmet dier, in afwachting dat er op dit vlak vooruitgang wordt geboekt.»

De heer Passtoors was vanochtend op de vergadering van de commissie aanwezig en hij heeft met die toevoeging ingestemd. Ik hoop dat ook de plenaire Vergadering de door de commissie voorgestelde tekst zal goedkeuren.

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Loes.

Vraagt nog iemand het woord bij dit onderwerp? (Nee).

Ik verleen het woord aan de heer Jean-Marie Happart die het voorstel van aanbeveling betreffende **mond- en klauwzeer** zal toelichten.

Mijnheer Happart, u heeft het woord.

De heer Happart (B) F – Mijnheer de Voorzitter, waarde Collega's, wij hebben van deze ochtendlijke vergadering gebruik gemaakt om het voorstel van aanbeveling over de problematiek van het mond- en klauwzeer te herzien. Er werd in hoofdzaak een considerans aan de tekst toegevoegd. Ik lees de tekst van het voorstel voor:

« De Raad,

blijk gevend van zijn grote bezorgdheid ten aanzien van het ontstaan van mond- en klauwzeer dat de toestand van de landbouw nog meer aantast en tegelijkertijd het vertrouwen van de consumenten aan het wankelen brengt,

overwegend dat het virus zich niet stoort aan geografische grenzen,

verzoekt de Regeringen:

*- onophoudend bijzonder waakzaam te zijn;
- een coherent beleid te bepalen op Europees vlak;
- alle nodige voorzorgsmaatregelen te treffen, ook op het niveau van de landbouwondernemingen en op regionaal niveau, in het bestaand wettelijk kader».*

Ik dank u.

De Voorzitter. – Dank u, Mijnheer Happart.

De heer Jung vraagt het woord.

De heer Jung (L) F – Mijnheer de Voorzitter, in mijn hoedanigheid van voorzitter van de commissie voor Economische Aangelegenheden, Landbouw en Visserij wil ik inzonderheid de twee rapporteurs en de collega's van de

afin que le futur règlement CE en matière d'ESB qui se trouve actuellement en procédure d'adoption continue à prévoir le stamping out, c'est-à-dire la destruction de tout le cheptel de l'exploitation d'origine et/ou d'un animal atteint d'ESB, ceci en attendant des progrès en la matière.»

M. Passtoors était présent ce matin à la réunion de la commission et a marqué son accord sur cet ajout. J'espère que l'Assemblée plénière adoptera aussi le texte proposé par la commission.

Je vous remercie.

Le Président . – Merci, Monsieur Loes.

Quelqu'un désire-t-il encore prendre la parole à ce sujet? (Non).

Je donne la parole à M. Jean-Marie Happart qui présentera la proposition de recommandation sur **la fièvre aphteuse**.

Monsieur Happart, vous avez la parole.

M. Happart (B) F – Monsieur le Président, chers Collègues, on a mis à profit cette réunion matinale pour revoir la proposition de recommandation sur la problématique de la fièvre aphteuse. On a essentiellement ajouté un considérant. Je vais vous en lire le projet :

«Le Conseil,

exprimant ses sentiments de grave préoccupation devant l'apparition de la fièvre aphteuse qui détériore encore la situation de l'agriculture et ébranle en même temps la confiance des consommateurs,

considérant que le virus ne s'arrête pas aux frontières géographiques,

invite les Gouvernements:

*- à être extrêmement vigilants et sans interruption ;
- à définir une politique cohérente au niveau européen
- et à prendre toutes les mesures utiles de précaution aussi au niveau des exploitations et au niveau régional dans le cadre légal existant.»*

Je vous remercie.

Le Président. – Merci, Monsieur Happart.

M. Jung demande la parole.

M. Jung (L) F – Monsieur le Président, en ma qualité de président de la commission des Affaires économiques, de l'Agriculture et de la Pêche, je tiens à remercier particulièrement les deux rapporteurs et les collègues de la

commissie danken die erin geslaagd zijn de aanbevelingen over BSE en mond- en klauwzeer te vervolmaken zonder evenwel aan de efficiëntie afbreuk te doen ervan.

Gelet op de spoed die terzake is geboden zullen wij, zodra de twee aanbevelingen zijn goedgekeurd, de teksten meteen aan de heer Boden overhandigen, zodat hij ernaar kan verwijzen wanneer hij overmorgen zijn collega's—ministers van Landbouw te Brussel zal ontmoeten.

Ik dank u.

De Voorzitter. — Ik dank u, Mijnheer Jung. De heer Baarda heeft het woord gevraagd.

HULDEBETOON

De heer Baarda (NL) *N.* — Voorzitter, ik heb het woord gevraagd omdat er sprake is van een heuglijke, maar tegelijkertijd spijtige mededeling, omdat wij afscheid gaan nemen van één van onze griffiers, namelijk Marianne Hordijk. Wij willen dat niet stilzwijgend voorbij laten gaan, omdat wij natuurlijk onze dank willen uitspreken voor al het werk dat mevrouw Hordijk voor het Beneluxparlement en in het bijzonder voor de Commissie voor het Leefmilieu en Energie heeft gedaan. Zij kent het parlementaire werk al zeer lang. Eerst in de Tweede Kamer, waar de politiek van alle dag wordt bedreven en voorts in de Eerste Kamer, waar een heroverweging en een bezonken oordeel wordt gegeven over de wetgeving waar zo spraakmakend reeds over gesproken is in de Tweede Kamer.

Marianne, wij vinden het jammer dat je vertrekt, maar je krijgt een zeer belangrijke functie in Nederland, namelijk als secretaris van het Kabinetsberaad. Men kan dus zeggen dat je straks de best en meest juist geïnformeerde ambtenaar in Nederland bent.

Wij bedanken je voor al het werk en wensen je succes in je nieuwe loopbaan, die wij misschien nog wel eens kunnen volgen, hoewel ik uit ervaring weet dat ambtenaren die zo dicht bij het vuur zitten nooit mededeelzaam zijn en het erg moeilijk is om van hen gegevens los te krijgen. En zo hoort het ook.

Marianne, veel succes en hartelijk dank.

De Voorzitter. — Na dit punt, dat aangener was, keren we terug naar de agenda met de stemmingen.

commission qui ont fait l'effort de parfaire les recommandations sur l'ESB et la fièvre aphteuse sans pourtant les rendre moins efficaces.

Vu l'urgence en la matière, nous transmettrons immédiatement, après le vote de ces deux recommandations, les textes à M. Boden, afin qu'il puisse en référer à ses collègues, ministres de l'Agriculture, qu'il rencontrera après-demain, lundi, à Bruxelles.

Je vous remercie.

Le Président. — Je vous remercie, Monsieur Jung. M. Baarda a demandé la parole.

HOMMAGE

M. Baarda (NL) *N.* — Monsieur le Président, j'ai demandé la parole pour annoncer une nouvelle réjouissante mais en même temps un peu triste, dans la mesure où nous allons prendre congé d'un de nos secrétaires de commission, Mme Marianne Hordijk. Nous ne voulons pas passer ce départ sous silence parce que nous tenons, bien entendu, à exprimer nos remerciements pour tout le travail accompli par Mme Hordijk au service du Parlement Benelux et en particulier de la commission de l'Environnement et de l'Energie. Elle est familiarisée avec le travail parlementaire depuis très longtemps déjà. D'abord à la Deuxième Chambre, où la politique se vit au quotidien, puis à la Première Chambre qui réexamine et juge en termes réfléchis la législation dont la Deuxième Chambre à déjà longuement débattu.

Marianne, nous regrettons votre départ. Or vous vous apprêtez à occuper aux Pays-Bas une fonction très importante, celle de secrétaire du conseil de cabinet. On peut donc affirmer que vous serez alors le fonctionnaire néerlandais le mieux et le plus correctement informé.

Nous vous remercions de tout le travail que vous avez accompli et vous souhaitons bonne chance dans votre nouvelle carrière que nous aurons peut-être encore l'occasion de suivre, bien que je sache d'expérience que les fonctionnaires qui sont aussi proches du soleil ne sont guère loquaces et qu'il est difficile de les faire parler. Et c'est bien ainsi.

Nous vous souhaitons beaucoup de succès et vous exprimons une fois encore toute notre gratitude.

Le Président. — Après ce point plus agréable, nous en revenons à l'ordre du jour avec les votes.

STEMMINGEN

De Voorzitter. – Artikel 19 van ons reglement luidt als volgt: de eindstemming over een aanbeveling of een advies gebeurt hoofdelijk, tenzij de Raad eenstemmig beslist bij zitten en opstaan te stemmen.

Kunnen wij beslissen om bij zitten en opstaan te stemmen?

Geen bezwaar? Aldus zal geschieden.

We beginnen met het eerste **voorstel van aanbeveling over de reductie van gas-emissies met broeikas effect** (Doc. nr 632-1).

Ik breng die aanbeveling in stemming. Wie voor is gelieve op te staan. Met eenparigheid van stemmen aangenomen.

Het **voorstel van aanbeveling over de problematiek van de dollekoeienziekte in de Beneluxlanden** (Doc. nr 570-5).

De heer Loes heeft zijn verslag opnieuw toegelicht. Wie voor is gelieve op te staan. Ook hier is er eenparigheid.

Het **voorstel van aanbeveling over mond- en klauwzeer** (Doc. nr 633-1) dat zopas door Jean-Marie Happart werd toegelicht. Wie voor is gelieve op te staan: dat is onze ochtendgymnastiek. Met eenparigheid aangenomen.

Vervolgens de **goedkeuring van de rekeningen 2000** waarover de heer D'hondt verslag heeft uitgebracht. Wie voor is gelieve op te staan en aldus decharge te verlenen. Nog eens met eenparigheid van stemmen. Dank u.

Ten slotte het **voorstel van begroting voor 2002** dat de heer Timmermans heeft toegelicht. Wie voor is gelieve op te staan. Ook hier is er eenparigheid van stemmen.

Dank u.

VOTES

Le Président. – Notre règlement stipule dans son article 19 : le vote sur l'ensemble d'une recommandation ou d'un avis se fait par appel nominal, à moins que le Conseil ne décide de voter à l'unanimité par assis et levé.

Pouvons-nous prendre la décision de voter par assis et levé ?

Je ne vois pas d'objection. Il en est donc ainsi décidé.

Venons-en maintenant à la première **proposition de recommandation sur la réduction des émissions de gaz à effet de serre** (Doc. n° 632-1).

Je mets aux voix cette recommandation. Ceux qui sont d'accord sont priés de se lever. Je constate qu'il y a unanimité.

La **proposition de recommandation sur la problématique de la maladie de la vache folle dans les pays du Benelux** (Doc. n° 570-5).

M. Loes nous a réexpliqué son rapport. Ceux qui sont d'accord sont priés de se lever. Ici aussi il y a unanimité.

La **proposition de recommandation sur la fièvre aphteuse** (Doc. nr 633-1) que vient de vous présenter Jean-Marie Happart. Je demande à ceux qui sont d'accord de se lever; c'est la gymnastique matinale. Il y a unanimité.

Enfin, l'**approbation des comptes 2000** dont le rapport a été présenté par M. D'hondt. Ceux qui sont d'accord sont priés de se lever et donner ainsi décharge. Encore unanimité. Merci.

Enfin, la **proposition de budget 2002** que M. Timmermans vous a expliquée. Ceux qui sont d'accord sont priés de se lever. Je constate ici aussi une unanimité.

Je vous remercie.

AFSCHEIDSWOORDEN

De Voorzitter. – Dames en Heren, wij zijn aan het einde van onze werkzaamheden gekomen. Ik dank zeer hartelijk de heer Dillenburg voor de avond die hij gisteren heeft georganiseerd, alsook de heer Joe Thielen, die een jaar heeft gewerkt om deze zitting te doen slagen.

Ik wijs erop dat de parking van de «Chambre» om 14 uur sluit. Na 14 uur zal er geen personeel meer aanwezig zijn dat u toegang kan verlenen.

Ik wens u een behouden thuiskomst en hoop u in juni op de volgende zitting terug te zien.

De vergadering is gesloten.

De vergadering wordt gesloten om 11.27 uur.

PAROLES D'ADIEU

Le Président. – Mesdames, Messieurs, nous sommes arrivés à la fin de nos travaux. Il me tient tout particulièrement à coeur de remercier M. Dillenburg pour la soirée qu'il a organisée hier, ainsi que M. Joe Thielen qui a travaillé pendant un an afin que cette session soit un succès.

Je vous signale que le parking de la Chambre ferme ses portes à 14 heures. Ensuite, il n'y aura plus de personnel pour y donner accès.

Je vous souhaite un bon retour et espère vous voir au mois de juin pour la prochaine session.

La séance est levée.

La séance est levée à 11.27 heures.